



Touriscope

International Travel

Travel between Canada
and other countries 1998

Voyages internationaux

Voyages entre le Canada
et les autres pays 1998



Statistics
Canada

Statistique
Canada

Canada

Data in many forms

Statistics Canada disseminates data in a variety of forms. In addition to publications, both standard and special tabulations are offered. Data are available on the Internet, compact disc, diskette, computer printouts, microfiche and microfilm, and magnetic tape. Maps and other geographic reference materials are available for some types of data. Direct online access to aggregated information is possible through CANSIM, Statistics Canada's machine-readable database and retrieval system.

How to obtain more information

Inquiries about this publication and related statistics or services should be directed to: International Travel Section, Culture, Tourism and the Centre for Education Statistics Division, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6 (telephone: (613) 951-1513) or to the Statistics Canada Regional Reference Centre in:

Halifax	(902) 426-5331	Regina	(306) 780-5405
Montréal	(514) 283-5725	Edmonton	(780) 495-3027
Ottawa	(613) 951-8116	Calgary	(403) 292-6717
Toronto	(416) 973-6586	Vancouver	(604) 666-3691
Winnipeg	(204) 983-4020		

You can also visit our World Wide Web site:
<http://www.statcan.ca>

Toll-free access is provided for all users who reside outside the local dialing area of any of the Regional Reference Centres.

National enquiries line	1 800 263-1136
National telecommunications device for the hearing impaired	1 800 363-7629
Order-only line (Canada and United States)	1 800 267-6677
Fax order line (Canada and United States)	1 877 287-4369

Ordering/Subscription information

All prices exclude sales tax

Catalogue no. 66-201-XPB, is published annually as a standard paper product. The prices for delivery in Canada is \$42.00 and outside Canada for US \$42.00. Please order by mail, at Statistics Canada, Dissemination Division, Circulation Management, 120 Parkdale Avenue, Ottawa, Ontario, K1A 0T6; by phone, at (613) 951-7277 or 1 800 700-1033; by fax, at (613) 951-1584 or 1 800 889-9734; or by Internet, at order@statcan.ca. For changes of address, please provide both old and new addresses. Statistics Canada products may also be purchased from authorized agents, bookstores and local Statistics Canada offices.

This product is also available on the Internet annually as Catalogue no. 66-201-XIB for CDN \$32.00. Users can obtain single issues or subscribe at <http://www.statcan.ca/cgi-bin/downpub/feepub.cgi>.

Standards of service to the public

Statistics Canada is committed to serving its clients in a prompt, reliable and courteous manner and in the official language of their choice. To this end, the agency has developed standards of service which its employees observe in serving its clients. To obtain a copy of these service standards, please contact your nearest Statistics Canada Regional Reference Centre.

Des données sous plusieurs formes

Statistique Canada diffuse les données sous formes diverses. Outre les publications, des totalisations habituelles et spéciales sont offertes. Les données sont disponibles sur Internet, disque compact, disquette, imprimé d'ordinateur, microfiche et microfilm, et bande magnétique. Des cartes et d'autres documents de référence géographiques sont disponibles pour certaines sortes de données. L'accès direct à des données agrégées est possible par le truchement de CANSIM, la base de données ordinaire et le système d'extraction de Statistique Canada.

Comment obtenir d'autres renseignements

Toute demande de renseignements au sujet de la présente publication ou au sujet de statistiques ou de services connexes doit être adressée à : Section des voyages internationaux, Division de la culture, du tourisme et Centre des statistiques sur l'éducation, Statistique Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6 (téléphone : (613) 951-1513) ou à l'un des centres de consultation régionaux de Statistique Canada :

Halifax	(902) 426-5331	Regina	(306) 780-5405
Montréal	(514) 283-5725	Edmonton	(780) 495-3027
Ottawa	(613) 951-8116	Calgary	(403) 292-6717
Toronto	(416) 973-6586	Vancouver	(604) 666-3691
Winnipeg	(204) 983-4020		

Vous pouvez également visiter notre site sur le Web :
<http://www.statcan.ca>

Un service d'appel interurbain sans frais est offert à tous les utilisateurs qui habitent à l'extérieur des zones de communication locale des centres de consultation régionaux.

Service national de renseignements	1 800 263-1136
Service national d'appareils de télécommunications pour les malentendants	1 800 363-7629
Numéro pour commander seulement (Canada et États-Unis)	1 800 267-6677
Numéro pour commander par télécopieur (Canada et États-Unis)	1 877 287-4369

Renseignements sur les commandes et les abonnements

Les prix ne comprennent pas les taxes de vente

Le produit n° 66-201-XPB au catalogue paraît annuellement en version imprimée standard. Au Canada, un numéro coûte 42 \$. À l'extérieur du Canada, un numéro coûte 42 \$US. Veuillez commander par la poste, en écrivant à Statistique Canada, Division de la diffusion, 120, avenue Parkdale, Ottawa (Ontario) K1A 0T6; par téléphone, en composant le (613) 951-7277 ou le 1 800 700-1033; par télécopieur, en composant le (613) 951-1584 ou le 1 800 889-9734; ou par Internet, en vous rendant à order@statcan.ca. Lorsque vous signalez un changement d'adresse, veuillez nous fournir l'ancienne et la nouvelle adresses. On peut aussi se procurer les produits de Statistique Canada auprès des agents autorisés, dans les librairies et dans les bureaux régionaux de Statistique Canada.

On peut aussi se procurer ce produit sur Internet annuellement n° 66-201-XIB au catalogue. Un numéro coûte 32 \$CAN. Pour obtenir un numéro de ce produit ou s'y abonner, les utilisateurs sont priés de se rendre à http://www.statcan.ca/cgi-bin/downpub/feepub_f.cgi.

Normes de service à la clientèle

Statistique Canada s'engage à fournir à ses clients des services rapides, fiables et courtois et dans la langue officielle de leur choix. À cet égard, notre organisme s'est doté de normes de service à la clientèle qui doivent être observées par les employés lorsqu'ils offrent des services à la clientèle. Pour obtenir une copie de ces normes de service, veuillez communiquer avec le centre de consultation régional de Statistique Canada le plus près de chez vous.



Statistics Canada
Culture, Tourism and the Centre for Education Statistics
International Travel Section

International Travel

Travel between Canada
and other countries 1998

Statistique Canada
Culture, tourisme et Centre des statistiques sur l'éducation
Section des voyages internationaux

Voyages internationaux

Voyages entre le Canada
et les autres pays 1998

Published by authority of the Minister
responsible for Statistics Canada

© Minister of Industry, 2000

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without prior written permission from Licence Services, Marketing Division, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.

February 2000

Catalogue no. 66-201-XPB
ISSN 0840-3139

Catalogue no. 66-201-XIB
ISSN 1209-1251

Frequency: Annual

Ottawa

Note of appreciation

Canada owes the success of its statistical system to a long-standing partnership between Statistics Canada, the citizens of Canada, its businesses, governments and other institutions. Accurate and timely statistical information could not be produced without their continued cooperation and goodwill.

Publication autorisée par le ministre
responsable de Statistique Canada

© Ministre de l'Industrie, 2000

Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire ou de transmettre le contenu de la présente publication, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, enregistrement sur support magnétique, reproduction électronique, mécanique, photographique, ou autre, ou de l'emmagasiner dans un système de recouvrement, sans l'autorisation écrite préalable des Services de concession des droits de licence, Division du marketing, Statistique Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.

Février 2000

N° 66-201-XPB au catalogue
ISSN 0840-3139

N° 66-201-XIB au catalogue
ISSN 1209-1251

Périodicité : annuelle

Ottawa

Note de reconnaissance

Le succès du système statistique du Canada repose sur un partenariat bien établi entre Statistique Canada et la population, les entreprises, les administrations canadiennes et les autres organismes. Sans cette collaboration et cette bonne volonté, il serait impossible de produire des statistiques précises et actuelles.

Symbols

The following standard symbols are used in Statistics Canada publications:

- .. figures not available
- ... figures not appropriate or not applicable
- nil or zero
- amount too small to be expressed
- p preliminary figures
- r revised figures
- x confidential to meet secrecy requirements of the Statistics Act

This publication was prepared under the direction of:

Scott Murray, Director, Culture, Tourism and the Centre for Education Statistics

Brad Ruth, Assistant Director, Culture and Tourism

Jocelyn Lapierre, Acting Chief, International Travel Section

Laurie McDougall, Senior Research Analyst, International Travel Section

Note:

Data contained in charts and tables of this publication may not add due to rounding.

Acknowledgements

We wish to acknowledge those persons within Statistics Canada whose advice and diligent assistance facilitated the progress and completion of this report.

Special thanks go to the staff of the International Travel Section of the Culture, Tourism and the Centre for Education Statistics Division, especially Johanne Plante as well as to the Household Survey Methods Division, the Dissemination Division and to the Composition Unit.

The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48 – 1984.



Signes conventionnels

Les signes conventionnels suivants sont employés uniformément dans les publications de Statistique Canada:

- .. nombres non disponibles
- ... n'ayant pas lieu de figurer
- néant ou zéro
- nombres infimes
- p nombres provisoires
- r nombres rectifiés
- x confidentiel en vertu des dispositions de la Loi sur la statistique relatives au secret

Cette publication a été rédigée sous la direction de:

Scott Murray, Directeur, Culture, tourisme et Centre des statistiques sur l'éducation

Brad Ruth, Directeur adjoint, Culture et tourisme

Jocelyn Lapierre, Chef intérimaire, Section des voyages internationaux

Laurie McDougall, Analyste principal de la recherche, Section des voyages internationaux

Nota:

La somme des données des graphiques et des tableaux peut ne pas correspondre aux totaux en raison de l'arrondissement.

Remerciements

Nous remercions également ces personnes de Statistique Canada qui, grâce à leur aide dévouée et à leurs commentaires pertinents, ont facilité la préparation de cette publication.

Nous remercions le personnel de la Section des voyages internationaux de la Division de la Culture, du tourisme et du Centre des statistiques sur l'éducation, en particulier Johanne Plante de même que la Division des méthodes d'enquêtes ménages, la Division de la diffusion et l'unité de composition.

Le papier utilisé dans la présente publication répond aux exigences minimales de l'American National Standard for Information Sciences – "Permanence of Paper for Printed Library Materials", ANSI Z39.48 – 1984.



Table of Contents

Table des matières

	Page		Page
Highlights	7	Faits saillants	7
Chapter 1		Chapitre 1	
Introduction	9	Introduction	9
Overview of 1998 Trends	9	Aperçu des tendances de 1998	9
International Travel Account	10	Compte des voyages internationaux	10
United States Travel to Canada	11	Voyages des États-Unis au Canada	11
Overseas Travel to Canada	12	Voyages des pays d'outre-mer au Canada	12
Canadian Travel to the United States	14	Voyages du Canada aux États-Unis	14
Canadian Travel to Overseas Countries	15	Voyages du Canada vers les pays d'outre-mer	15
Chapter 2		Chapitre 2	
International Travel Markets to Canada	16	Marchés des voyages internationaux vers le Canada	16
United States Residents	16	Résidents des États-Unis	16
Region and State of Residence	16	Région et État de résidence	16
Purpose	19	But	19
Transportation	20	Transport	20
Duration	21	Durée	21
Accommodation	22	Hébergement	22
Seasonality	23	Saisonnalité	23
Trip Activities	23	Activités de voyage	23
Provincial Visitation	26	Visites provinciales	26
Travel Party Characteristics	27	Caractéristiques des groupes de voyageurs	27
Age of Travellers	28	Âge des voyageurs	28
Repeat Visitation to Canada	29	Visites répétées au Canada	29
Overseas Residents	30	Résidents des pays d'outre-mer	30
Overseas Country of Residence	30	Pays de résidence outre-mer	30
Purpose	32	But	32
Entry Type	34	Type d'entrée	34
Duration	35	Durée	35
Accommodation	35	Hébergement	35
Seasonality	35	Saisonnalité	35
Trip Activities	37	Activités de voyage	37
Provincial Visitation	38	Visites provinciales	38
Travel Party Characteristics	38	Caractéristiques des groupes de voyageurs	38
Age of Travellers	40	Âge des voyageurs	40
Chapter 3		Chapitre 3	
Canadian International Travel	41	Voyages internationaux des Canadiens	41
Canadians to the United States	41	Les Canadiens aux États-Unis	41
United States Region and State Visited	41	Régions et États visités aux États-Unis	41
Purpose	44	But	44
Transportation	45	Transport	45
Duration	46	Durée	46
Accommodation	47	Hébergement	47
Seasonality	48	Saisonnalité	48
Trip Activities	49	Activités de voyage	49
Province of Residence	50	Province de résidence	50
Travel Party Characteristics	52	Caractéristiques des groupes de voyageurs	52
Age of Travellers	52	Âge des voyageurs	52

Table of Contents – Continued

	Page
Chapter 3	
Canadian International Travel – Concluded	
Canadians to Overseas Countries	53
Destination of Overseas Trips	53
Countries Visited	55
Purpose	55
Re-entry Type	56
Duration	57
Accommodation	58
Seasonality	59
Trip Activities	59
Province of Residence	60
Travel Party Characteristics	62
Age of Travellers	62

Table

Receipts and Payments on Travel Account	
1. Estimates of the Balance of Payments on Travel Account Between Canada and Other Countries, Quarterly, 1989-1998	64
2. Components of the Receipts and Payments on Travel Account, 1989-1998	65
3. Receipts and Payments on Travel Account Related to Canada's Imports and Exports (Balance of Payments Basis), 1989-1998	66
4. International Travel Accounts of Selected Countries, 1989-1998	67
International Travellers Entering or Returning to Canada	
5. Person-trips by International Travellers Entering or Returning to Canada, 1989-1998	68
6. Person-trips, Expenditures and Nights Stay of Non-Resident Travellers Entering Canada, 1989-1998	69
7. Trip Characteristics of Non-Residents Entering Canada and Staying One or More Nights, 1989-1998	70
8. Travel by Canadians Abroad Related to Selected Economic and Demographic Series, 1989-1998	71
9. Person-trips, Expenditures and Nights Stay of Canadian Residents Returning from Trips Abroad, 1989-1998	72
10. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning After a Stay of One or More Nights Abroad, 1989-1998	73
United States Residents Entering Canada	
11. Person-trips by United States Residents Entering Canada, by Type of Transportation, Quarterly, 1989-1998	74
12. Trip Characteristics of United States Residents Entering Canada and Staying One or More Nights, 1989-1998	75
13. Person-trips, Nights and Expenditures of United States Residents Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1998	76
14. Trip Characteristics of United States Residents Entering Canada, Staying One or More Nights in Province Visited, 1998	77

Table des matières – suite

	Page
Chapitre 3	
Voyages internationaux des Canadiens – fin	
Les Canadiens dans des pays d'outre-mer	53
Destination des voyages outre-mer	53
Pays visités	55
But	55
Type de retour	56
Durée	57
Hébergement	58
Saisonnalité	59
Activités de voyage	59
Province de résidence	60
Caractéristiques des groupes de voyageurs	62
Âge des voyageurs	62

Tableau

Recettes et dépenses au compte des voyages	
1. Estimation de la balance des paiements au compte des voyages entre le Canada et les autres pays, par trimestre, 1989 à 1998	64
2. Composantes des recettes et dépenses au compte des voyages, 1989 à 1998	65
3. Recettes et dépenses au compte des voyages par rapport aux importations et exportations canadiennes (base de la balance des paiements), 1989 à 1998	66
4. Comptes des voyages internationaux de certains pays, 1989 à 1998	67
Voyageurs internationaux entrant ou revenant au Canada	
5. Voyages-personnes des voyageurs internationaux entrant ou revenant au Canada, 1989 à 1998	68
6. Voyages-personnes, dépenses et nuits de séjour des voyageurs non résidents entrant au Canada, 1989 à 1998	69
7. Caractéristiques des voyages des non résidents entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, 1989 à 1998	70
8. Voyages des Canadiens à l'étranger et certaines séries économiques et démographiques connexes, 1989 à 1998	71
9. Voyages-personnes, dépenses et nuits de séjour des résidents canadiens revenant de voyages à l'étranger, 1989 à 1998	72
10. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus à l'étranger, 1989 à 1998	73
Résidents des États-Unis entrant au Canada	
11. Voyages-personnes des résidents des États-Unis entrant au Canada, selon le moyen de transport et le trimestre, 1989 à 1998	74
12. Caractéristiques des voyages des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, 1989 à 1998	75
13. Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 1998	76
14. Caractéristiques des voyages des résidents des États-Unis entrant au Canada, séjournant une nuit ou plus dans la province visitée, 1998	77

Table of Contents – Continued

Table	Page
Residents of Countries Other than the United States Entering Canada	
15. Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, by Principal Country of Residence and Type of Transportation, 1998	78
16. Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, by Principal Country of Residence and Length of Stay, 1996-1998	79
17. Trip Characteristics of Residents of Countries Other than the United States Entering Canada for One or More Nights, 1989-1998	80
18. Person-trips, Nights and Expenditures of Residents of Countries Other than the United States Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1998	81
19. Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics and Purpose of Trip, 1998	82
20. Trip Characteristics of Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, Staying One or More Nights in Province Visited, 1998	83
Canadian Residents Returning from the United States	
21. Person-trips by Canadian Residents Returning from the United States, by Type of Transportation, Quarterly, 1989-1998	84
22. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, 1989-1998	85
23. Person-trips, Nights and Expenditures of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1998	86
24. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Quarter of Re-entry, 1997-1998	87
25. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Type of Transportation, 1997-1998	88
26. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Purpose of Trip, 1998	89
27. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States, by Province of Residence, 1998	90
28. Visits, Expenditures and Length of Stay of Canadian Residents Returning from the United States, by Selected States, 1998	92
Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States	
29. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, 1989-1998	93
30. Person-trips, Nights and Expenditures of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Selected Trip Characteristics, 1998	94

Table des matières – suite

Tableau	Page
Résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada	
15. Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le principal pays de résidence et le moyen de transport, 1998	78
16. Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le principal pays de résidence et la durée du séjour, 1996 à 1998	79
17. Caractéristiques des voyages des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, 1989 à 1998	80
18. Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 1998	81
19. Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages et le but, 1998	82
20. Caractéristiques des voyages des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, séjournant une nuit ou plus dans la province visitée, 1998	83
Résidents canadiens revenant des États-Unis	
21. Voyages-personnes des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon le moyen de transport et le trimestre, 1989 à 1998	84
22. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, 1989 à 1998	85
23. Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 1998	86
24. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le trimestre de retour, 1997-1998	87
25. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le moyen de transport, 1997-1998	88
26. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le but du voyage, 1998	89
27. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon la province de résidence, 1998	90
28. Visites, dépenses et durée du séjour des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon certains états, 1998	92
Résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis	
29. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, 1989 à 1998	93
30. Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 1998	94

Table of Contents – Concluded

Table	Page
Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States – Concluded	
31. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Quarter of Re-entry, 1997-1998	95
32. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Purpose of Trip, 1998	96
33. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Province of Residence, 1998	97
34. Visits, Expenditures and Length of Stay of Canadian Residents in Selected Countries, 1998	99
Footnotes	100
Appendix	103
International Travel Statistics Description of Methods and Definitions	103
Travel and the Balance of Payments	104
Description of Methods	106
Estimation Method and Reliability Indicators	110
Estimated Coefficients of Variation, 1998	113
Definition of Terms	120

Table des matières – fin

Tableau	Page
Résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis – fin	
31. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon le trimestre de retour, 1997-1998	95
32. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon le but du voyage, 1998	96
33. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon la province de résidence, 1998	97
34. Visites, dépenses et durée du séjour des résidents canadiens dans certains pays, 1998	99
Notes	100
Annexe	103
Statistique des voyages internationaux, description des méthodes et définitions	103
Voyages et balance des paiements	104
Description des méthodes	106
Méthode d'estimation et indicateurs de fiabilité	110
Coefficients de variation, 1998	113
Définition des termes	120

Highlights

Faits saillants

International travel, 1998

- Canada ranked eighth in terms of world arrivals in 1998, the highest position Canada has achieved over this decade. According to preliminary results from the World Tourism Organization (WTO), worldwide overnight arrivals reached 635 million in 1998, a 2.5% growth over a year earlier. Canada's overnight arrivals grew 7% to 18.8 million over the same period.
- The combined effect of record-breaking American travel to Canada and reduced Canadian travel south of the border resulted in the international travel account falling to its lowest level in more than a decade. The deficit was just over \$1.9 billion, down 45% from 1997.
- The year 1998 was another record-setting year for Canada's largest travel market. American same-day and one or more night trips to Canada reached 43.9 million, the highest level of visitation since the International travel survey began (1972).
- Americans took 14.9 million overnight trips to Canada, breaking the previous 13-year record set in 1986 - the year of the World Exposition in Vancouver. Furthermore, the number of Americans visiting Canada surpassed the number of Canadians travelling to the United States by 1.5 million, the first time this had occurred since 1988.
- The number of overnight trips to Canada from overseas countries fell for the second consecutive year, slipping 7% in 1998 compared to 1997. The decline in Asian travel to Canada deepened in 1998 with 19% fewer overnight travellers from this region.
- The year 1998 marked the lowest level of Canadian visitation to the United States since 1987. Canadian travellers took 16% fewer trips in 1998, for a total of 42.8 million same-day and overnight trips.

Voyages internationaux en 1998

- Le Canada s'est classé au huitième rang à titre de destination mondiale en 1998, soit la meilleure position atteinte au cours de la décennie. Selon les données provisoires de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), les arrivées d'une nuit ou plus à l'échelle mondiale se sont chiffrées à 635 millions en 1998, en hausse de 2,5 % par rapport à l'année précédente. Les arrivées d'une nuit ou plus enregistrées au Canada se sont accrues de 7 % pour s'établir à 18,8 millions au cours de la même période.
- L'effet combiné d'un tourisme américain au Canada sans précédent et d'une réduction du tourisme canadien aux États-Unis s'est traduit par une diminution du déficit au compte des voyages internationaux qui a atteint son niveau le plus bas depuis plus d'une décennie. Ce déficit s'est chiffré à un peu plus de 1,9 milliard de dollars, en baisse de 45 % par rapport à 1997.
- En 1998, le principal marché des voyages au Canada a enregistré une nouvelle année record. Les excursions d'une journée et les voyages d'une nuit ou plus effectués par des Américains au Canada se sont chiffrés à 43,9 millions, soit le niveau le plus élevé depuis le début de l'enquête sur les voyages internationaux (1972).
- Les Américains ont également effectué 14,9 millions de voyages d'une nuit ou plus au Canada, battant du coup l'ancien record de treize ans établi en 1986, année de l'Exposition internationale tenue à Vancouver. De plus, le nombre d'Américains en visite au Canada a dépassé de 1,5 million le nombre de Canadiens en visite aux États-Unis; c'est la première fois qu'on observe un tel phénomène depuis 1988.
- Le nombre de voyages d'une nuit ou plus effectués au Canada par des visiteurs d'outre-mer a fléchi pour la deuxième année consécutive, reculant de 7 % en 1998 comparativement à 1997. La diminution des voyages d'Asiatiques au Canada s'est accentuée en 1998; en effet, le nombre de voyageurs de cette région ayant fait un séjour d'une nuit ou plus a reculé de 19 %.
- L'année 1998 a été marquée par le niveau le plus faible de visites de Canadiens aux États-Unis depuis 1987. Le nombre de voyageurs canadiens en visite aux États-Unis a reculé de 16 % en 1998, pour un total de 42,8 millions d'excursions d'une journée et de séjours d'une nuit ou plus.

-
- Canadians made over 4 million trips to overseas countries in 1998, a 6% increase over 1997. This exodus represented the greatest number of trips by Canadians to overseas destinations over the past three decades.

- Les Canadiens ont fait plus de 4 millions de voyages dans des pays d'outre-mer en 1998, en hausse de 6 % par rapport à 1997. Cet afflux représente le nombre le plus élevé de voyages faits par des Canadiens dans ces pays au cours des trois dernières décennies.

1. Introduction

1. Introduction

Overview of 1998 Trends

Canada moves up to 8th position in world arrivals

Canada ranked eighth in terms of world arrivals in 1998, the highest position Canada has achieved over this decade. According to preliminary results from the World Tourism Organization (WTO), worldwide overnight arrivals reached 635 million in 1998, a 2.5% growth over a year earlier. Canada's overnight arrivals grew 7% to 18.8 million over the same period, narrowly nudging out Poland for the eighth position. Canada garnered a 3.0% share of world arrivals, up from 2.9% in 1997. France was once again the most popular destination. However, arrivals to Spain grew four times faster than the world average in 1998, making it the number two destination for the first time ever. This moved the United States to third position.

The continuing financial difficulties in Asian countries abated travel throughout the Pacific Rim countries. International arrivals in that region were down by 1.2%. Intra-regional travel was the most affected, with the hardest hit destinations being those

Aperçu des tendances de 1998

Le Canada grimpe au 8^e rang à titre de destination mondiale

Le Canada s'est classé au huitième rang à titre de destination mondiale en 1998, soit la meilleure position atteinte au cours de la décennie. Selon les données provisoires de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), les arrivées d'une nuit ou plus à l'échelle mondiale se sont chiffrées à 635 millions en 1998, en hausse de 2,5 % par rapport à l'année précédente. Les arrivées d'une nuit ou plus enregistrées au Canada se sont accrues de 7 % pour s'établir à 18,8 millions au cours de la même période, ce qui a permis au Canada d'arracher de justesse la huitième place à la Pologne. Le Canada a accaparé 3,0 % des arrivées à l'échelle mondiale, comparativement à 2,9 % en 1997. La France a conservé le titre de la destination la plus populaire. Cependant, le nombre d'arrivées en Espagne a augmenté quatre fois plus rapidement que la moyenne mondiale en 1998, ce qui a poussé ce pays au deuxième rang pour la première fois, les États-Unis étant du coup relégués au troisième rang.

La persistance des problèmes financiers en Asie a eu pour effet de réduire les voyages dans l'ensemble des pays de la région du Pacifique. Les arrivées internationales dans cette région ont diminué de 1,2 %. Les voyages intrarégionaux ont connu la réduction la plus marquée, les destinations les

Chart 1.1

Tourist Arrivals Worldwide and to Canada, 1980 to 1998

Thousands of world arrivals
Milliers d'arrivées mondiales

800,000

600,000

400,000

200,000

0

1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998

International tourist arrivals worldwide
Arrivées de touristes internationaux à l'échelle mondiale

Graphique 1.1

Arrivées de touristes à l'échelle mondiale et au Canada, 1980 à 1998

Thousands of arrivals to Canada
Milliers d'arrivées au Canada

20,000

15,000

10,000

5,000

0

International tourist arrivals to Canada
Arrivées de touristes internationaux au Canada

that rely the most on Asian tourists, such as Australia, New Zealand, Indonesia, Japan, Philippines, Hong Kong and Singapore.

Of the 18.8 million overnight arrivals to Canada in 1998, the majority, about 14.9 million, came from the United States, up 11%. This strong increase in American overnight travel offset a 7% decline in overseas visits to Canada which fell from 4.2 million in 1997 to 3.9 million in 1998. The continued slump in the Asian market was largely responsible for this downward trend, although European visitation to Canada also stalled in 1998.

International Travel Account

Canada's travel account deficit falls to lowest level since 1987

The combined effect of record-breaking American travel to Canada and reduced Canadian travel south of the border resulted in the international travel account falling to its lowest level in more than a decade. The deficit was just over \$1.9 billion, down 45% from 1997. It had peaked at \$6.4 billion in 1992, when record numbers of Canadians were heading south of the border due partly to favourable exchange rates. Travellers to Canada injected a record \$13.7 billion into the Canadian economy, 13% more than in 1997. On the other hand, Canadians spent \$15.6 billion in other countries, unchanged from the record set in 1997.

Record American spending in Canada

Buoyed by a strong U.S. economy and favourable exchange rates, Americans travelled and spent more in Canada throughout 1998. Americans made 43.9 million same-day and overnight trips to Canada, up 8% from 1997, and spent a record \$8.6 billion, a 24% increase from the previous high of \$6.9 billion in 1997. Meanwhile, Canadians made 42.8 million trips to the United States, a 16% decrease from 1997. They spent \$9.7 billion, 3% less than in the previous year. As a result, Canada's travel deficit with the United States plunged 65% to \$1.1 billion, the lowest level since 1987.

Record high spending by Canadians in overseas countries

In 1998, Canadian spending in overseas countries increased by 6% to a record of \$6.0 billion, while spending by overseas travellers to Canada fell 2% to \$5.1 billion. The resulting deficit between Canada and overseas countries more than doubled from \$397

plus touchées étant celles qui dépendent le plus des touristes asiatiques, notamment l'Australie, la Nouvelle-Zélande, l'Indonésie, le Japon, les Philippines, Hong Kong et Singapour.

La majorité des 18,8 millions de voyages d'une nuit ou plus faits au Canada en 1998, soit quelque 14,9 millions, avaient les États-Unis comme point d'origine, en hausse de 11 %. Cette croissance vigoureuse des voyages d'une nuit ou plus en provenance des États-Unis a compensé une réduction de 7 % des visites au Canada effectuées par des voyageurs d'outre-mer, dont le nombre est passé de 4,2 millions en 1997 à 3,9 millions en 1998. Cette tendance à la baisse est largement attribuable à la persistance du marasme des marchés asiatiques, bien qu'on ait également observé une stagnation des visites d'Européens au Canada en 1998.

Compte des voyages internationaux

Le déficit du Canada au compte des voyages atteint son niveau le plus bas depuis 1987

L'effet combiné d'un tourisme américain au Canada sans précédent et d'une réduction du tourisme canadien aux États-Unis s'est traduit par une diminution du déficit au compte des voyages internationaux qui a atteint son niveau le plus bas depuis plus d'une décennie. Ce déficit s'est chiffré à un peu plus de 1,9 milliard de dollars, en baisse de 45 % par rapport à 1997. Il avait atteint un sommet de 6,4 milliards de dollars en 1992, année où un nombre record de Canadiens, en partie stimulés par des taux de change favorables, avaient voyagé chez nos voisins du sud. Les voyageurs en visite au Canada ont injecté une somme record de 13,7 milliards de dollars dans l'économie canadienne, un chiffre en hausse de 13 % par rapport à 1997. Par ailleurs, les Canadiens ont dépensé 15,6 milliards de dollars à l'étranger, une somme équivalente au record établi en 1997.

Des dépenses records pour les Américains au Canada

Stimulés par la vigueur de l'économie américaine et par des taux de change favorables, les Américains ont voyagé et dépensé davantage au Canada en 1998. Les Américains ont fait 43,9 millions d'excursions d'une journée et de voyages d'une nuit ou plus au Canada, en hausse de 8 % par rapport à 1997; ils ont fait des dépenses records de 8,6 milliards de dollars, en hausse de 24 % par rapport au sommet antérieur de 6,9 milliards de dollars atteint en 1997. Parallèlement, les Canadiens ont effectué 42,8 millions de voyages aux États-Unis, en baisse de 16 % par rapport à 1997. Ils ont dépensé 9,7 milliards de dollars, soit une diminution de 3 % par rapport à l'année précédente. Par conséquent, le déficit du Canada au compte des voyages avec les États-Unis a chuté de 65 % pour s'établir à 1,1 milliard de dollars, son niveau le plus bas depuis 1987.

Des dépenses records pour les Canadiens dans les pays d'outre-mer

En 1998, les dépenses des Canadiens dans les pays d'outre-mer ont augmenté de 6 % pour atteindre un record de 6,0 milliards de dollars, alors que les dépenses des visiteurs d'outre-mer voyageant au Canada ont fléchi de 2 % pour se chiffrer à 5,1 milliards de dollars. Par conséquent, le déficit

million in 1997 to \$835 million in 1998. This deficit is the highest since 1987 when it peaked at \$962 million.

There were two important factors in the deterioration of Canada's travel balance with overseas countries. On the one hand, Canadians increasingly chose overseas destinations over the United States as the Canadian dollar continued to weaken against the American currency throughout the year. Canadians increased their visits to overseas countries by 6% to 4.2 million trips in 1998. On the other hand, the lingering financial crisis in Asia continued to reduce outbound travel from Asian countries to Canada.

United States Travel to Canada

The year 1998 was another record-setting year for Canada's largest travel market. American same-day and overnight trips to Canada reached 43.9 million, the highest level of visitation since the International Travel Survey began (1972). Americans took almost 29 million same-day excursions to Canada in 1998, 7% more than in 1997 (*Chart 1.2*).

Americans took 14.9 million overnight trips to Canada, breaking the previous 13-year record set in 1986 - the year of the World Exposition in Vancouver. Furthermore, the number of Americans visiting Canada surpassed the number of Canadians travelling to the United States by 1.5 million, the first time this had occurred since 1988.

du Canada au compte des voyages avec les pays d'outre-mer a plus que doublé, passant de 397 millions de dollars en 1997 à 835 millions de dollars en 1998. Il s'agit du déficit le plus élevé depuis 1987, année où il avait atteint un sommet de 962 millions de dollars.

Deux facteurs importants expliquent la détérioration du solde au compte des voyages entre le Canada et les pays d'outre-mer. D'une part, l'affaiblissement continu du huard par rapport à la devise américaine au cours de l'année 1998 pousse de plus en plus les Canadiens à opter pour des destinations dans des pays d'outre-mer au détriment des États-Unis. En 1998, le nombre de visites de Canadiens dans les pays d'outre-mer s'est accru de 6 % pour s'établir à 4,2 millions. D'autre part, la crise financière qui persiste en Asie continue de réduire le nombre des voyages effectués par des Asiatiques au Canada.

Voyages des États-Unis au Canada

En 1998, le principal marché touristique du Canada a enregistré une nouvelle année record. Les excursions d'une journée et les voyages d'une nuit ou plus effectués par des Américains au Canada se sont chiffrés à 43,9 millions, soit le niveau le plus élevé depuis le début de l'enquête sur les voyages internationaux (1972). Les Américains ont fait près de 29 millions d'excursions d'une journée au Canada en 1998, soit 7 % de plus qu'en 1997 (*graphique 1.2*).

Les Américains ont également effectué 14,9 millions de voyages d'une nuit ou plus au Canada, battant du coup l'ancien record de treize ans établi en 1986, année de l'Exposition internationale tenue à Vancouver. De plus, le nombre d'Américains en visite au Canada a surpassé de 1,5 million le nombre de Canadiens en visite aux États-Unis; c'est la première fois qu'on observe un tel phénomène depuis 1988.

Chart 1.2

United States Same-day Trips to Canada, 1980 to 1998

Graphique 1.2

Voyages de même jour de résidents des États-Unis au Canada, 1980 à 1998

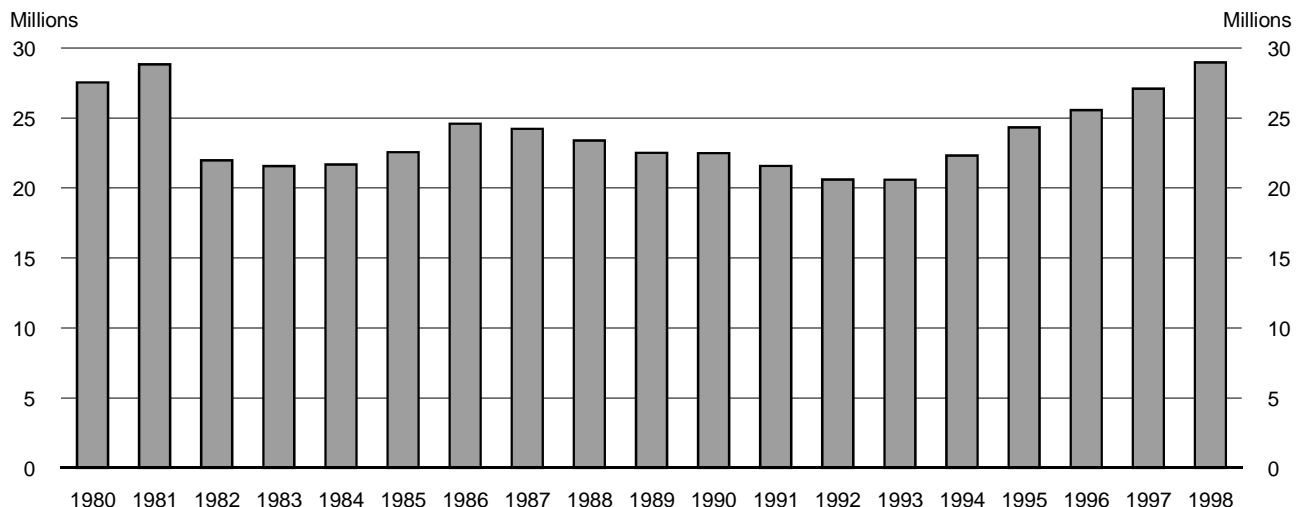
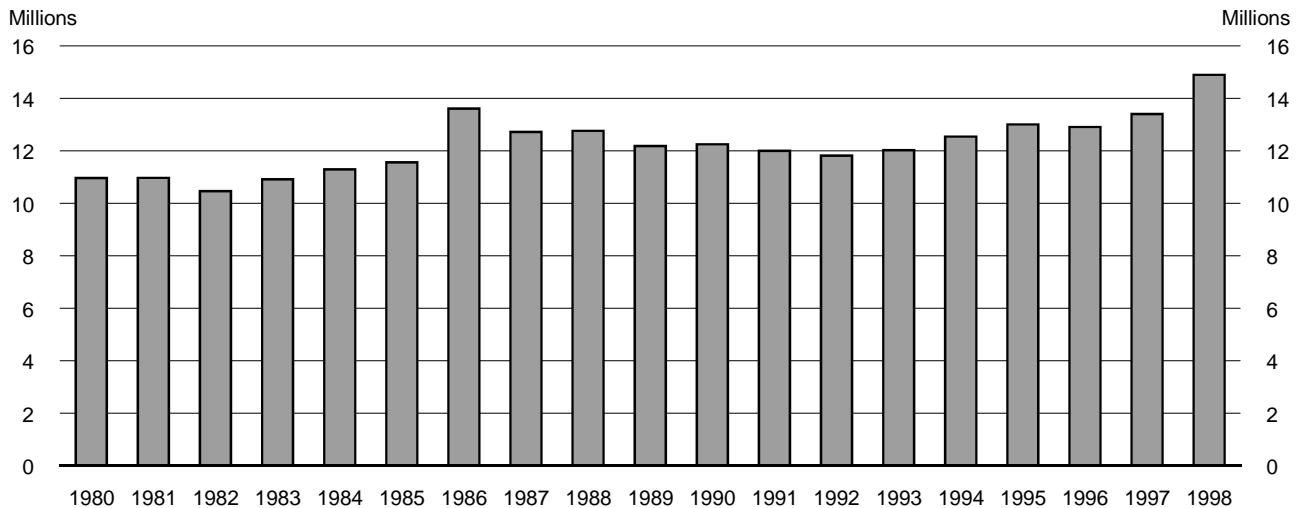


Chart 1.3

United States Overnight Trips to Canada, 1980 to 1998



Graphique 1.3

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada, 1980 à 1998

Canada's tourism industry reaped the benefits from a 25% rise in overnight spending levels by Americans in 1998 which totalled \$6.7 billion in revenues. American tourists spent more per trip than in 1997, spending \$450 per person per overnight trip and approximately \$121 per night. On these trips they stayed 55.5 million nights, 10% above 1997 and back to levels not seen since the late 1980s.

Almost all regions of Canada enjoyed double-digit gains from the robust American travel market. Ontario and British Columbia recorded the largest increase in American travellers over the 1997-1998 period (12%). American travellers made slightly fewer visits to the Yukon and Northwest Territories (-5%).

Overseas Travel to Canada

The number of overnight trips to Canada from overseas countries fell for the second consecutive year, slipping 7% in 1998 compared to 1997 (*Chart 1.4*). Overseas residents made 23% fewer same-day excursions to Canada in 1998. A drop in Asian travel to the United States, a market that often takes same-day side trips from the United States to Canada, contributed to this trend¹.

¹ United States Department of Commerce, International Trade Administration, Tourism Industries.

En 1998, l'industrie touristique du Canada a tiré parti d'une hausse de 25 % des dépenses faites par des Américains au cours de voyages d'une nuit ou plus, dépenses qui ont représenté 6,7 milliards de recettes. Les touristes américains ont dépensé davantage par voyage qu'en 1997, leurs dépenses s'établissant à 450 dollars par personne par séjour d'une nuit ou plus et à environ 121 dollars par nuit. Ils ont passé, dans le cadre de ces voyages, 55,5 millions de nuitées au Canada, ce qui constitue une hausse de 10 % par rapport à 1997 et un retour à des niveaux qu'on n'avait pas observés depuis la fin des années 1980.

Presque toutes les régions du Canada ont affiché une croissance supérieure à 10 % attribuable à la vigueur du marché touristique américain. L'Ontario et la Colombie-Britannique ont enregistré l'augmentation la plus importante du nombre de voyageurs américains au cours de la période 1997-1998 (12%). Le nombre de voyageurs américains en visite au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest a légèrement fléchi (-5 %).

Voyages des pays d'outre-mer au Canada

Le nombre de voyages d'une nuit ou plus effectués au Canada par des visiteurs d'outre-mer a fléchi pour la deuxième année consécutive, reculant de 7 % en 1998 comparativement à 1997 (*graphique 1.4*). Le nombre d'excursions d'une journée faites au Canada par les résidents des pays d'outre-mer a diminué de 23 % en 1998. La baisse des voyages d'Asiatiques aux États-Unis, un marché qui alimente souvent celui des excursions d'une journée des États-Unis au Canada, contribue à expliquer cette tendance¹.

¹ United States Department of Commerce, International Trade Administration, Tourism Industries.

The decline in Asian travel to Canada deepened in 1998 with 19% fewer overnight travellers from this region. This followed on the heels of a 9% decline from the previous year. Overnight visits from Europe declined marginally (-2%) despite the appreciation of many European currencies against the Canadian dollar. Travel from Central and other North America jumped 14% in 1998, largely due to influxes (17%) of Mexican tourists to Canada.

Overseas travellers spent \$4.5 billion while on their overnight visits to Canada, which was relatively unchanged from 1997. On average, overseas travellers spent \$1,134 per person per overnight trip and approximately \$104 per night. They stayed in Canada for 42.8 million nights which was down 7% from 1997.

La diminution des voyages d'Asiatiques au Canada s'est accentuée en 1998; en effet, le nombre de voyageurs de cette région ayant fait des séjours d'une nuit ou plus a reculé de 19 %. Cette baisse fait suite à une diminution de 9 % enregistrée l'année précédente. Le nombre de voyageurs d'une nuit ou plus en provenance d'Europe a légèrement fléchi (-2 %) en dépit de l'appréciation de plusieurs devises européennes par rapport au dollar canadien. Les visites en provenance de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Nord ont bondi de 14 % en 1998, principalement en raison de l'afflux de touristes mexicains (17 %) au Canada.

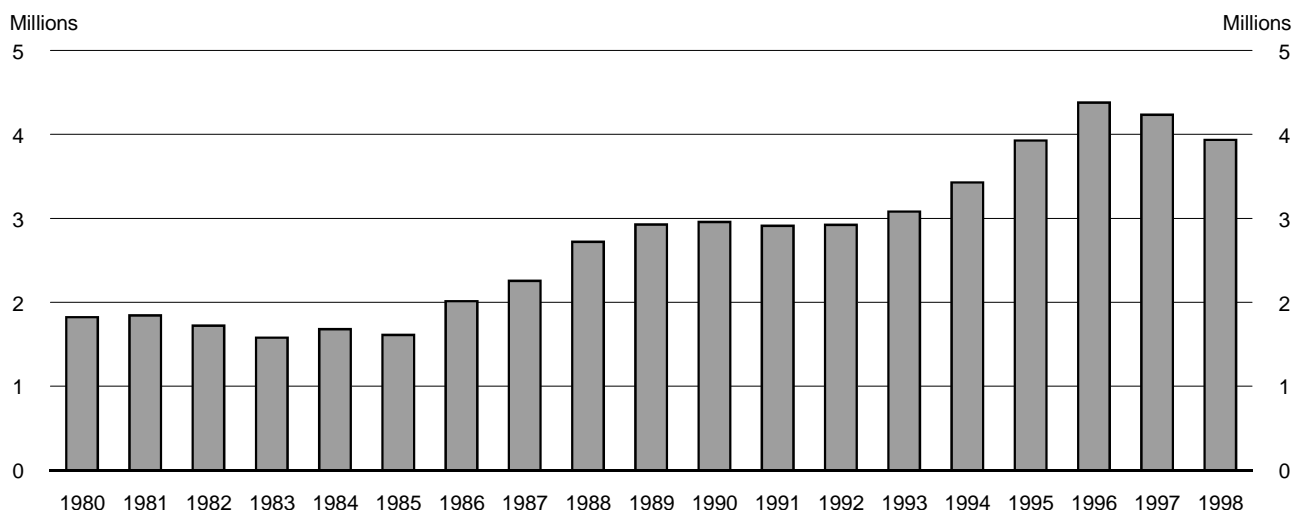
Les voyageurs d'outre-mer ont dépensé 4,5 milliards de dollars au cours de séjours d'une nuit ou plus au Canada, ce qui correspond à peu près aux sommes dépensées en 1997. En moyenne, les voyageurs d'outre-mer ont dépensé 1 134 dollars par personne par voyage d'une nuit ou plus et environ 104 dollars par nuit. Ils ont passé 42,8 millions de nuitées au Canada, soit une baisse de 7 % par rapport à 1997.

Chart 1.4

Graphique 1.4

Overseas Overnight Trips to Canada, 1980 to 1998

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada, 1980 à 1998



Much of the decline in overseas visitation was due to a 14% drop in the number of visitors travelling to Canada via the United States. Direct overseas arrivals, which represented 63% of overseas trips, decreased just 2% in comparison. These visitors are a significant market for Canada, as they tend to stay longer and spend more per trip than those arriving from the United States.

La plus grande partie de la diminution du nombre de voyageurs en provenance des pays d'outre-mer est attribuable à une baisse de 14 % du nombre de visites faites au Canada via les États-Unis. Les arrivées directes en provenance des pays d'outre-mer, qui représentent 63 % des voyages faits par des visiteurs d'outre-mer, n'ont, par comparaison, diminué que de 2 %. Ces visiteurs constituent un marché important pour le Canada, puisqu'ils tendent à passer plus de temps et à dépenser davantage par voyage que ceux qui arrivent au pays via les États-Unis.

Provincially the strongest gains in overnight visits from countries other than the United States in 1998 occurred in Alberta (19%) and British Columbia (16%). However, 1998 levels still remained well below those recorded in 1996 for these two provinces. Large influxes in travellers from the United Kingdom, Germany and

À l'échelle des provinces, l'Alberta (19 %) et la Colombie-Britannique (16 %) ont affiché les hausses les plus marquées en 1998 au chapitre des séjours d'une nuit ou plus des voyageurs en provenance de pays autres que les États-Unis. Toutefois, les niveaux enregistrés en 1998 demeurent nettement inférieurs à ceux observés en 1996 dans ces deux

France contributed to the growth in overseas traffic to these two provinces.

provinces. Un afflux important de voyageurs du Royaume-Uni, de l'Allemagne et de la France a contribué à l'augmentation du trafic venant des pays d'outre-mer dans ces deux provinces.

Canadian Travel to the United States

The year 1998 marked the lowest level of Canadian visitation to the United States since 1987. Canadian travellers took 16% fewer trips in 1998, for a total of 42.8 million same-day and overnight trips. As shown in *Chart 1.5*, a reduction in Canadian excursion trips (travel of less than 24 hours) to the States was largely responsible for the drop, receding 18% from the previous year to 29.3 million, the lowest level in same-day traffic since 1987. With the Canadian dollar reaching a low of US\$0.68 in 1998, more Canadians opted not to travel south of the border. Same-day travel to the United States had peaked at 60.2 million trips in 1991 when the Canadian dollar was at an all time high (US\$0.87). Since then the level of same-day traffic has been steadily declining throughout the 1990s.

Voyages du Canada aux États-Unis

L'année 1998 est marquée par le niveau le plus faible de visites de Canadiens aux États-Unis depuis 1987. Le nombre de voyageurs canadiens en visite aux États-Unis a reculé de 16 % en 1998, pour un total de 42,8 millions d'excursions d'une journée et de séjours d'une nuit ou plus. Comme l'illustre le *graphique 1.5*, la réduction des excursions faites par les Canadiens (voyages d'une durée inférieure à 24 heures) aux États-Unis explique cette baisse dans une large mesure; il s'agit d'une diminution de 18 % par rapport à l'année précédente qui porte le nombre d'excursions d'une journée à 29,3 millions, soit le niveau le plus bas observé depuis 1987. Avec la dépréciation du huard qui a atteint un creux de 68 cents par rapport au dollar américain en 1998, plus de Canadiens ont choisi de ne pas voyager aux États-Unis. Les excursions d'une journée aux États-Unis avaient atteint un sommet de 60,2 millions de voyages en 1991, au moment où le dollar canadien s'établissait à un niveau record de 87 cents par rapport à la devise américaine. Depuis, le nombre d'excursions d'une journée a connu une baisse constante durant les années 1990.

Canadians also took fewer overnight trips to the United States in 1998, reporting 13.4 million, 11% fewer than 1997. They spent just under 100 million nights south of the border, the lowest level of nights since 1987. No doubt the low value of the Canadian dollar convinced many Canadians to spend their travel dollars in Canada or in countries other than the United States.

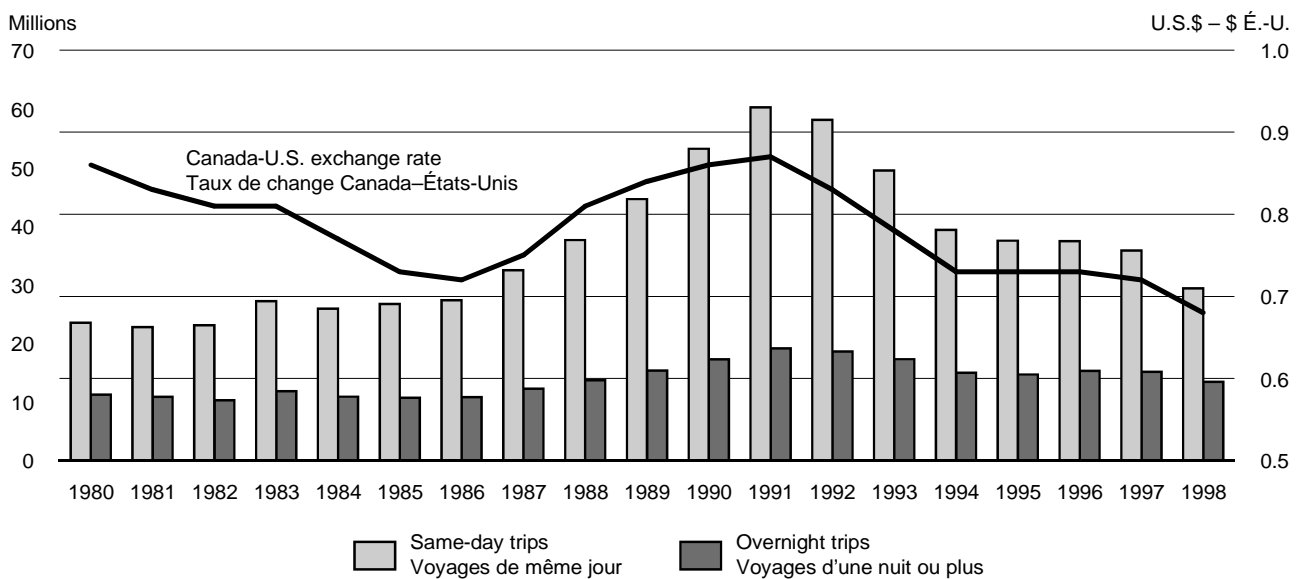
Les Canadiens ont également fait moins de séjours d'une nuit ou plus aux États-Unis en 1998, le nombre de ces voyages s'établissant à 13,4 millions, en baisse de 11 % par rapport à 1997. Les voyageurs canadiens ont passé un peu moins de 100 millions de nuitées chez leurs voisins du sud, soit le nombre de nuits le plus bas depuis 1987. De toute évidence, la dépréciation du huard a convaincu bon nombre de

Chart 1.5

Graphique 1.5

Canadian Same-day and Overnight Trips to the United States, 1980 to 1998

Voyages de même jour et voyages d'une nuit ou plus des résidents canadiens aux États-Unis, 1980 à 1998



In fact, Canadians took 74.4 million overnight trips in Canada, a 13% increase over 1997 levels.

Canadiens de voyager au pays ou à l'étranger, ailleurs qu'aux États-Unis. En fait, les Canadiens ont fait 74,4 millions de voyages d'une nuit ou plus au pays, en hausse de 13 % par rapport à 1997.

Canadian Travel to Overseas Countries

Canadians set record level for trips abroad

Canadians made over four million trips to overseas countries in 1998, a 6% increase over 1997. This exodus represented the greatest number of trips by Canadians to overseas destinations over the past three decades (*Chart 1.6*). Europe is still the preferred overseas destination for Canadians, followed by Mexico.

Voyages du Canada vers les pays d'outre-mer

Niveau record des voyages de Canadiens à l'étranger

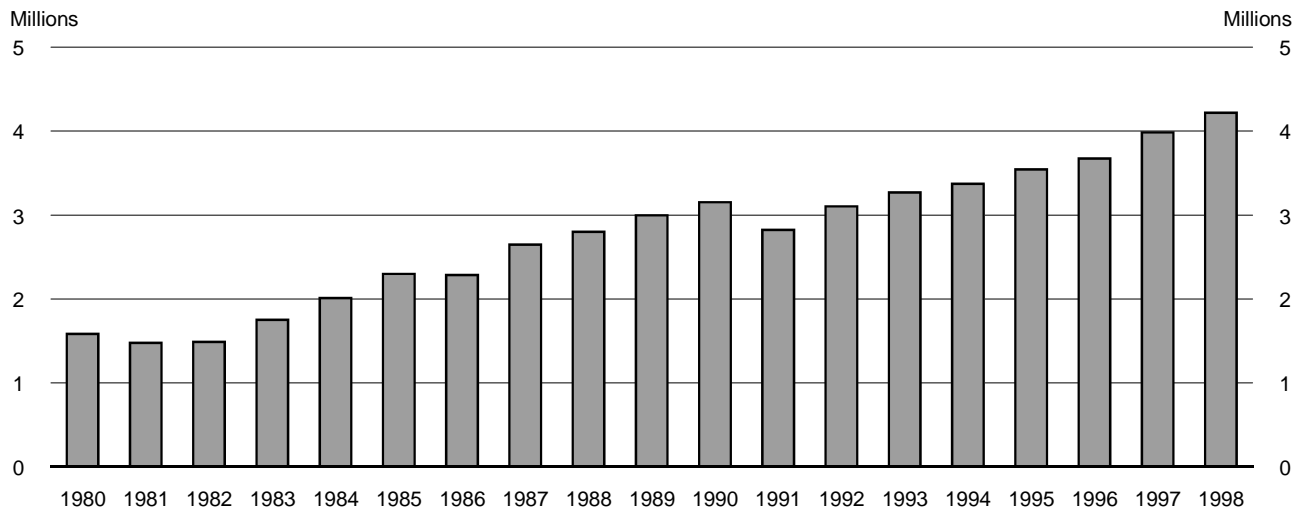
Les Canadiens ont fait plus de quatre millions de voyages dans des pays d'outre-mer en 1998, en hausse de 6 % par rapport à 1997. Cet afflux représente le nombre le plus élevé de voyages faits par des Canadiens dans ces pays au cours des trois dernières décennies (*graphique 1.6*). L'Europe reste la destination internationale la plus populaire auprès des Canadiens; le Mexique suit au deuxième rang.

Chart 1.6

Graphique 1.6

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries, 1980 to 1998

Voyages d'une nuit ou plus de résidents canadiens vers les pays d'outre-mer, 1980 à 1998



2. International Travel Markets to Canada

2. Marchés des voyages internationaux vers le Canada

Unless otherwise stated, the following analysis refers to trips of one or more nights.

Sauf indication contraire, l'analyse qui suit porte sur les voyages d'une nuit ou plus.

United States Residents

Résidents des États-Unis

Region and State of Residence

Région et État de résidence

As shown in *Chart 2.1*, between 1997 and 1998 almost all U.S. regions produced double-digit increases in overnight travellers to Canada. Americans residing in the East North Central Region, traditionally the largest supplier of U.S. travellers to Canada, reported 3.7 million trips, 11% above 1997 levels (*Table 2.1*). Residents of the Mid-Atlantic States, the second biggest U.S. market, increased their trips by 8% to 2.9 million. Following closely behind was the Pacific region with 2.8 million trips, a 15% expansion over the

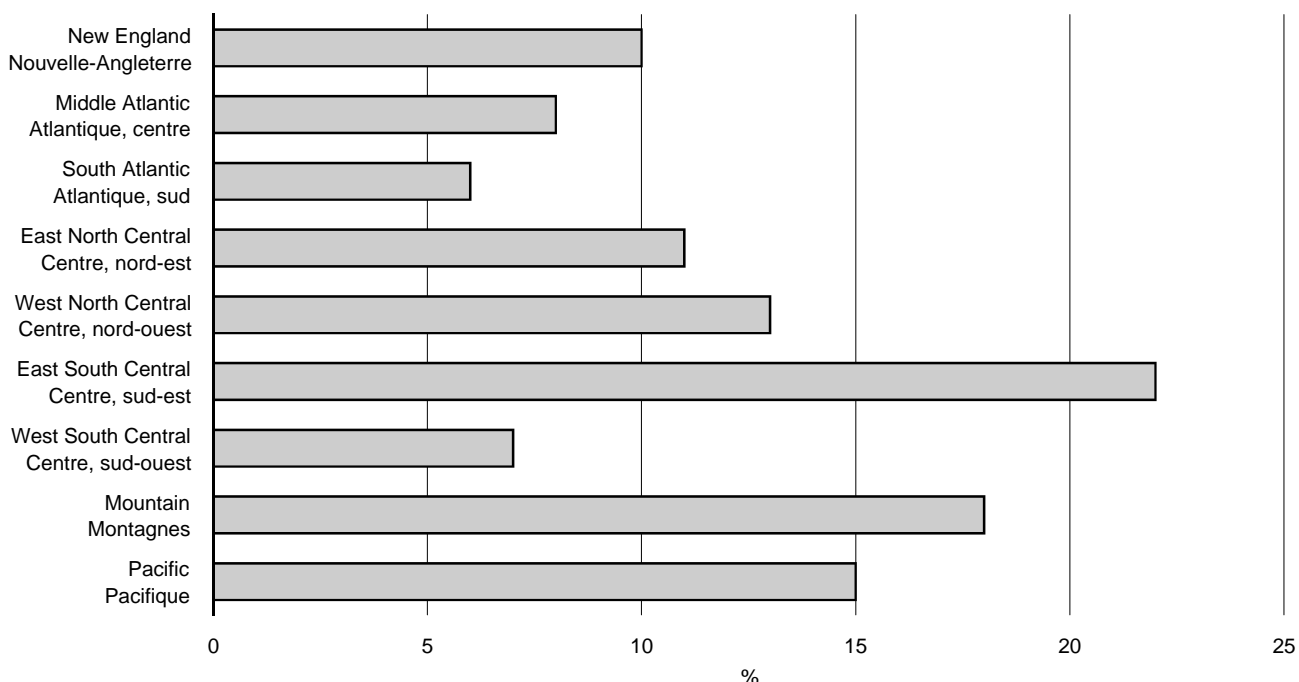
Comme on peut le voir dans le *graphique 2.1*, presque toutes les régions des États-Unis ont connu entre 1997 et 1998 une croissance supérieure à 10 % du nombre de voyageurs ayant effectué un séjour d'une nuit ou plus au Canada. Les Américains du centre nord-est, cette région qui a toujours été à l'origine du plus grand nombre de voyageurs américains au Canada, ont effectué 3,7 millions de voyages, 11 % de plus qu'en 1997 (*tableau 2.1*). Les résidents des états du centre du littoral de l'Atlantique, qui occupent le deuxième rang du marché américain, ont effectué 8 % plus de voyages,

Chart 2.1

Graphique 2.1

United States Overnight Trips to Canada by Region, Percentage Change 1998/1997

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada, selon la région d'origine, taux de variation, 1997 à 1998



previous year. The New England states produced 1.6 million trips in 1998, 10% above 1997 levels. Approximately 75% of all U.S. overnight trips originated from these four regions in 1998.

The smallest regional travel market for Canada, the East South Central Region, expanded 22%, the largest percentage increase among the nine regions. The Mountain region provided close to 800,000 trips north of the border, an 18% jump compared to the previous year and almost double the level of visitation at the start of the decade.

soit 2,9 millions. Vient ensuite la région du Pacifique avec 2,8 millions de voyages, un gain de 15 % par rapport à l'année précédente. Les états de la Nouvelle-Angleterre ont produit 1,6 million de voyages en 1998, 10 % de plus qu'en 1997. Environ 75 % des voyages d'une nuit ou plus effectués à partir des États-Unis ont eu pour origine ces quatre régions en 1998.

Le plus petit marché régional de voyages pour le Canada, celui de la région du centre sud-est, a connu une augmentation de 22 %, la plus forte, en pourcentage, des neuf régions. La région des Montagnes a été à l'origine de près de 800 000 voyages au nord de la frontière, un bond de 18 % par rapport à l'année précédente et près du double du niveau atteint au début de la décennie.

Table 2.1

United States Overnight Trips to Canada by Region of Origin, 1998

Region of Origin – Région d'origine	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part	Percentage Change 1998/1997 Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Regions – Total de toutes les régions	14,893	100	11
East North Central – Centre nord-est	3,731	25	11
Middle Atlantic – Atlantique, centre	2,943	20	8
Pacific – Pacifique	2,793	19	15
New England – Nouvelle-Angleterre	1,574	11	10
South Atlantic – Atlantique, sud	1,209	8	6
West North Central – Centre nord-ouest	968	7	13
Mountain – Montagnes	761	5	18
West South Central – Centre sud-ouest	491	3	7
East South Central – Centre sud-est	281	2	22
Other States ¹ – Autres États ¹	140	1	24

¹ Other States includes Alaska and Hawaii. – Les autres États comprennent l'Alaska et Hawaii.

As shown in *Table 2.2*, three states supplied over one million overnight trips to Canada in 1998. New York State represented the largest contingent of travellers with 1.9 million trips, up 13% from a year earlier. Michigan, which shares its borders with three provinces, was not far behind with 1.8 million trips, 12% more than in 1997. Washington State residents took 1.6 million trips, a 15% jump from the previous year. California ranked fourth with 900,000 trips this side of the border; however, Californians actually spent the most money with over \$600 million in expenditures. Ohio held fifth position in number of trips to Canada.

Comme on peut le voir dans le *tableau 2.2*, trois états ont été à l'origine de plus d'un million de voyages d'une nuit ou plus au Canada en 1998. L'état de New York a réuni le plus fort contingent de voyageurs avec 1,9 million de voyages, soit 13 % de plus que l'année précédente. Le Michigan, qui a une frontière commune avec trois provinces, a suivi de près avec 1,8 million de voyages, 12 % de plus qu'en 1997. Les résidents de l'état de Washington ont effectué 1,6 million de voyages, un bond de 15 % par rapport à l'année précédente. La Californie s'est classée au quatrième rang avec 900 000 voyages de ce côté-ci de la frontière; toutefois, ce sont les Californiens qui ont dépensé le plus d'argent, soit plus de 600 millions de dollars. L'Ohio arrive au cinquième rang en ce qui a trait au nombre de voyages au Canada.

Table 2.2

Top Fifteen States of Origin for United States Overnight Trips to Canada, 1998

State of Origin – État d'origine	Overnight Trips	Spending	Trips Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Dépenses	Taux de variation des voyages 1997 à 1998
	'000	\$'000,000	%
Total All States – Total de tous les États	14,893	6,703	11
New York	1,909	620	13
Michigan	1,781	521	12
Washington	1,580	486	15
California – Californie	931	645	14
Ohio	822	293	10
Pennsylvania – Pennsylvanie	639	308	-4
Illinois	559	347	10
Massachusetts	562	259	14
Minnesota	428	207	25
New Jersey	396	202	3
Wisconsin	354	185	2
Texas	339	278	3
Florida – Floride	305	219	-2
Maine	256	76	-1
Connecticut	255	127	1

Pennsylvania was one of the few states that registered fewer trips (-4%) to Canada in 1998. Traffic from this traditional market for Canada declined in the early 1990s when the US dollar weakened against the Canadian dollar. Traffic picked up slightly in 1996, but continued on a downward trend until 1998. As indicated in *Chart 2.2*, the opposite trend has occurred with travel from California, where increased travel over most of the decade has resulted in a widening gap between the two states. Better economic conditions in California than in Pennsylvania may be related to this trend.

As shown in *Table 2.3*, over half (59%) of American overnight travel to Canada originated from the fourteen states¹ who share a border with Canada. In 1998, these border states generated almost 8.8 million trips to Canada, an 11% increase over 1997. Travel from the non-border states increased at the same rate, rising 11% to 6.1 million trips. Although the border states accounted for the lion's share of visitation from the United States in 1998, their share of spending in Canada was slightly less at 45% due mainly to their tendency to take shorter trips: 3.2 nights versus 4.5 for non-border travellers.

¹ These States include the following: Maine, New Hampshire, Vermont, New York, Pennsylvania, Michigan, Ohio, Wisconsin, Minnesota, North Dakota, Idaho, Montana, Washington and Alaska.

Tableau 2.2

Quinze principaux États d'origine des résidents des États-Unis ayant effectué des voyages d'une nuit ou plus au Canada, 1998

State of Origin – État d'origine	Overnight Trips	Spending	Trips Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Dépenses	Taux de variation des voyages 1997 à 1998
	'000	\$'000,000	%
Total All States – Total de tous les États	14,893	6,703	11
New York	1,909	620	13
Michigan	1,781	521	12
Washington	1,580	486	15
California – Californie	931	645	14
Ohio	822	293	10
Pennsylvania – Pennsylvanie	639	308	-4
Illinois	559	347	10
Massachusetts	562	259	14
Minnesota	428	207	25
New Jersey	396	202	3
Wisconsin	354	185	2
Texas	339	278	3
Florida – Floride	305	219	-2
Maine	256	76	-1
Connecticut	255	127	1

La Pennsylvanie a été l'un des quelques états qui ont enregistré un nombre inférieur de voyages (-4 %) à destination du Canada en 1998. Le trafic en provenance de ce marché traditionnel pour le Canada a diminué au début des années 90 lorsque le dollar américain enregistrerait un recul par rapport à la devise canadienne. Le marché a repris légèrement en 1996, mais a continué à fléchir jusqu'en 1998. Comme l'indique le *graphique 2.2*, la tendance contraire s'est imposée du côté de la Californie, où l'accroissement du nombre de voyages pendant la plus grande partie de la décennie a eu pour résultat qu'un écart de plus en plus grand s'est ouvert entre les deux états. Les conditions économiques plus favorables qui existaient en Californie peuvent expliquer cette tendance.

Le *tableau 2.3* montre que plus de la moitié (59 %) des voyages d'une nuit ou plus effectués à partir des États-Unis au Canada ont pour point d'origine l'un des quatorze états¹ qui ont une frontière commune avec le Canada. En 1998, ces états frontaliers ont été à l'origine de près de 8,8 millions de voyages au Canada, une augmentation de 11 % par rapport à 1997. Les voyages à partir des états non frontaliers ont augmenté au même rythme, une augmentation de 11 %, pour atteindre 6,1 millions de voyages. Bien que les états frontaliers aient accaparé la part du lion des voyages en provenance des États-Unis en 1998, leur part des dépenses au Canada s'est établie à un niveau légèrement inférieur, soit 45 %, principalement en raison de la tendance aux voyages plus courts : 3,2 nuits contre 4,5 pour les états non frontaliers.

¹ Ce sont : le Maine, New Hampshire, le Vermont, l'État de New York, la Pennsylvanie, le Michigan, l'Ohio, le Wisconsin, le Minnesota, le Dakota du Nord, l'Idaho, le Montana, l'État de Washington et l'Alaska.

Chart 2.2

Graphique 2.2

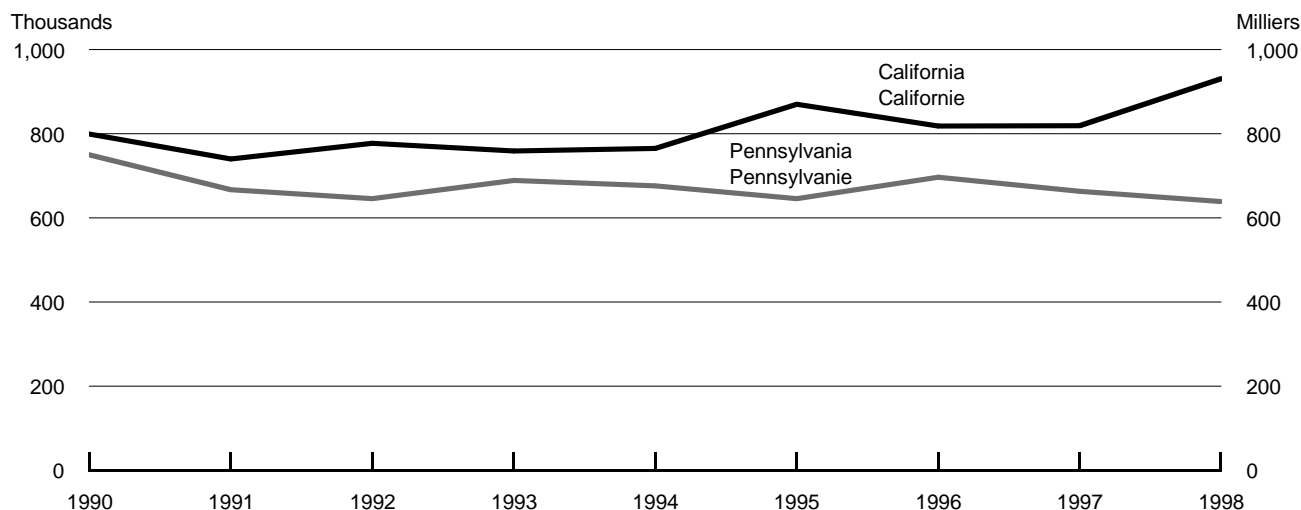
Overnight Trips to Canada from California and Pennsylvania, 1990 to 1998
Voyages au Canada à partir de la Californie et de la Pennsylvanie, de 1990 à 1998


Table 2.3

United States Overnight Travel to Canada by Border Versus Non-Border States of Origin, 1998

Tableau 2.3

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada, États frontaliers et États non frontaliers, 1998

	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Person-nights Nuitées-personnes	Spending Dépenses
	'000	'000	\$'000,000
Total All States – Total de tous les États	14,893	55,453	6,703
Border States – États frontaliers	8,759	28,105	2,989
Non-Border States – États non frontaliers	6,133	27,348	3,714

Purpose

American non-business trips to Canada surpass the 12 million mark

Americans increased their overnight travel to Canada for all types of non-business and business reasons (Table 2.4). Throughout 1998, they took 12.5 million non-business trips, an 11% growth over 1997 levels. Holiday/vacation travel grew 14% while crossing the border to see friends or family expanded 11%. Business activities between the two countries continued to draw more Americans in 1998. Approximately 2.4 million trips involved some type of business activity in 1998, a 12% increase over 1997. The convention industry attracted over 600,000 Americans, a 14% rise over the previous year and one of the highest levels recorded for this type of travel.

But

Les voyages non reliés aux affaires des États-Unis vers le Canada dépassent la marque des 12 millions

Les Américains ont effectué un plus grand nombre de voyages d'une nuit ou plus au Canada pour tous les types de voyages reliés ou non aux affaires (tableau 2.4). Tout au long de 1998, ils ont effectué 12,5 millions de voyages non reliés aux affaires, soit une croissance de 11 % par rapport aux niveaux de 1997. Les voyages par agrément ou pour des vacances ont augmenté de 14 %, tandis que les déplacements outre-frontière pour voir des amis ou la famille ont augmenté de 11 %. Les activités commerciales entre les deux pays ont continué d'attirer un plus grand nombre d'Américains en 1998. Environ 2,4 millions de voyages ont impliqué une certaine forme d'activités commerciales en 1998, une augmentation de 12 % par rapport à 1997. L'industrie des congrès a attiré plus de 600 000 Américains, une augmentation de 14 % par rapport à l'année précédente et l'un des niveaux les plus élevés jamais enregistrés pour ce type de voyages.

Table 2.4

United States Overnight Travel to Canada by Purpose of Trip, 1998

Purpose – But	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Purposes – Total de tous les buts	14,893	100	11
Non-Business – Non reliés aux affaires	12,540	84	11
Holiday/Vacation – Agrément/Vacances	7,110	48	14
Visiting Friends or Relatives – Visite à des amis ou à des parents	2,635	18	11
Attractions/Events – Attractions et événements	1,031	7	2
Visit Second Home/Condo – Résidence secondaire ou condo	439	3	18
Other Reasons – Autres raisons	1,325	9	1
Business – Pour affaires	2,353	16	12
Meetings – Réunions	1,396	9	10
Conventions – Congrès	658	4	14
Other Work – Autre travail	299	2	18

Tableau 2.4

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon le but du voyage, 1998**Transportation***Air travel enjoys third consecutive year of growth*

With the arrival of more flights and more routes, an increasing number of Americans are opting to travel to Canada by air. Americans took 3.6 million overnight air trips to Canada, a 12% jump compared to a year earlier and the third consecutive year of growth in arrivals by air (*Table 2.5*). The majority of Americans still get behind the wheel when taking a trip to Canada: in 1998 they took 9.4 million overnight trips, 12% more than in 1997 and the highest level of auto traffic ever recorded. Despite the gains in most modes, bus travel remained relatively flat and was still only slightly above 1990 levels.

In 1998, almost one-quarter of American overnight trips to Canada were by air compared to just 19% in 1990. Air travel continues to be the preferred mode for Americans travelling to Canada on business: seven out of ten business trips were by air versus less than two for non-business trips. However, as shown in *Chart 2.3*, American non-business trips by air now outnumber business air travel. In 1998, non-business travellers took close to 2 million overnight trips by air compared to 1.7 million by business travellers. This is good news for the tourism industry, as non-business air travellers spend more per trip compared to non-business travellers using all other modes.

Transport*Troisième année consécutive de croissance pour les voyages en avion*

Avec l'augmentation du nombre de vols et de parcours, de plus en plus d'Américains choisissent l'avion comme moyen de transport à destination du Canada. Les Américains ont effectué 3,6 millions de voyages d'une nuit ou plus en avion au Canada, un bond de 12 % par rapport à l'année précédente et la troisième année de croissance du nombre d'arrivées par avion (*tableau 2.5*). La majorité des Américains continuent de prendre un véhicule pour venir au Canada : en 1998, ils ont effectué 9,4 millions de voyage d'une nuit ou plus, soit 12 % de plus qu'en 1997; il s'agit du niveau le plus élevé de circulation automobile jamais enregistré. Malgré les gains enregistrés par la plupart des moyens de transport, les voyages en autobus se sont avérés relativement peu dynamiques, ayant atteint des niveaux à peine supérieurs à ceux de 1990.

En 1998, près du quart des voyages d'une nuit ou plus par les Américains au Canada ont été effectués en avion, alors que ce moyen de transport occupait tout juste 19 % du marché en 1990. Le voyage en avion continue d'être le mode de prédilection des Américains qui viennent au Canada pour y faire des affaires : sept voyages d'affaires sur dix ont été effectués en avion contre moins de deux pour les voyages non reliés aux affaires. Toutefois, comme le montre le *graphique 2.3*, le nombre de voyages en avion effectués pour des motifs non reliés aux affaires dépasse maintenant le nombre de voyages d'affaires par le même moyen de transport. En 1998, les voyageurs en avion ont effectué près de 2 millions de voyages d'une nuit ou plus pour des motifs non reliés aux affaires comparativement à 1,7 million de voyages d'affaires d'une nuit ou plus. Voilà une bonne nouvelle pour l'industrie du tourisme, car les voyageurs prenant l'avion pour des motifs non reliés aux affaires dépensent plus par voyage que les voyageurs de cette catégorie qui utilisent un autre moyen de transport.

Table 2.5
United States Overnight Trips to Canada by Mode of Transportation, 1998

Mode of Transportation – Moyen de transport	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Modes – Total de tous les moyens	14,893	100	11
Car – Automobile	9,402	63	12
Air – Avion	3,623	24	12
Bus – Autobus	804	5	-1
Boat – Bateau	322	2	8
Other – Autres	742	5	11

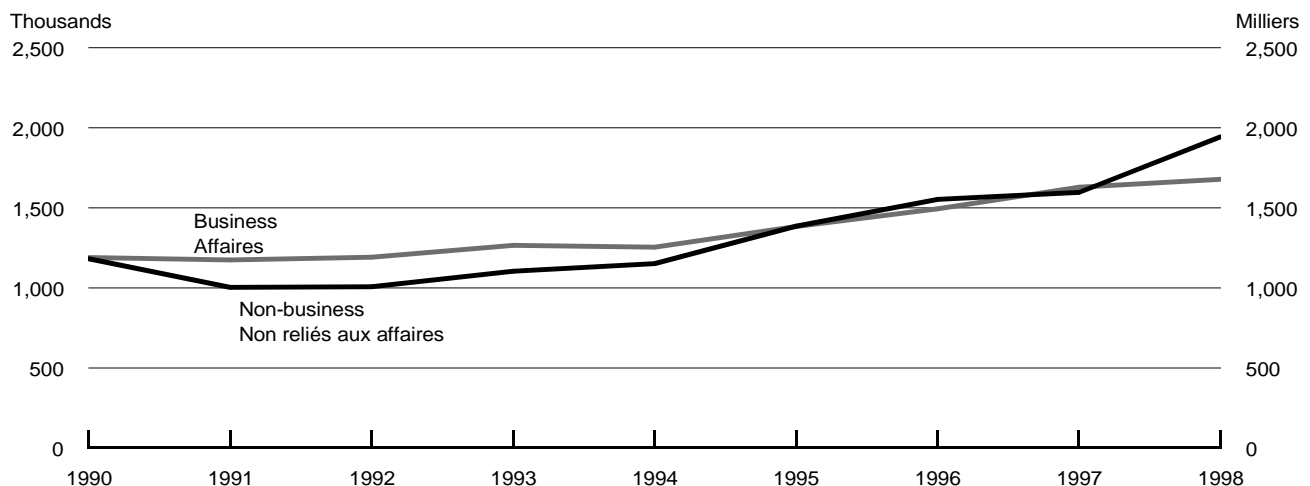
Tableau 2.5
Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon le moyen de transport, 1998

Chart 2.3

United States Overnight Air Trips to Canada by Non-Business versus Business Reasons, 1990 to 1998

Graphique 2.3

Voyages en avion d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada pour des motifs non reliés aux affaires par rapport aux voyages d'affaires, de 1990 à 1998



Of all the states, California generated the largest air travel market from the U.S. to Canada in 1998, with 544,000 trips or 15% of the air market. The state of New York generated 8% of U.S. air travel to Canada followed by Texas and Illinois with 6%. Massachusetts and Florida were each responsible for 4% of the air travel market.

Duration

Average duration rises slightly

Americans stayed in Canada 55.5 million nights in 1998, 10% above a year earlier. They stayed in Canada 3.7 nights on average in 1998, up from 3.4 a year ago. The increased use of air travel, particularly for pleasure trips, is partly responsible for this rise.

De tous les états, c'est la Californie qui a été à l'origine du plus grand nombre de voyages en avion au Canada à partir des États-Unis en 1998, avec 544 000 voyages, soit 15 % du marché aérien. L'état de New York a généré 8 % des voyages en avion effectués au Canada à partir des États-Unis, suivi du Texas et de l'Illinois, avec 6 %. Le Massachusetts et la Floride ont occupé chacun 4 % du marché aérien.

Durée

Légère hausse de la durée des séjours

Les Américains ont passé 55,5 millions de nuitées au Canada en 1998, soit 10 % de plus que l'année précédente. Ils sont demeurés au Canada en moyenne 3,7 nuits en 1998, comparativement à 3,4 l'année précédente. Ils ont davantage utilisé l'avion, particulièrement pour les voyages d'agrément,

Almost ten million American trips lasted less than four nights, a 14% increase over 1997 (*Table 2.6*). Trips of two weeks or longer expanded 20%, but only accounted for 2% of U.S. overnight travel to Canada.

ce qui explique en partie cette croissance. Près de dix millions de voyages effectués par les Américains ont duré moins de quatre nuits, ce qui constitue une hausse de 14 % par rapport à 1997 (*tableau 2.6*). Les voyages de deux semaines ou plus ont augmenté de 20 %, mais ont compté pour 2 % seulement des voyages d'une nuit ou plus au Canada en provenance des États-Unis.

Table 2.6
United States Overnight Trips to Canada by Duration, 1998

Duration – Durée	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total	14,893	100	11
1-3 nights – 1 à 3 nuits	9,681	65	14
4-6 nights – 4 à 6 nuits	2,985	20	5
7-9 nights – 7 à 9 nuits	1,449	10	6
10-13 nights – 10 à 13 nuits	423	3	5
14 or more nights – 14 nuits ou plus	354	2	20

Tableau 2.6
Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon la durée, 1998

Accommodation

Hotels benefit from influx of American tourists

Hotels were the most popular form of commercial accommodation, accounting for almost 16 million nights, a 12% increase over 1997 (*Table 2.7*). Additional nights were also spent in hotels in combination with other types of accommodation. Motels were the second most popular commercial accommodation choice for American tourists, with 5.3 million nights, a level virtually unchanged from 1997. Cottages

Hébergement

Les hôtels bénéficient de l'arrivée de touristes américains

Les hôtels ont été la forme la plus populaire d'hébergement commercial, ayant compté pour près de 16 millions de nuitées, soit une augmentation de 12 % par rapport à 1997 (*tableau 2.7*). D'autres nuits ont également été passées dans des hôtels en combinaison avec d'autres types d'hébergement. Les motels sont arrivés au deuxième rang d'hébergement commercial le plus populaire auprès des touristes américains, soit 5,3 millions de nuitées, un niveau

Table 2.7
Nights Spent in Canada by United States Travellers by Type of Accommodation, 1998

Accommodation Types – Types d'hébergement	Person-nights	Share	Percentage Change 1998/1997
	Nuitées-personnes	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Accommodation¹ – Total de tous les types d'hébergement¹	55,453	100	10
Hotel Only – Hôtel seulement	15,904	30	12
Motel Only – Motel seulement	5,281	10	--
Hotel & Motel Combined – Hôtel et motel combinés	2,091	4	12
Cottage or Cabin Only – Chalet ou cabine seulement	4,988	9	-4
Camping or Trailer Park Only – Terrain de camping ou parc de roulotte seulement	3,531	7	21
Home of Friends/Relatives Only – Domicile d'amis ou de parents seulement	8,567	16	5
Other Only – Autres seulement	2,859	5	12
Combinations of Two or More – Combinaisons de deux ou plus	10,007	19	15

¹ The total includes not stated. – Le total inclut les réponses non déclarées.

experienced a slight drop in visitation, while campgrounds recorded a 21% jump in nights. The homes of friends and relatives provided accommodation for 8.6 million nights, up 5% from 1997. Many Americans also used a combination of two or more types of lodging when travelling in Canada.

Seasonality

Fourth quarter posts biggest gains

As *Chart 2.4* reveals, the fourth quarter posted the largest gains in U.S. overnight travel to Canada between 1998 and 1997. Approximately 2.7 million Americans took their trips during this period, a 17% jump over 1997 levels (*Table 2.8*). For the majority of Americans (6.6 million) the third quarter (July to September) remains the preferred time to travel. Both the spring and summer quarters enjoyed healthy increases of 11% over the two year period while a 7% jump in winter traffic was recorded.

Trip Activities

Americans are discovering Canadian ski slopes

In 1998, Americans skied down Canadian slopes in record numbers. Although the U.S. ski market to Canada is still a niche market, it is a growing one. As shown in *Chart 2.5*, 360,000 Americans reported skiing in Canada in 1998, 25% above 1997 levels and a 37% expansion compared to the beginning of the decade. Canadians have traditionally outnumbered their American counterparts in terms of crossing the border

pratiquement inchangé par rapport à 1997. On a enregistré une légère baisse du taux de fréquentation des chalets, tandis que les terrains de camping ont fait un bond de 21 % de nuitées. Le domicile des amis ou des parents a été choisi pour 8,6 millions de nuitées, une hausse de 5 % par rapport à 1997. De nombreux Américains ont eu recours à deux types d'hébergement ou plus pendant leur voyage au Canada.

Saisonnalité

Le quatrième trimestre affiche les meilleurs gains

Comme l'indique le *graphique 2.4*, le quatrième trimestre a affiché les meilleurs gains au chapitre des voyages d'une nuit ou plus au Canada à partir des États-Unis entre 1998 et 1997. Environ 2,7 millions d'Américains ont effectué leurs voyages durant cette période, un bond de 17 % par rapport aux niveaux de 1997 (*tableau 2.8*). Pour la majorité des Américains (6,6 millions d'entre eux), le troisième trimestre (juillet à septembre) demeure la meilleure période de l'année pour voyager. Les trimestres du printemps et de l'été ont connu de bonnes augmentations de 11 % au cours de cette période de deux ans, tandis qu'on a enregistré un bond de 7 % du nombre de voyages durant l'hiver.

Activités de voyage

Les Américains découvrent les pentes de ski du Canada

En 1998, un nombre record d'Américains ont fréquenté les pentes de ski du Canada. Bien que le marché du ski américain à destination du Canada soit encore un marché à créneaux, il est en pleine croissance. Comme l'indique le *graphique 2.5*, 360 000 Américains ont déclaré avoir fait du ski au Canada en 1998, soit 25 % de plus qu'en 1997 et une augmentation de 37 % par rapport aux niveaux du début de la décennie. Les Canadiens ont toujours été plus nombreux

Chart 2.4

United States Overnight Trips to Canada by Quarter, Percentage Change 1998/1997

Graphique 2.4

Voyages d'une nuit ou plus des résidents des États-Unis au Canada, selon le trimestre, taux de variation, 1997 à 1998

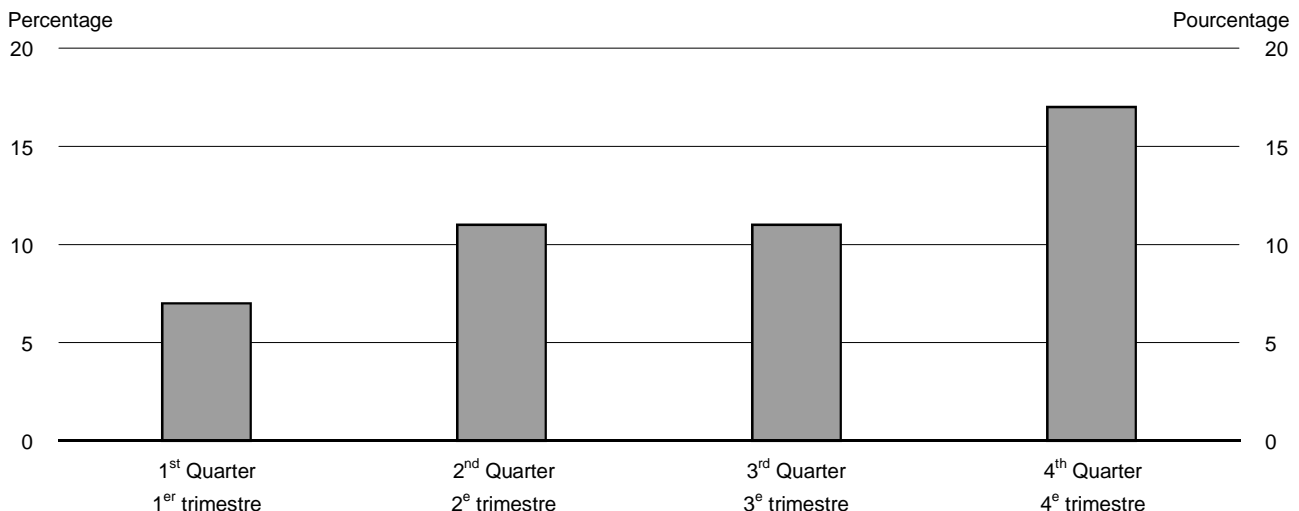


Table 2.8
United States Overnight Trips to Canada by Quarter, 1998

Quarter – Trimestre	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part	Percentage Change 1998/1997 Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Year – Année	14,893	100	11
First quarter – Premier trimestre	1,804	12	7
Second quarter – Deuxième trimestre	3,850	26	11
Third quarter – Troisième trimestre	6,566	44	11
Fourth quarter – Quatrième trimestre	2,674	18	17

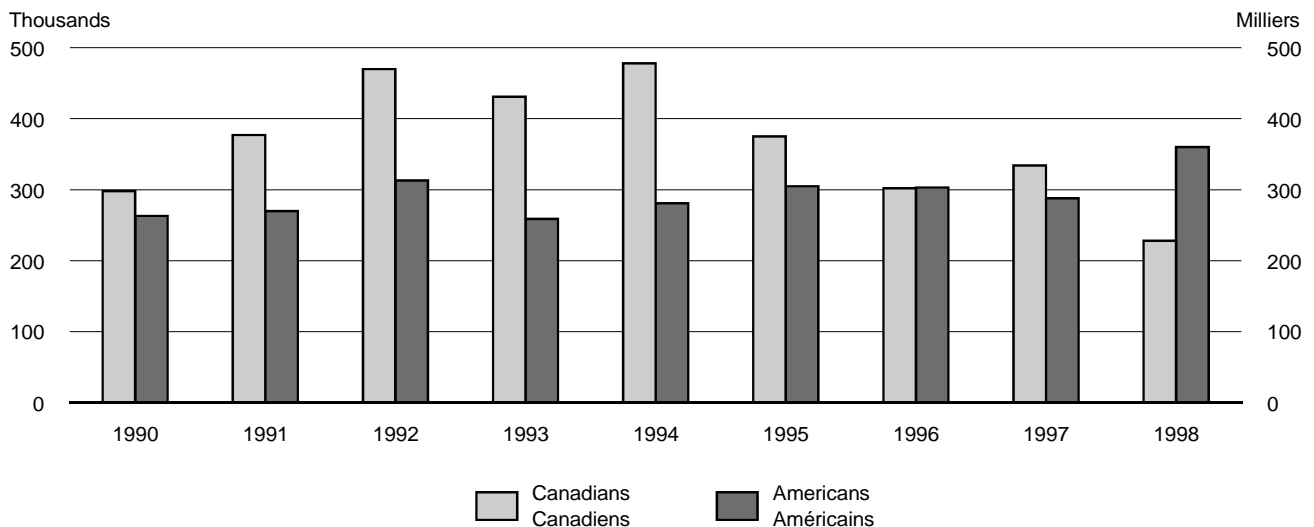
Tableau 2.8
Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon le trimestre, 1998

Chart 2.5

Overnight Downhill Ski Trips by Americans to Canada versus Canadians to the United States, 1990 to 1998

Graphique 2.5

Participation au ski alpin par des Américains voyageant avec nuitée au Canada par rapport aux Canadiens voyageant avec nuitée aux États-Unis, de 1990 à 1998



to ski. This situation reversed in 1998, whereby there were about 130,000 more Americans coming to Canada to ski than Canadians skiing in the United States.

As Table 2.9a shows, Canadian retail establishments and restaurants welcomed record numbers of American tourists in 1998. Parks and historic sites appealed to 5.3 million American travellers, setting a new high for this activity. Zoos and museums also gained more travellers from south of the border.

que leurs voisins à franchir la frontière pour aller faire du ski. Cette situation a été renversée en 1998, quand environ 130 000 Américains de plus sont venus au Canada pratiquer le ski que les Canadiens ayant été faire du ski aux États-Unis.

Comme le montre le tableau 2.9a, les établissements de vente au détail et les restaurants ont accueilli un nombre record de touristes américains en 1998. Les parcs et les sites historiques ont attiré 5,3 millions de voyageurs américains, un nouveau record pour cette activité. Les zoos et les musées ont également reçu un plus grand nombre de visiteurs venus de l'autre côté de la frontière.

Table 2.9a
Activities Participated in by American Travellers to Canada, 1998

Tableau 2.9a
Activités auxquelles les voyageurs américains au Canada se sont livrés, 1998

Activity – Activité	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Overnight Trips¹ – Voyages d'une nuit ou plus¹	14,893	100	11
Shopping – Magasinage	9,080	61	13
Sightseeing – Visite touristique	8,335	56	8
Dining at high quality restaurants – Souper dans des restaurants gastronomiques	6,483	44	12
Visiting parks or historic site – Visite de parcs ou de sites historiques	5,261	35	12
Visiting friends or relatives – Visite d'amis ou de parents	4,378	29	8
Participating in sports/outdoor activities – Participation à des sports et à des activités de plein air	4,338	29	12
Visiting a zoo, museum or natural display – Visite d'un zoo, d'un musée ou d'un site naturel	3,178	21	9
Participating in nightlife/entertainment – Participation à la vie nocturne/divertissements	2,952	20	11
Attending cultural events – Participation à des manifestations culturelles	1,635	11	6
Attending festivals or fairs – Participation à des festivals ou à des foires	1,043	7	-13
Attending sports events – Participation à des manifestations sportives	794	5	9
Visiting theme parks – Visite de parcs thématiques	762	5	7

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, étant donné que les voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Swimming remained as the all-time favourite sport or outdoor activity for Americans travelling to Canada (Table 2.9b). Hunting or fishing was the second most popular sport activity in 1998, although compared to other sports activities, it has grown at a slower rate over the last decade (13%).

La natation est demeurée le sport préféré ou l'activité de plein air la plus pratiquée par les Américains en voyage au Canada (tableau 2.9b). La chasse ou la pêche viennent au deuxième rang des activités sportives les plus populaires en 1998, bien que, comparativement aux autres activités sportives, ces deux activités aient connu une croissance plus lente au cours de la dernière décennie (13 %).

Table 2.9b
Sports or Outdoor Activities Participated in by American Travellers to Canada, 1998

Tableau 2.9b
Participation des voyageurs américains au Canada à des sports/activités de plein air, 1998

Activity – Activité	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Participate in Sports/Outdoor Activities – Participation à des sports/activités de plein air	4,338	100	12
Swimming - Natation	1,874	43	7
Other water sports – Autres sports aquatiques	504	12	10
Downhill skiing – Ski alpin	361	8	26
Cross-country skiing – Ski de fond	83	2	-7
Hunting or fishing – Chasse ou pêche	1,218	28	2
Other sports – Autres sports	1,452	33	23
Other activities – Autres activités	912	21	20

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, étant donné que les voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Provincial Visitation

Most provinces record double-digit gains in American traffic

As shown in *Chart 2.6*, most provinces recorded double-digit gains in American visitation in 1998. Nova Scotia, Ontario and British Columbia outperformed the national increase of 11%. With a new high-speed ferry operating between Bar Harbor, Maine and Yarmouth, Nova Scotia, Americans have quicker access to Nova Scotia. In addition, the popularity of the Oscar winning movie, *The Titanic*, and the historical connections with Nova Scotia, made this province particularly appealing in 1998. Ontario welcomed close to 8 million Americans, the largest contingent ever to visit this province (*Table 2.10*). About 3.5 million visited British Columbia in 1998, a record for this province as well.

Visite provinciales

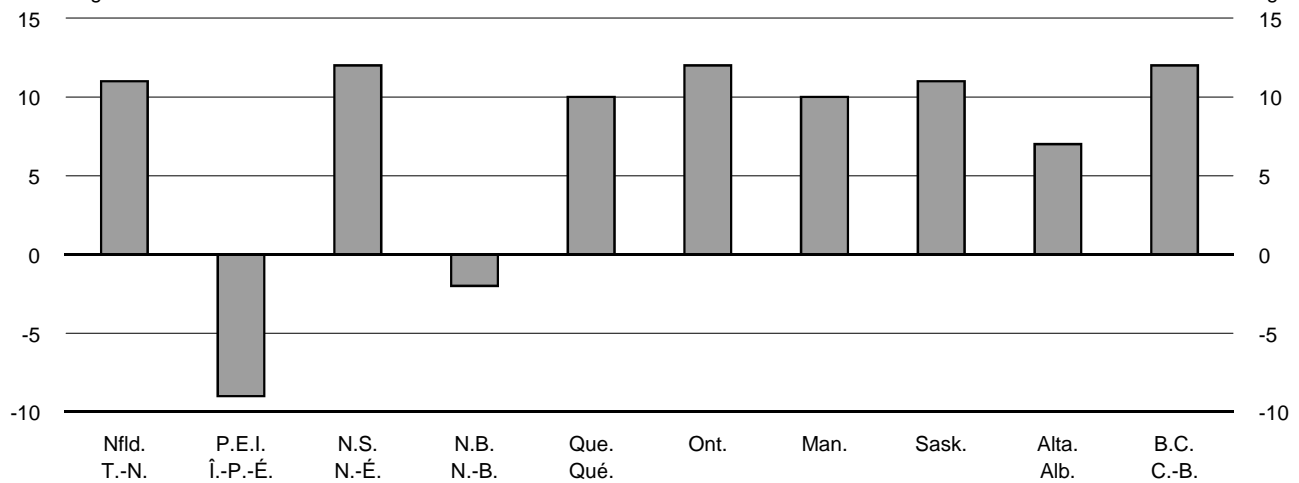
La plupart des provinces enregistrent des gains de plus de 10 % quant au nombre de visites d'Américains

Comme le montre le *graphique 2.6*, la plupart des provinces ont enregistré des gains d'au moins 10 % du nombre de visites d'Américains en 1998. La Nouvelle-Écosse, l'Ontario et la Colombie-Britannique ont dépassé la croissance nationale de 11 %. Depuis la mise en service d'un nouveau traversier à grande vitesse entre Bar Harbor, au Maine, et Yarmouth, en Nouvelle-Écosse, les Américains ont un accès plus rapide à la Nouvelle-Écosse. De plus, la popularité du film *Le Titanic* et les rapports historiques avec cette province ont fait de cette dernière un endroit particulièrement attrayant en 1998. L'Ontario a accueilli près de 8 millions d'Américains, soit le nombre le plus élevé à avoir visité cette province (*tableau 2.10*). Environ 3,5 millions de personnes ont visité la Colombie-Britannique en 1998, un record également pour cette province.

Chart 2.6

United States Overnight Visits to Canada by Province, Percentage Change 1998/1997

Percentage



Province visited / Province visitée

Prince Edward Island recorded a 9% drop in American traffic, following on the heels of a record-breaking year in 1997 when the new Confederation Bridge linking PEI to the mainland was opened. Nonetheless, U.S. travel to the Island in 1998 was still higher than all other previous years, indicating the continued popularity of the Confederation Bridge. New Brunswick also experienced a slight decline, although this may be linked to the decrease in visitation to PEI.

L'île-du-Prince-Édouard a enregistré une baisse de 9 % du nombre de visites en provenance des États-Unis, suivant de près une année record en 1997 marquée par l'inauguration du nouveau pont de la Confédération reliant l'île-du-Prince-Édouard au continent. Néanmoins, les voyages à l'île à partir des États-Unis en 1998 ont été plus nombreux que durant toute autre année précédente, ce qui montre que le Pont de la Confédération demeure une attraction populaire. Le Nouveau-Brunswick a lui aussi enregistré une légère baisse, laquelle pourrait être reliée à celle qui a eu lieu en Nouvelle-Écosse.

Graphique 2.6

Visites d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis selon la province, taux de variation, 1997 à 1998

Pourcentage

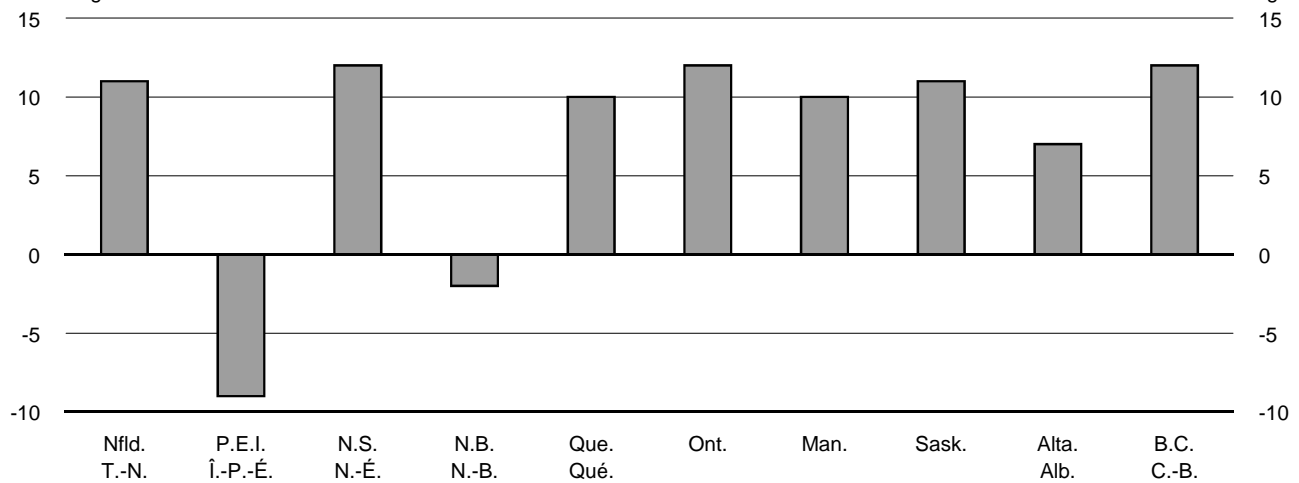


Table 2.10
United States Residents to Canada by Province Visited, 1998

Tableau 2.10
Visites de résidents américains au Canada selon la province visitée, 1998

Province Visited – Province visitée	Province-visits Visites-provinces	Percentage Change 1998/1997 Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%
Overnight Province-visits¹ – Visites-provinces avec nuitées¹	16,432	11
Newfoundland – Terre-Neuve	41	11
Prince Edward Island – Île-du-Prince-Édouard	183	-9
Nova Scotia – Nouvelle-Écosse	425	12
New Brunswick – Nouveau-Brunswick	386	-2
Quebec – Québec	2,082	10
Ontario	7,878	12
Manitoba	338	10
Saskatchewan	222	11
Alberta	1,084	7
British Columbia – Colombie-Britannique	3,527	12
Yukon & Northwest Territories – Yukon et Territoires du Nord-Ouest	267	1

¹ The sum of overnight province-visits exceeds the number of overnight trips since a traveller may visit more than one province per trip. – La somme des visites-provinces d'une nuit ou plus dépasse le nombre de voyages d'une nuit ou plus, étant donné qu'un voyageur peut se rendre dans plus d'une province au cours d'un voyage.

Travel Party Characteristics

Family market expands

U.S. residents travelling with their children took 12% more overnight trips to Canada in 1998, representing the highest growth rate this decade for the family travel market. As *Chart 2.7* illustrates, the U.S. family market has been relatively stagnant throughout most of the 1990s. The aging of the

Caractéristiques des groupes de voyageurs

Le marché familial est en croissance

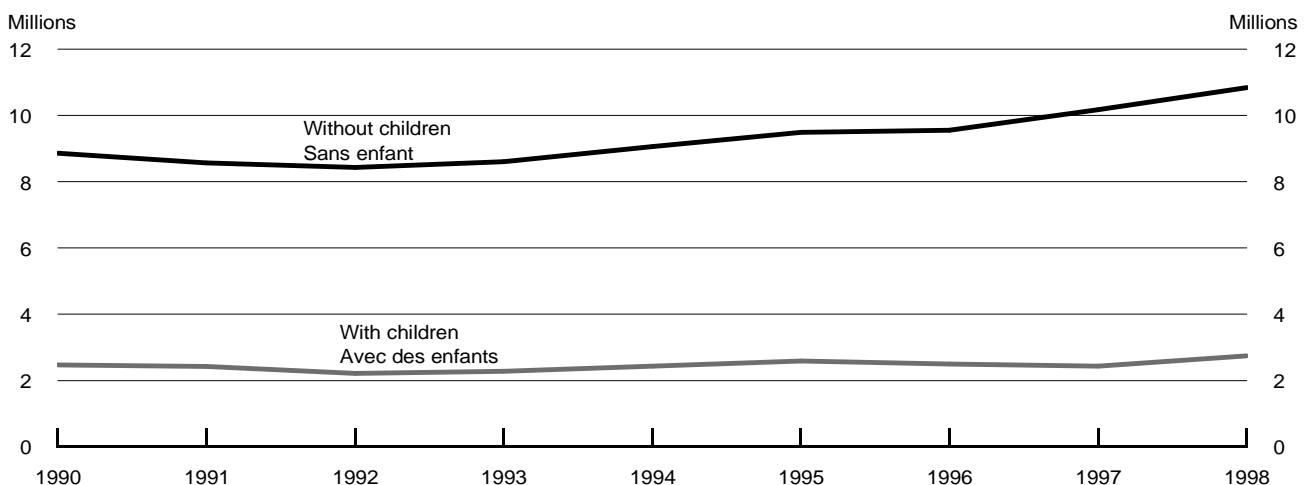
Le nombre de voyages d'une nuit ou plus au Canada effectués par les résidents américains qui voyagent avec leurs enfants a augmenté de 12 % en 1998, soit le taux de croissance le plus élevé de la présente décennie pour le marché des voyages en famille. Comme l'illustre le *graphique 2.7*, le marché familial américain a été relativement stagnant

Chart 2.7

Americans Travelling to Canada on Overnight Trips With Children Versus Travelling Without, 1990 to 1998

Graphique 2.7

Voyages d'une nuit ou plus de résidents américains au Canada effectués avec des enfants par rapport à ceux effectués sans enfants, de 1990 à 1998



population and the tendency to take domestic family vacations are related to this trend. On the other hand, the number of adults travelling together continues to outpace those travelling with their families. In 1998, adult only travel parties represented 80% of trips, up from 78% in 1990 (*Table 2.11*).

pendant la plus grande partie des années 90. Le vieillissement de la population et la popularité des vacances en famille dans son propre pays sont reliés à cette tendance. En revanche, le nombre d'adultes qui voyagent ensemble continue de dépasser celui de ceux qui voyagent en famille. En 1998, les voyages effectués par des adultes seulement ont constitué 80 % des voyages, comparativement à 78 % en 1990 (*tableau 2.11*).

Table 2.11
United States Travellers to Canada by Travel Party Composition, 1998

Party Composition – Composition des groupes	Overnight Trips	Share 1998	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part 1998	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total^{1, 2}	14,893	100	11
Adults Only – Adultes seulement	10,835	80	7
Travelling Alone – Voyageant seul	2,254	17	11
Two Adults – Deux adultes	5,813	43	10
Three or More – Trois adultes ou plus	2,768	20	-3
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	2,742	20	12
Alone with Children – Seul avec des enfants	231	2	29
Two Adults with Children – Deux adultes avec des enfants	1,517	11	13
Three or More Adults with Children – Trois adultes ou plus avec des enfants	992	7	9

¹ Total includes not stated. – Le total inclut les réponses non déclarées.

² The share is based on the number of overnight trips where party composition was reported in 1998. – La part des groupes de voyage est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels la composition des groupes a été déclarée en 1998.

³ Includes children travelling alone. – Inclut les enfants voyageant seuls.

Age of Travellers

Gains in American youth travelling in Canada

According to *Chart 2.8*, some of the biggest gains in U.S. overnight travel to Canada were noted for those aged 15 and under, reflecting the rise in the family travel market in 1998. Over one million children were reported visiting Canada in 1998, up 13% from a year earlier (*Table 2.12*). Americans aged 55 to 64 took 12% additional trips, the second highest growth rate among the age groups. Within the next decade, travel by this group will continue to expand as the vast majority of American baby boomers (born between 1946 and 1964) enter this age group.² The seniors market took over two million trips in 1998, up 7% from a year ago, but a 50% expansion compared to the start of the decade.

Âge des voyageurs

Gains au chapitre des jeunes voyageurs américains au Canada

Selon le *graphique 2.8*, ce sont les voyageurs de 15 ans ou moins qui ont le plus contribué à la croissance des voyages d'une nuit ou plus effectués au Canada à partir des États-Unis, ce qui confirme la croissance des voyages en famille en 1998. Les enfants auraient visité le Canada en 1998 en nombre supérieur à un million, soit 13 % de plus que l'année précédente (*tableau 2.12*). Les Américains de 55 à 64 ans ont effectué 12 % plus de voyages pour occuper le deuxième rang des taux de croissance pour les différents groupes d'âge. Au cours de la prochaine décennie, les voyages effectués par ce groupe continueront d'augmenter, car la grande majorité des enfants américains de l'après-guerre (nés entre 1946 et 1964) entrent dans ce groupe d'âge.² Le marché des personnes âgées a enregistré plus de deux millions de voyages en 1998, soit une croissance de 7 % par rapport à l'année précédente, mais une poussée de 50 % comparativement au début de la décennie.

² *The American Tourism Market: Evolution to 2010, Canadian Tourism Commission, 1998.*

² *Tourisme américain : évolution du marché vers 2010, Commission canadienne du tourisme, 1998.*

Chart 2.8

**United States Overnight Trips
to Canada by Age Group,
Percentage Change 1998/1997**

Graphique 2.8

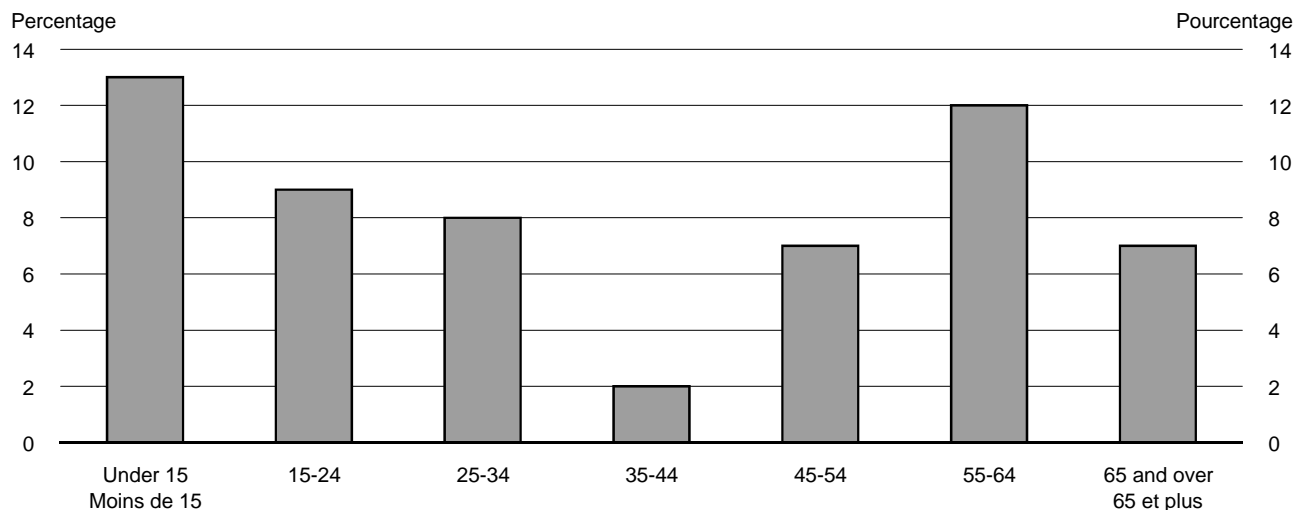
**Voyages d'une nuit ou plus de résidents des
États-Unis au Canada selon le groupe d'âge,
taux de variation, 1997 à 1998**


Table 2.12

United States Travellers to Canada by Age, 1998

Tableau 2.12

Voyageurs des États-Unis au Canada selon l'âge, 1998

Age – Âge	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part	Percentage Change 1998/1997 Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total¹	14,893	100	11
Under 15 – Moins de 15 ans	1,178	9	13
15-24 – 15 à 24 ans	794	6	9
25-34 – 25 à 34 ans	1,723	13	8
35-44 – 35 à 44 ans	2,461	18	2
45-54 – 45 à 54 ans	2,938	21	7
55-64 – 55 à 64 ans	2,335	17	12
65 and over – 65 ans et plus	2,147	16	7
Not stated – Non déclaré	1,316	...	...

¹ Share by age is based on the number of overnight trips where age was reported in 1998. – La part en fonction de l'âge est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels l'âge a été déclaré en 1998.

Repeat Visitation to Canada

Repeat visitation remains strong

Americans who have been to Canada in the past were responsible for most of the growth in travel. At least nine out of ten¹ American travellers to Canada in 1998 had visited in the past. This repeat traveller market grew by 54% in 1998 compared to 1997. In comparison, the number of first-time travellers jumped 30% over the same period. Of those who have been to Canada before, over half indicated that they had visited at least five times in the past.

¹ Based on respondents who indicated if they had visited Canada in the past.

Visites répétées au Canada

Les visites répétées continuent d'être fortes

Les Américains déjà venus au Canada ont contribué à la plus grande part de la croissance du nombre de voyages. Au moins neuf voyageurs américains sur dix¹ en 1998 étaient déjà venus au Canada. Ce marché a connu une croissance de 54 % en 1998 par rapport à 1997. Par comparaison, le nombre de voyageurs qui sont venus au Canada pour la première fois au cours de la même période a fait un bond de 30 %. La moitié de ceux qui étaient déjà venus au Canada ont déclaré avoir visité le Canada au moins cinq fois dans le passé.

¹ Basé sur les répondants ayant indiqué avoir visité le Canada dans le passé.

Overseas Residents

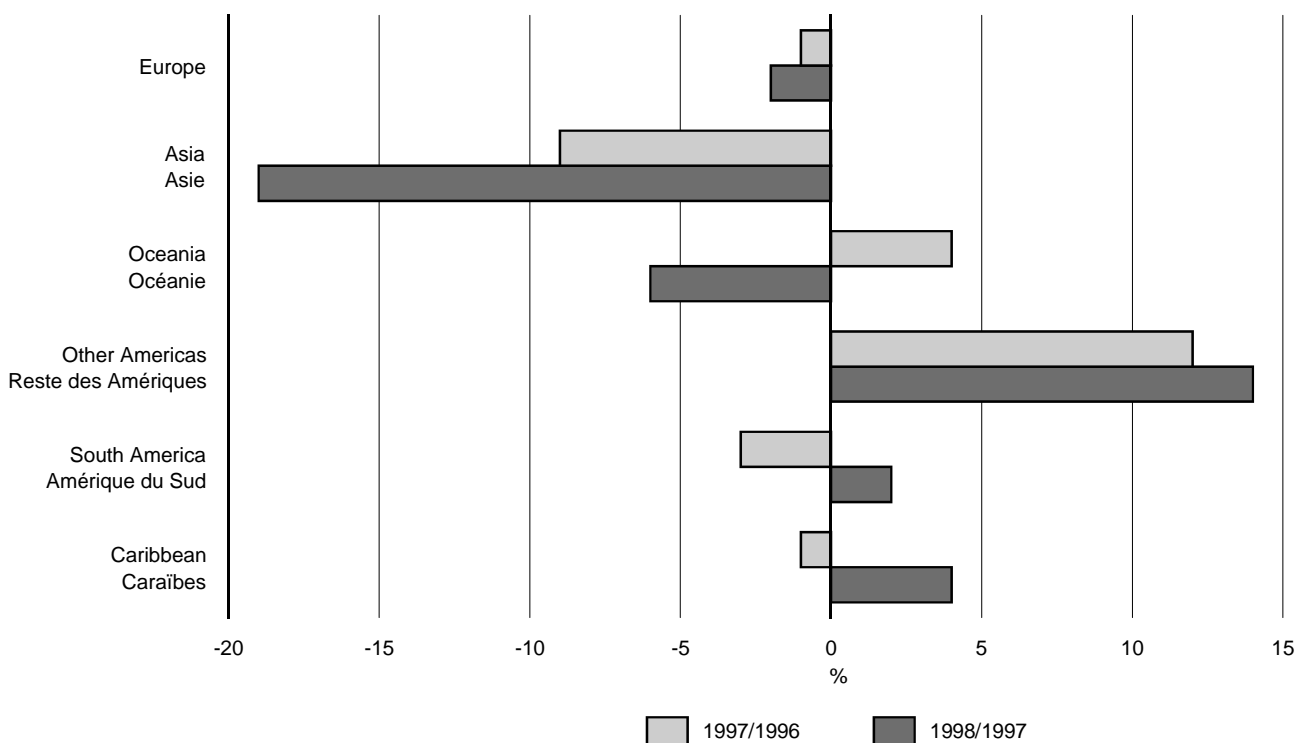
Overseas Country of Residence

Declines in Asian travel market deepen

As indicated in *Chart 2.9*, the deepening declines in the Asian market resulted in an overall 7% slump in overseas overnight travel to Canada in 1998 compared to 1997. Overnight visitation from Asia tumbled 19% in 1998 versus 1997, following a 9% decline a year earlier (*Table 2.13*). Travel from most major European markets decreased as well despite the appreciation of many European currencies against the Canadian dollar.

Chart 2.9

Overseas Overnight Trips to Canada by Region of Origin, Percentage Change 1997/1996 and 1998/1997



With the exception of Hong Kong, most Asian travel to Canada declined in 1998 (*Chart 2.10*). The situation was particularly acute in South Korea, where travel to Canada plummeted 56% in 1998, following an 8% decline the previous year. The financial crisis in South Korea started at the end of 1997 and therefore did not fully impact travel trends until 1998. This follows the overall outbound travel situation from this country in 1998, where a drop of 33% was reported from a

Résidents des pays d'outre-mer

Pays de résidence outre-mer

La baisse du marché des voyages effectués à partir de l'Asie s'accroît

Comme l'indique le *graphique 2.9*, la baisse de plus en plus accentuée du marché asiatique a entraîné une chute globale de 7 % des voyages d'une nuit ou plus à partir d'un pays d'outre-mer à destination du Canada en 1998 par rapport à 1997. Les visites d'une nuit ou plus à partir de l'Asie ont chuté de 19 % en 1998 par rapport à 1997, dans la foulée d'une baisse de 9 % l'année précédente (*tableau 2.13*). Les voyages à partir des principaux marchés européens ont également suivi une courbe descendante, malgré l'appréciation de nombreuses devises européennes par rapport au dollar canadien.

Graphique 2.9

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon la région d'origine, taux de variation, 1996 à 1997 et 1997 à 1998

À l'exception de Hong Kong, on a enregistré un moins grand nombre de voyages effectués à partir de l'Asie en 1998 (*graphique 2.10*). La situation a été particulièrement marquée en Corée du Sud, où les voyages au Canada ont chuté de 56 % en 1998, faisant suite à une décroissance de 8 % l'année précédente. La crise financière en Corée du Sud a commencé à la fin de 1997 et n'a donc pas eu son plein impact sur les tendances du marché des voyages avant 1998. Cela fait suite à la situation générale qui existait sur le marché des voyages

year earlier.³ The United States was also affected by the reduced overall outbound travel, and registered 51% fewer Korean travellers.⁴

effectués à l'étranger à partir de ce pays en 1998, où l'on avait enregistré une chute de 33 % par rapport à l'année précédente.³ Les États-Unis ont également été affectés par la réduction du nombre global de voyages à l'étranger et ont accueilli 51 % moins de voyageurs coréens.⁴

Table 2.13

Overseas Overnight Trips to Canada by Region of Origin, 1998

Country of Origin – Pays d'origine	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part	Percentage Change 1998/1997 Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Countries – Total de tous les pays	3,935	100	-7
Europe	2,211	56	-2
Asia – Asie	1,115	28	-19
Oceania – Océanie	187	5	-6
South America – Amérique du Sud	125	3	2
Other Americas – Reste des Amériques	139	4	14
Caribbean – Caraïbes	100	2	4
Africa – Afrique	59	2	1

Tableau 2.13

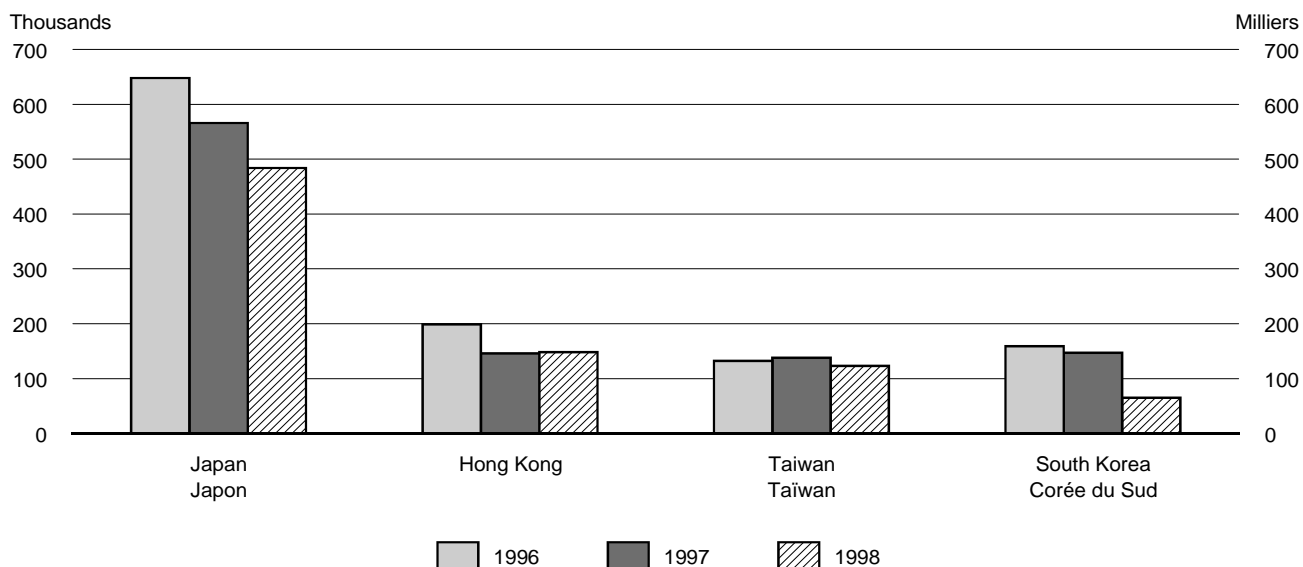
Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon la région d'origine, 1998

Chart 2.10

Overseas Overnight Trips to Canada by Selected Asian Markets, 1996 to 1998

Graphique 2.10

Voyages d'une nuit ou plus au Canada pour certains marchés asiatiques, de 1996 à 1998



³ Korea Annual Statistical Report on Tourism, 1998, Korea Ministry of Culture and Tourism.

⁴ United States Department of Commerce, International Trade Administration, Tourism Industries.

³ Korea Annual Statistical Report on Tourism, 1998, Korea Ministry of Culture and Tourism.

⁴ United States Department of Commerce, International Trade Administration, Tourism Industries.

As indicated by *Table 2.14*, there have been some shifts in the top ten country rankings for Canada due to the Asian travel situation. The top four countries remained the same, with the United Kingdom at the helm with 747,000 trips. Japan's second position was narrowly ahead of France, a situation not seen since the early 1980s. Germany generated close to 400,000 trips, keeping this country in fourth position. Hong Kong advanced ahead of Australia and South Korea to take the fifth position. Due to the phenomenal drop in travel to Canada, South Korea moved from sixth place to tenth in 1998. Taiwan, the Netherlands and Italy shifted up one position.

Tel qu'indiqué par le *tableau 2.14*, des changements ont eu lieu dans le classement des dix pays les plus importants pour le Canada en raison de la situation qui prévaut en Asie. Les quatre premiers pays restent les mêmes, le Royaume-Uni tenant la barre avec 747 000 voyages. Le Japon, en deuxième position, est suivi de très près par la France, situation qu'on n'avait pas vue depuis le début des années 80. L'Allemagne a été à l'origine de près de 400 000 voyages, conservant ainsi sa quatrième position. Hong Kong a devancé l'Australie et la Corée du Sud pour prendre la cinquième position. Suite à la chute phénoménale des voyages au Canada, la Corée du Sud a glissé de la sixième à la dixième place en 1998, tandis que Taiwan, les Pays-Bas et l'Italie ont gagné chacun une position.

Table 2.14
Top Ten Countries of Origin for Overseas Overnight Trips to Canada, 1998

Tableau 2.14
Dix principaux pays d'origine des résidents d'outre-mer ayant effectué des voyages d'une nuit ou plus au Canada, 1998

Country of Origin - Pays d'origine	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Spending Dépenses	Percentage Change in Overnight Trips 1998/1997 Taux de variation des voyages d'une nuit ou plus 1997 à 1998
	'000	\$'000,000	%
Total Overseas - Total des pays d'outre-mer	3,935	4,462	-7
United Kingdom - Royaume-Uni	747	824	2
Japan - Japon	484	520	-15
France	402	487	-8
Germany - Allemagne	379	441	-5
Hong Kong	148	145	1
Australia - Australie	145	159	-3
Taiwan - Taiwan	123	177	-11
Netherlands - Pays-Bas	110	114	-4
Italy - Italie	101	98	-1
South Korea - Corée du Sud	65	96	-56

Purpose

VFR traffic records first double-digit decline in over a decade

Overseas residents curtailed their overnight travel for visiting friends or family (VFR) by 11% in 1998, the first major decline in VFR travel this decade. As shown in *Chart 2.11*, the majority of the reduction in VFR travel occurred in the Asian markets, where 25% fewer travellers came to see friends or family in 1998. European travellers, on the other hand, reduced VFR trips by 6%. Holiday/Vacation travel, which accounts for half of overseas overnight trips to Canada, fell 5% in 1998 versus 1997 to 1.9 million trips (*Table 2.15*). Once again it was the Asian tourist market that contributed the most to this decline, -19% compared to -2% for European tourists (*Chart 2.11*).

But

Première réduction d'au moins 10 % des VAP pendant plus d'une décennie

Les résidents d'outre-mer ont réduit de 11 % le nombre de leurs voyages d'une nuit au plus pour des visites à des amis ou à des parents (VAP) en 1998, ce qui constitue la première baisse majeure des VAP de la présente décennie. Comme l'indique le *graphique 2.11*, la plus grande partie de la réduction des VAP s'est produite sur les marchés asiatiques, où 25 % moins de voyageurs sont venus visiter leurs amis ou leurs parents en 1998. Les voyageurs européens, pour leur part, ont réduit leurs VAP de 6 %. Les voyages effectués par agrément ou pour des vacances, qui comptent pour la moitié des voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer à destination du Canada, ont diminué de 5 % (en 1998, comparativement à 1997), pour atteindre 1,9 million (*tableau 2.15*). Ici encore, c'est le marché des touristes asiatiques qui a le plus contribué à cette chute, -19 % comparativement à -2% pour les touristes européens (*graphique 2.11*).

Overseas business travel was no longer immune to the Asian crisis in 1998, with overall business traffic slipping 10% compared to a year earlier. Asian business travel plunged 17% compared to a 9% reduction by European business travellers over the same period.

Les voyages d'affaires n'ont pas pu échapper plus longtemps à la crise asiatique en 1998, le trafic d'affaires global ayant glissé de 10 % comparativement à l'année précédente. Les voyages d'affaires effectués à partir d'un pays d'Asie ont fait un plongeon de 17 % par rapport à la réduction de 9 % des voyages d'affaires effectués à partir d'un pays d'Europe durant la même période.

Chart 2.11

Graphique 2.11

European and Asian Overnight Trips to Canada by Purpose, Percentage Change 1998/1997

Voyages d'une nuit ou plus au Canada à partir d'un pays d'Europe ou d'Asie, par but, taux de variation, 1997 à 1998

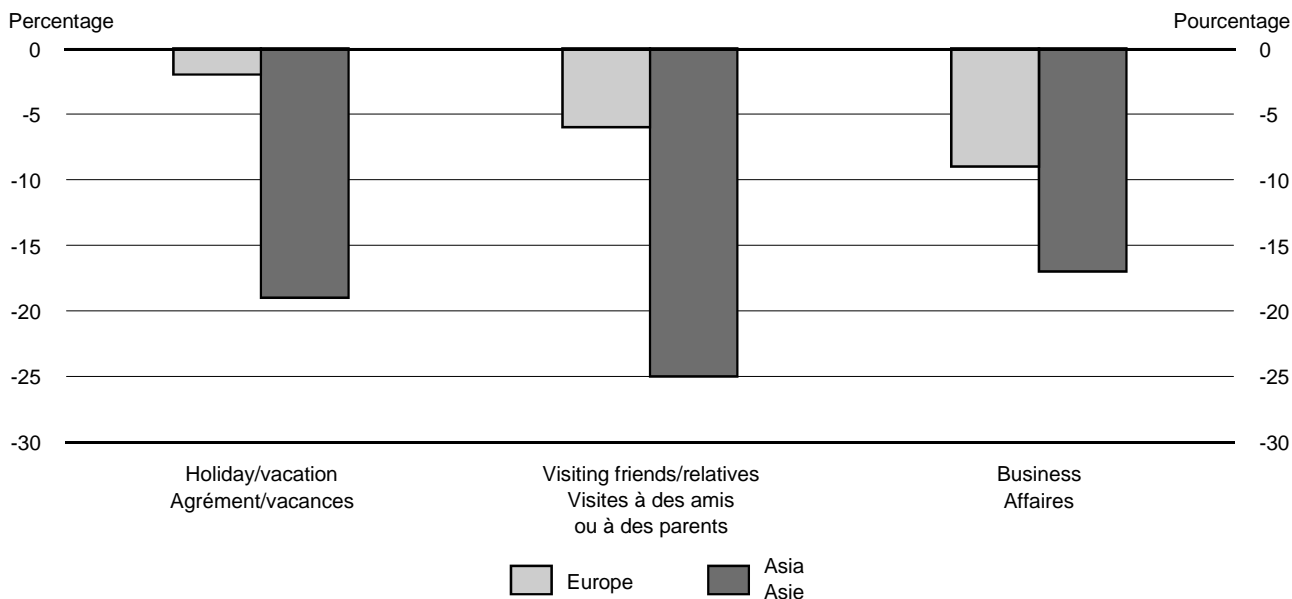


Table 2.15
Overseas Overnight Travel to Canada by Purpose of Trip, 1998

Tableau 2.15
Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon le but du voyage, 1998

Purpose – But	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part	Percentage Change 1998/1997 Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Purposes – Total de tous les buts	3,935	100	-7
Non-Business – Non reliés aux affaires	3,244	82	-6
Holiday/Vacation – Agrément/Vacances	1,921	49	-5
Visiting Friends or Relatives – Visite à des amis ou à des parents	1,075	27	-11
Other Reasons – Autres raisons	249	6	7
Business – Pour affaires	691	18	-10
Meetings – Réunions	376	10	-8
Conventions & other work – Congrès et autre travail	315	8	-13

Entry Type

Drop in visitors travelling to Canada via the United States

In 1998, 13% fewer overseas residents travelled to Canada via the United States compared to a year earlier (Table 2.16). In comparison, the number of overseas residents travelling directly to Canada dipped only slightly (-2%). Asian travellers account for much of the travel to Canada via the United States: in 1998, just under half (43%) entered Canada via the States. As illustrated in Chart 2.12, the declines in Asians entering Canada directly were not as severe as those travelling via the United States. The reduction in Asian traffic to the United States in general is no doubt related to this trend.

Type d'entrée

Chute du nombre de voyageurs entrant au Canada en passant par les États-Unis

En 1998, 13 % moins de résidents d'outre-mer sont venus au Canada en passant par les États-Unis par rapport à l'année précédente (tableau 2.16). Par comparaison, le nombre de résidents d'outre-mer venus directement au Canada n'a diminué que légèrement (-2 %). Les voyageurs asiatiques sont responsables d'une partie importante des voyages effectués au Canada en passant par les États-Unis : en 1998, un peu moins de la moitié (43 %) des voyageurs sont entrés au Canada via les États-Unis. Comme l'illustre le graphique 2.12, les baisses enregistrées au chapitre des Asiatiques qui entrent au Canada directement n'ont pas été aussi importantes que celles des Asiatiques qui passent par les États-Unis. La réduction du trafic asiatique à destination des États-Unis en général est indubitablement reliée à cette tendance.

Chart 2.12

Graphique 2.12

Asian Overnight Trips to Canada by Entry Type, 1997 and 1998

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de l'Asie au Canada par type d'entrée, 1997 et 1998

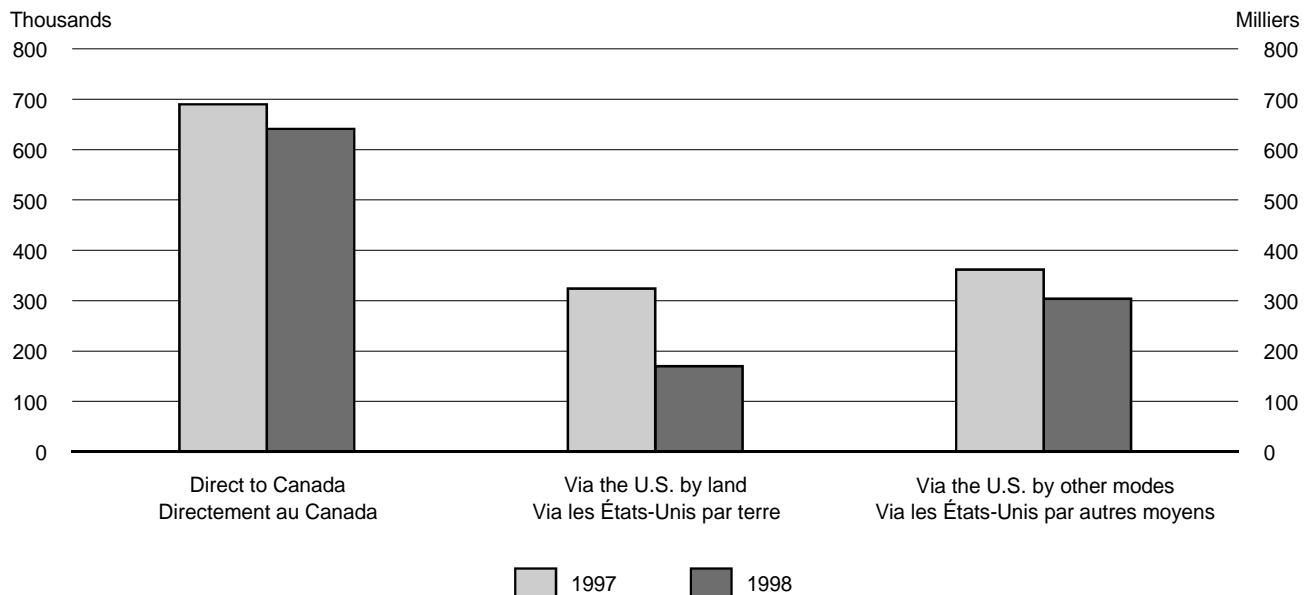


Table 2.16

Overnight Trips to Canada from Overseas by Entry Type, 1998

Tableau 2.16

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon le type d'entrée, 1998

Entry Type – Type d'entrée	Overnight Trips	Share	Percentage Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation
	'000	%	1998/1997
Total	3,935	100	-7
Direct – Directement	2,479	63	-2
Via the United States – Par les États-Unis	1,456	37	-13
By land – Par terre	600	15	-26
By air – Par air	856	22	-3

Duration

Overseas travellers take fewer shorter trips

Overseas travellers took 9% fewer short trips (1 to 6 nights) to Canada in 1998 compared to the previous year, a trend related to the drop in the number of overseas travellers visiting Canada via the United States. Trips lasting 10 to 13 nights remained relatively stable, while those with longer stays (3 weeks or more) also decreased in popularity (*Table 2.17*). On average, overseas visitors stayed 11 nights in Canada, which was relatively unchanged from 1997.

Table 2.17

Overseas Overnight Trips to Canada by Duration, 1998

Duration – Durée	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total	3,935	100	-7
1-3 nights – 1 à 3 nuits	806	20	-9
4-6 nights – 4 à 6 nuits	839	21	-9
7-9 nights – 7 à 9 nuits	626	16	-11
10-13 nights – 10 à 13 nuits	568	14	1
14-20 nights – 14 à 20 nuits	614	16	-3
21 or more nights – 21 nuits ou plus	482	12	-8

Accommodation

Commercial accommodation receives fewer overseas travellers

Due to the reduction in overseas travellers in 1998, there was reduced demand for most commercial accommodation establishments (*Table 2.18*). These declines were most notable in the hotel sector, where overseas travellers staying in commercial accommodation spend the majority of their nights. The significant drop in VFR travel in 1998 is reflected in the 19% decrease in nights spent in the homes of friends or family.

Seasonality

Fourth quarter posts lowest drop in traffic

As shown in *Chart 2.13* and *Table 2.19*, declines in overseas traffic were most severe in the first half of the year, particularly among the Asian travel market. By the third quarter, there was a slight recovery in European travel (2%), followed by an 8% improvement

Durée

Les voyageurs d'outre-mer font moins de voyages courts

Les voyageurs d'outre-mer ont effectué 9 % moins de voyages courts (de 1 à 6 nuits) au Canada en 1998, comparativement à l'année précédente, tendance reliée à la chute enregistrée au chapitre du nombre de voyageurs d'outre-mer qui visitent le Canada en passant par les États-Unis. Le nombre de voyages dont le séjour comportait de 10 à 13 nuits est demeuré relativement stable, tandis que les voyages au séjour plus prolongé (3 semaines ou plus) ont également perdu de leur popularité (*tableau 2.17*). En moyenne, les visiteurs d'outre-mer sont restés 11 nuits au Canada, résultat à peu près égal à celui enregistré en 1997.

Tableau 2.17

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon la durée, 1998

Duration – Durée	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total	3,935	100	-7
1-3 nights – 1 à 3 nuits	806	20	-9
4-6 nights – 4 à 6 nuits	839	21	-9
7-9 nights – 7 à 9 nuits	626	16	-11
10-13 nights – 10 à 13 nuits	568	14	1
14-20 nights – 14 à 20 nuits	614	16	-3
21 or more nights – 21 nuits ou plus	482	12	-8

Hébergement

Les logements commerciaux reçoivent moins de voyageurs d'outre-mer

En raison de la réduction du nombre de voyageurs d'outre-mer en 1998, on a enregistré une baisse de la demande dans la plupart des établissements d'hébergement commerciaux (*tableau 2.18*). Ce phénomène a été le plus observable dans le secteur de l'hôtellerie, où les voyageurs d'outre-mer utilisant les logements commerciaux passent la majorité de leurs nuits. L'importante diminution du nombre de VAP en 1998 s'est traduite par une réduction de 19 % du nombre de nuits passées au domicile d'amis ou de parents.

Saisonnalité

La plus forte baisse du trafic au cours du quatrième trimestre

Comme l'indiquent le *graphique 2.13* et le *tableau 2.19*, les réductions du trafic d'outre-mer ont été les plus importantes au cours de la première moitié de l'année, particulièrement sur le marché des voyageurs asiatiques. Une légère reprise a eu lieu au troisième trimestre pour les voyages effectués à

in the last quarter. Declines in Asian traffic receded from a 31% decline in the first quarter to 3% by the fourth quarter of 1998 compared to a year earlier.

partir d'un pays d'Europe (2 %), suivie d'une amélioration de 8 % au dernier trimestre. Les baisses accusées par le trafic asiatique ont reculé depuis la chute de 31 % du premier trimestre à celle de 3 % au quatrième trimestre de 1998, comparativement à l'année précédente.

Table 2.18
Nights Spent in Canada by Overseas Travellers by Type of Accommodation, 1998

Tableau 2.18
Nuitées passées au Canada par des voyageurs de pays d'outre-mer selon le type d'hébergement, 1998

Accommodation Types – Type d'hébergement	Person-nights	Share	Percentage Change 1998/1997
	Nuitées-personnes	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Accommodation¹ – Total de tous les types d'hébergement¹	42,830	100	-7
Hotel Only – Hôtel seulement	8,123	20	-6
Motel Only – Motel seulement	865	2	-19
Hotel & Motel Combined – Hôtel et motel combinés	1,943	5	3
Home of Friends/Relatives Only – Domicile d'amis ou de parents seulement	10,012	25	-19
Other Only – Autres seulement	2,217	5	-11
Combinations of Two or More – Combinaisons de deux ou plus	17,131	43	-2

¹ The total includes not stated. – Ce total comprend les réponses non déclarées.

Chart 2.13

Graphique 2.13

European and Asian Overnight Trips to Canada by Quarter, Percentage Change 1998/1997

Voyages d'une nuit ou plus au Canada à partir d'un pays d'Europe ou d'Asie, par trimestre, taux de variation, 1997 à 1998

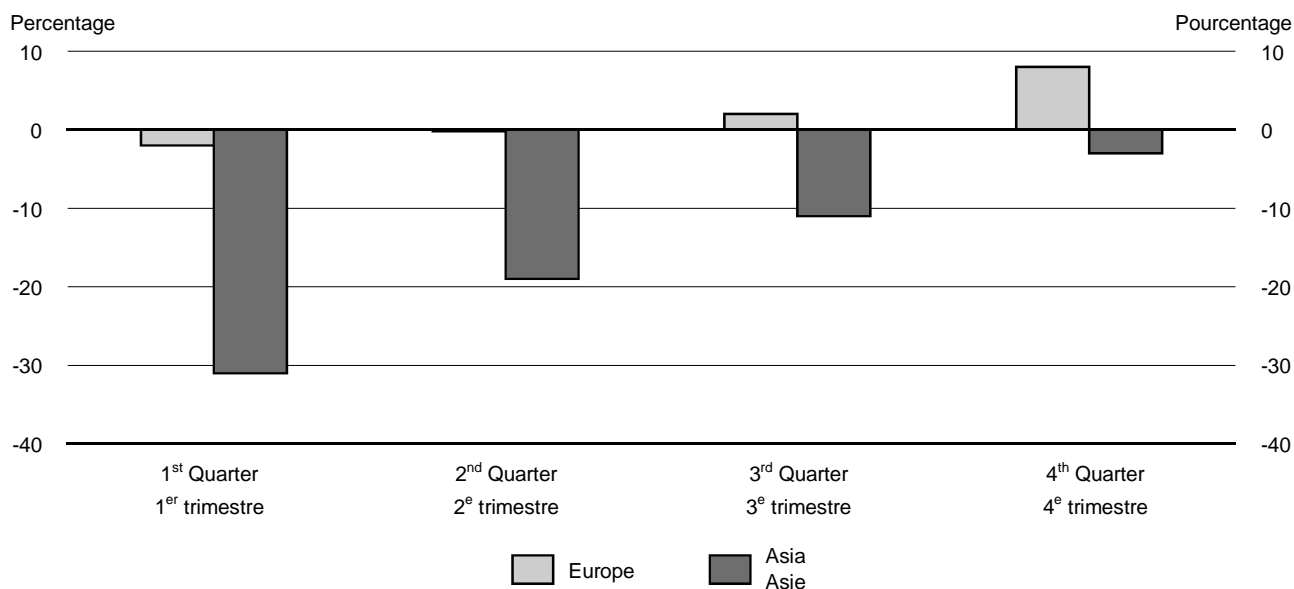


Table 2.19
Seasonal Pattern of Overseas Overnight Trips to Canada, 1998

Quarter – Trimestre	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Year – Année	3,935	100	-7
First quarter – Premier trimestre	496	13	-13
Second quarter – Deuxième trimestre	1,068	27	-6
Third quarter – Troisième trimestre	1,693	44	-8
Fourth quarter – Quatrième trimestre	678	16	-2

Tableau 2.19
Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon le trimestre, 1998

Trip Activities

Shopping and sightseeing remain favourite pastimes

The slump in overseas visitation in 1998 resulted in reduced participation in almost all the activities recorded on the International Travel Survey (*Table 2.20*). Nonetheless, the popular travel activities remained, with shopping and sightseeing in first and second place, followed by visiting friends or family. Visiting parks and historic sites, a favourite pastime for a large share of overseas travellers, saw a 6% drop in participation.

Activités de voyage

Le magasinage et les excursions demeurent des passe-temps favoris

L'effondrement des visites effectuées par les résidents d'outre-mer en 1998 a entraîné une réduction de la participation à la plupart des activités énumérées dans le cadre de l'enquête sur les voyages internationaux (*tableau 2.20*). Néanmoins, les activités populaires se sont maintenues, le magasinage et les excursions occupant la première et la deuxième place, suivies des visites à des amis ou à des parents. Les parcs et les sites historiques, lieux de prédilection d'une bonne partie des voyageurs provenant d'un pays d'outre-mer, ont enregistré une baisse de participation de 6 %.

Table 2.20
Activities Participated in by Overseas Travellers to Canada, 1998

Activity – Activité	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Overnight Trips ¹ – Voyages d'une nuit ou plus ¹	3,935	100	-7
Shopping – Magasinage	3,206	81	-6
Sightseeing – Visite touristique	3,053	78	-6
Visiting friends or relatives – Visite d'amis ou de parents	2,099	53	-8
Visiting parks or historic sites – Visite de parcs ou de sites historiques	2,091	53	-6
Dining at high quality restaurants – Souper dans des restaurants gastronomiques	1,793	46	-3
Visiting a zoo, museum or natural display – Visite d'un zoo, d'un musée ou d'un site naturel	1,627	41	-8
Participating in sports/outdoor activities – Participation à des sports et à des activités de plein air	1,120	28	-5
Participating in nightlife/entertainment – Participation à la vie nocturne/divertissements	857	22	-5
Visiting a theme park – Visite de parcs thématiques	667	17	-7
Attending cultural events – Participation à des manifestations culturelles	587	15	-9
Attending festivals or fairs – Participation à des festivals ou à des foires	412	10	-22
Attending sports events – Participation à des manifestations sportives	352	9	-19

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, étant donné que les voyageurs peuvent avoir participé à plus d'une activité par voyage.

Provincial Visitation

Double-digit increases in visitation to Alberta and British Columbia

As shown in *Table 2.21*, Alberta and British Columbia were the only two provinces to see double-digit gains in overseas traffic despite a national decline of 4%. However, these two provinces were also the only provinces to record double-digit losses a year earlier. Overseas visitation to the Atlantic Provinces increased, but at a more moderate rate (3%). Declines were noted for all other provinces with Ontario claiming the largest drop (17%) in overseas visits in 1998.

Visites provinciales

Croissance d'au moins 10 % des visites en Alberta et en Colombie-Britannique

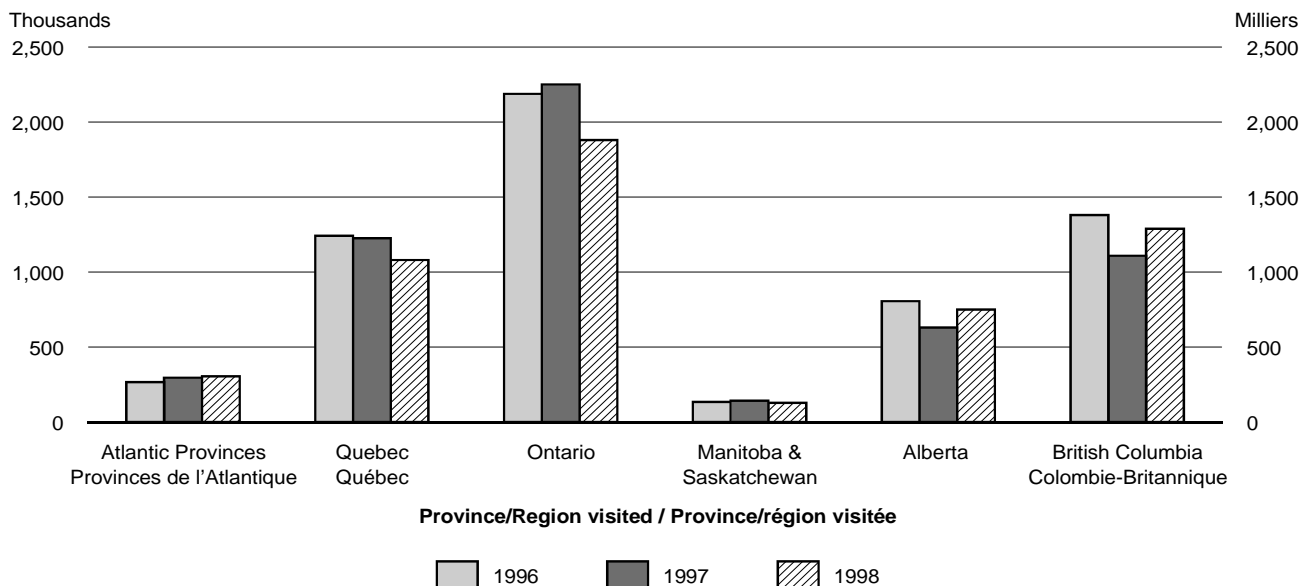
Comme le montre le *tableau 2.21*, l'Alberta et la Colombie-Britannique sont les deux seules provinces à avoir enregistré des gains d'au moins 10 % du trafic d'outre-mer malgré une baisse nationale de 4 %. Toutefois, ces deux provinces ont également été les deux seules à enregistrer des pertes d'au moins 10 % l'année précédente. Le nombre de visites de résidents d'outre-mer dans les provinces de l'Atlantique a augmenté, mais à un rythme plus modéré (3 %). Des baisses ont été enregistrées pour toutes les autres provinces, l'Ontario accusant la baisse la plus importante (17 %) des visites effectuées en 1998 à partir d'un pays d'outre-mer.

Chart 2.14

Overseas Overnight Visits to Canada by Province, 1996 to 1998

Graphique 2.14

Visites d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon la province visitée, 1996 à 1998



Travel Party Characteristics

Family travel market shrinks

Like the American market, the vast majority of overseas travellers (85%) to Canada in 1998 were adults travelling without children. In 1998, adult overnight trips totalled almost three million, 5% fewer than in 1997 (*Table 2.22*). On the other hand, adults travelling with their children reported 515,000 overnight trips, a 17% drop from the previous year.

Caractéristiques des groupes de voyageurs

Chute du marché des voyages en famille

À l'instar du marché américain, la grande majorité des voyageurs d'un pays d'outre-mer (85 %) au Canada en 1998 étaient des adultes voyageant sans enfants. En 1998, le nombre total de voyages d'une nuit ou plus effectués par des adultes s'est élevé à près de 3 millions, soit 5 % de moins qu'en 1997 (*tableau 2.22*). D'un autre côté, les adultes voyageant avec leurs enfants ont effectué 515 000 voyages d'une nuit ou plus, soit une chute de 17 % par rapport à l'année précédente.

Table 2.21
Overseas Residents to Canada by Province Visited,
1998

Tableau 2.21
Résidents de pays d'outre-mer au Canada selon la province
visitée, 1998

Province Visited – Province visitée	Province Visits	Percentage Change 1998/1997
	Visites- provinces	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%
Overnight Province-visits^{1,2} – Visites-provinces d'une nuit ou plus^{1,2}	5,506	-4
Atlantic provinces – Provinces de l'Atlantique	305	3
Quebec – Québec	1,080	-12
Ontario	1,880	-17
Manitoba/Saskatchewan	129	-10
Alberta	750	19
British Columbia – Colombie-Britannique	1,289	16

¹ The sum of overnight province-visits exceeds the number of overnight trips since a traveller may visit more than one province per trip. – La somme des visites-provinces d'une nuit ou plus dépasse le nombre de voyages d'une nuit ou plus, étant donné qu'un voyageur peut visiter plus d'une province par voyage.

² Total includes Yukon and Northwest Territories. – Le total inclut le Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

Table 2.22
Overseas Travellers to Canada by Travel Party
Composition, 1998

Tableau 2.22
Voyageurs de pays d'outre-mer au Canada selon la
composition des groupes de voyageurs, 1998

Party Composition – Composition des groupes	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total^{1,2}	3,935	100	-7
Adults Only – Adultes seulement	2,932	85	-5
Travelling Alone – Voyageant seul	803	23	-6
Two Adults – Deux adultes	1,421	41	-2
Three or More – Trois adultes ou plus	707	21	-10
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	515	15	-17
Alone with Children – Seul avec des enfants	44	1	-34
Two Adults with Children – Deux adultes avec des enfants	283	8	-12
Three or More Adults with Children – Trois adultes ou plus avec des enfants	180	5	-23

¹ Total includes not stated. – Le total inclut les réponses non déclarées.

² The share is based on the number of overnight trips where party composition was reported in 1998. – La part des groupes de voyage est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels la composition des groupes a été déclarée en 1998.

³ Includes children travelling alone. – Inclut les enfants voyageant seuls.

Age of Travellers

Seniors maintain travel to Canada

Overseas residents aged 65 and over continued to travel to Canada in 1998 despite declines by almost all other age groups (Chart 2.15 and Table 2.23). In 1998 they took almost 323,000 overnight trips, up marginally compared to 1997. Travellers aged 55 to 64 took 545,000 trips, just 1% fewer than a year earlier. The biggest drop was in travel by children under 15 years of age (-15%), followed by that of persons aged 35 to 44 (-13%), the age group most likely to be travelling with their children.

Âge des voyageurs

Les personnes âgées continuent de venir au Canada

Les résidents d'outre-mer de 65 ans ou plus ont continué de venir au Canada en 1998 malgré les réductions enregistrées pour tous les autres groupes d'âge (graphique 2.15 et tableau 2.23). En 1998, les personnes âgées ont effectué près de 323 000 voyages d'une nuit ou plus, soit une augmentation très légère par rapport à 1997. Les voyageurs de 55 à 64 ans ont effectué 545 000 voyages, tout juste 1 % de moins que l'année précédente. La baisse la plus importante a été enregistrée pour les voyages effectués par les enfants de 15 ans ou moins (-15 %), suivie de celle des personnes de 35 à 44 ans (-13 %), le groupe d'âge le plus susceptible de voyager avec ses enfants.

Table 2.23

Overseas Travellers to Canada by Age, 1998

Age – Âge	Overnight Trips	Share	Percentage Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total¹	3,935	100¹	-7
Under 15 – Moins de 15 ans	214	6	-15
15-24 – 15 à 24 ans	314	9	-11
25-34 – 25 à 34 ans	705	21	-9
35-44 – 35 à 44 ans	631	18	-13
45-54 – 45 à 54 ans	716	21	-3
55-64 – 55 à 64 ans	545	16	-1
65 & over – 65 ans et plus	323	9	1
Not stated – Non déclaré	488	...	...

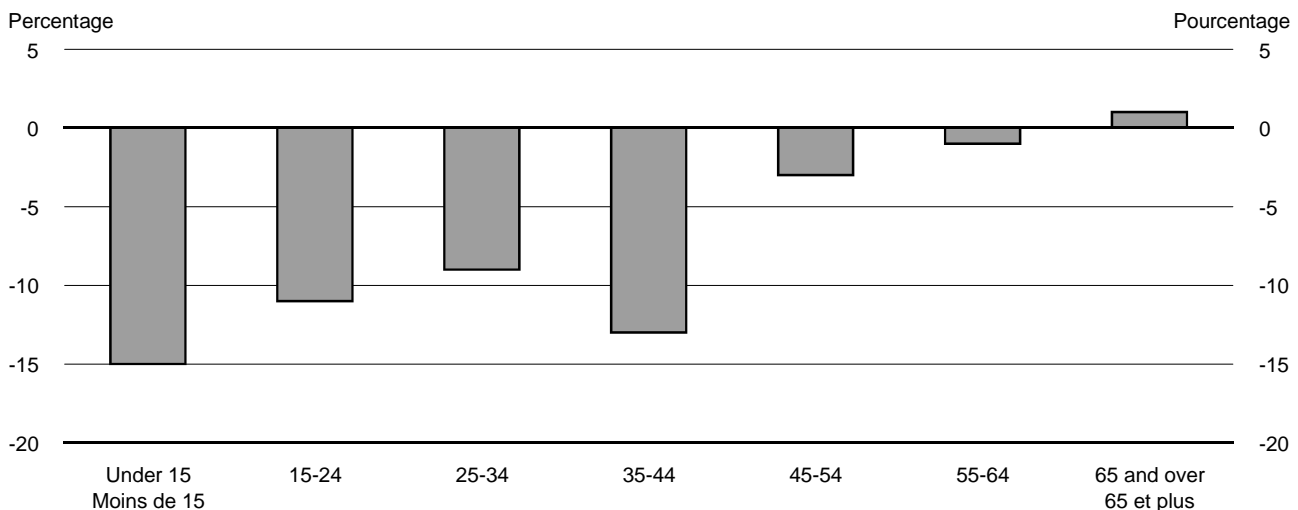
¹ Share by age is based on the number of overnight trips where age was reported in 1998. – La part en fonction de l'âge est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels l'âge a été déclaré en 1998.

Chart 2.15

Overseas Overnight Trips to Canada by Age Group, Percentage Change 1998/1997

Graphique 2.15

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon le groupe d'âge, taux de variation, 1997 à 1998



3. Canadian International Travel

3. Voyages internationaux des Canadiens

Unless otherwise stated, the following analysis refers to trips of one or more nights.

Sauf indication contraire, l'analyse qui suit porte sur les voyages d'une nuit ou plus.

Canadians to the United States

Les Canadiens aux États-Unis

United States Region and State Visited

Régions et États visités aux États-Unis

As illustrated in *Chart 3.1*, only two regions, the East and West South Central regions, recorded increased visitation by Canadians in 1998 compared to a year earlier. The West North Central and New England regions recorded the highest drops in travel by Canadians: -23% and -21% respectively (*Table 3.1*). The Mid Atlantic, East North Central and Mountain regions registered declines of less than 10% each over the same period.

Comme l'illustre le *graphique 3.1*, seulement deux régions, soit le Centre sud-est et le Centre sud-ouest, ont reçu plus de voyageurs canadiens en 1998 que l'année d'avant. Ce sont les régions du Centre nord-ouest et de la Nouvelle-Angleterre qui ont enregistré les plus fortes baisses du nombre de voyages de Canadiens, soit -23 % et -21 %, respectivement (*tableau 3.1*). Les régions du Centre du littoral de l'Atlantique, Centre nord-est et des Montagnes ont affiché une diminution inférieure à 10 % chacune au cours de la même période.

Chart 3.1

Graphique 3.1

Canadian Overnight Trips to the United States by Region, Percentage Change 1998/1997

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon la région, taux de variation, 1997 à 1998

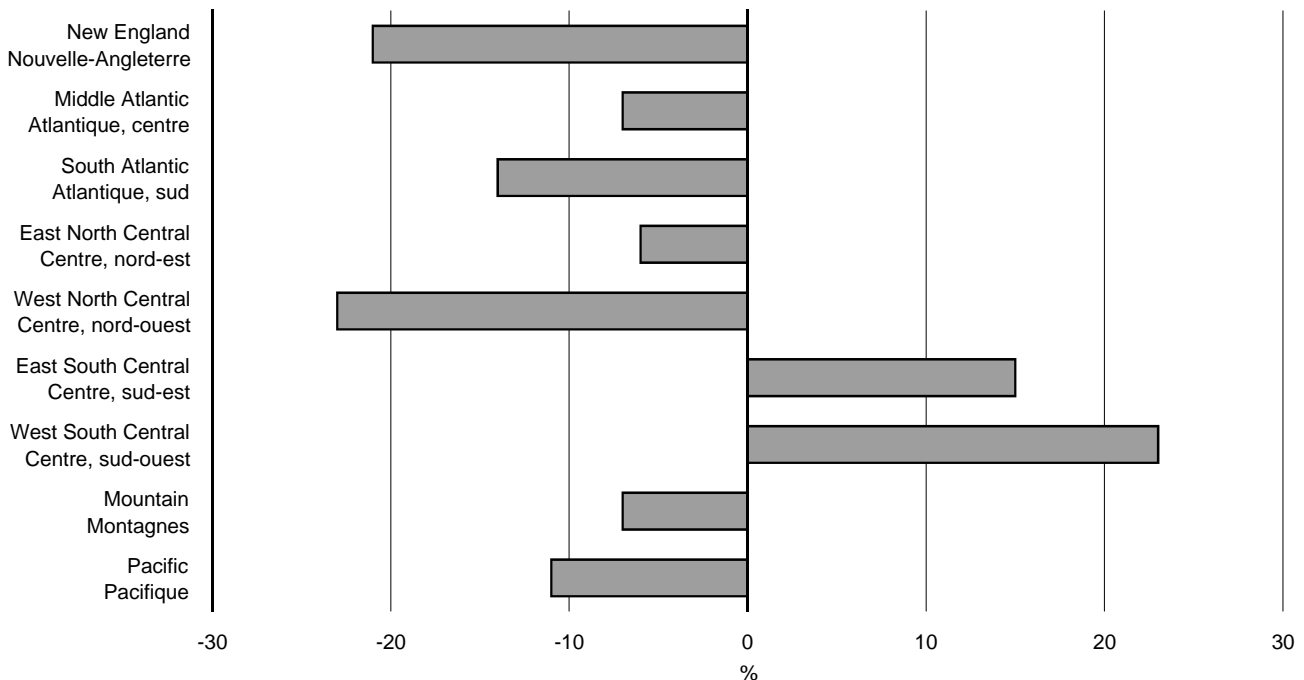


Table 3.1
Canadian Overnight Trips to the United States by
Region, 1998

Region - Région	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Regions – Total de toutes les régions	13,430	100	-11
New England - Nouvelle-Angleterre	1,440	11	-21
Middle Atlantic - Atlantique, centre	2,910	22	-7
South Atlantic - Atlantique, sud	1,601	12	-14
East North Central - Centre nord-est	1,789	13	-6
West North Central - Centre nord-ouest	720	5	-23
East South Central - Centre sud-est	105	1	15
West South Central - Centre sud-ouest	280	2	23
Mountain - Montagnes	1,258	9	-7
Pacific - Pacifique	2,309	17	-11
Alaska	99	1	17
Hawaii	214	2	-23
Touring ¹ - Tourisme ¹	705	5	-16

¹ Persons stating three or more regions visited. - Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

As shown in *Chart 3.2*, the regional trends are quite different when air and auto travel are analysed. Canadian auto trips to all but one region declined in 1998 compared to 1997. On the other hand, almost all regions enjoyed an increase in the number of Canadians arriving by air. Air travel to the United States has generally been on the rise since the inception of the Open Skies agreement in 1994.

Canadians reported 18.4 million state visits¹ in 1998, down 14% from 1997. As indicated in *Chart 3.3*, Canadians reported fewer visits to the top ten U.S. states between 1997 and 1998. Some of the biggest drops in the volume of Canadian travellers were found among the border states of Maine and Vermont. California and Nevada weathered the decline in Canadian traffic somewhat better with decreases of less than 5% (*Table 3.2*).

Canadians reported almost 9 million border state visits in 1998, an 18% decline from 1997 (*Table 3.3*). Travel to border states, which tends to be short trips by car, are more sensitive to exchange rate fluctuations. They made 9.4 million visits to non-border states, 13% fewer than the previous year.

¹ The number of state visits exceeds the number of trips since travellers may visit more than one state per trip.

Tableau 3.1
Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis
selon la région, 1998

Region - Région	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Regions – Total de toutes les régions	13,430	100	-11
New England - Nouvelle-Angleterre	1,440	11	-21
Middle Atlantic - Atlantique, centre	2,910	22	-7
South Atlantic - Atlantique, sud	1,601	12	-14
East North Central - Centre nord-est	1,789	13	-6
West North Central - Centre nord-ouest	720	5	-23
East South Central - Centre sud-est	105	1	15
West South Central - Centre sud-ouest	280	2	23
Mountain - Montagnes	1,258	9	-7
Pacific - Pacifique	2,309	17	-11
Alaska	99	1	17
Hawaii	214	2	-23
Touring ¹ - Tourisme ¹	705	5	-16

Comme l'indique le *graphique 3.2*, les tendances régionales sont assez différentes quand on analyse les voyages en avion et en automobile. Le nombre de voyages en automobile de Canadiens à destination de toutes les régions sauf une a régressé en 1998 par rapport à 1997. Par contre, un plus grand nombre de Canadiens sont arrivés par la voie des airs dans presque toutes les régions. Les voyages en avion vers les États-Unis sont généralement à la hausse depuis la signature de l'accord Ciel ouvert en 1994.

En 1998, les Canadiens ont déclaré 18,4 millions de visites¹ dans divers États américains, soit 14 % de moins qu'en 1997. Comme l'indique le *graphique 3.3*, les Canadiens ont réduit leur nombre de visites aux 10 principaux États de destination entre 1997 et 1998. Les États frontaliers du Maine et du Vermont ont accusé des baisses parmi les plus fortes du nombre de voyageurs canadiens. La Californie et le Nevada s'en sont un peu mieux tirés, ayant perdu moins de 5 % de leurs visiteurs canadiens (*tableau 3.2*).

En 1998, les Canadiens ont déclaré près de neuf millions de visites aux États frontaliers, soit 18 % de moins qu'en 1997 (*tableau 3.3*). Les voyages à destination des États frontaliers, qui tendent à être des voyages de courte durée en automobile, sont plus sensibles aux fluctuations du taux de change. Le nombre de visites de Canadiens à des États non frontaliers s'est élevé à 9,4 millions, soit 13 % de moins que l'année d'avant.

¹ Le nombre d'États visités dépasse le nombre de voyages, car les voyageurs peuvent visiter plusieurs États par voyage.

Chart 3.2

Graphique 3.2

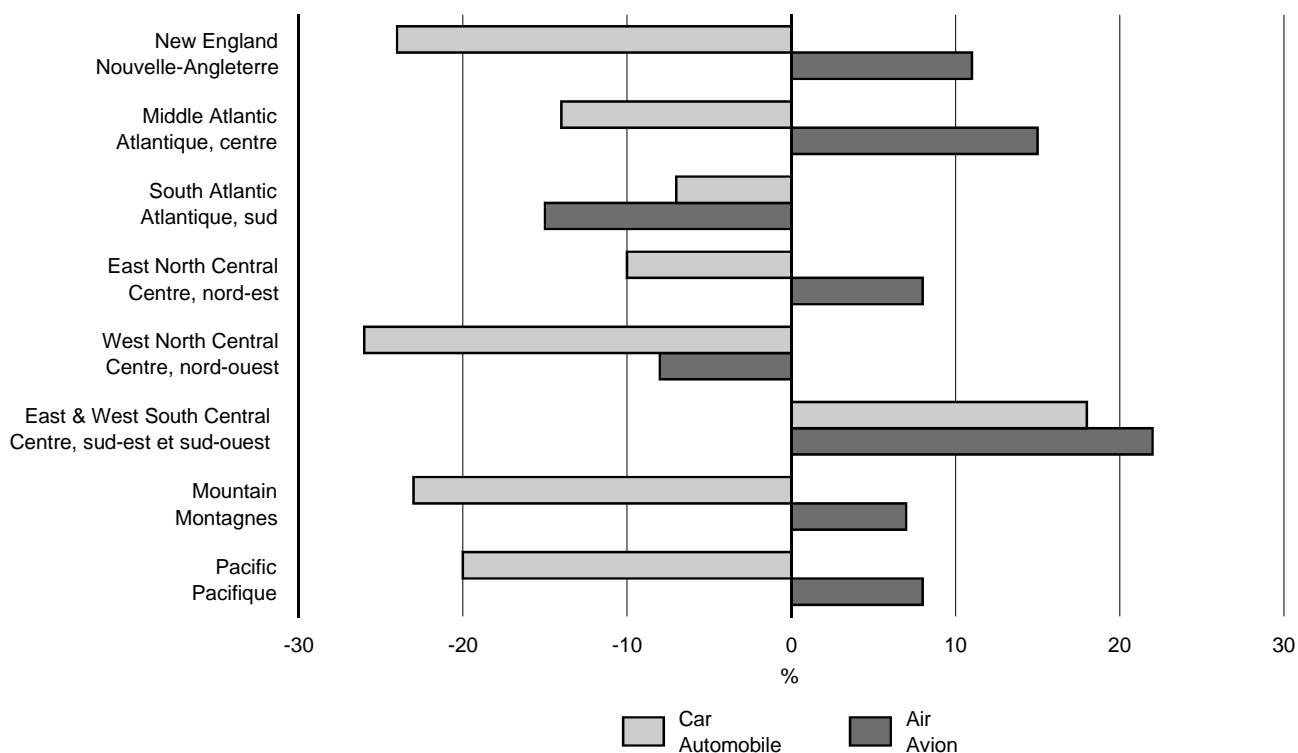
**Canadian Overnight Trips to the United States
by Region and Mode, Percentage Change
1998/1997**
**Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux
États-Unis selon la région et selon le moyen
de transport, taux de variation, 1997 à 1998**


Table 3.2

**Top Fifteen States Visited by Canadians Travelling to
the United States, 1998**

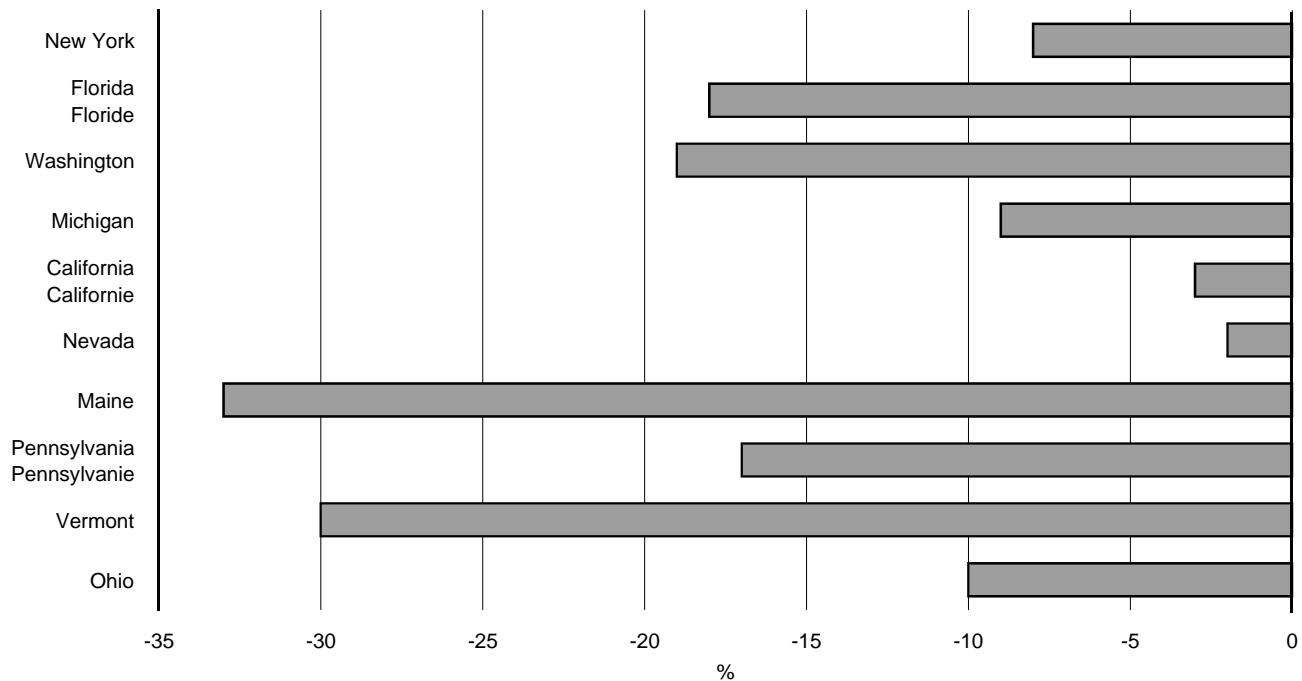
Tableau 3.2

**Quinze principaux États visités par les Canadiens voyageant
aux États-Unis, 1998**

State Visited - État visité	Overnight Visits Visites d'une nuit ou plus	Person-nights Nuitées-personnes	Spending Dépenses
	'000	'000	\$'000,000
Total All States¹ – Total de tous les États¹	18,356	99,942	7,819
New York	2,209	6,619	671
Florida - Floride	1,720	32,999	1,822
Washington	1,541	4,451	260
Michigan	1,205	2,947	216
California - Californie	973	8,005	827
Nevada	694	3,241	470
Maine	595	1,950	128
Pennsylvania - Pennsylvanie	561	1,372	115
Vermont	552	1,703	88
Ohio	480	1,178	117
Massachusetts	433	1,861	186
Montana	426	1,421	86
Minnesota	422	1,134	115
Virginia - Virginie	411	1,461	110
North Dakota - Dakota du nord	300	621	44

¹ The total number of visits exceeds the number of trips since travellers may visit more than one state per trip. - Le nombre total de visites dépasse le nombre de voyages car les voyageurs peuvent visiter plusieurs États par voyage.

Chart 3.3

**Top Ten States Visited by Canadians,
Percentage Change 1998/1997**


Graphique 3.3

**Dix principaux États visités par les Canadiens,
taux de variation, 1997 à 1998**

Table 3.3

**Canadian Overnight Travel to the United States by
Border Versus Non-Border States, 1998**

	Overnight Visits	Person- nights	Spending
	Visites d'une nuit ou plus	Nuitées- personnes	Dépenses
	'000	'000	\$'000,000
Total All States – Total de tous les États	18,356	99,942	7,819
Border States - États frontaliers	8,964	25,509	2,002
Non-Border States - États non frontaliers	9,392	74,433	5,817

Tableau 3.3

**Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis,
États frontaliers et États non frontaliers, 1998**
Purpose

Canadian business travel expands despite overall declines in U.S. bound travel

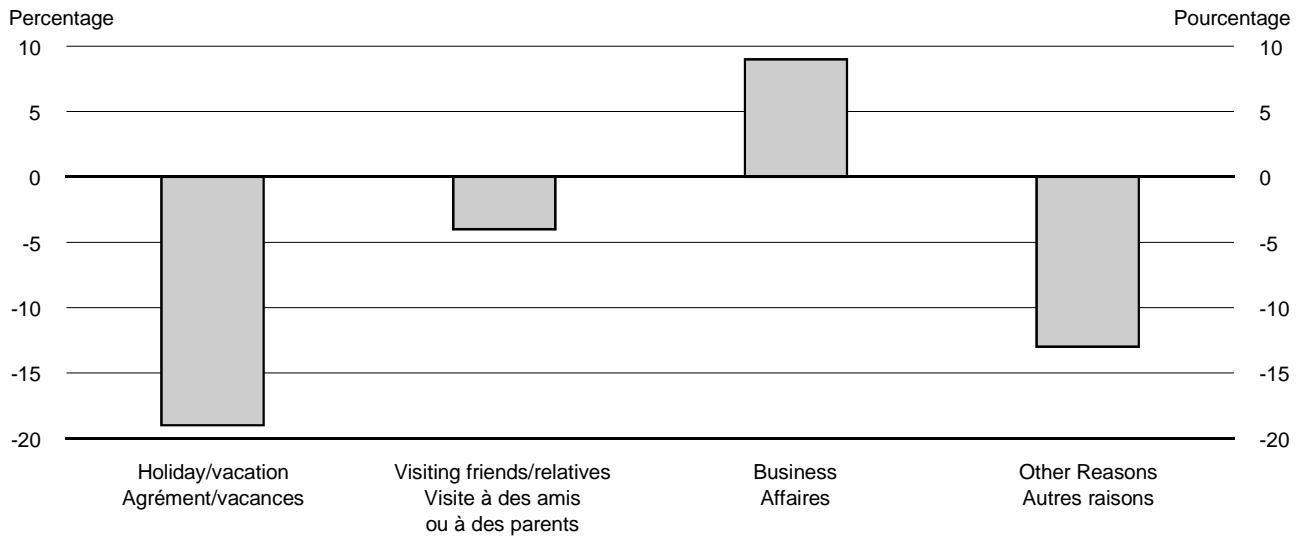
In 1998, Canadians took 2.6 million business-related trips south of the border, a 9% expansion compared to the previous year (*Chart 3.4*). Travel for non-business reasons suffered important losses, particularly holiday/vacation trips which plummeted 19% over the 1997 to 1998 period (*Table 3.4*). The visiting friends or relatives market shifted downwards by only 4%, reflecting the greater resilience of this market to changes in the exchange rate.

But

Les Canadiens voyagent davantage pour affaires, malgré le fléchissement général des voyages à destination des États-Unis

En 1998, les Canadiens ont fait 2,6 millions de voyages d'affaires au sud de la frontière, en hausse de 9 % par rapport à l'année précédente (*graphique 3.4*). Ce sont les voyages non reliés aux affaires qui ont régressé le plus : en particulier, le nombre de voyages d'agrément ou de vacances a chuté de 19 % entre 1997 et 1998 (*tableau 3.4*). Le nombre de gens qui voyagent pour visiter des amis ou des parents n'a diminué que de 4 %, ce qui témoigne de la plus forte résistance de ce marché aux fluctuations du taux de change.

Chart 3.4

**Canadian Overnight Trips to the United States
by Purpose, Percentage Change 1998/1997**


Graphique 3.4

**Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis
selon le but, taux de variation, 1997 à 1998**

Table 3.4

**Canadian Overnight Travel to the United States by
Purpose of Trip, 1998**

Purpose - But	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Purposes – Total de tous les buts	13,430	100	-11
Non-Business – Non reliés aux affaires	10,867	81	-15
Holiday/Vacation - Agrément/Vacances	7,002	52	-19
Visiting Friends or Relatives - Visite à des amis ou à des parents	2,627	20	-4
Other Reasons - Autres raisons	1,238	9	-13
Business – Pour affaires	2,563	19	9
Meetings - Réunions	1,184	9	13
Conventions - Congrès	986	7	2
Other Work - Autre travail	393	3	22

Tableau 3.4

**Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis
selon le but du voyage, 1998**

Transportation

U.S. bound rubber tire travel market plummets

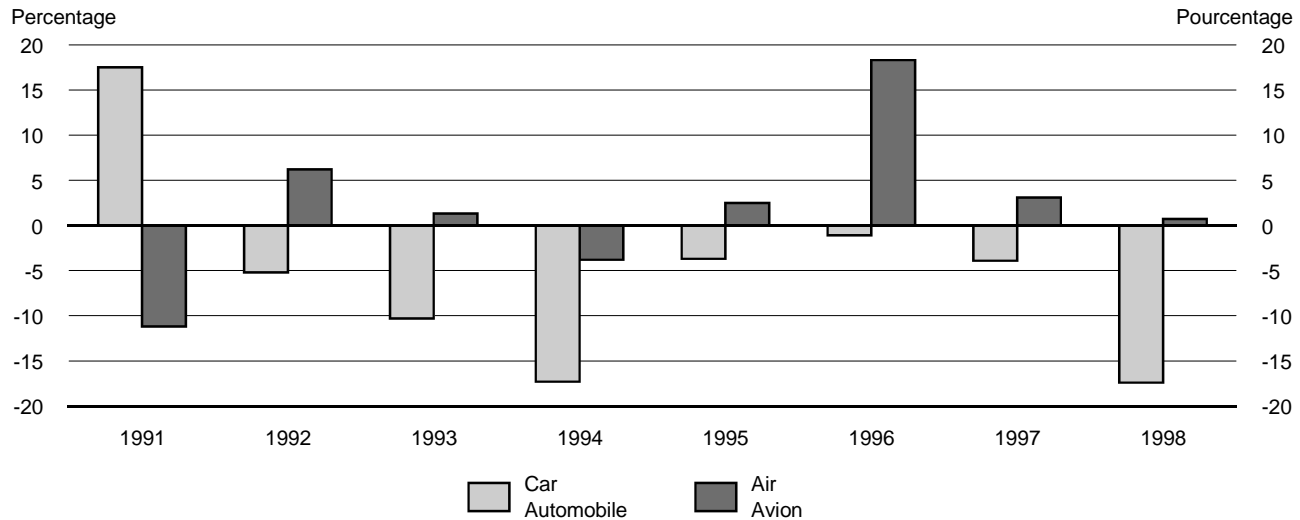
As shown in *Chart 3.5*, Canadians reduced their car travel by 17% between 1997 and 1998, the second largest decline in this type of travel over the 1990s. In contrast, Canadians maintained their air travel to the United States largely due to the expansion of the business travel market over the 1997/1998 period (*Table 3.5*). After expanding throughout most of the decade, particularly in 1996, year over year growth in air travel slowed to its lowest level this decade.

Transport

Forte baisse du marché des voyages en automobile à destination des États-Unis

Comme l'indique le *graphique 3.5*, le nombre de voyages en automobile de Canadiens a régressé de 17 % entre 1997 et 1998, le deuxième recul le plus important de ce genre de voyages au cours des années 90. Par contraste, le nombre de voyages en avion de Canadiens vers les États-Unis est demeuré constant, surtout en raison de l'expansion du marché des voyages d'affaires au cours de la période 1997-1998 (*tableau 3.5*). Après avoir progressé pendant la plus grande partie de la décennie, surtout en 1996, la croissance annuelle des voyages en avion est tombée à son plus bas niveau de la décennie.

Chart 3.5

Canadian Overnight Trips to the United States by Car and Air, Year over Year Percentage Change 1991 to 1998


Graphique 3.5

Voyages en automobile et en avion d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis, taux de variation annuelle 1991 à 1998

Table 3.5

Canadian Overnight Trips to the United States by Mode of Transportation, 1998

Mode of transportation - Moyen de transport	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share - Part		Percentage Change 1998/1997
		1990	1998	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%		%
Total All Modes – Total de tous les moyens	13,430	100	100	-11
Car - Automobile	7,605	71	57	-17
Air - Avion	4,603	23	34	-1
Bus - Autobus	661	4	5	-9
Other - Autres	561	2	4	-

Tableau 3.5

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le moyen de transport, 1998

Duration

Duration rises slightly

In 1998 Canadians spent just under 100 million nights in the United States, a 7% decrease compared to a year earlier. They stayed 7.4 nights on average up slightly from 7.1 in 1997. The continued increase in air travel by Canadians was largely responsible for this trend, as air travellers spend more nights away on average than other travellers. Canadian travel to the United States lasting 10 to 13 nights fell 20%, the highest percentage decline among all the trip durations (*Table 3.7*). Trips lasting less than four nights, which is mainly travel by car, fell 13% to 6.6 million trips.

Durée

Légère augmentation de la durée des séjours

En 1998, les Canadiens ont passé un peu moins de 100 millions de nuitées aux États-Unis, soit 7 % de moins que l'année d'avant. De 1997 à 1998, la durée moyenne de leur séjour a augmenté légèrement, passant de 7,1 nuits à 7,4 nuits. Cette tendance est surtout attribuable à la croissance soutenue des voyages en avion des Canadiens, puisque les séjours tendent à être de plus longue durée lorsque les voyageurs se déplacent en avion. Le nombre de voyages de Canadiens aux États-Unis d'une durée de 10 à 13 nuits a diminué de 20 %, ce qui représente le taux de décroissance le plus élevé parmi les voyages de toutes les durées (*tableau 3.7*). Le nombre de voyages de moins de quatre nuits, qui sont surtout des voyages en automobile, est tombé à 6,6 millions, en baisse de 13 %.

Table 3.6
Top Ten States Visited by Canadians Travelling by Air, 1998

Visits by Air - Visites par avion	Overnight Visits	Share	Percentage Change 1998/1997
	Visites d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total Visits by Air¹ – Total des visites faites par avion¹	5,287	100	-1
Top Ten States - Dix principaux États	3,810	72	...
Florida - Floride	1,040	20	-23
California - Californie	793	15	2
Nevada	460	9	4
New York	347	7	20
Texas	258	5	32
Hawaii	244	5	-19
Arizona	208	4	6
Illinois	193	4	-3
Georgia - Georgie	136	3	27
Massachusetts	131	2	18

¹ The total visits by air exceeds the number of trips by air because the number of visits by air by state includes some multiple state visits. - Le total des visites faites par avion dépasse le nombre de voyages faits par avion, car le nombre de visites faites par avion par État comprend des visites faites dans plusieurs États.

Table 3.7
Canadian Overnight Trips to the United States by Duration, 1998

Duration - Durée	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share - Part		Percentage Change 1998/1997
		1990	1998	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%		%
Total	13,430	100	100	-11
1-3 nights - 1 à 3 nuits	6,568	52	49	-13
4-6 nights - 4 à 6 nuits	2,723	16	20	-6
7-9 nights - 7 à 9 nuits	1,915	13	14	-10
10-13 nights - 10 à 13 nuits	805	6	6	-20
14-20 nights - 14 à 20 nuits	770	7	6	-13
21 or more nights - 21 nuits ou plus	649	5	5	-10

Accommodation

Fewer Canadians check into American hotels and motels

Canadians spent 14% fewer nights in hotels and motels in 1998 compared to a year earlier, the first major decline over this decade (Table 3.8). Travellers stayed in American campgrounds on close to 7 million nights, down 11% over the same period. Friends and family living in the United States accommodated 6% fewer Canadians between 1997 and 1998. Travellers used a combination of commercial and non-commercial accommodation for 33 million nights, down just slightly from 1997.

Hébergement

Moins de Canadiens logent à des hôtels et à des motels aux États-Unis

En 1998, les Canadiens ont passé 14 % moins de nuitées à l'hôtel et au motel que l'année précédente, ce qui constitue le premier recul d'importance au cours de cette décennie (tableau 3.8). Les voyageurs ont passé près de sept millions de nuitées dans des terrains de camping aux États-Unis, en baisse de 11 % par rapport à 1997. Les parents et amis vivant aux États-Unis ont hébergé 6 % moins de Canadiens en 1998 qu'en 1997. Les voyageurs ont eu recours à une combinaison d'hébergement commercial et d'hébergement non commercial pendant 33 millions de nuitées, ce qui représente une très légère baisse par rapport à 1997.

Table 3.8

Nights Spent in the United States by Canadian Travellers by Type of Accommodation, 1998

Accommodation Types - Type d'hébergement	Person-nights	Share	Percentage Change 1998/1997
	Nuitées-personnes	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Accommodation¹ – Total de tous les types d'hébergement¹	99,858	100²	-7
Hotels/Motels - Hôtel/motel	31,242	33	-14
Hotel Only - Hôtel seulement	15,956	17	-12
Motel Only - Motel seulement	11,498	12	-16
Hotel & Motel Combined - Hôtel et motel combinés	3,788	4	-15
Cottage or Cabin Only - Chalet ou cabine seulement	3,037	3	-5
Camping or Trailer Park Only - Terrain de camping ou parc de roulottes seulement	6,954	7	-11
Home of Friends/Relatives Only - Domicile d'amis ou de parents seulement	12,239	13	-6
Other Only - Autres seulement	8,306	9	5
Combinations of Two or More - Combinaisons de deux ou plus	32,775	35	-2

¹ The total includes not stated. - Le total comprend les réponses non déclarées.

² The share is based on the number of nights where accommodation was reported in 1998. - La part est basée sur le nombre de nuits pour lesquelles l'hébergement a été déclaré en 1998.

Seasonality

Summer holiday traffic dwindles

Canadians took 18% fewer overnight trips in the busy summer quarter, the period when many Canadians take vacations south of the border (*Chart 3.6*). In fact, holiday/vacation travel during the summer quarter dwindled 27% over the 1997 to 1998 period. Travel for all reasons during the other quarters did not decline in the same magnitude due in part to the continued strength of the business travel market. Travel

Saisonnalité

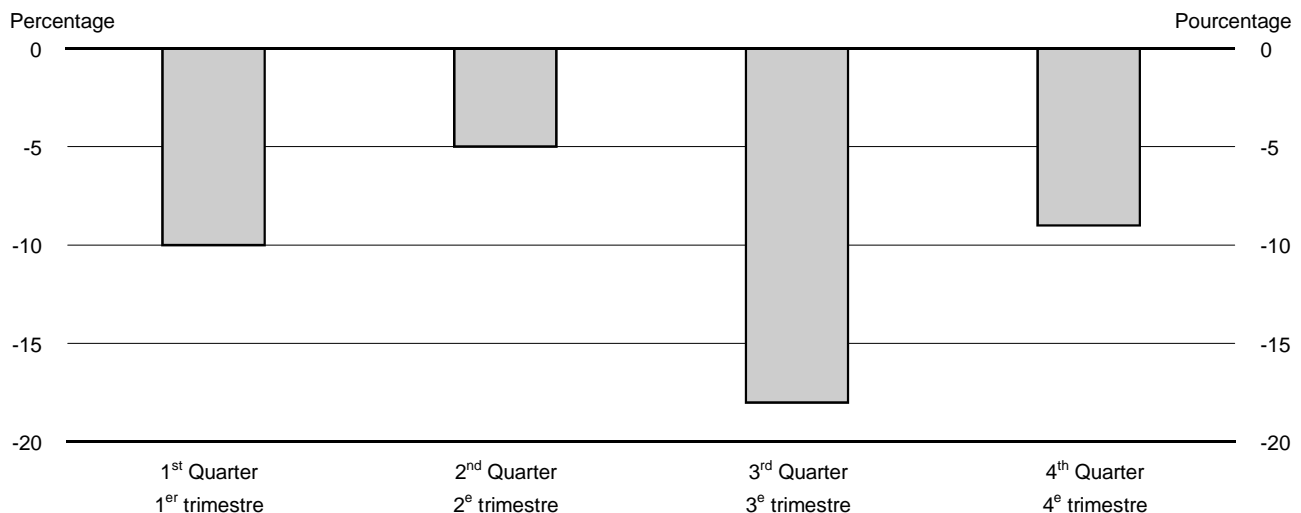
Diminution du nombre de vacanciers d'été

Le nombre de voyages d'une nuit ou plus des Canadiens a diminué de 18 % au cours du trimestre d'été, période où plusieurs Canadiens prennent des vacances au sud de la frontière (*graphique 3.6*). En fait, les voyages d'agrément ou de vacances au cours du trimestre estival ont régressé de 27 % de 1997 à 1998. Les voyages entrepris pour toutes les raisons au cours des autres trimestres n'ont pas diminué dans la même mesure, partiellement en raison de la vigueur

Chart 3.6

Canadian Overnight Trips to the United States by Quarter, Percentage Change 1998/1997

Graphique 3.6

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis par trimestre, taux de variation, 1997 à 1998


during the second quarter (April to June) fell 5%, the lowest quarterly drop (*Table 3.9*).

soutenue du marché des voyages d'affaires. Les voyages effectués au cours du deuxième trimestre (d'avril à juin) ont fléchi de 5 %, ce qui représente la plus faible baisse trimestrielle (*tableau 3.9*).

Table 3.9

Canadian Overnight Trips to the United States by Quarter, 1998

Quarter - Trimestre	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part	Percentage Change 1998/1997 Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Year - Année	13,430	100	-11
First quarter - Premier trimestre	3,040	23	-10
Second quarter - Deuxième trimestre	3,531	26	-5
Third quarter - Troisième trimestre	4,166	31	-18
Fourth quarter - Quatrième trimestre	2,693	20	-9

Tableau 3.9

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le trimestre, 1998

Trip Activities

The deep declines in the holiday/vacation market are reflected in the reduced participation in almost all activities in 1998 (*Table 3.10*). Canadians did less shopping, sightseeing, going to restaurants, etc. Theme park attendance fell 23% from 1.8 million trips to 1.4 million over the two-year period, as Canadians

Activités de voyage

La participation réduite à presque toutes les activités en 1998 témoigne du repli important du marché des voyages d'agrément ou de vacances (*tableau 3.10*). Les Canadiens ont fait moins de magasinage, de visites touristiques, de sorties au restaurant, etc. Au cours de la période de deux ans, le nombre de voyages de Canadiens à des destinations

Table 3.10

Activities Participated in by Canadian Travellers to the United States, 1998

Activity - Activité	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part	Percentage Change 1998/1997 Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Overnight Trips ¹ - Voyages d'une nuit ou plus ¹	13,430	100	-11
Shopping - Magasinage	8,650	69	-17
Sightseeing - Visite touristique	6,012	48	-15
Visiting friends or relatives - Visite d'amis ou de parents	5,226	37	-6
Participating in sports/outdoor activities - Participation à des sports et à des activités de plein air	5,172	40	-15
Dining at high quality restaurants - Souper dans des restaurants gastronomiques	4,677	36	-15
Participating in nightlife/entertainment - Participation à la vie nocturne/divertissements	3,079	23	-13
Visiting parks or historic site - Visite de parcs ou de sites historiques	2,680	20	-13
Visiting a zoo, museum or natural display - Visite d'un zoo, d'un musée ou d'un site naturel	2,224	17	-11
Attending cultural events - Participation à des manifestations culturelles	1,390	10	-2
Visiting a theme park - Visite de parcs thématiques	1,362	10	-23
Attending sports events - Participation à des manifestations sportives	1,242	9	7
Attending festivals or fairs - Participation à des festivals ou à des foires	1,188	9	-8

Tableau 3.10

Activités des Canadiens en voyage aux États-Unis, 1998

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. - La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, car les voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

reduced their travel to popular theme park destinations such as Florida. All sports and outdoor activities decreased, with skiing seeing the largest reduction (-29%) in Canadian participants (*Table 3.11*).

populaires pour leurs parcs thématiques, comme la Floride, est tombé de 1,8 million à 1,4 million, une réduction de 23 % de leur fréquentation des parcs thématiques. Toutes les activités sportives et de plein air ont connu une baisse du nombre de participants canadiens, tout particulièrement le ski (-29 %) (*tableau 3.11*).

Table 3.11

Top Ten Activities Participated in by Canadian Travellers to the United States, 1998

Activity - Activité	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus '000	Share Part %	Percentage Change 1998/1997 Taux de variation 1997 à 1998 %
Participate in Sports/Outdoor Activities – Participation à des sports/activités de plein air	5,171	100	10
Swimming - Natation	3,097	60	-21
Other water sports - Autres sports aquatiques	565	11	-20
Downhill skiing & Cross-country skiing - Ski alpin et ski de fond	263	5	-29
Hunting or fishing - Chasse ou pêche	191	4	-27
Other sports - Autres sports	2,278	44	-8
Other activities - Autres activités	1,021	20	-11

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. - La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, car les voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Province of Residence

Saskatchewan residents curtail travel south of the border

As shown in *Chart 3.7*, Saskatchewan residents took 24% fewer trips to visit their U.S. neighbour in 1998 compared to 1997, the largest decline among the provinces. The Atlantic provinces curtailed their travel to the United States by 19% (*Table 3.12*). Quebec registered a 16% reduction in U.S. bound travel, compared to -8% for Ontario and Alberta. The larger share of business travel originating from these two provinces, especially Ontario, would explain this pattern.

Province de résidence

Réduction du nombre de voyageurs de la Saskatchewan au sud de la frontière

Comme l'indique le *graphique 3.7*, de 1997 à 1998, les résidents de la Saskatchewan ont réduit de 24 % leurs visites chez leurs voisins américains, ce qui représente la plus forte baisse parmi les provinces. Les voyages vers les États-Unis à partir des provinces de l'Atlantique ont régressé de 19 % (*tableau 3.12*). Le Québec a enregistré une diminution de 16 % de ses voyages à destination des États-Unis, comparativement à -8 % pour l'Ontario et l'Alberta. Cette tendance s'expliquerait par la plus grande proportion de voyages d'affaires en provenance de ces deux provinces, en particulier l'Ontario.

Chart 3.7

Graphique 3.7

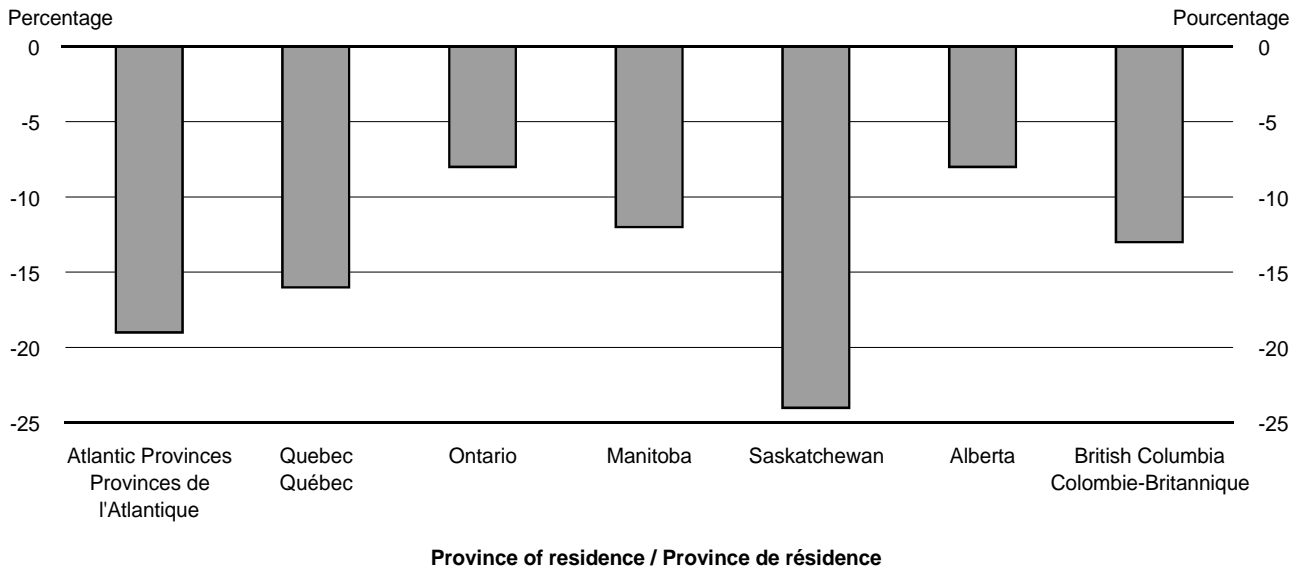
**Canadian Travel to the United States
by Province of Residence,
Percentage Change 1998/1997**
**Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens
aux États-Unis selon la province de résidence,
taux de variation, 1997 à 1998**


Table 3.12

**Canadian Overnight Trips to the United States by
Province and Region of Residence, 1998**

Tableau 3.12

**Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis
selon la province et la région de résidence, 1998**

	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Province of Residence¹ – Province de résidence¹	13,430	100	-11
Atlantic Provinces - Provinces de l'Atlantique	484	4	-19
Quebec - Québec	2,272	17	-16
Ontario	6,436	48	-8
Manitoba	527	4	-12
Saskatchewan	249	2	-24
Alberta	1,102	8	-8
British Columbia - Colombie-Britannique	2,332	17	-13

¹ Total includes Yukon and Northwest Territories. - Le total inclut le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Travel Party Characteristics

Adults travelling alone increase travel to the United States

Canadians travelling alone took over two million trips south of the border in 1998, a 10% increase compared to 1997 levels (*Table 3.13*). The vast majority of these Canadians were travelling for business-related reasons, the only purpose that increased over the 1997 to 1998 period. Couples or friends travelling together registered 12% fewer trips while trips by groups of three or more adults fell 17%. But it was the family market that suffered the greatest losses in 1998, with declines of 20% and as much as 42% compared to the start of the decade.

Caractéristiques des groupes de voyageurs

Augmentation du nombre d'adultes voyageant seuls aux États-Unis

Les Canadiens voyageant seuls représentaient plus de deux millions de voyages effectués au sud de la frontière en 1998, soit une hausse de 10 % par rapport au niveaux enregistrés en 1997 (*tableau 3.13*). La vaste majorité de ces Canadiens voyageaient pour affaires, le seul genre de voyages ayant affiché une croissance de 1997 à 1998. Le nombre de voyages entrepris par des couples ou par des amis voyageant ensemble a diminué de 12 %, tandis qu'il y a eu 17 % moins de voyages en groupe de trois adultes ou plus. C'est toutefois le marché des voyages en famille qui a souffert le plus en 1998, affichant un repli de 20 % par rapport à 1997 et de pas moins de 42 % depuis le début de la décennie.

Table 3.13

Canadian Travellers to the United States by Travel Party Composition, 1998

Party Composition - Composition des groupes	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share - Part		Percentage Change 1998/1997
		1990	1998	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%		%
Total^{1,2}	13,430	100	100	-11
Adults Only – Adultes seulement	9,983	74	78	-9
Travelling Alone - Voyageant seul	2,186	10	14	10
Two Adults - Deux adultes	5,432	43	44	-12
Three or More - Trois adultes ou plus	2,365	22	20	-17
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	2,437	26	22	-20
Alone with Children - Seul avec des enfants	225	1	2	1
Two Adults with Children - Deux adultes avec des enfants	1,408	17	13	-23
Three or More Adults with Children - Trois adultes ou plus avec des enfants	802	8	7	-19

¹ Total includes not stated. - Le total inclut les réponses non déclarées.

² The share is based on the number of overnight trips where party composition was reported in 1998. - La part des groupes de voyage est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels la composition des groupes a été déclarée en 1998.

³ Includes children travelling alone. - Inclut les enfants voyageant seuls.

Age of Travellers

Fewer children taken on trips south of the border as family market shrinks

Chart 3.8 illustrates the deep declines in the U.S. bound family vacation market, with trips by children falling 21%. Those aged 25 to 44, the most likely age group to have children in tow, reported 13% fewer trips over the 1997 to 1998 period (*Table 3.14*). On the other hand, travel by Canadians aged 45 to 54 slipped just 5%, indicating the greater likelihood of this age group to be travelling on business trips south of the border.

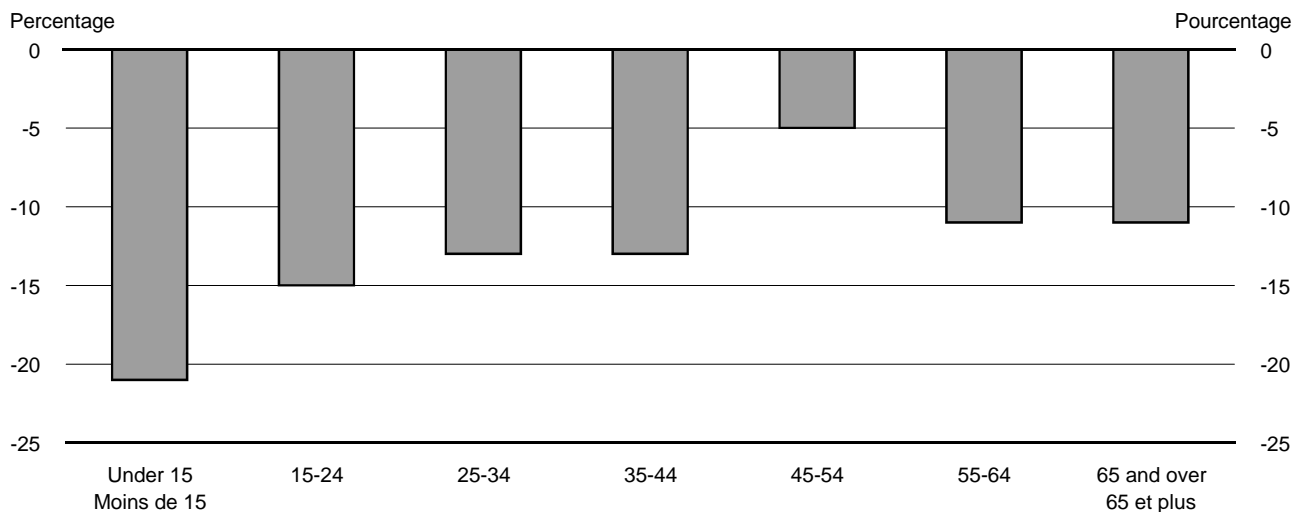
Âge des voyageurs

Moins d'enfants participent à des voyages au sud de la frontière sous l'effet du resserrement du marché des voyages en famille

Le *graphique 3.8* illustre les fortes baisses enregistrées sur le marché des vacances familiales à destination des États-Unis, le nombre de voyages auxquels participent des enfants ayant diminué de 21 %. Les adultes âgés de 25 à 44 ans, le groupe d'âge le plus susceptible d'avoir des enfants dans son sillage, ont déclaré 13 % moins de voyages au cours de la période allant de 1997 à 1998 (*tableau 3.14*). Par contre, les voyages des Canadiens âgés de 45 à 54 ans n'ont fléchi que de 5 %, ce qui indique que ce groupe d'âge est plus susceptible de voyager pour affaires au sud de la frontière.

Chart 3.8

Canadian Overnight Trips to the United States by Age Group, Percentage Change 1998/1997



Graphique 3.8

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le groupe d'âge, taux de variation, 1997 à 1998

Table 3.14

Canadian Travellers to the United States by Age, 1998

	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total¹	13,430	100¹	-11
Under 15 - Moins de 15 ans	1,044	8	-21
15-24 - 15 à 24 ans	805	7	-15
25-34 - 25 à 34 ans	1,563	13	-13
35-44 - 35 à 44 ans	2,372	19	-13
45-54 - 45 à 54 ans	2,862	23	-5
55-64 - 55 à 64 ans	2,044	16	-11
65 and over - 65 ans et plus	1,730	14	-7
Not stated - Non déclaré	1,010	...	...

Tableau 3.14

Canadiens en voyage aux États-Unis selon l'âge, 1998

¹ Share by age is based on the number of overnight trips where age was reported in 1998. - La part en fonction de l'âge est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels l'âge a été déclaré en 1998.

Canadians to Overseas Countries

Destination of Overseas Trips

European travel gains ground

Canadians took 4.2 million trips to overseas countries in 1998, a 6% expansion from the previous year. With a share of 44% of Canadian overseas traffic, Europe continued to be the number one favourite overseas destination. As shown in *Chart 3.9*, Canadian trips to Europe advanced 12% over the two year period, the highest growth rate among the key overseas locations (*Table 3.15*). Travel to Central and South

Les Canadiens dans des pays d'outre-mer

Destination des voyages outre-mer

Progression des voyages en Europe

En 1998, les Canadiens ont fait 4,2 millions de voyages dans des pays d'outre-mer, soit 6 % de plus que l'année d'avant. L'Europe, qui détient une part de 44 % des voyages outre-mer des Canadiens, est demeurée leur destination outre-mer de prédilection. Comme l'indique le *graphique 3.9*, les voyages de Canadiens en Europe ont progressé de 12 % au cours de la période de deux ans, ce qui constitue la croissance la plus forte parmi les principales destinations

American locations, which claims a 4% share, slipped 15% over the two-year period while traffic to sun destinations in the Caribbean dipped 2% to just under 700,000 trips.

The growing popularity of cruises is reflected in the 19% jump in these trips in 1998. Since the start of the decade, the share of cruises has expanded from 5% to 7% and is likely to continue to expand given the aging of the population.

d'outre-mer (tableau 3.15). Les voyages en Amérique centrale et en Amérique du Sud, qui représentent une part de 4 %, ont fléchi de 15 % au cours de la période de deux ans, tandis que les voyages vers les destinations soleil des Caraïbes ont diminué de 2 % pour tomber juste sous la barre des 700 000.

Les croisières sont de plus en plus populaires, comme en témoigne la hausse de 19 % de ces voyages en 1998. Depuis le début de la décennie, la part des croisières est passée de 5 % à 7 % et elle continuera vraisemblablement d'augmenter compte tenu du vieillissement de la population.

Chart 3.9

Canadian Overseas Overnight Trips by Main Areas, Percentage Change 1998/1997

Graphique 3.9

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon la région, taux de variation, 1997 à 1998

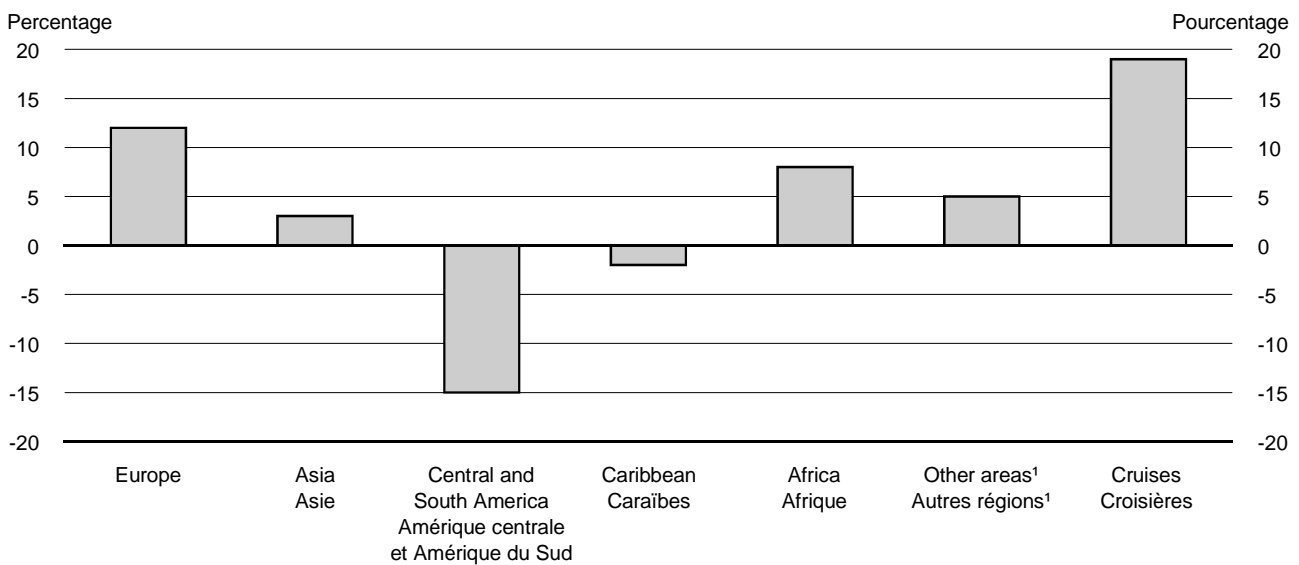


Table 3.15

Canadian Overnight Trips to Europe Versus All Other Overseas Areas, 1990 and 1998

Tableau 3.15

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens vers l'Europe par rapport à tous les autres régions, 1990 et 1998

	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share - Part		Percentage Change 1998/1997
		1990	1998	Taux de variation 1997 à 1998
	000s	%		%
Total All Countries – Total de tous les pays	4,218	100	100	6
Europe	1,835	49	44	12
Asia - Asie	442	11	11	3
Central & South America - Amérique centrale et Amérique du Sud	162	5	4	-15
Bermuda & Caribbean - Bermudes et Caraïbes	690	17	16	-2
Africa - Afrique	99	2	2	8
Other Areas ¹ - Autres régions ¹	694	16	16	5
Cruises - Croisières	291	5	7	19

¹ Other areas includes Mexico, Oceania and St. Pierre de Miquelon. - Les autres régions comprennent le Mexique, l'Océanie ainsi que St-Pierre et Miquelon.

Countries Visited

European countries welcome more Canadians

Canadian travellers took more trips to Europe in 1998 despite the fact that the Canadian dollar lost value with most European currencies over the 1997 to 1998 time frame. The United Kingdom, a traditional destination among Canadians, drew 6% more Canadian visits in 1998 (*Table 3.16*). However, other countries in Europe such as France, Germany, Italy, Switzerland and the Netherlands, saw double-digit increases in Canadian visitation. Mexico, a popular sun spot, saw a 5% growth in trips. Travel to Cuba, on the other hand, dipped 10% between 1997 and 1998, while traffic to the Dominican Republic remained flat.

Pays visités

Les pays européens accueillent plus de Canadiens

En 1998, le nombre de voyages de Canadiens en Europe a augmenté, malgré la dépréciation du dollar canadien par rapport à la plupart des devises européennes au cours de la période allant de 1997 à 1998. Le Royaume-Uni, destination traditionnelle chez les Canadiens, a enregistré une hausse de 6 % des visites de leur part en 1998 (*tableau 3.16*). Par contre, le nombre de visites de Canadiens a augmenté d'au moins 10 % dans d'autres pays d'Europe tels que la France, l'Allemagne, l'Italie, Suisse et les Pays-Bas. Les voyages au Mexique, destination soleil populaire, ont progressé de 5 %. Par contre, entre 1997 et 1998, on observe une baisse de 10 % du nombre de voyages à Cuba, tandis que les visites en République dominicaine sont demeurées stables.

Table 3.16

Top Fifteen Overseas Countries Visited by Canadians, 1998

Country Visited - Pays visité	Overnight Visits	Person-nights	Spending	Visits Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Nuitées-personnes	Dépenses	Taux de variation des visites 1997 à 1998
	'000	'000	\$'000,000	%
Total Overseas¹ – Total des pays d'outre-mer¹	5,338	68,137	5,751	4
United Kingdom - Royaume-Uni	816	10,528	947	6
Mexico - Mexique	597	6,751	546	5
France	452	5,498	500	12
Germany - Allemagne	252	2,668	220	10
Italy - Italie	194	2,276	226	12
Cuba	181	1,605	143	-10
Netherlands - Pays-bas	174	1,609	105	20
Switzerland - Suisse	142	1,005	109	15
Dominican Republic - République dominicaine	140	1,265	101	1
Hong Kong	119	1,802	159	14
Spain - Espagne	100	1,471	118	14
Japan - Japon	98	1,191	131	18
Austria - Autriche	88	598	55	9
Bahamas	85	503	66	31

¹ The total number of visits exceeds the number of trips since travellers may visit more than one country per trip. - Le nombre total de visites dépasse le nombre de voyages, car les voyageurs peuvent visiter plus d'un pays par voyage.

Purpose

Double-digit growth in overseas VFR trips

As indicated in *Chart 3.10*, Canadians took 14% more overseas trips to visit friends or family (VFR) in 1998 compared to 1997, the highest growth over the decade for this purpose. Travel for holiday/vacation reasons was still the number one reason for travelling to countries other than the United States, with 2.4 million trips, an 8% expansion compared to the

But

Croissance d'au moins 10 % des visites d'amis ou de parents dans des pays d'outre-mer

Comme l'indique le *graphique 3.10*, les Canadiens ont fait 14 % plus de voyages outre-mer pour visiter des amis ou des parents en 1998 qu'en 1997, ce qui représente la plus forte croissance de la décennie pour ce genre de voyages. C'est néanmoins pour raisons d'agrément ou de vacances qu'ont eu lieu la majorité des voyages à destination de pays autres que les États-Unis, à savoir 2,4 millions de voyages,

previous year. Business trips advanced a more moderate 5% over the same period (*Table 3.17*).

soit 8 % de plus que l'année précédente. Les voyages d'affaires ont progressé de façon plus modeste, soit de 5 %, au cours de la même période (*tableau 3.17*).

Chart 3.10

Graphique 3.10

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Purpose, Percentage Change 1998/1997

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le but, taux de variation, 1997 à 1998

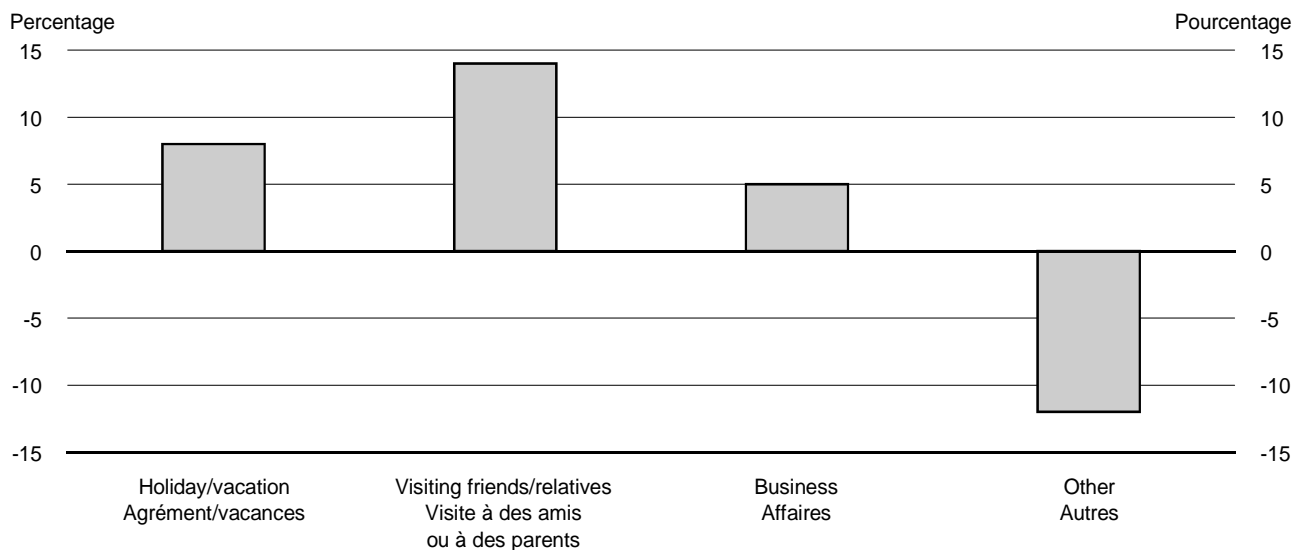


Table 3.17

Canadian Overnight Travel to Overseas Countries by Purpose of Trip, 1998

Tableau 3.17

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le but du voyage, 1998

Purpose - But	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Purposes – Total de tous les buts	4,218	100	6
Non-Business – Non reliés aux affaires	3,479	82	6
Holiday/Vacation - Agrément/Vacances	2,393	57	8
Visiting Friends or Relatives - Visite à des amis ou à des parents	861	20	14
Other Reasons - Autres raisons	225	5	-12
Business – Pour affaires	739	18	5
Meetings - Réunions	357	9	6
Conventions & other work - Congrès et autre travail	382	9	3

Re-entry Type

Canadians continue to travel direct

Canadians returned directly from overseas destinations on 84% of overseas trips in 1998, or 3.6 million (*Table 3.18*). They returned to Canada from the United States on approximately 700,000 overseas trips, 8% above 1997 levels. Some of these trips are cruises which return to ports in the United States.

Type de retour

Les Canadiens continuent de voyager directement

En 1998, les Canadiens sont revenus directement de leur destination outre-mer dans 84 % des cas, soit 3,5 millions de voyages outre-mer (*tableau 3.18*). Ils sont revenus par les États-Unis lors de quelque 700 000 voyages vers des pays d'outre-mer, en hausse de 8 % par rapport à 1997. Certains de ces voyages sont des croisières dont le port de retour se trouve aux États-Unis.

Table 3.18

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Re-entry Type, 1998

Re-entry Type - Type de retour	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total	4,218	100	6
Direct from Overseas - Directement de pays d'outre-mer	3,555	84	5
Via the United States - Par les États-Unis	663	16	8

Tableau 3.18

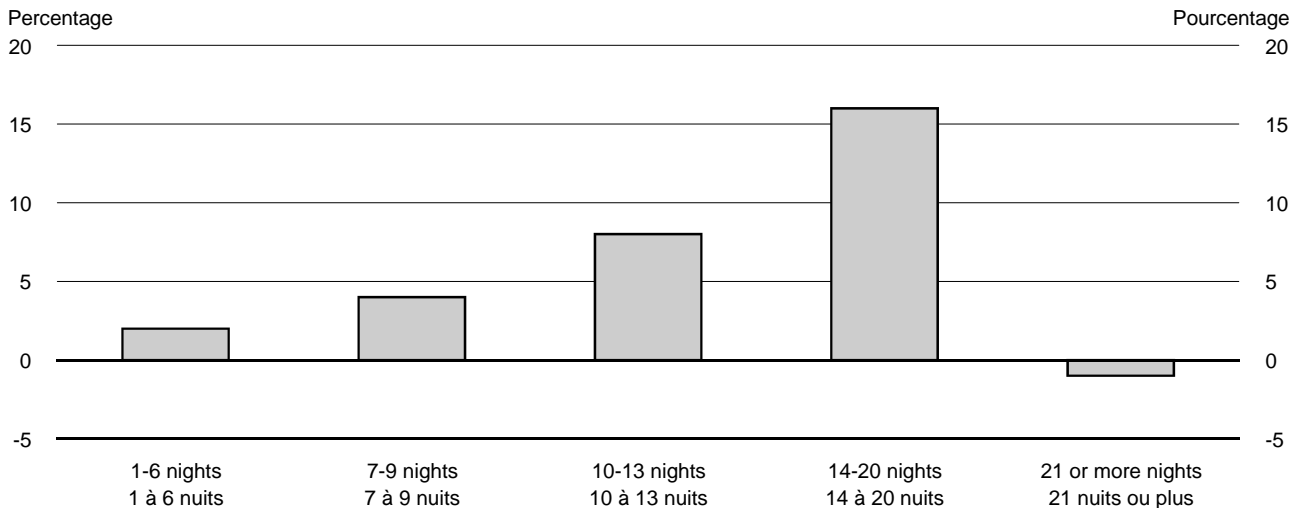
Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le type de retour, 1998
Duration
Trips lasting two to three weeks gain ground

Canadians spent over 72 million nights in overseas locations in 1998 for an average of 17.1 nights, down from 17.8 a year ago. Due to the growth in European vacations, trips lasting two to three weeks revealed the highest growth between 1997 and 1998 at 16% (*Table 3.19*). On the other hand, longer trips of more than three weeks dipped slightly (*Chart 3.11*). Over the last decade Canadians have generally been taking shorter overseas trips with the share of travel lasting more than 21 nights shrinking from 29% to 23%.

Durée
Hausse du nombre de voyages d'une durée de deux à trois semaines

En 1998, les Canadiens ont passé plus de 72 millions de nuitées dans des pays d'outre-mer, pour un séjour moyen de 17,1 nuits, comparativement à 17,8 nuits l'année d'avant. De 1997 à 1998, ce sont les voyages d'une durée de deux à trois semaines qui ont affiché la plus forte croissance, soit de 16 %, à la faveur de la popularité accrue des vacances en Europe (*tableau 3.19*). Par contre, les voyages de plus de trois semaines ont connu un léger fléchissement (*graphique 3.11*). Au cours de la dernière décennie, les Canadiens ont généralement raccourci leurs voyages outre-mer, la part des voyages de plus de 21 nuits étant tombée de 29 % à 23 %.

Chart 3.11

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Duration, Percentage Change 1998/1997


Graphique 3.11

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon la durée, taux de variation, 1997 à 1998

Table 3.19
Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Duration, 1998

Duration - Durée	Overnight Trips	Share - Part		Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	1990	1998	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%	%
Total	4,218	100	100	6
1-6 nights - 1 à 6 nuits	352	6	8	8
7-9 nights - 7 à 9 nuits	1,257	27	30	2
10-13 nights - 10 à 13 nuits	484	9	12	8
14-20 nights - 14 à 20 nuits	1,159	30	27	16
21 or more nights - 21 nuits ou plus	966	29	23	-1

Accommodation

Fewer nights spent in only homes of friends or family

Canadians spent fewer nights with *only* friends or family living overseas in 1998, despite an increase in the number of Canadians travelling for this reason (Table 3.20). However, this was due to generally shorter VFR trips in 1998 compared to 1997 and an increase in the number of travellers combining VFR stays with other types of accommodation. Canadians continue to choose hotels or motels when travelling overseas, with over 20 million nights representing a 6% growth over 1997.

Tableau 3.19
Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon la durée, 1998

Hébergement

Diminution du nombre de nuits passées seulement chez des amis ou des parents

En 1998, les Canadiens ont passé moins de nuits *seulement* chez des amis ou des parents vivant dans des pays d'outre-mer, malgré la hausse du nombre de Canadiens voyageant pour cette raison (tableau 3.20). Cela s'explique par le fait que les visites d'amis ou de parents étaient généralement de plus courte durée en 1998 qu'en 1997 et qu'un plus grand nombre de voyageurs ont combiné des séjours chez des amis ou des parents et d'autres types d'hébergement. Les Canadiens continuent de loger à des hôtels ou à des motels dans les pays d'outre-mer : les plus de 20 millions de nuitées qu'ils y ont passées en 1998 représentent une augmentation de 6 % par rapport à 1997.

Table 3.20
Type of Accommodation Used by Canadians on Overseas Trips, 1998

Accommodation Types - Type d'hébergement	Person-nights	Share	Percentage Change 1998/1997
	Nuitées-personnes	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Total All Accommodation¹ – Total de tous les types d'hébergement¹	72,154	100²	2
Hotels/Motels - Hôtel/motel	20,727	32	6
Hotel Only - Hôtel seulement	15,073	23	5
Motel Only - Motel seulement	1,829	3	11
Hotel and Motel Combined - Hôtel et motel combinés	3,825	6	12
Home of Friends/Relatives Only - Domicile d'amis ou de parents seulement	11,272	18	-8
Other Only - Autres seulement	3,167	5	5
Combinations of Two or More - Combinaison de deux ou plus	28,925	45	-1
Not Stated - Non déclaré	8,064	...	...

¹ Other only category includes motels, camping, cottage and other. - La catégorie « autres seulement » comprend les motels, les terrains de camping, les chalets et autres.

² The share is based on the number of nights where accommodation was reported in 1998. - La part est basée sur le nombre de nuits pour lesquelles l'hébergement a été déclaré en 1998.

Seasonality

Canadians increase overseas travel in all seasons

Canadian overseas travel increased throughout the year. The first quarter remains as the most popular time to travel overseas largely due to the outflow of Canadians to sun destinations at this time of year (*Table 3.21*). The third quarter is the next most preferred time to travel but only marginally so.

Saisonnalité

Augmentation du nombre de voyages outre-mer de Canadiens en toute saison

Les Canadiens ont fait un plus grand nombre de voyages outre-mer durant tous les trimestres de l'année. Le premier trimestre demeure la période de l'année la plus populaire pour les voyages outre-mer surtout en raison de l'exode des Canadiens vers les destinations soleil (*tableau 3.21*). Le troisième trimestre vient au deuxième rang des périodes de prédilection pour voyager, mais seulement de peu.

Table 3.21

Seasonal Pattern of Canadian Overnight Trips to Overseas Countries, 1998

	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Year – Année	4,218	100	6
First quarter - Premier trimestre	1,395	33	6
Second quarter - Deuxième trimestre	927	22	7
Third quarter - Troisième trimestre	1,035	25	4
Fourth quarter - Quatrième trimestre	862	20	8

Tableau 3.21

Fluctuations saisonnières des voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer, 1998

Trip Activities

There was little change from a year ago in the top ten activities Canadians participated in during their 1998 overseas journeys (*Table 3.22a*). Shopping and sightseeing remained as the top two activities reported on almost eight out of ten overseas trips. About half of trips involved dining at high quality restaurants and participation in sports or outdoor activities. Travellers visited friends or family members on over two million trips, a 10% expansion from 1997.

Activités de voyage

Les dix activités principales auxquelles les Canadiens ont participé au cours de leurs séjours outre-mer en 1998 ont peu changé par rapport à 1997 (*tableau 3.22a*). Le magasinage et les visites touristiques demeuraient les deux principales activités, ayant été déclarées dans près de huit voyages outre-mer sur dix. Près de la moitié des voyages ont comporté des sorties à des restaurants gastronomiques et des activités sportives ou de plein air. Les voyageurs ont visité des amis ou des parents dans plus de deux millions de voyages, soit 10 % de plus qu'en 1997.

Table 3.22a

Activities Participated in by Canadian Travellers to Overseas Countries, 1998

Activity - Activité	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Overnight Trips¹ – Voyages d'une nuit ou plus¹	4,218	100	6
Shopping - Magasinage	3,367	80	7
Sightseeing - Visite touristique	3,285	78	5
Dining at high quality restaurants - Souper dans des restaurants gastronomiques	2,149	51	8
Participating in sports or outdoor activities - Participation à des sports et à des activités de plein air	2,097	50	2
Visiting friends or relatives - Visite d'amis ou de parents	1,973	47	10
Participating in nightlife and entertainment - Participation à la vie nocturne/divertissements	1,869	44	8
Visiting parks or historic sites - Visite de parcs ou de sites historiques	1,776	42	8
Visiting a zoo, museum or natural display - Visite d'un zoo, d'un musée ou d'un site naturel	1,573	37	3
Attending cultural events - Participation à des manifestations culturelles	916	22	6
Attending festivals or fairs - Participation à des festivals ou à des foires	627	15	10
Visiting a theme park - Visite de parcs thématiques	365	9	5
Attending sports events - Participation à des manifestations sportives	268	6	18

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. - La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, car des voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Table 3.22b

Sports Activities Participated in by Canadian Travellers to Overseas Countries, 1998

Activity - Activité	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%	%
Participate in Sports/Outdoor Activities – Participation à des sports/activités de plein air	2,097	100	2
Swimming - Natation	1,720	82	3
Other water sports - Autres sports aquatiques	732	35	8
Downhill skiing & Cross-country skiing - Ski alpin et ski de fond	22	1	-35
Hunting or fishing - Chasse ou pêche	74	4	-16
Other sports - Autres sports	623	30	-1
Other activities - Autres activités	186	9	-20

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. - La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, car des voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Province of Residence*Quebec residents reduce their overseas travel*

Quebecers took almost 800,000 overseas trips in 1998, 3% fewer than the previous year (*Chart 3.12*). Popular sun destinations among Quebec travellers such as Mexico and Cuba suffered the deepest

Province de résidence*Les résidents du Québec se rendent moins dans les pays d'outre-mer*

En 1998, les Québécois ont fait près de 800 000 voyages outre-mer, soit 3 % de moins que l'année précédente (*graphique 3.12*). Ce sont des destinations soleil populaires chez les voyageurs québécois qui ont accusé les baisses les

declines: -42% and -43% respectively. On the other hand, Quebecers increased their European journeys (15%) over the same period. All other provinces embarked on more overseas trips in 1998, especially Atlantic residents who increased their travel by 23% over the two-year period (Table 3.23). Ontario residents took over two million overseas trips, which represented almost half (48%) of overseas travel by Canadians.

plus importantes, à savoir -42 % pour le Mexique et -43 % pour Cuba. Par contre, le nombre de séjours en Europe des Québécois a augmenté de 15 % au cours de la même période. On a observé un plus grand nombre de voyages outre-mer en provenance de toutes les autres provinces en 1998, en particulier une croissance de 23 % du nombre de voyages des résidents de l'Atlantique au cours de la période de deux ans (tableau 3.23). Les résidents de l'Ontario ont fait plus de deux millions de voyages outre-mer, ce qui représente près de la moitié (48 %) des voyages outre-mer des Canadiens.

Chart 3.12

Graphique 3.12

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Province of Residence, Percentage Change 1998/1997

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon la province de résidence, taux de variation, 1997 à 1998

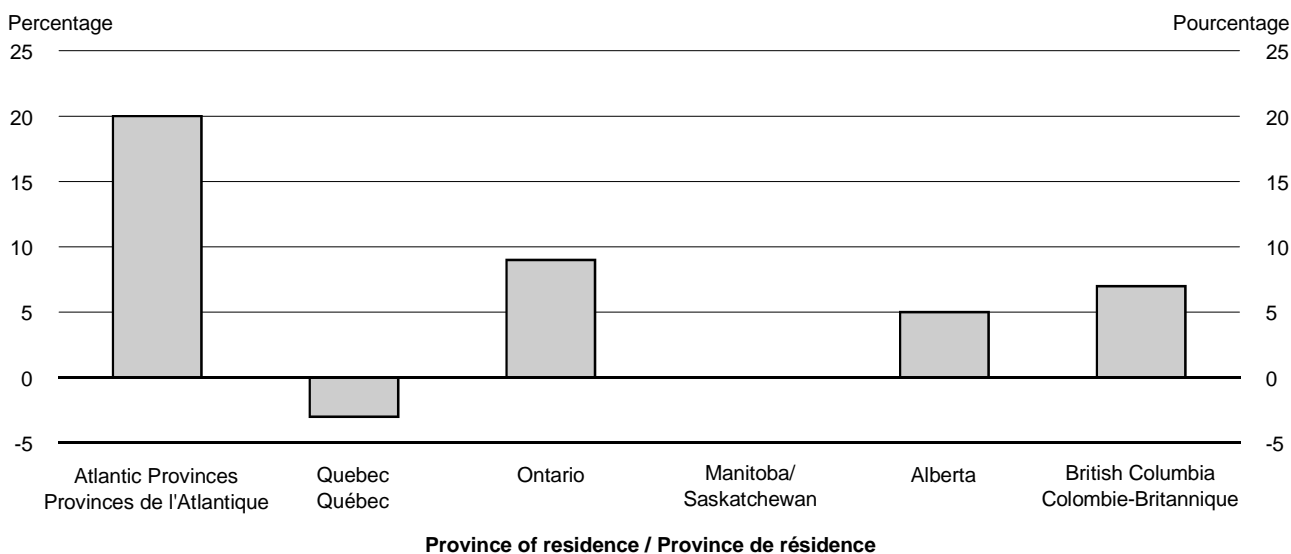


Table 3.23

Tableau 3.23

Canadian Travellers to Overseas Countries by Province of Residence, 1998

Canadiens en voyage dans des pays d'outre-mer selon la province de résidence, 1998

Province/Region of Residence ¹ – Province/région de résidence ¹	Overnight Trips	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Taux de variation 1997 à 1998
	'000	%
Province/Region of Residence ¹ – Province/région de résidence ¹	4,218	6
Atlantic Provinces - Provinces de l'Atlantique	147	23
Quebec - Québec	799	-3
Ontario	2,033	9
Manitoba and/et Saskatchewan	175	1
Alberta	357	5
British Columbia - Colombie-Britannique	699	8

¹ Canada total includes Yukon and Northwest Territories. - Le total du Canada comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Travel Party Characteristics

Couples lead growth in overseas trips

In 1998 travel by two adults comprised of couples or friends expanded 9% between 1997 and 1998, one of the highest percentage increases among the various travel groups (*Table 3.24*). This group continues to dominate the overseas outbound market, accounting for 48% of trips. Adults travelling with children increased their overseas trips by a mere 1%.

Caractéristiques des groupes de voyageurs

Les couples affichent la plus forte croissance du nombre de voyages outre-mer

De 1997 à 1998, le nombre de voyages entrepris par deux adultes (couples ou amis) a augmenté de 9 %, l'un des taux de croissance les plus élevés parmi les divers groupes de voyageurs (*tableau 3.24*). Ce groupe, qui est à l'origine de 48 % des voyages outre-mer, continue de dominer ce marché. Le nombre de voyages outre-mer entrepris par des adultes accompagnés d'enfants n'a augmenté que de 1 %.

Table 3.24

Canadian Travellers to Overseas Countries by Travel Party Composition, 1998

Party Composition - Composition des groupes	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1998/1997
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1997 à 1998
	000s	%	%
Total^{1,2}	4,218	100	6
Adults Only – Adultes seulement	3,489	89	7
Travelling Alone - Voyageant seul	904	23	5
Two Adults - Deux adultes	1,899	48	9
Three or More - Trois adultes ou plus	687	17	3
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	452	11	1
Two Adults with Children - Deux adultes avec des enfants	249	6	9
Three or More Adults with Children - Trois adultes ou plus avec des enfants	138	4	-15

¹ Total includes not stated. - Le total inclut les réponses non déclarées.

² The share is based on the number of overnight trips where party composition was reported in 1998. - La part des groupes de voyage est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels la composition des groupes a été déclarée en 1998.

³ Includes one adult travelling with child(ren) and child(ren) travelling alone. - Inclut un adulte voyageant avec des enfants et les enfants voyageant seuls.

Age of Travellers

Double-digit gains in overseas travel by Canadians aged 45 to 64

As illustrated in *Chart 3.13*, older Canadians, aged 45 to 64, took about 12% more trips in 1998 compared to 1997. These are also the two age groups that take the most overseas trips on a per capita basis. In contrast, the youth travel market – those aged 15 to 24 – took 10% fewer trips over the same period (*Table 3.25*).

Âge des voyageurs

Hausse d'au moins 10 % des voyages outre-mer des Canadiens âgés de 45 à 64 ans

Comme l'illustre le *graphique 3.13*, le nombre de voyages entrepris par les Canadiens d'âge plus avancé (de 45 à 64 ans) a progressé de 12 % en 1998. Il s'agit aussi des deux groupes d'âge qui effectuent le plus grand nombre de voyages outre-mer par habitant. Par contraste, on constate une diminution de 10 % du nombre de voyages entrepris par les jeunes (âgés de 15 à 24 ans) au cours de la même période (*tableau 3.25*).

Chart 3.13

Graphique 3.13

Canadian Travellers to Overseas Countries by Age Group, Percentage Change 1998/1997

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le groupe d'âge, taux de variation, 1997 à 1998

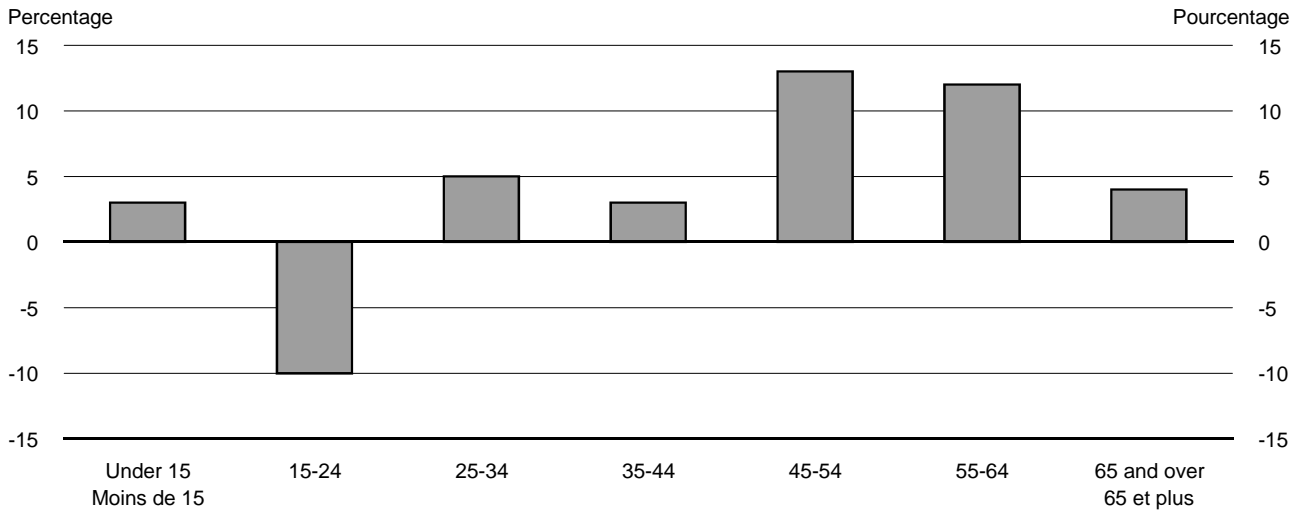


Table 3.25

Canadian Travellers to Overseas Countries by Age, 1998

Tableau 3.25

Voyages de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon l'âge, 1998

Age - Âge	Overnight Trips	Share	Percentage Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation
	'000	%	1998/1997
			1997 à 1998
			%
Total¹	4,218	100¹	6
Under 15 - Moins de 15 ans	184	5	3
15-24 - 15 à 24 ans	281	7	-10
25-34 - 25 à 34 ans	580	15	5
35-44 - 35 à 44 ans	735	18	3
45-54 - 45 à 54 ans	918	23	13
55-64 - 55 à 64 ans	701	18	12
65 & over - 65 ans et plus	542	14	4
Not stated - Non déclaré	276	...	...

¹ Share by age is based on the number of overnight trips where age was reported in 1998. - La part en fonction de l'âge est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels l'âge a été déclaré en 1998.

Table 1

**Estimates of the Balance of Payments on Travel
Account Between Canada and Other Countries,
Quarterly, 1989-1998**

Tableau 1

**Estimation de la balance des paiements au compte
des voyages entre le Canada et les autres pays, par
trimestre, 1989 à 1998**

Quarter - Trimestre	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
	\$'000,000									
All countries - Tous les pays										
Receipts - Recettes										
I	927	1,043	1,164	1,192	1,157	1,270	1,514	1,618	1,708	1,968
II	1,662	2,004	1,967	2,067	2,112	2,366	2,718	3,059	3,154	3,571
III	2,869	3,017	3,225	3,222	3,694	4,154	4,642	5,043	5,178	5,834
IV	1,223	1,334	1,335	1,416	1,516	1,768	1,945	2,028	2,181	2,561
Total	6,681	7,398	7,691	7,897	8,480	9,558	10,819	11,749	12,221	13,935
Payments - Dépenses										
I	2,613	3,486	3,562	4,004	3,832	3,854	3,874	4,377	4,418	4,530
II	2,548	3,160	3,429	3,701	3,744	3,748	3,629	3,901	4,057	4,195
III	2,653	3,379	3,677	3,772	3,812	3,307	3,570	3,889	4,043	3,812
IV	2,014	2,731	3,084	2,777	2,970	2,770	3,019	3,177	3,353	3,419
Total	9,828	12,756	13,752	14,254	14,359	13,678	14,093	15,345	15,871	15,955
Balance - Solde										
I	-1,686	-2,443	-2,398	-2,812	-2,675	-2,584	-2,360	-2,759	-2,710	-2,562
II	-886	-1,156	-1,462	-1,634	-1,632	-1,382	-912	-842	-903	-623
III	216	-362	-452	-550	-118	847	1,072	1,154	1,134	2,022
IV	-791	-1,397	-1,749	-1,361	-1,454	-1,002	-1,074	-1,149	-1,172	-857
Total	-3,147	-5,358	-6,061	-6,357	-5,879	-4,120	-3,274	-3,596	-3,651	-2,020
United States - États-Unis										
Receipts - Recettes										
I	491	534	538	568	570	657	808	859	878	1,149
II	1,008	1,164	1,145	1,190	1,211	1,356	1,532	1,701	1,803	2,200
III	1,934	1,831	1,998	1,939	2,269	2,466	2,649	2,848	3,022	3,734
IV	685	700	686	717	828	990	1,038	1,081	1,218	1,568
Total	4,118	4,229	4,367	4,414	4,878	5,469	6,027	6,489	6,921	8,650
Payments - Dépenses										
I	1,782	2,423	2,626	2,990	2,719	2,611	2,564	2,955	2,934	2,909
II	1,813	2,241	2,677	2,776	2,778	2,625	2,457	2,675	2,769	2,795
III	1,770	2,230	2,731	2,628	2,583	2,051	2,194	2,423	2,447	2,155
IV	1,367	1,892	2,313	1,944	1,988	1,758	1,929	2,002	2,109	2,026
Total	6,732	8,786	10,347	10,338	10,068	9,045	9,144	10,055	10,259	9,885
Balance - Solde										
I	-1,291	-1,889	-2,088	-2,422	-2,148	-1,953	-1,756	-2,096	-2,056	-1,760
II	-805	-1,077	-1,532	-1,586	-1,568	-1,269	-925	-974	-966	-595
III	164	-399	-733	-689	-314	415	456	425	576	1,579
IV	-682	-1,192	-1,627	-1,227	-1,159	-768	-891	-921	-891	-459
Total	-2,614	-4,557	-5,980	-5,924	-5,190	-3,576	-3,117	-3,566	-3,337	-1,235
Other countries - Autres pays										
Receipts - Recettes										
I	436	509	626	624	587	612	706	759	830	820
II	654	840	822	877	902	1,011	1,186	1,359	1,351	1,371
III	935	1,186	1,227	1,283	1,425	1,688	1,992	2,195	2,156	2,100
IV	538	634	649	699	688	779	907	947	963	994
Total	2,563	3,169	3,324	3,483	3,601	4,089	4,792	5,260	5,300	5,285
Payments - Dépenses										
I	831	1,063	936	1,014	1,113	1,243	1,310	1,422	1,484	1,621
II	735	919	752	925	966	1,123	1,172	1,226	1,288	1,400
III	883	1,149	946	1,144	1,229	1,256	1,376	1,466	1,597	1,657
IV	647	839	771	833	983	1,012	1,090	1,175	1,244	1,392
Total	3,096	3,970	3,405	3,916	4,291	4,634	4,948	5,290	5,613	6,070
Balance - Solde										
I	-395	-554	-310	-390	-527	-631	-604	-662	-654	-801
II	-81	-79	70	-48	-64	-112	14	132	63	-28
III	52	37	281	139	196	432	616	728	559	443
IV	-109	-205	-122	-134	-295	-233	-183	-228	-281	-399
Total	-533	-801	-81	-433	-690	-545	-157	-30	-313	-785

Table 2
Components of the Receipts and Payments
on Travel Account, 1989-1998

Tableau 2
Composantes des recettes et dépenses au compte
des voyages, 1989 à 1998

Components - Composantes	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
\$'000,000										
All countries – Tous les pays										
Receipts – Recettes										
Spending in Canada - Dépenses au Canada	5,936	6,495	6,690	6,847	7,527	8,617	9,858	10,796	11,199	12,831
Selected supplementary - Certains postes additionnels:										
Medical - Services médicaux	65	68	68	67	66	70	85	86	87	90
Education - Enseignement	627	769	865	914	810	778	782	765	824	872
Crew spending - Dépenses des équipages	53	66	68	69	77	93	93	102	109	142
Total	6,681	7,398	7,691	7,897	8,480	9,558	10,819	11,749	12,221	13,935
Payments – Dépenses										
Spending in Country - Dépenses dans le pays	9,275	12,075	12,955	13,562	13,617	12,885	13,131	14,249	14,703	14,770
Selected supplementary - Certains postes additionnels:										
Medical - Services médicaux	193	278	360	186	132	98	184	189	196	214
Education - Enseignement	306	339	364	425	515	595	668	700	743	837
Crew spending - Dépenses des équipages	54	64	73	81	95	100	110	128	129	133
Total	9,828	12,756	13,752	14,254	14,359	13,678	14,093	15,345	15,871	15,955
United States – États-Unis										
Receipts – Recettes										
Spending in Canada - Dépenses au Canada	3,978	4,064	4,186	4,229	4,694	5,258	5,801	6,258	6,669	8,357
Selected supplementary - Certains postes additionnels:										
Medical - Services médicaux	47	49	55	54	53	55	64	63	65	68
Education - Enseignement	57	67	75	79	70	77	84	83	95	101
Crew spending - Dépenses des équipages	36	49	51	52	61	78	78	85	91	124
Total	4,118	4,229	4,367	4,414	4,878	5,469	6,027	6,489	6,921	8,650
Payments – Dépenses										
Spending in United States ¹ - Dépenses aux États-Unis ¹	6,258	8,193	9,645	9,738	9,436	8,363	8,340	9,203	9,373	8,902
Selected supplementary - Certains postes additionnels:										
Medical - Services médicaux	179	259	336	176	122	90	171	176	182	199
Education - Enseignement	249	278	300	352	424	502	535	560	588	667
Crew spending - Dépenses des équipages	46	56	66	72	86	90	98	116	115	117
Total	6,732	8,786	10,347	10,338	10,068	9,045	9,144	10,055	10,259	9,885
Other countries – Autres pays										
Receipts – Recettes										
Spending in Canada - Dépenses au Canada	1,958	2,431	2,504	2,618	2,833	3,359	4,057	4,538	4,530	4,474
Selected supplementary - Certains postes additionnels:										
Medical - Services médicaux	18	19	13	13	14	15	21	23	22	22
Education - Enseignement	570	702	790	835	740	701	698	682	729	771
Crew spending - Dépenses des équipages	17	17	17	17	15	15	15	17	18	18
Total	2,563	3,169	3,324	3,483	3,601	4,089	4,792	5,260	5,300	5,285
Payments – Dépenses										
Spending in country ² - Dépenses dans le pays ²	3,017	3,882	3,310	3,824	4,182	4,523	4,790	5,124	5,430	5,868
Selected supplementary - Certains postes additionnels:										
Medical - Services médicaux	14	19	24	10	10	8	13	13	14	15
Education - Enseignement	57	61	64	73	91	93	133	140	155	170
Crew spending - Dépenses des équipages	8	8	7	9	9	10	12	12	14	16
Total	3,096	3,970	3,405	3,916	4,291	4,634	4,948	5,290	5,613	6,070

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 3

Receipts and Payments on Travel Account Related to Canada's Imports and Exports (Balance of Payments Basis), 1989-1998

Tableau 3

Recettes et dépenses au compte des voyages par rapport aux importations et exportations canadiennes (base de la balance des paiements), 1989 à 1998

Item - Rubrique	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
	\$'000,000									
Receipts – Recettes										
Travel receipts – Recettes de voyage	6,681	7,398	7,691	7,897	8,480	9,558	10,819	11,749	12,221	13,935
Total current account receipts - Total des recettes au compte courant	186,279	194,972	188,719	205,455	235,576	285,601	330,978	350,700	378,789	403,629
Percent - Pourcentage	3.6	3.8	4.1	3.8	3.6	3.4	3.3	3.4	3.2	3.5
Total services receipts - Total des recettes au titre des services	20,777	22,381	23,324	25,122	28,230	32,750	35,796	39,813	42,207	45,901
Percent - Pourcentage	32.2	33.1	33.0	31.4	30.0	29.2	30.2	29.5	29.0	30.4
Total goods receipts - Total des recettes au titre des biens	146,963	152,056	147,669	163,464	190,213	228,167	265,334	279,892	301,381	322,262
Percent - Pourcentage	4.5	4.9	5.2	4.8	4.5	4.2	4.1	4.2	4.1	4.3
Exports by commodity groupings – Exportations par groupes de marchandises:										
Agricultural and Fishing Products - Produits de l'agriculture et de la pêche	11,572	13,318	13,119	15,339	16,152	18,814	20,966	23,168	24,963	25,143
Energy products - Produits énergétiques	13,726	13,961	14,109	15,452	17,751	19,200	20,393	26,010	27,089	23,901
Forestry Products - Produits forestiers	21,465	20,336	18,598	20,017	23,380	29,128	36,745	34,471	34,853	35,174
Industrial Goods - Biens industriels	32,273	32,128	31,252	32,380	35,219	42,498	50,899	52,283	56,066	57,453
Machinery and Equipment - Machines et équipement	23,962	28,854	29,294	31,893	36,848	45,700	56,032	61,896	68,219	78,823
Automotive Products - Produits de l'automobile	33,971	34,677	32,495	38,101	48,609	57,608	62,917	63,370	69,009	77,415
Consumer Goods - Biens de consommation	2,637	3,348	3,474	4,469	5,608	7,102	8,316	9,501	10,667	12,424
Other - Autres	7,356	5,434	5,329	5,812	6,647	8,117	9,065	9,194	10,515	11,929
Total	146,963	152,056	147,669	163,464	190,213	228,167	265,334	279,892	301,381	322,262
Payments – Dépenses										
Travel payments – Dépenses de voyage	9,828	12,756	13,752	14,254	14,359	13,678	14,093	15,345	15,871	15,955
Total current account payments - Total des paiements au compte courant	212,091	218,107	214,348	230,815	263,670	303,331	337,078	346,170	393,054	420,014
Percent - Pourcentage	4.6	5.8	6.4	6.2	5.4	4.5	4.2	4.4	4.0	3.8
Total services payments - Total des paiements au titre des services	28,923	33,018	34,743	37,245	41,840	44,413	45,933	48,574	51,270	52,856
Percent - Pourcentage	34.0	38.6	39.6	38.3	34.3	30.8	30.7	31.6	30.0	30.2
Total goods payments - Total des paiements au titre des biens	139,216	141,000	140,658	154,430	177,123	207,872	229,936	237,917	277,708	303,400
Percent - Pourcentage	7.1	9.0	9.8	9.2	8.1	6.6	6.1	6.4	5.7	5.3
Imports by commodity groupings – Importations par groupes de marchandises:										
Agricultural and Fishing Products - Produits de l'agriculture et de la pêche	8,256	8,739	9,004	9,736	11,014	12,577	13,375	14,138	15,646	17,262
Energy products - Produits énergétiques	6,221	8,198	6,629	6,478	6,969	6,960	7,237	9,605	10,629	8,679
Forestry Products - Produits forestiers	1,358	1,324	1,218	1,387	1,566	1,810	2,038	1,914	2,386	2,498
Industrial Goods - Biens industriels	26,929	26,325	24,688	27,278	32,162	39,187	45,569	46,483	54,559	60,286
Machinery and Equipment - Machines et équipement	43,303	42,918	42,885	46,674	53,096	65,717	75,700	76,613	91,315	101,303
Automotive Products - Produits de l'automobile	31,943	30,480	30,961	33,680	39,944	47,835	50,086	51,107	60,826	66,763
Consumer Goods - Biens de consommation	15,023	15,853	16,615	18,943	21,368	23,441	25,546	25,840	29,726	34,574
Other - Autres	6,183	7,163	8,658	10,253	11,005	10,346	10,385	12,218	12,621	12,035
Total	139,216	141,000	140,658	154,430	177,123	207,872	229,936	237,917	277,708	303,400

Source: Quarterly estimates of the Canadian Balance of International Payments Catalogue No. 67-001 and Summary of International Trade, Catalogue No. 65-001.

Source: Estimations trimestrielles de la balance canadienne des paiements internationaux, no 67-001 au catalogue et Sommaire du commerce international du Canada, n° 65-001 au catalogue.

Table 4
International Travel Accounts of Selected
Countries, 1989-1998¹

Tableau 4
Comptes des voyages internationaux de certains
pays, 1989 à 1998¹

Countries - Pays	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
	U.S. \$'000,000									
Receipts – Recettes	3,448	4,088	4,484	4,550	5,211	6,559	7,857	9,113	9,002	5,694
Australia - Australie	10,707	13,417	13,854	13,822	12,763	12,202	13,435	12,830	11,073	11,560
Austria - Autriche	3,075	3,721	3,612	4,101	4,054	5,182	5,858	5,951	5,275	5,375
Belgium ² - Belgique ²	5,643	6,339	6,712	6,536	6,575	6,998	7,874	8,623	8,763	9,133
Canada	2,313	3,322	3,475	3,784	3,052	3,174	3,672	3,425	3,185	3,036
Denmark - Danemark	1,015	1,167	1,197	1,313	1,240	1,402	2,022	1,914	1,963	1,972
Finland - Finlande	16,245	20,184	21,363	25,051	23,564	24,678	27,527	28,357	28,009	29,700
France	10,802	14,288	15,078	15,913	14,876	14,816	17,908	17,546	16,509	15,859
Germany - Allemagne	1,976	2,587	2,567	3,272	3,335	3,905	4,136	3,723	3,771	4,050
Greece - Grèce	11,938	20,016	18,421	21,450	22,751	24,739	28,729	30,017	29,714	30,427
Italy - Italie	3,143	3,578	3,435	3,588	3,557	3,477	3,226	4,078	4,326	4,154
Japan - Japon	3,449	4,155	4,825	5,968	5,391	5,434	6,565	6,551	6,328	6,806
Netherlands - Pays-Bas	1,347	1,570	1,646	1,975	1,939	2,229	2,362	2,356	2,216	2,212
Norway - Norvège	16,174	18,593	19,126	22,180	19,741	21,474	25,388	26,690	26,651	29,585
Spain - Espagne	2,544	2,906	2,713	3,087	2,652	2,823	3,471	3,655	3,614	4,107
Sweden - Suède	6,041	7,411	7,684	8,099	7,601	8,298	9,365	8,826	7,902	8,208
Switzerland - Suisse	11,367	13,762	13,026	13,844	14,245	14,986	18,554	19,173	20,039	21,233
United Kingdom - Royaume-Uni	36,205	43,007	48,385	54,742	57,875	58,417	63,395	69,751	73,268	71,116
United States - États-Unis										
Payments – Dépenses	4,103	4,535	4,247	4,301	3,451	3,969	4,587	5,445	6,150	5,388
Australia - Australie	6,250	7,748	7,362	7,948	7,762	8,854	10,887	11,015	10,124	10,380
Austria - Autriche	4,320	5,477	5,543	6,714	6,338	7,773	9,003	9,330	8,288	8,842
Belgium ² - Belgique ²	8,301	10,931	12,002	11,796	11,133	10,014	10,177	11,090	11,268	10,755
Canada	2,932	3,676	3,377	3,779	3,214	3,583	4,280	4,142	4,137	4,462
Denmark - Danemark	2037	2,791	2,677	2,386	1,617	1,608	2,272	2,287	2,082	2,063
Finland - Finlande	10,031	12,423	12,321	13,914	12,836	13,773	16,328	17,746	16,576	17,800
France	26,678	33,771	35,819	41,174	40,878	45,198	52,140	50,984	46,200	46,939
Germany - Allemagne	816	1,090	1,015	1,186	1,003	1,125	1,323	1,210	1,325	1,756
Greece - Grèce	6,774	14,045	11,648	19,592	15,885	13,942	14,829	15,805	16,631	16,896
Italy - Italie	22,490	24,928	23,983	26,837	26,860	30,715	36,792	37,040	33,041	28,815
Japan - Japon	6,461	7,376	8,149	9,634	8,920	9,371	11,661	11,528	10,319	10,975
Netherlands - Pays-Bas	2,986	3,679	3,413	3,870	3,336	3,723	4,232	4,491	4,395	4,564
Norway - Norvège	3,080	4,254	4,544	5,542	4,735	4,129	4,461	4,919	4,467	4,999
Spain - Espagne	5,073	6,286	6,286	7,059	4,483	4,874	5,448	6,462	6,746	7,842
Sweden - Suède	4,978	5,873	5,735	6,099	5,954	6,370	7,346	7,570	6,904	7,126
Switzerland - Suisse	15,314	17,560	17,550	19,725	19,477	21,998	24,268	25,309	27,710	32,267
United Kingdom - Royaume-Uni	33,416	37,349	35,322	38,552	40,713	43,782	44,916	48,048	51,220	53,728
United States - États-Unis										
Balance – Solde	-655	-447	237	249	1,760	2,590	3,270	3,668	2,852	306
Australia - Australie	4,457	5,669	6,492	5,874	5,001	3,348	2,548	1,815	949	1,180
Austria - Autriche	-1,245	-1,756	-1,931	-2,613	-2,284	-2,591	-3,145	-3,379	-3,013	-3,467
Belgium ² - Belgique ²	-2,658	-4,592	-5,290	-5,260	-4,558	-3,016	-2,303	-2,467	-2,505	-1,622
Canada	-619	-354	98	5	-162	-409	-608	-717	-952	-1,426
Denmark - Danemark	-1,022	-1,624	-1,480	-1,073	-377	-206	-250	-373	-119	-91
Finland - Finlande	6,214	7,761	9,042	11,137	10,728	10,905	11,199	10,611	11,433	11,900
France	-15,876	-19,483	-20,741	-25,261	-26,002	-30,382	-34,232	-33,438	-29,691	-31,080
Germany - Allemagne	1,160	1,497	1,552	2,086	2,332	2,780	2,813	2,513	2,446	2,294
Greece - Grèce	5,164	5,971	6,773	1,858	6,866	10,797	13,900	14,212	13,083	13,531
Italy - Italie	-19,347	-21,350	-20,548	-23,249	-23,303	-27,238	-33,566	-32,962	-28,715	-24,661
Japan - Japon	-3,012	-3,221	-3,324	-3,666	-3,529	-3,937	-5,096	-4,977	-3,991	-4,169
Netherlands - Pays-Bas	-1,639	-2,109	-1,767	-1,895	-1,397	-1,494	-1,870	-2,135	-2,179	-2,352
Norway - Norvège	13,094	14,339	14,582	16,638	15,006	17,345	20,927	21,771	22,184	24,586
Spain - Espagne	-2,529	-3,380	-3,573	-3,972	-1,831	-2,051	-1,977	-2,807	-3,132	-3,735
Sweden - Suède	1,063	1,538	1,949	2,000	1,647	1,928	2,019	1,256	998	1,082
Switzerland - Suisse	-3,947	-3,798	-4,524	-5,881	-5,232	-7,012	-5,714	-6,136	-7,671	-11,034
United Kingdom - Royaume-Uni	2,789	5,658	13,063	16,190	17,162	14,635	18,479	21,703	22,048	17,388
United States - États-Unis										

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Source: All data (except Canada) from publication *Tourism Policy and International Tourism in OECD Member Countries*.

Source: Toutes les données (à l'exception du Canada) tirées de la publication *Politique du tourisme et tourisme international dans les pays membres de l'OCDE*.

Table 5
Person-trips by International Travellers Entering or
Returning to Canada, 1989-1998

Tableau 5
Voyages-personnes des voyageurs internationaux entrant
ou revenant au Canada, 1989 à 1998

Traveller category - Catégories de voyageurs	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
'000										
Non-resident travellers – Voyageurs non résidents										
Same day – Même jour:										
United States - États-Unis	22,521	22,482	21,575	20,609	20,599	22,316	24,325	25,563	27,089	28,965
Other countries - Autres pays	350	299	331	381	397	363	400	409	352	271
Total	22,871	22,781	21,906	20,990	20,995	22,679	24,725	25,971	27,441	29,236
One or more nights – Une nuit ou plus:										
United States - États-Unis	12,184	12,252	12,003	11,819	12,024	12,542	13,005	12,909	13,401	14,893
Other countries - Autres pays	2,927	2,958	2,910	2,922	3,081	3,429	3,927	4,377	4,234	3,935
Total	15,111	15,210	14,912	14,741	15,105	15,972	16,932	17,286	17,636	18,828
Non-residents – Total – Non résidents:										
United States - États-Unis	34,705	34,734	33,577	32,428	32,623	34,859	37,330	38,471	40,490	43,857
Other countries - Autres pays	3,277	3,256	3,241	3,303	3,478	3,792	4,327	4,785	4,586	4,207
Total	37,982	37,990	36,818	35,731	36,100	38,651	41,657	43,256	45,076	48,064
Residents of Canada – Résidents du Canada										
Same day – Même jour:										
United States - États-Unis	44,586	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815	29,337
Other countries - Autres pays	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Total	44,586	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815	29,337
One or more nights – Une nuit ou plus:										
United States - États-Unis	15,325	17,262	19,113	18,598	17,293	14,970	14,663	15,301	15,127	13,430
Other countries - Autres pays	2,996	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984	4,218
Total	18,322	20,415	21,937	21,701	20,561	18,344	18,206	18,973	19,111	17,648
Residents – Total – Résidents:										
United States - États-Unis	59,911	70,433	79,351	76,728	66,741	54,313	52,153	52,699	50,942	42,768
Other countries - Autres pays	2,996	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984	4,218
Total	62,907	73,585	82,174	79,830	70,009	57,687	55,697	56,371	54,925	46,985
Other travellers – Autres voyageurs										
Non-resident crews - Équipes non résidents	2,447	2,507	2,529	2,686	2,806	2,918	2,952	3,061	3,146	3,168
Resident crews - Équipes résidents	3,031	2,883	2,724	2,929	3,276	3,679	4,050	4,363	4,661	5,029
Other ¹ - Autres ¹	313	357	270	301	332	323	323	339	330	318
Total	5,791	5,747	5,523	5,916	6,414	6,919	7,325	7,763	8,137	8,515
Grand – Total – Général	106,680	117,323	124,515	121,477	112,523	103,257	104,679	107,390	108,139	103,564

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 6

**Person-trips, Expenditures and Nights Stay of
Non-Resident Travellers Entering Canada, 1989-1998**

Tableau 6

**Voyages-personnes, dépenses et nuits de séjour des
voyageurs non résidents entrant au Canada, 1989 à 1998**

Item - Rubrique		1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
All countries – Tous les pays											
Same day – Même jour:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	22,871	22,781	21,906	20,990	20,995	22,679	24,725	25,971	27,441	29,236
Spending in Canada - Dépenses au Canada	\$'000,000	399	548	558	557	587	875	1,021	1,125	1,328	1,666
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	17.40	24.10	25.50	26.50	28.00	38.60	41.30	43.30	48.40	57.00
One or more nights – Une nuit ou plus:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	15,111	15,210	14,912	14,741	15,105	15,972	16,932	17,285	17,636	18,828
Spending in Canada - Dépenses au Canada	\$'000,000	5,537	5,947	6,132	6,289	6,940	7,742	8,837	9,670	9,871	11,166
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	366.40	391.00	411.20	426.70	459.40	484.70	521.90	559.50	559.70	593.00
Number of person-nights - Nombre de nuitées	'000	90,022	82,178	82,773	79,423	82,080	85,387	91,983	96,685	96,648	98,283
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		6.0	5.4	5.6	5.4	5.4	5.3	5.4	5.6	5.5	5.2
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	61.50	72.40	74.10	79.20	84.50	90.70	96.10	100.00	102.10	113.60
Total											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	37,982	37,990	36,818	35,731	36,100	38,651	41,657	43,256	45,076	48,064
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	5,936	6,495	6,690	6,846	7,527	8,617	9,858	10,796	11,199	12,831
United States – États-Unis											
Same day – Même jour:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	22,521	22,482	21,575	20,609	20,599	22,316	24,325	25,563	27,089	28,965
Spending in Canada - Dépenses au Canada	\$'000,000	388	536	544	540	571	863	1,002	1,108	1,314	1,654
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	17.20	23.90	25.20	26.20	27.70	38.70	41.20	43.30	48.50	57.10
One or more nights – Une nuit ou plus:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	12,184	12,252	12,003	11,819	12,024	12,542	13,005	12,909	13,401	14,893
Spending in Canada - Dépenses au Canada	\$'000,000	3,590	3,528	3,642	3,689	4,123	4,396	4,799	5,150	5,355	6,703
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	294.60	288.00	303.40	312.10	342.90	350.50	369.00	399.00	399.60	450.10
Number of person-nights - Nombre de nuitées	'000	53,598	49,247	49,365	46,289	47,491	48,086	49,078	49,796	50,383	55,453
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		4.4	4.0	4.1	3.9	3.9	3.8	3.8	3.9	3.8	3.7
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	67.00	71.60	73.80	79.70	86.80	91.40	97.80	103.40	106.30	120.90
Total											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	34,705	34,734	33,577	32,428	32,623	34,859	37,330	38,471	40,490	43,857
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	3,978	4,064	4,186	4,229	4,694	5,258	5,801	6,258	6,669	8,357
Other countries – Autres pays											
Same day – Même jour:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	350	299	331	381	397	363	400	409	352	271
Spending in Canada - Dépenses au Canada	\$'000,000	10	12	14	17	16	13	19	17	14	12
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	29.80	40.20	42.10	44.90	39.30	34.70	46.90	42.40	40.80	43.20
One or more nights – Une nuit ou plus:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	2,927	2,958	2,910	2,922	3,081	3,429	3,927	4,377	4,234	3,935
Spending in Canada - Dépenses au Canada	\$'000,000	1,947	2,419	2,490	2,601	2,817	3,346	4,038	4,520	4,516	4,462
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	665.30	817.80	856.00	890.00	914.30	975.70	1,028.40	1,032.80	1,066.40	1,133.90
Number of person-nights - Nombre de nuitées	'000	36,424	32,931	33,408	33,134	34,589	37,301	42,904	46,889	46,265	42,830
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		12.4	11.1	11.5	11.3	11.2	10.9	10.9	10.7	10.9	10.9
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	53.50	73.50	74.60	78.50	81.40	89.70	94.10	96.40	97.60	104.20
Total											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	3,277	3,256	3,241	3,303	3,478	3,792	4,327	4,785	4,586	4,207
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	1,958	2,431	2,504	2,618	2,833	3,359	4,057	4,538	4,530	4,474

Table 7

**Trip Characteristics of Non-Residents Entering
Canada and Staying One or More Nights,
1989-1998**

Tableau 7

**Caractéristiques des voyages des non résidents
entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus,
1989 à 1998**

Trip characteristics - Caractéristiques des voyages	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
Person-trips - Voyages-personnes '000	15,111	15,210	14,912	14,741	15,105	15,972	16,932	17,285	17,636	18,828
Number of persons in sample - Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	73,400	82,300	72,700	71,400	73,500	67,200	62,000	62,600	60,600	56,600
Percentage of person-trips - Pourcentage des voyages-personnes										
Residence - Résidence:										
United States - États-Unis	80.6	80.6	80.5	80.2	79.6	78.5	76.8	74.7	76.0	79.1
Overseas countries - Pays d'outre-mer	19.4	19.4	19.5	19.8	20.4	21.5	23.2	25.3	24.0	20.9
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Quarter of entry - Trimestre de l'entrée:										
I	11.8	11.5	12.0	12.1	11.5	11.5	11.9	12.2	12.8	12.2
II	26.5	27.3	26.6	26.6	26.2	26.4	26.5	27.2	26.1	26.1
III	45.9	45.2	45.5	44.9	45.5	45.7	45.1	44.3	44.1	43.9
IV	15.9	16.1	15.9	16.3	16.8	16.5	16.5	16.4	16.9	17.8
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Principal country of residence - Principal pays de résidence:										
Australia - Australie	0.7	0.7	0.7	0.7	0.6	0.7	0.8	0.9	0.9	0.8
Belgium ¹ - Belgique ¹	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.3	0.3	0.3	0.3
France ²	1.6	1.7	2.1	2.1	2.4	2.6	2.5	2.7	2.5	2.1
Germany - Allemagne	1.7	1.7	1.8	2.0	2.2	2.3	2.5	2.6	2.3	2.0
Hong Kong - Hong-Kong	0.8	0.8	0.8	0.8	0.8	0.8	1.0	1.2	0.8	0.8
Israel - Israël	0.4	0.4	0.4	0.3	0.3	0.3	0.4	0.5	0.4	0.3
Italy - Italie	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.5
Japan - Japon	2.6	2.7	2.6	2.7	2.7	3.0	3.5	3.7	3.2	2.6
Mexico - Mexique	0.4	0.4	0.4	0.4	0.5	0.5	0.4	0.5	0.5	0.6
Netherlands - Pays-Bas	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.7	0.7	0.6
Sweden - Suède	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2
Switzerland - Suisse	0.5	0.5	0.5	0.5	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.5
United Kingdom - Royaume-Uni	3.7	3.6	3.6	3.6	3.7	3.6	3.8	4.0	4.2	4.0
United States - États-Unis	80.6	80.6	80.5	80.2	79.6	78.5	76.8	74.7	76.0	79.1
West Indies - Antilles	0.6	0.5	0.5	0.6	0.6	0.5	0.5	0.6	0.5	0.5
Other countries - Autres pays	4.7	4.8	4.6	4.4	4.4	5.0	5.6	6.4	6.5	5.1
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip - But du voyage:										
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	17.7	14.9	14.6	15.3	15.2	14.8	14.9	15.3	16.3	16.2
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	24.1	23.3	22.0	21.6	21.7	20.5	20.0	19.6	20.3	19.7
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	54.2	54.9	56.2	55.4	55.1	56.2	56.7	56.4	55.0	56.1
Other - Autres	4.0	6.9	7.2	7.7	8.1	8.5	8.3	8.7	8.5	8.1
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Sex - Sexe:										
Male - Hommes	55.1	48.2	47.2	46.2	45.7	46.2	46.3	47.6	47.8	46.5
Female - Femmes	44.9	43.7	43.8	43.7	44.2	44.7	45.6	44.7	44.7	43.9
Not stated - Non déclaré	..	8.1	9.0	10.1	10.0	9.1	8.1	7.7	7.5	9.6
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Age group - Groupe d'âge:										
Persons under 12 years - Personnes moins de 12 ans	8.0	5.9	5.8	5.9	5.6	5.5	5.7	5.3	5.4	5.5
Persons 12 years and over - Personnes de 12 ans et plus	92.0	86.0	85.2	84.0	84.3	85.3	86.1	87.0	87.2	85.0
Not stated - Non déclaré	..	8.1	9.0	10.1	10.0	9.1	8.1	7.7	7.5	9.5
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 8
Travel by Canadians Abroad Related to Selected
Economic and Demographic Series, 1989-1998

Tableau 8
Voyages des Canadiens à l'étranger et certaines séries
économiques et démographiques connexes, 1989 à 1998

Selected series - Certaines séries		1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
Person-trips, one or more nights - Voyages- personnes, une nuit ou plus	'000	18,322	20,415	21,937	21,701	20,561	18,344	18,206	18,973	19,111	17,648
Change - Variation	%	11.0	11.4	7.5	-1.1	-5.3	-10.8	-0.8	4.2	0.7	-7.7
Population of Canada - Population du Canada	'000	27,286	27,701	28,031	28,377	28,703	29,036	29,354	29,672	30,011	30,301
Change - Variation	%	1.8	1.5	1.2	1.2	1.1	1.2	1.1	1.1	1.1	1.0
Adult population (18 years and over) - Population adulte (18 ans et plus)	'000	20,505	20,833	21,094	21,351	21,621	21,906	22,188	22,466	22,793	23,098
Change - Variation	%	2.1	1.6	1.3	1.2	1.3	1.3	1.3	1.3	1.5	1.3
Employed labour force - Population active occupée	'000	13,086	13,165	12,916	12,842	13,015	13,292	13,506	13,676	13,941	14,326
Change - Variation	%	2.1	0.6	-1.9	-0.6	1.3	2.1	1.6	1.3	1.9	2.8
Overnight trip spending - Dépenses de voyage, une nuit ou plus	\$'000,000	8,593	10,851	11,196	11,793	12,049	11,684	11,974	13,086	13,679	13,847
Change - Variation	%	14.5	26.3	3.2	5.3	2.2	-3.0	2.5	9.3	4.5	1.2
Disposable income ¹ - Revenu disponible ¹	\$'000,000	425,566	449,644	464,289	475,645	487,561	493,711	511,027	518,639	534,728	522,778
Change - Variation	%	9.6	5.7	3.3	2.4	2.5	1.3	3.5	1.5	3.1	-2.2
Per capita overnight trip spending - Dépenses de voyage, une nuit ou plus par habitant	\$	315	392	399	416	420	402	408	441	456	457
Change - Variation	%	12.5	24.4	2.0	4.0	1.0	-4.1	1.4	8.1	3.4	0.3
Per capita disposable income ¹ - Revenu disponible par habitant ¹	\$	15,783	16,263	16,570	16,753	16,874	16,928	17,409	17,479	17,818	18,243
Change - Variation	%	7.7	3.0	1.9	1.1	0.7	0.3	2.8	0.4	1.9	2.4
Exchange rate (in Canadian currency) - Taux de change (en monnaie canadienne):											
Austria - Autriche	(shilling)	0.0896	0.1028	0.0985	0.1103	0.1110	0.1200	0.1363	0.1289	0.1136	0.1201
Bahamas	(dollar)	1.1842	1.1668	1.1458	1.2083	1.2898	1.3659	1.3726	1.3636	1.3844	1.4831
France	(franc)	0.1858	0.2147	0.2039	0.2288	0.2279	0.2469	0.2754	0.2667	0.2375	0.2520
Germany - Allemagne	(mark)	0.6304	0.7234	0.6934	0.7757	0.7804	0.8444	0.9591	0.9068	0.7994	0.8450
Italy - Italie	(lira - lire)	0.0009	0.0010	0.0009	0.0010	0.0008	0.0008	0.0008	0.0009	0.0008	0.0009
Mexico ² - Mexique ²	(nuevo peso)	0.0005	0.0004	0.0004	0.0004	0.4146	0.4070	0.2163	0.1796	0.1749	0.1628
Netherlands - Pays-Bas	(guilder)	0.5588	0.6420	0.6153	0.6889	0.6947	0.7529	0.8564	0.8094	0.7103	0.7496
Spain - Espagne	(peseta)	0.0100	0.0115	0.0111	0.0118	0.0102	0.0102	0.0110	0.0108	0.0095	0.0096
Switzerland - Suisse	(franc)	0.7246	0.8430	0.8027	0.8627	0.8734	1.0024	1.1633	1.1051	0.9548	1.0258
United Kingdom - Royaume-Uni	(pound - livre)	1.9150	2.0808	2.0275	2.1302	1.9372	2.0928	2.1671	2.1283	2.2682	2.4587
United States - États-Unis	(dollar)	1.1842	1.1668	1.1458	1.2083	1.2898	1.3659	1.3726	1.3636	1.3844	1.4831
Average spending per overnight trip - Dépenses moyennes par voyage, une nuit ou plus	\$	469.00	531.50	510.40	543.50	586.00	636.90	657.70	689.70	715.80	784.60
Change - Variation	%	3.1	13.3	-4.0	6.5	7.8	8.7	3.3	4.9	3.8	9.6
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		9.3	8.9	8.6	9.0	9.3	9.6	9.4	9.4	9.4	9.8
United States - États-Unis		7.5	7.1	7.2	7.4	7.5	7.5	7.2	7.1	7.1	7.4
Other Countries - Autres pays		18.6	19.1	18.5	18.5	18.8	18.5	18.3	18.9	17.8	17.1
Travel price index - Indice des prix des voyages:	1986=100										
Canada		86.0	92.3	99.3	100.0	102.5	104.3	108.4	111.7	116.2	118.9

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Source: Canadian Economic Observer, Bank of Canada and CANSIM matrices 6367 and 19301.

Source: L'Observateur économique canadien, la Banque du Canada et les matrices CANSIM no. 6367 et 19301.

Table 9
**Person-trips, Expenditures and Nights Stay
of Canadian Residents Returning from
Trips Abroad, 1989-1998**

Tableau 9
**Voyages-personnes, dépenses et nuits de séjour
des résidents canadiens revenant de voyages
à l'étranger, 1989 à 1998**

Item - Rubrique		1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
All countries - Tous les pays											
Same day – Même jour:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	44,586	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815	29,337
Spending - Dépenses	\$'000,000	682	1,224	1,759	1,769	1,568	1,202	1,157	1,241	1,125	924
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	15.30	23.00	29.20	30.40	31.70	30.50	30.90	33.20	31.40	31.50
One or more nights – Une nuit ou plus:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	18,322	20,415	21,937	21,701	20,561	18,344	18,206	18,973	19,111	17,648
Spending - Dépenses	\$'000,000	8,563	10,794	11,138	11,732	11,980	11,626	11,911	13,019	13,586	13,750
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	467.30	528.70	507.70	540.60	582.70	633.80	654.30	686.20	710.90	779.10
Number of person-nights - Nombre de nuitées	'000	170,096	182,558	189,665	194,792	190,321	175,278	170,771	178,018	178,541	172,012
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		9.3	8.9	8.6	9.0	9.3	9.6	9.4	9.4	9.3	9.7
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	50.30	59.10	58.70	60.20	62.90	66.30	69.80	73.10	76.10	79.90
Total											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	62,907	73,585	82,174	79,830	70,009	57,687	55,697	56,371	54,925	46,985
Spending – Dépenses	\$'000,000	9,244	12,017	12,898	13,502	13,548	12,828	13,068	14,260	14,711	14,674
United States¹ – États-Unis¹											
Same day – Même jour:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	44,586	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815	29,337
Spending - Dépenses	\$'000,000	682	1,224	1,759	1,769	1,568	1,202	1,157	1,241	1,125	924
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	15.30	23.00	29.20	30.40	31.70	30.50	30.90	33.20	31.40	31.50
One or more nights – Une nuit ou plus:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	15,325	17,262	19,113	18,598	17,293	14,970	14,663	15,301	15,127	13,430
Spending - Dépenses	\$'000,000	5,554	6,923	7,846	7,927	7,816	7,122	7,142	7,915	8,175	7,902
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	362.40	401.10	410.50	426.20	452.00	475.70	487.10	517.30	540.40	588.40
Number of person-nights - Nombre de nuitées	'000	114,536	122,342	137,318	137,322	128,837	112,718	105,795	108,673	107,653	99,858
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		7.5	7.1	7.2	7.4	7.5	7.5	7.2	7.1	7.1	7.4
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	48.50	56.60	57.10	57.70	60.70	63.20	67.50	72.80	75.90	79.10
Total											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	59,911	70,433	79,351	76,728	66,741	54,313	52,153	52,699	50,942	42,768
Spending – Dépenses	\$'000,000	6,236	8,147	9,606	9,696	9,384	8,324	8,299	9,156	9,300	8,826
Other countries² – Autres pays²											
Same day – Même jour											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Spending - Dépenses	\$'000,000	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
One or more nights – Une nuit ou plus:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	2,996	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984	4,218
Spending - Dépenses	\$'000,000	3,009	3,870	3,292	3,805	4,164	4,504	4,769	5,104	5,411	5,848
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	1,004.10	1,227.60	1,165.90	1,226.40	1,274.10	1,334.90	1,346.10	1,390.00	1,358.40	1,386.50
Number of person-nights - Nombre de nuitées	'000	55,560	60,215	52,347	57,463	61,485	62,560	64,975	69,345	70,888	72,154
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		18.5	19.1	18.5	18.5	18.8	18.5	18.3	18.9	17.8	17.1
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	54.20	64.30	62.90	66.20	67.70	72.00	73.40	73.60	76.30	81.00
Total											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	2,996	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984	4,218
Spending – Dépenses	\$'000,000	3,009	3,870	3,292	3,805	4,164	4,504	4,769	5,104	5,411	5,848

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 10
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning After a Stay of One or More Nights
 Abroad, 1989-1998**

Tableau 10
**Caractéristiques des voyages des résidents canadiens
 revenant d'un séjour d'une nuit ou plus à
 l'étranger, 1989 à 1998**

Trip characteristics - Caractéristiques des voyages		1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
Person-trips – Voyages-personnes	'000	18,322	20,415	21,937	21,701	20,561	18,344	18,206	18,973	19,111	17,648
Spending in country - Dépenses dans le pays	\$'000,000	8,593	10,851	11,196	11,793	12,049	11,684	11,974	13,086	13,679	13,847
Average spending in country - Dépenses moyennes dans le pays	\$	469.00	531.50	510.40	543.50	586.00	636.90	657.70	689.70	715.80	784.60
Number of persons-nights - Nombre de nuitées	'000	170,398	183,342	190,027	195,630	190,989	175,813	171,441	178,018	178,541	172,012
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		9.3	9.0	8.7	9.0	9.3	9.6	9.4	9.4	9.3	9.7
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon		153,100	128,200	96,400	89,500	86,600	74,400	67,400	67,600	61,700	53,200
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes											
Trip destination – Destination du voyage:											
United States - États-Unis		83.6	84.6	87.1	85.7	84.1	81.6	80.5	80.6	79.2	76.1
Overseas countries - Pays d'outre-mer		16.4	15.4	12.9	14.3	15.9	18.4	19.5	19.4	20.8	23.9
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Quarter of re-entry – Trimestre de rentrée:											
I		22.3	22.1	21.0	23.0	23.0	23.8	23.1	24.4	24.6	25.1
II		22.7	22.8	23.0	23.3	23.9	24.4	24.0	23.9	24.0	25.3
III		34.6	34.7	35.5	35.0	34.4	32.1	32.7	32.2	31.7	29.5
IV		20.5	20.4	20.5	18.7	18.7	19.7	20.2	19.5	19.7	20.1
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Province of residence – Province de résidence:											
Atlantic Provinces - Provinces de l'Atlantique		4.3	4.4	4.8	4.3	4.2	3.5	3.7	3.8	3.7	3.6
Québec		20.4	19.7	19.6	19.8	19.8	18.8	18.7	19.2	18.5	17.4
Ontario		45.7	45.7	45.4	46.5	46.7	48.1	47.7	46.5	46.3	48.0
Manitoba		4.9	4.8	4.4	4.2	4.2	3.8	3.8	4.0	3.7	3.6
Saskatchewan		2.2	2.3	2.5	2.5	2.2	2.1	2.1	2.1	2.0	1.8
Alberta		6.8	7.2	7.5	7.5	7.4	7.0	7.5	7.7	8.1	8.3
British Columbia and Yukon and Northwest Territories - Colombie-Britannique et Yukon et Territoires du Nord-Ouest		15.7	16.0	15.8	15.1	15.6	16.6	16.5	16.7	17.6	17.4
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:											
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi		11.8	11.9	11.0	12.1	13.0	15.2	15.6	16.0	16.0	18.7
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents		21.7	16.1	15.3	16.6	17.0	17.7	18.2	17.8	18.2	19.8
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances		58.2	61.3	60.8	60.3	60.1	57.5	56.9	57.3	57.1	53.2
Other - Autres		8.3	10.8	12.9	11.0	9.9	9.5	9.3	8.9	8.8	8.3
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

Table 11
**Person-trips by United States Residents Entering
 Canada, by Type of Transportation, Quarterly,
 1989-1998**

Tableau 11
**Voyages-personnes des résidents des États-Unis entrant au
 Canada, selon le moyen de transport et le trimestre,
 1989 à 1998**

Type of transportation - Moyen de transport	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
	'000									
FIRST QUARTER – PREMIER TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	4,004	3,999	3,941	3,771	3,622	3,600	4,392	4,879	5,245	5,600
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	932	899	951	969	901	947	1,011	966	1,013	1,071
Plane - Avion	409	398	372	362	381	399	433	511	530	577
Bus - Autocar	77	70	67	67	68	66	86	88	106	96
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	28	37	45	45	38	41	43	40	45	60
Total	1,447	1,406	1,435	1,442	1,389	1,453	1,573	1,605	1,693	1,804
Grand – Total – Général	5,451	5,405	5,376	5,214	5,012	5,053	5,965	6,484	6,939	7,404
SECOND QUARTER – DEUXIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	5,678	5,769	5,674	5,410	5,282	5,513	6,210	6,628	6,987	7,198
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	2,125	2,165	2,146	2,130	2,068	2,194	2,294	2,192	2,118	2,367
Plane - Avion	619	661	586	600	632	643	720	843	843	958
Bus - Autocar	217	208	194	196	206	231	222	239	246	242
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	261	290	264	213	232	233	232	225	273	283
Total	3,222	3,324	3,190	3,140	3,139	3,300	3,467	3,499	3,480	3,850
Grand – Total – Général	8,900	9,093	8,864	8,549	8,421	8,813	9,678	10,127	10,467	11,047
THIRD QUARTER – TROISIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	8,325	8,074	7,667	7,113	7,341	7,980	8,413	8,447	8,865	9,448
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	4,089	4,014	4,000	3,872	3,932	4,144	4,082	3,879	3,886	4,368
Plane - Avion	815	810	752	761	840	854	1,000	1,079	1,162	1,265
Bus - Autocar	353	335	316	296	292	325	312	324	321	307
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	356	399	417	381	404	422	450	434	570	626
Total	5,613	5,558	5,486	5,310	5,468	5,746	5,844	5,716	5,939	6,566
Grand – Total – Général	13,938	13,633	13,154	12,423	12,809	13,726	14,257	14,163	14,804	16,014
FOURTH QUARTER – QUATRIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	4,514	4,640	4,293	4,315	4,354	5,223	5,310	5,608	5,991	6,719
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	1,272	1,303	1,268	1,294	1,358	1,357	1,315	1,288	1,382	1,596
Plane - Avion	476	503	468	476	517	509	615	614	689	823
Bus - Autocar	102	108	103	106	107	120	130	122	140	159
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	52	50	52	51	46	58	60	65	78	95
Total	1,902	1,964	1,891	1,927	2,028	2,043	2,120	2,089	2,289	2,673
Grand – Total – Général	6,415	6,604	6,184	6,241	6,382	7,266	7,430	7,697	8,281	9,393
YEAR – ANNÉE										
Same day – Total - Même jour	22,521	22,482	21,575	20,609	20,599	22,316	24,325	25,563	27,089	28,965
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	8,417	8,381	8,365	8,265	8,260	8,642	8,702	8,325	8,399	9,402
Plane - Avion	2,319	2,372	2,178	2,199	2,370	2,406	2,769	3,047	3,224	3,623
Bus - Autocar	750	722	680	665	674	741	749	772	813	804
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	699	778	779	690	721	754	785	764	966	1,064
Total	12,184	12,252	12,003	11,819	12,024	12,542	13,005	12,909	13,401	14,893
Grand – Total – Général	34,705	34,734	33,577	32,427	32,623	34,859	37,330	38,471	40,490	43,857

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 12
**Trip Characteristics of United States Residents
 Entering Canada and Staying One or More
 Nights, 1989-1998**

Tableau 12
**Caractéristiques des voyages des résidents des
 États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit
 ou plus, 1989 à 1998**

Trip characteristics - Caractéristiques des voyages	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
Person-trips – Voyages-personnes '000	12,184	12,252	12,003	11,819	12,024	12,542	13,005	12,909	13,401	14,893
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	13,800	61,900	51,400	46,600	48,200	41,700	38,800	39,500	42,100	35,800
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes										
Type of transportation – Moyen de transport:										
Automobile	69.1	68.4	69.7	69.9	68.7	68.9	66.9	64.5	62.7	63.1
Plane - Avion	19.0	19.4	18.1	18.6	19.7	19.2	21.3	23.6	24.1	24.3
Bus - Autocar	6.2	5.9	5.7	5.6	5.6	5.9	5.8	6.0	6.1	5.4
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	5.6	6.4	6.5	5.8	6.0	6.0	6.0	5.9	7.2	7.1
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:										
I	11.9	11.5	12.0	12.2	11.6	11.6	12.1	12.4	12.6	12.1
II	26.4	27.1	26.6	26.6	26.1	26.3	26.7	27.1	26.0	25.8
III	46.1	45.4	45.7	44.9	45.5	45.8	44.9	44.3	44.3	44.1
IV	15.6	16.0	15.8	16.3	16.9	16.3	16.3	16.2	17.1	18.0
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Region of residence – Région de résidence:										
New England - Nouvelle-Angleterre	15.4	10.4	10.5	9.9	10.6	10.5	10.4	10.1	10.7	10.6
Middle Atlantic - Atlantique-Centre	18.7	25.1	23.0	24.3	23.9	22.5	21.7	21.2	20.4	19.8
South Atlantic - Atlantique-Sud	8.0	7.3	7.5	7.6	7.6	7.5	7.8	8.6	8.5	8.1
East North Central - Centre, nord-est	22.1	25.5	26.7	25.4	25.8	26.8	25.7	25.6	25.1	25.1
West North Central - Centre, nord-ouest	9.2	6.2	6.2	6.4	6.1	6.1	6.2	6.4	6.4	6.5
East South Central - Centre, sud-est	1.5	1.9	1.5	1.4	1.3	1.7	1.4	1.5	1.7	1.9
West South Central - Centre, sud-ouest	3.5	2.6	2.6	2.8	2.9	2.5	2.8	3.0	3.4	3.3
Mountain - Montagnes	4.1	3.3	3.1	3.6	3.8	4.3	4.4	4.2	4.8	5.1
Pacific - Pacifique	16.2	16.8	18.1	17.8	17.2	17.2	18.5	18.6	18.2	18.8
Other States - Autres États	1.2	0.8	0.6	0.8	0.8	0.9	1.1	0.8	0.8	0.9
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	18.4	14.1	14.2	14.9	15.1	14.3	14.8	15.3	15.7	15.8
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	21.1	21.2	19.2	19.3	19.5	18.4	17.9	17.2	17.7	17.7
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	59.6	57.2	58.7	57.3	56.4	57.5	57.7	57.3	56.8	57.6
Other - Autres	0.9	7.4	7.9	8.5	9.0	9.8	9.7	10.3	9.8	8.9
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Sex – Sexe:										
Male - Hommes	55.0	48.2	47.4	46.2	46.0	46.3	46.4	48.0	48.3	46.7
Female - Femmes	45.0	44.3	44.2	43.9	44.6	45.3	46.4	45.3	45.8	44.4
Not stated - Non déclaré	..	7.5	8.4	9.9	9.4	8.4	7.1	6.6	5.9	8.8
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Age group – Groupe d'âge:										
Persons under 12 years - Personnes moins de 12 ans	8.6	6.3	6.3	6.4	6.0	6.0	6.2	5.7	5.7	5.8
Persons 12 years and over - Personnes de 12 ans et plus	91.4	86.2	85.3	83.8	84.6	85.7	86.7	87.7	88.4	85.4
Not stated - Non déclaré	..	7.5	8.4	9.9	9.4	8.4	7.1	6.6	5.9	8.8
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
First visit to Canada – Première visite au Canada:										
Yes - Oui	9.1	..	..	..	..	9.1	7.1	7.1	7.1	8.3
No - Non	90.7	..	..	..	..	67.1	57.7	67.2	63.7	82.0
Not stated - Non déclaré	0.1	..	..	..	..	23.8	35.2	25.7	29.2	9.7
Total	100.0	..	..	..	..	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 13

Person-trips, Nights and Expenditures of United States Residents Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1998

Tableau 13

Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 1998

Trip characteristics	Person-trips		Person nights	Average number of nights	Spending in Canada	Average spending per person-trip	Average spending per person-night
Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes		Nuitées	Nombre moyen de nuitées	Dépenses au Canada	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée
	'000	%	'000	nights - nuitées	\$'000,000	\$	\$
Type of transportation - Moyen de transport:							
Automobile	9,402	63.1	33,601	3.6	3,126	332.40	93.00
Non-automobile - Autre:							
Plane - Avion	3,623	24.3	16,220	4.5	3,023	834.50	186.40
Bus - Autocar	804	5.4	2,342	2.9	310	385.80	132.50
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	1,064	7.1	3,290	3.1	244	229.60	74.20
Total	5,490	36.9	21,852	4.0	3,578	651.60	163.70
Grand - Total - Général	14,893	100.0	55,453	3.7	6,703	450.10	120.90
Region of residence – Région de résidence:							
New England - Nouvelle-Angleterre	1,574	10.6	5,359	3.4	615	390.70	114.72
Middle Atlantic - Atlantique-Centre	2,943	19.8	9,761	3.3	1,131	384.29	115.88
South Atlantic - Atlantique-Sud	1,209	8.1	5,876	4.9	763	631.34	129.86
East North Central - Centre, nord-est	3,731	25.0	11,755	3.1	1,461	391.60	124.30
West North Central - Centre, nord-ouest	968	6.5	4,105	4.2	450	465.04	109.67
East South Central - Centre, sud-est	281	1.9	1,031	3.7	151	537.95	146.90
West South Central - Centre, sud-ouest	491	3.3	2,155	4.4	381	774.58	176.63
Mountain - Montagnes	761	5.1	3,383	4.4	416	546.32	122.95
Pacific - Pacifique	2,793	18.8	11,409	4.1	1,256	449.68	110.08
Other states - Autres États	140	0.9	619	10.1	79	1,446.75	276.00
Total	14,893	100.0	55,453	3.7	6,703	450.10	120.90
Purpose of trip - But du voyage:							
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	2,353	15.8	7,185	3.1	1,661	705.80	231.20
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	2,635	17.7	11,037	4.2	632	239.80	57.20
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	8,579	57.6	32,425	3.8	3,861	450.00	119.10
Other - Autres	1,325	8.9	4,806	3.6	550	414.70	114.40
Total	14,893	100.0	55,453	3.7	6,703	450.10	120.90
Night group – Groupe de nuits:							
1 night - nuit	3,293	22.1	3,293	1.0	544	165.30	165.30
2-6 nights - nuits	9,374	62.9	29,604	3.2	4,046	431.60	136.70
7-13 nights - nuits	1,872	12.6	15,678	8.4	1,708	912.60	108.90
14-20 nights - nuits	260	1.7	4,188	16.1	275	1,056.00	65.60
21 nights and over - nuits et plus	94	0.6	2,690	28.6	130	1,386.30	48.40
Total	14,893	100.0	55,453	3.7	6,703	450.10	120.90
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:							
I	1,804	12.1	5,357	3.0	718	397.90	134.00
II	3,850	25.8	14,233	3.7	1,738	451.60	122.10
III	6,566	44.1	27,315	4.2	3,143	478.80	115.10
IV	2,673	18.0	8,549	3.2	1,104	412.80	129.10
Total	14,893	100.0	55,453	3.7	6,703	450.10	120.90

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 15
Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, by Principal Country of Residence and Type of Transportation, 1998

Tableau 15
Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le principal pays de résidence et le moyen de transport, 1998

Country of residence Pays de résidence	Via the United States Via les États-Unis						Grand total Total général
	Direct air and sea Directement par air et par mer	Land, same day	Land, one or more nights	Total land	Air and sea	Total, via United States	
		Par terre, même jour	Par terre, une nuit ou plus	Total, par terre	Par air et par mer	Total via les États-Unis	
Europe							
Austria - Autriche	19,524	1,622	5,339	6,961	5,082	12,043	31,567
Belgium ¹ - Belgique ¹	36,277	1,645	5,589	7,234	6,971	14,205	50,482
Denmark - Danemark	14,162	1,476	3,737	5,213	4,205	9,418	23,580
Finland - Finlande	8,895	822	2,378	3,200	2,993	6,193	15,088
France ²	327,975	12,938	39,790	52,728	36,598	89,326	417,301
Germany - Allemagne	241,836	33,074	93,312	126,386	46,371	172,757	414,593
Greece - Grèce	9,340	781	2,540	3,321	1,736	5,057	14,397
Ireland (Republic) - Irlande (République)	18,916	1,364	5,955	7,319	5,227	12,546	31,462
Italy - Italie	65,005	18,172	21,610	39,782	17,171	56,953	121,958
Netherlands - Pays-Bas	82,628	4,476	16,083	20,559	13,467	34,026	116,654
Norway - Norvège	11,027	903	2,964	3,867	4,049	7,916	18,943
Poland - Pologne	18,369	572	1,484	2,056	1,851	3,907	22,276
Portugal	14,843	719	2,287	3,006	2,835	5,841	20,684
Spain - Espagne	21,573	5,249	7,416	12,665	6,377	19,042	40,615
Sweden - Suède	19,919	2,492	5,531	8,023	7,892	15,915	35,834
Switzerland - Suisse	69,273	3,524	16,922	20,446	17,786	38,232	107,505
United Kingdom - Royaume-Uni	563,136	30,603	88,669	119,272	106,305	225,577	788,713
Yugoslavia - Yougoslavie	10,006	289	1,045	1,334	1,414	2,748	12,754
Other - Autres	54,961	2,167	6,223	8,390	10,831	19,221	74,182
Total	1,607,665	122,888	328,874	451,762	299,161	750,923	2,358,588
Africa – Afrique							
South Africa - Afrique du Sud	10,748	416	2,265	2,681	8,982	11,663	22,411
Other - Autres	22,686	652	3,356	4,008	11,825	15,833	38,519
Total	33,434	1,068	5,621	6,689	20,807	27,496	60,930
Asia – Asie							
Hong Kong - Hong-Kong	79,265	5,481	16,283	21,764	55,488	77,252	156,517
Israel - Israël	25,532	10,756	16,540	27,296	20,400	47,696	73,228
Japan - Japon	272,147	38,184	71,581	109,765	142,967	252,732	524,879
Taiwan - Taiwan	98,042	2,416	9,943	12,359	18,279	30,638	128,680
Other - Autres	171,490	24,485	55,957	80,442	70,781	151,223	322,713
Total	646,476	81,322	170,304	251,626	307,915	559,541	1,206,017
Central America – Amérique centrale							
	2,432	426	1,553	1,979	9,227	11,206	13,638
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles							
Bermuda - Bermudes	13,257	59	150	209	3,479	3,688	16,945
West Indies - Antilles	53,969	1,140	6,392	7,532	24,715	32,247	86,216
Total	67,226	1,199	6,542	7,741	28,194	35,935	103,161
South America – Amérique du Sud							
	41,287	4,799	18,193	22,992	66,122	89,114	130,401
North America – Amérique du Nord							
Mexico - Mexique	39,261	7,806	22,215	30,021	50,301	80,322	119,583
Other - Autres	13,520	-	2	2	624	626	14,146
Total	52,781	7,806	22,217	30,023	50,925	80,948	133,729
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques							
Australia - Australie	34,262	7,707	38,017	45,724	75,441	121,165	155,427
New Zealand - Nouvelle-Zélande	9,932	1,800	8,741	10,541	20,965	31,506	41,438
Other - Autres	812	33	94	127	2,256	2,383	3,195
Total	45,006	9,540	46,852	56,392	98,662	155,054	200,060
Grand – Total – Général	2,496,307	229,048	600,156	829,204	881,013	1,710,217	4,206,524

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 16

Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, by Principal Country of Residence and Length of Stay, 1996-1998

Tableau 16

Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le principal pays de résidence et la durée du séjour, 1996 à 1998

Country of residence Pays de résidence	1996			1997			1998		
	Same day	One or more nights	Total	Same day	One or more night	Total	Same day	One or more nights	Total
	Même jour	Une nuit ou plus		Même jour	Une nuit ou plus		Même jour	Une nuit ou plus	
Europe									
Austria - Autriche	4,500	33,800	38,400	1,600	32,500	34,100	1,900	29,600	31,600
Belgium ¹ - Belgique ¹	2,400	49,300	51,700	1,800	48,100	49,900	1,700	48,800	50,500
Denmark - Danemark	2,000	22,100	24,000	1,800	23,800	25,600	1,600	22,000	23,600
Finland - Finlande	800	13,200	14,000	800	14,300	15,200	800	14,300	15,100
France ²	20,200	459,500	479,700	20,800	439,300	460,000	15,300	402,000	417,300
Germany - Allemagne	48,700	447,500	496,200	39,100	398,000	437,100	36,000	378,600	414,600
Greece - Grèce	1,700	15,700	17,400	1,400	15,100	16,500	800	13,600	14,400
Ireland(Republic) - Irlande (République)	1,300	19,200	20,600	1,900	24,200	26,100	1,400	30,100	31,500
Italy - Italie	22,400	106,400	128,800	17,200	101,900	119,100	20,500	101,500	122,000
Netherlands - Pays-Bas	8,600	113,500	122,200	6,100	115,000	121,100	6,400	110,200	116,700
Norway - Norvège	1,200	15,700	16,900	800	17,600	18,400	2,000	17,000	18,900
Poland - Pologne	1,000	22,800	23,800	800	21,600	22,400	600	21,700	22,300
Portugal	1,100	17,900	19,000	1,100	19,400	20,500	700	20,000	20,700
Spain - Espagne	9,400	37,400	46,700	5,400	33,700	39,100	5,200	35,400	40,600
Sweden - Suède	2,000	31,100	33,100	1,900	33,100	35,000	2,600	33,200	35,800
Switzerland - Suisse	5,300	107,000	112,300	4,700	101,100	105,900	5,500	102,000	107,500
United Kingdom - Royaume-Uni	45,700	690,700	736,500	45,600	733,600	779,200	41,400	747,300	788,700
Yugoslavia - Yougoslavie	600	10,900	11,500	400	13,100	13,500	300	12,500	12,800
Other - Autres	4,000	73,900	77,900	2,900	74,500	77,400	2,600	71,600	74,200
Total	182,900	2,287,700	2,470,600	156,000	2,260,100	2,416,100	147,400	2,211,200	2,358,600
Africa – Afrique									
South Africa -- Afrique du Sud	1,100	19,800	20,900	900	22,200	23,200	1,000	21,400	22,400
Other -- Autres	700	35,700	36,400	700	36,500	37,200	700	37,800	38,500
Total	1,800	55,500	57,300	1,700	58,700	60,400	1,700	59,200	60,900
Asia – Asie									
Hong Kong - Hong-Kong	10,200	198,800	208,900	6,400	146,500	152,900	8,600	147,900	156,500
Israel - Israël	15,700	83,600	99,300	13,500	70,000	83,500	10,800	62,500	73,200
Japan - Japon	81,600	647,700	729,300	58,900	565,700	624,600	41,100	483,800	524,900
Taiwan - Taïwan	14,400	131,800	146,200	12,300	138,400	150,800	5,500	123,200	128,700
Other - Autres	62,400	448,800	511,200	66,600	455,200	521,800	25,100	297,600	322,700
Total	184,300	1,510,700	1,695,000	157,900	1,375,800	1,533,600	91,100	1,115,000	1,206,000
Central America – Amérique centrale	1,000	12,300	13,300	700	12,400	13,100	400	13,200	13,600
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles									
Bermuda - Bermudes	300	15,100	15,400	100	16,400	16,400	400	16,600	16,900
West Indies - Antilles	3,000	82,700	85,700	1,500	80,300	81,900	2,700	83,500	86,200
Total	3,300	97,800	101,100	1,600	96,700	98,300	3,100	100,100	103,200
South America – Amérique du Sud	12,800	126,100	138,900	11,800	122,400	134,100	5,900	124,500	130,400
North America -- Amérique du Nord									
Mexico -- Mexique	7,500	80,500	87,900	7,500	95,600	103,200	7,800	111,800	119,600
Other -Autres	1,300	15,200	16,500	1,300	13,400	14,700	300	13,900	14,100
Total	8,800	95,600	104,400	8,800	109,100	117,900	8,100	125,600	133,700
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres Îles océaniques									
Australia - Australie	10,800	149,300	160,000	8,700	150,100	158,700	10,900	144,500	155,400
New Zealand - Nouvelle-Zélande	2,800	37,900	40,700	4,700	45,500	50,200	2,500	38,900	41,400
Other - Autres	100	3,900	4,000	100	3,800	3,900	0	3,200	3,200
Total	13,700	191,000	204,700	13,400	199,300	212,800	13,400	186,600	200,100
Grand – Total – Général	408,700	4,376,600	4,785,300	351,900	4,234,400	4,586,200	271,200	3,935,300	4,206,500

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 17

**Trip Characteristics of Residents of Countries
Other than the United States Entering
Canada for One or More Nights, 1989-1998**

Tableau 17

**Caractéristiques des voyages des résidents de pays
autres que les États-Unis entrant au Canada et
séjournant une nuit ou plus, 1989 à 1998**

Trip characteristics - Caractéristiques des voyages	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
Person-trips - Voyages-personnes '000	2,927	2,958	2,910	2,922	3,081	3,429	3,927	4,377	4,234	3,935
Number of persons in sample - Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	59,500	20,400	21,300	24,800	25,300	25,500	23,300	23,100	18,500	20,800
Percentage of person-trips - Pourcentage des voyages-personnes										
Quarter of entry - Trimestre de l'entrée:										
I	11.4	11.5	12.0	11.8	11.3	11.0	11.1	11.4	13.5	12.6
II	26.7	27.8	26.6	26.8	26.5	26.6	26.2	27.4	26.7	27.1
III	45.0	44.4	44.9	44.9	45.7	45.4	45.5	44.4	43.5	43.0
IV	16.9	16.3	16.5	16.5	16.5	17.1	17.2	16.9	16.3	17.2
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Area of residence - Région de résidence:										
Europe	55.3	55.1	56.3	57.3	58.7	56.5	54.0	52.3	53.4	56.2
France ¹	8.3	8.7	10.5	10.6	11.7	11.9	11.0	10.5	10.4	10.2
Germany - Allemagne	9.0	8.6	9.4	9.9	11.0	10.7	10.7	10.2	9.4	9.6
Italy - Italie	3.1	3.0	3.0	3.2	3.1	2.8	2.5	2.4	2.4	2.6
Netherlands - Pays-Bas	3.0	2.9	3.0	2.9	2.7	2.6	2.5	2.6	2.7	2.8
Scandinavia ² - Scandinavie ²	2.2	2.1	2.0	2.0	1.8	1.7	1.6	1.6	1.8	1.8
United Kingdom - Royaume-Uni	19.2	18.7	18.2	18.4	18.2	16.8	16.3	15.8	17.3	19.0
Other Europe - Autres pays d'Europe	10.6	11.0	10.2	10.3	10.2	9.9	9.3	9.2	9.4	10.2
Africa - Afrique	1.6	1.7	1.6	1.6	1.6	1.5	1.2	1.3	1.4	1.5
Asia - Asie	28.2	28.9	28.5	28.0	27.1	29.6	32.8	34.5	32.5	28.3
Japan - Japon	13.2	13.9	13.5	13.4	13.3	14.0	15.0	14.8	13.4	12.3
Other Asia - Autres pays d'Asie	15.0	15.1	15.0	14.5	13.9	15.5	17.8	19.7	19.1	16.0
Central America - Amérique centrale	0.4	0.3	0.4	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3
Bermuda and Caribbean - Bermudes et Antilles	3.6	3.2	3.0	3.0	2.7	2.5	2.3	2.2	2.3	2.5
South America - Amérique du Sud	3.2	3.1	3.3	2.6	2.6	2.5	2.7	2.9	2.9	3.2
North America - Amérique du Nord	2.4	2.5	2.5	2.6	2.8	2.8	2.0	2.2	2.6	3.2
Oceania and other Ocean Islands - Océanie et autres îles océaniques	5.2	5.1	4.5	4.6	4.2	4.4	4.6	4.4	4.7	4.7
Australia - Australie	3.7	3.8	3.4	3.5	3.1	3.4	3.6	3.4	3.5	3.7
Other - Autres	1.5	1.3	1.1	1.1	1.0	1.0	1.0	1.0	1.2	1.1
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip - But du voyage:										
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	14.6	18.1	16.4	16.7	15.5	16.6	15.4	15.3	18.2	17.6
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	36.8	31.8	33.3	31.1	30.0	28.0	27.3	26.8	28.4	27.3
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	31.8	45.3	45.7	47.4	50.2	51.4	53.5	53.9	49.1	50.2
Other - Autres	16.8	4.8	4.6	4.8	4.3	4.1	3.8	4.0	4.3	4.9
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Sex - Sexe:										
Male - Hommes	55.3	48.0	46.3	46.0	44.7	45.8	45.6	46.2	46.1	45.6
Female - Femmes	44.7	41.3	42.3	42.9	43.0	42.2	42.9	42.8	41.5	42.0
Not stated - Non déclaré	..	10.7	11.4	11.1	12.3	12.0	11.4	11.0	12.4	12.4
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Age group - Groupe d'âge:										
Persons 12 years and under - Personnes de 12 ans et moins	5.3	4.2	3.8	3.9	4.3	4.0	4.3	4.0	4.5	4.1
Persons over 12 years - Personnes de plus de 12 ans	94.7	85.1	84.8	85.0	83.4	84.0	84.3	84.9	83.0	83.5
Not stated - Non déclaré	..	10.7	11.4	11.1	12.3	12.0	11.4	11.0	12.4	12.4
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
First visit to Canada - Première visite au Canada:										
Yes - Oui	40.0	..	..	..	..	..	..	..	..	..
No - Non	58.0	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Not stated - Non déclaré	2.0	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Total	100.0	..	..	..	..	..	..	..	..	..

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 18

Person-trips, Nights and Expenditures of Residents of Countries Other than the United States Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1998

Tableau 18

Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 1998

Trip characteristics	Person-trips		Person-nights	Average number of nights	Spending in Canada	Average spending per person-trip	Average spending per person-night
Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes		Nuitées	Nombre moyen de nuitées	Dépenses au Canada	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée
	'000	%	'000	nights - nuitées	\$'000,000	\$	\$
Area of residence – Région de résidence:							
Europe	2,211	56.2	26,016	11.8	2,485	1,123.80	95.50
France ¹	402	10.2	4,768	11.9	487	1,212.50	102.20
Germany - Allemagne	379	9.6	4,673	12.3	441	1,165.80	94.50
Italy - Italie	101	2.6	1,121	11.0	98	966.70	87.50
Netherlands - Pays-Bas	110	2.8	1,428	13.0	114	1,036.70	80.00
Scandinavia ² - Scandinavie ²	72	1.8	674	9.3	70	972.50	104.10
United Kingdom - Royaume-Uni	747	19.0	8,012	10.7	824	1,102.00	102.80
Other Europe - Autres pays d'Europe	399	10.2	5,340	13.4	450	1,126.70	84.30
Africa – Afrique	59	1.5	880	14.9	80	1,352.40	91.00
Asia – Asie	1,115	28.3	10,054	9.0	1,270	1,138.90	126.30
Japan - Japon	484	12.3	2,723	5.6	520	1,074.20	190.90
Other Asia - Autres pays d'Asie	631	16.0	7,331	11.6	750	1,188.50	102.30
Central America – Amérique centrale	13	0.3	188	14.3	11	865.90	60.70
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	100	2.5	1,290	12.9	108	1,081.40	83.90
South America – Amérique du Sud	124	3.2	1,454	11.7	198	1,589.00	136.00
North America – Amérique du Nord	126	3.2	939	7.5	119	945.60	126.50
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres Îles océaniques	187	4.7	2,009	10.8	191	1,025.30	95.20
Australia - Australie	145	3.7	1,655	11.5	159	1,100.90	96.10
Other - Autres	42	1.1	354	8.4	32	765.70	91.00
Total	3,935	100.0	42,830	10.9	4,462	1,133.90	104.20
Purpose of trip – But du voyage:							
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	691	17.6	4,835	7.0	883	1,277.50	182.70
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	1,075	27.3	15,326	14.3	950	884.50	62.00
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	1,977	50.2	20,451	10.3	2,396	1,212.10	117.20
Other - Autres	193	4.9	2,217	11.5	233	1,207.80	104.90
Total	3,935	100.0	42,830	10.9	4,462	1,133.90	104.20
Night group – Groupe de nuits:							
1 night - nuit	180	4.6	180	1.0	34	187.00	187.00
2-6 nights - nuits	1,465	37.2	5,789	4.0	1,104	753.60	190.80
7-13 nights - nuits	1,194	30.3	11,412	9.6	1,501	1,257.20	131.50
14-20 nights - nuits	614	15.6	10,069	16.4	914	1,487.40	90.80
21 nights and over - nuits et plus	482	12.2	15,381	31.9	910	1,887.90	59.10
Total	3,935	100.0	42,830	10.9	4,462	1,133.90	104.20
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:							
I	496	12.6	4,472	9.0	543	1,095.00	121.50
II	1,068	27.1	11,853	11.1	1,202	1,126.00	101.40
III	1,693	43.0	19,770	11.7	2,003	1,183.00	101.30
IV	678	17.2	6,735	9.9	714	1,052.40	106.00
Total	3,935	100.0	42,830	10.9	4,462	1,133.90	104.20

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 19

Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics and Purpose of Trip, 1998

Tableau 19

Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages et le but, 1998

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Business, convention and employment Affaires, congrès et emploi	Visiting friends or relatives Visite à des amis ou à des parents	Other pleasure, recreation or holiday Agrément, loisirs ou vacances	Other Autres	Total
'000					
Area of residence – Région de résidence:					
Europe	300	643	1,196	72	2,211
France ¹	48	96	246	11	402
Germany - Allemagne	33	83	252	11	379
Italy - Italie	21	26	52	3	102
Netherlands - Pays-Bas	13	41	52	4	110
Scandinavia ² - Scandinavie ²	27	22	23	4	76
United Kingdom - Royaume-Uni	75	249	399	24	747
Other Europe - Autres pays d'Europe	83	126	173	15	399
Africa – Afrique	15	25	17	1	59
Asia – Asie	265	266	515	69	1,115
Japan - Japon	150	52	245	38	484
Other Asia - Autres pays d'Asie	115	215	270	31	631
Central America – Amérique centrale	33	25	61	20	139
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	25	39	27	9	100
South America – Amérique du Sud	24	20	66	15	125
North America – Amérique du Nord	30	18	58	19	126
Oceania and Other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques	28	57	95	6	187
Australia - Australie	24	41	76	4	145
Other - Autres	5	16	19	2	42
Total	691	1,075	1,977	193	3,935
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:					
I	116	115	234	31	496
II	227	286	496	58	1,068
III	210	443	975	65	1,693
IV	138	230	272	38	678
Total	691	1,075	1,977	193	3,935
Sex – Sexe:					
Male - Hommes	446	430	842	77	1,795
Female - Femmes	136	515	914	86	1,652
Not stated - Non déclaré	109	129	221	29	488
Total	691	1,075	1,977	193	3,935

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 21
Person-trips by Canadian Residents Returning from the United States, by Type of Transportation, Quarterly, 1989-1998

Tableau 21
Voyages-personnes des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon le moyen de transport et le trimestre, 1989 à 1998

Type of transportation – Moyen de transport	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
	'000									
FIRST QUARTER – PREMIER TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	9,026	10,729	13,014	13,812	10,951	9,024	7,937	8,277	8,035	6,769
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	1,724	1,927	2,382	2,545	2,207	1,880	1,716	1,770	1,732	1,455
Plane - Avion	1,230	1,402	1,180	1,289	1,328	1,246	1,173	1,472	1,456	1,422
Bus - Autocar	150	138	135	150	150	129	141	135	159	136
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	14	19	26	28	25	25	26	22	28	27
Total	3,118	3,485	3,723	4,012	3,710	3,281	3,055	3,399	3,375	3,040
Grand – Total – Général	12,143	14,214	16,737	17,824	14,661	12,304	10,992	11,676	11,410	9,809
SECOND QUARTER – DEUXIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	11,233	13,208	15,749	15,384	13,560	9,930	9,766	9,895	9,223	8,091
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	2,310	2,695	3,260	3,164	2,914	2,486	2,374	2,331	2,210	2,034
Plane - Avion	924	990	866	909	919	913	884	1,066	1,136	1,116
Bus - Autocar	172	166	167	182	206	188	182	181	199	199
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	83	105	149	133	142	132	150	168	176	182
Total	3,488	3,956	4,444	4,388	4,180	3,719	3,590	3,745	3,721	3,531
Grand – Total – Général	14,721	17,165	20,192	19,772	17,741	13,649	13,356	13,640	12,945	11,622
THIRD QUARTER – TROISIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	13,383	15,574	16,582	16,613	13,989	11,054	10,935	10,544	10,337	7,994
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	4,459	5,075	5,839	5,518	4,927	3,825	3,815	3,803	3,645	2,792
Plane - Avion	700	733	655	690	707	679	742	875	913	887
Bus - Autocar	149	155	176	179	186	193	185	197	207	186
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	251	284	377	365	384	323	300	314	307	301
Total	5,560	6,248	7,046	6,751	6,204	5,019	5,042	5,189	5,072	4,166
Grand – Total – Général	18,943	21,822	23,627	23,363	20,193	16,074	15,978	15,733	15,409	12,160
FOURTH QUARTER – QUATRIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	10,944	13,660	14,893	12,320	10,949	9,335	8,853	8,682	8,219	6,484
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	2,055	2,467	2,808	2,326	2,106	1,867	1,780	1,676	1,616	1,325
Plane - Avion	910	913	885	920	902	872	1,002	1,083	1,130	1,178
Bus - Autocar	146	147	155	149	141	154	145	159	163	139
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	49	45	53	52	49	58	47	50	50	51
Total	3,160	3,572	3,901	3,447	3,199	2,951	2,975	2,968	2,959	2,693
Grand – Total – Général	14,104	17,232	18,794	15,768	14,147	12,286	11,827	11,650	11,178	9,177
YEAR – ANNÉE										
Same day – Total – Même jour	44,586	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815	29,337
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	10,549	12,164	14,289	13,552	12,154	10,057	9,686	9,579	9,203	7,605
Plane - Avion	3,765	4,039	3,586	3,807	3,857	3,710	3,802	4,496	4,636	4,603
Bus - Autocar	616	606	633	660	683	665	652	672	728	661
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	395	452	605	578	599	538	523	554	561	561
Total	15,325	17,262	19,113	18,598	17,293	14,970	14,663	15,301	15,127	13,430
Grand – Total – Général	59,911	70,433	79,351	76,728	66,741	54,313	52,153	52,699	50,942	42,768

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 22
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from the United States After
 a Stay of One or More Nights, 1989-1998**

Tableau 22
**Caractéristiques des voyages des résidents canadiens
 revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis,
 1989 à 1998**

Trip characteristics - Caractéristiques des voyages	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
Person-trips – Voyages-personnes '000	15,325	17,262	19,113	18,598	17,293	14,970	14,663	15,301	15,127	13,430
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	115,400	88,800	68,600	66,700	66,600	54,500	52,400	53,400	48,700	40,800
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes										
Type of transportation – Moyen de transport:										
Automobile	68.8	70.5	74.8	72.9	70.3	67.2	66.1	62.6	60.8	56.6
Plane - Avion	24.6	23.4	18.8	20.5	22.3	24.8	25.9	29.4	30.6	34.3
Bus - Autocar	4.0	3.5	3.3	3.5	4.0	4.4	4.4	4.4	4.8	4.9
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	2.6	2.6	3.1	3.1	3.5	3.6	3.6	3.6	3.7	4.2
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:										
I	20.3	20.2	19.5	21.6	21.5	21.9	20.8	22.2	22.3	22.6
II	22.8	22.9	23.2	23.6	24.2	24.8	24.5	24.5	24.6	26.3
III	36.3	36.2	36.9	36.3	35.9	33.5	34.4	33.9	33.5	31.0
IV	20.6	20.7	20.4	18.5	18.5	19.7	20.3	19.4	19.6	20.1
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Region of destination – Région de destination:										
New England - Nouvelle-Angleterre	12.5	12.5	13.7	13.0	12.5	12.0	12.3	11.8	12.0	10.7
Middle Atlantic - Atlantique-Centre	23.6	24.1	24.7	24.5	23.9	23.2	22.1	21.9	20.8	21.7
South Atlantic - Atlantique-Sud	11.1	11.4	9.5	10.6	10.9	10.6	10.2	11.4	12.3	11.9
East North Central - Centre, nord-est	11.8	11.7	11.7	12.6	13.0	13.7	13.6	13.0	12.6	13.3
West North Central - Centre, nord-ouest	6.9	7.2	7.5	6.8	6.7	6.2	6.9	6.3	6.1	5.4
East South Central - Centre, sud-est	0.4	0.5	0.6	0.6	0.6	0.7	0.7	0.6	0.6	0.8
West South Central - Centre, sud-ouest	1.0	1.0	0.9	0.9	1.2	1.3	1.6	1.6	1.5	2.1
Mountain - Montagnes	7.5	8.0	8.1	8.1	8.1	8.7	8.5	9.2	9.0	9.4
Pacific - Pacifique	17.1	16.4	16.2	15.5	15.5	15.8	16.6	16.4	17.1	17.2
Alaska	0.3	0.4	0.3	0.4	0.5	0.6	0.5	0.6	0.6	0.7
Hawaii - Hawaï	1.7	1.4	1.1	1.2	1.3	1.4	1.6	1.9	1.8	1.6
Touring ² - Tourisme ²	6.1	5.4	5.6	5.7	5.9	5.8	5.4	5.5	5.6	5.3
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	11.4	11.4	10.5	11.6	12.3	15.1	15.4	15.8	15.5	19.1
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	21.0	15.6	14.7	16.1	16.6	17.2	17.9	17.3	18.0	19.6
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	59.4	61.3	60.9	60.5	60.5	57.6	56.7	57.6	57.1	52.1
Other - Autres	8.2	11.6	13.9	11.9	10.6	10.1	10.0	9.3	9.4	9.2
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Night group – Groupe de nuits:										
1 night - nuit	12.5	12.9	11.7	12.1	12.5	13.4	13.4	12.9	13.1	13.0
2-6 nights-nuits	55.9	55.8	57.6	57.5	56.4	56.3	57.2	56.1	55.6	56.2
7-13 nights-nuits	19.1	19.7	19.8	18.5	19.5	18.9	18.8	20.4	20.7	20.3
14-20 nights-nuits	7.5	6.7	6.1	6.4	6.2	6.0	5.6	6.0	5.8	5.7
21 nights and over - nuits et plus	5.1	5.0	4.8	5.4	5.4	5.4	5.0	4.6	4.8	4.8
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 23

Person-trips, Nights and Expenditures of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1998

Trip characteristics	Person-trips	Person-nights	Average number of nights	Spending in United States	Average spending per person-trip	Average spending per person-night	
Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes	Nuitées	Nombre moyen de nuitées	Dépenses aux États-Unis	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée	
	'000	%	'000	nights-nuitées	\$'000,000	\$	\$
Type of transportation – Moyen de transport:							
Automobile	7,605	56.6	59,333	7.8	3,142	413.20	53.00
Non-automobile – Autre:							
Plane - Avion	4,603	34.3	34,588	7.5	4,321	938.60	124.90
Bus - Autocar	661	4.9	3,173	4.8	282	426.80	88.80
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	561	4.2	2,763	4.9	157	280.10	56.90
Total	5,825	43.4	40,525	7.0	4,760	817.20	117.50
Grand – Total – Général	13,430	100.0	99,858	7.4	7,902	588.40	79.10
Region of destination – Région de destination							
New England - Nouvelle-Angleterre	1,440	10.7	6,500	4.5	496	344.50	76.30
Middle Atlantic - Atlantique-Centre	2,910	21.7	8,614	3.0	861	296.00	100.00
South Atlantic - Atlantique-Sud	1,601	11.9	24,607	15.4	1,819	1,135.70	73.90
East North Central - Centre, nord-est	1,789	13.3	5,644	3.2	570	318.50	101.00
West North Central - Centre, nord-ouest	720	5.4	2,526	3.5	241	334.00	95.30
East South Central - Centre, sud-est	105	0.8	668	6.4	103	979.90	154.10
West South Central - Centre, sud-ouest	280	2.1	2,354	8.4	291	1,038.80	123.60
Mountain - Montagnes	1,258	9.4	10,404	8.3	992	789.00	95.40
Pacific - Pacifique	2,309	17.2	12,955	5.6	1,122	486.00	86.60
Alaska	99	0.7	674	6.8	60	611.00	89.60
Hawaii - Hawaï	214	1.6	3,207	15.0	336	1,566.90	104.70
Touring ² - Tourisme ²	705	5.3	21,705	30.8	1,011	1,434.40	46.60
Total	13,430	100.0	99,858	7.4	7,902	588.40	79.10
Purpose of trip – But du voyage:							
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	2,563	19.1	10,963	4.3	2,241	874.10	204.40
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	2,627	19.6	14,723	5.6	697	265.30	47.30
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	7,002	52.1	68,270	9.7	4,535	647.60	66.40
Other - Autres	1,238	9.2	5,902	4.8	430	347.30	72.90
Total	13,430	100.0	99,858	7.4	7,902	588.40	79.10
Night group – Groupe de nuits:							
1 night - nuit	1,740	13.0	1,740	1.0	226	130.10	130.10
2-6 nights - nuits	7,551	56.2	24,652	3.3	3,155	417.90	128.00
7-13 nights - nuits	2,721	20.3	23,631	8.7	2,152	791.10	91.10
14-20 nights - nuits	770	5.7	12,048	15.6	817	1,060.90	67.80
21 nights and over - nuits et plus	649	4.8	37,788	58.2	1,552	2,390.20	41.20
Total	13,430	100.0	99,858	7.4	7,902	588.40	79.10
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:							
I	3,040	22.6	28,617	9.4	2,286	751.80	79.90
II	3,531	26.3	35,243	10.0	2,357	667.50	66.90
III	4,166	31.0	20,802	5.0	1,679	403.10	80.70
IV	2,693	20.1	15,196	5.6	1,580	586.70	104.00
Total	13,430	100.0	99,858	7.4	7,902	588.40	79.10

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 23

Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 1998

Trip characteristics	Person-trips	Person-nights	Average number of nights	Spending in United States	Average spending per person-trip	Average spending per person-night	
Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes	Nuitées	Nombre moyen de nuitées	Dépenses aux États-Unis	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée	
	'000	%	'000	nights-nuitées	\$'000,000	\$	\$
Type of transportation – Moyen de transport:							
Automobile	7,605	56.6	59,333	7.8	3,142	413.20	53.00
Non-automobile – Autre:							
Plane - Avion	4,603	34.3	34,588	7.5	4,321	938.60	124.90
Bus - Autocar	661	4.9	3,173	4.8	282	426.80	88.80
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	561	4.2	2,763	4.9	157	280.10	56.90
Total	5,825	43.4	40,525	7.0	4,760	817.20	117.50
Grand – Total – Général	13,430	100.0	99,858	7.4	7,902	588.40	79.10
Region of destination – Région de destination							
New England - Nouvelle-Angleterre	1,440	10.7	6,500	4.5	496	344.50	76.30
Middle Atlantic - Atlantique-Centre	2,910	21.7	8,614	3.0	861	296.00	100.00
South Atlantic - Atlantique-Sud	1,601	11.9	24,607	15.4	1,819	1,135.70	73.90
East North Central - Centre, nord-est	1,789	13.3	5,644	3.2	570	318.50	101.00
West North Central - Centre, nord-ouest	720	5.4	2,526	3.5	241	334.00	95.30
East South Central - Centre, sud-est	105	0.8	668	6.4	103	979.90	154.10
West South Central - Centre, sud-ouest	280	2.1	2,354	8.4	291	1,038.80	123.60
Mountain - Montagnes	1,258	9.4	10,404	8.3	992	789.00	95.40
Pacific - Pacifique	2,309	17.2	12,955	5.6	1,122	486.00	86.60
Alaska	99	0.7	674	6.8	60	611.00	89.60
Hawaii - Hawaï	214	1.6	3,207	15.0	336	1,566.90	104.70
Touring ² - Tourisme ²	705	5.3	21,705	30.8	1,011	1,434.40	46.60
Total	13,430	100.0	99,858	7.4	7,902	588.40	79.10
Purpose of trip – But du voyage:							
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	2,563	19.1	10,963	4.3	2,241	874.10	204.40
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	2,627	19.6	14,723	5.6	697	265.30	47.30
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	7,002	52.1	68,270	9.7	4,535	647.60	66.40
Other - Autres	1,238	9.2	5,902	4.8	430	347.30	72.90
Total	13,430	100.0	99,858	7.4	7,902	588.40	79.10
Night group – Groupe de nuits:							
1 night - nuit	1,740	13.0	1,740	1.0	226	130.10	130.10
2-6 nights - nuits	7,551	56.2	24,652	3.3	3,155	417.90	128.00
7-13 nights - nuits	2,721	20.3	23,631	8.7	2,152	791.10	91.10
14-20 nights - nuits	770	5.7	12,048	15.6	817	1,060.90	67.80
21 nights and over - nuits et plus	649	4.8	37,788	58.2	1,552	2,390.20	41.20
Total	13,430	100.0	99,858	7.4	7,902	588.40	79.10
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:							
I	3,040	22.6	28,617	9.4	2,286	751.80	79.90
II	3,531	26.3	35,243	10.0	2,357	667.50	66.90
III	4,166	31.0	20,802	5.0	1,679	403.10	80.70
IV	2,693	20.1	15,196	5.6	1,580	586.70	104.00
Total	13,430	100.0	99,858	7.4	7,902	588.40	79.10

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 24

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from the United States After a Stay
of One or More Nights, by Quarter of Re-entry,
1997-1998**

Tableau 24

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou
plus aux États-Unis, selon le trimestre de retour,
1997 à 1998**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	1997					1998				
	I	II	III	IV	Total	I	II	III	IV	Total
Person-trips – Voyages-personnes	'000									
Region of destination – Région de destination:										
New England - Nouvelle-Angleterre	236	354	915	306	1,811	212	343	618	266	1,440
Middle Atlantic - Atlantique-Centre	580	832	1,169	561	3,142	473	798	1,131	509	2,910
South Atlantic - Atlantique-Sud	724	483	278	378	1,863	609	410	230	353	1,601
East North Central - Centre, nord-est	284	477	683	467	1,910	300	479	589	422	1,789
West North Central - Centre, nord-ouest	167	205	370	187	929	144	206	238	133	720
East South Central - Centre, sud-est	15	23	25	28	91	19	33	21	32	105
West South Central - Centre, sud-ouest	66	68	46	47	227	82	83	44	72	280
Mountain - Montagnes	358	305	416	275	1,354	347	320	320	271	1,258
Pacific - Pacifique	519	661	910	504	2,594	498	572	768	471	2,309
Alaska	2	28	50	4	84	3	38	55	4	99
Hawaii - Hawaï	143	43	19	72	278	106	29	21	57	214
Touring ¹ - Tourisme ¹	282	241	191	130	843	248	221	133	104	705
Total	3,375	3,721	5,072	2,959	15,127	3,040	3,531	4,166	2,693	13,430
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	581	600	611	553	2,345	547	686	709	622	2,563
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	522	653	876	671	2,722	556	641	806	625	2,627
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	2,029	2,133	3,089	1,383	8,636	1,710	1,868	2,252	1,173	7,002
Other - Autres	242	335	495	352	1,424	227	337	400	274	1,238
Total	3,375	3,721	5,072	2,959	15,127	3,040	3,531	4,166	2,693	13,430
Night group – Groupe de nuits:										
1 night - nuit	371	470	728	417	1,987	328	460	573	379	1,740
2-6 nights - nuits	1,458	2,205	3,097	1,647	8,408	1,305	2,094	2,612	1,539	7,551
7-13 nights - nuits	880	653	986	615	3,134	824	577	742	578	2,721
14-20 nights - nuits	355	192	180	153	880	298	177	187	108	770
21 nights and over - nuits et plus	310	201	80	127	719	284	224	52	89	649
Total	3,375	3,721	5,072	2,959	15,127	3,040	3,531	4,166	2,693	13,430
Sex – Sexe:										
Male - Hommes	1,542	1,705	2,346	1,373	6,965	1,426	1,651	1,927	1,257	6,262
Female - Femmes	1,538	1,710	2,446	1,371	7,066	1,398	1,620	1,889	1,252	6,159
Not stated - Non déclaré	295	306	280	215	1,096	216	261	349	184	1,010
Total	3,375	3,721	5,072	2,959	15,127	3,040	3,531	4,166	2,693	13,430
Age group – Groupe d'âge:										
Under 12 years - Moins de 12 ans	244	201	412	123	980	197	178	307	113	795
12-19 years - ans	182	136	339	93	749	136	114	259	87	596
20-24 years - ans	121	128	203	94	547	103	112	154	90	458
25-34 years - ans	389	447	597	358	1,792	361	414	477	310	1,563
35-44 years - ans	588	661	934	543	2,726	520	622	717	513	2,372
45-54 years - ans	641	741	1,027	592	3,002	654	701	920	587	2,862
55-64 years - ans	508	567	700	527	2,301	497	585	497	465	2,044
65 years and over - ans et plus	406	535	580	412	1,933	357	545	485	344	1,730
Not stated - Non déclaré	295	306	280	215	1,096	216	261	349	184	1,010
Total	3,375	3,721	5,072	2,959	15,127	3,040	3,531	4,166	2,693	13,430

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 25

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from the United States After a Stay of
One or More Nights, by Type of Transportation,
1997-1998**

Tableau 25

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus
aux États-Unis, selon le moyen de transport,
1997 à 1998**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	1997			1998		
	Automobile	Non- automobile Autre	Total	Automobile	Non- automobile Autre	Total
Person-trips – Voyages-personnes	'000					
Region of destination – Région de destination:						
New England - Nouvelle-Angleterre	1,442	369	1,811	1,090	350	1,440
Middle Atlantic - Atlantique-Centre	2,397	745	3,142	2,062	848	2,910
South Atlantic - Atlantique-Sud	313	1,550	1,863	290	1,311	1,601
East North Central - Centre, nord-est	1,314	597	1,910	1,178	611	1,789
West North Central - Centre, nord-ouest	658	271	929	487	234	720
East South Central - Centre, sud-est	15	76	91	24	81	105
West South Central - Centre, sud-ouest	14	213	227	10	270	280
Mountain - Montagnes	647	707	1,354	498	760	1,258
Pacific - Pacifique	1,649	945	2,594	1,326	983	2,309
Alaska	31	53	84	34	65	99
Hawaii - Hawaï	1	277	278	1	213	214
Touring ¹ - Tourisme ¹	722	121	843	606	99	705
Total	9,203	5,924	15,127	7,605	5,825	13,430
Purpose of trip – But du voyage:						
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	608	1,737	2,345	688	1,875	2,563
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	1,992	731	2,722	1,820	807	2,627
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	5,521	3,115	8,636	4,186	2,816	7,002
Other - Autres	1,082	342	1,424	911	327	1,238
Total	9,203	5,924	15,127	7,605	5,825	13,430
Night group – Groupe de nuits:						
1 night - nuit	1,616	371	1,987	1,408	332	1,740
2-6 nights - nuits	5,357	3,050	8,408	4,292	3,258	7,551
7-13 nights - nuits	1,380	1,754	3,134	1,117	1,604	2,721
14-20 nights - nuits	409	471	880	370	400	770
21 nights and over - nuits et plus	440	278	718	419	231	649
Total	9,203	5,924	15,127	7,605	5,825	13,430
Sex – Sexe:						
Male - Hommes	4,144	2,820	6,965	3,428	2,834	6,262
Female - Femmes	4,587	2,479	7,066	3,745	2,414	6,159
Not stated - Non déclaré	471	625	1,096	433	577	1,010
Total	9,203	5,924	15,127	7,605	5,825	13,430
Age group – Groupe d'âge:						
Under 12 years - Moins de 12 ans	755	225	980	595	200	795
12-19 years - ans	588	162	749	440	156	596
20-24 years - ans	359	189	547	269	189	458
25-34 years - ans	938	854	1,792	747	816	1,563
35-44 years - ans	1,450	1,276	2,726	1,155	1,217	2,372
45-54 years - ans	1,771	1,231	3,002	1,490	1,372	2,862
55-64 years - ans	1,552	750	2,301	1,311	733	2,044
65 years and over - ans et plus	1,319	614	1,933	1,164	566	1,730
Not stated - Non déclaré	471	625	1,096	433	577	1,010
Total	9,203	5,924	15,127	7,605	5,825	13,430

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 26
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from the United States After a Stay
 of One or More Nights, by Purpose of Trip, 1998**

Tableau 26
**Caractéristiques des voyages des résidents canadiens
 revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis,
 selon le but du voyage, 1998**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Business, convention and employment	Visiting friends or relatives	Other pleasure, recreation or holiday	Other	Total
	Affaires, congrès et emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Autres	
Person-trips – Voyages-personnes '000					
Sex – Sexe	2,563	2,627	7,002	--	13,430
Male - Hommes	1,531	1,077	3,157	--	6,262
Female - Femmes	705	1,416	3,418	--	6,159
Not stated - Non déclaré	327	134	427	122	1,010
Age group – Groupe d'âge	2,563	2,627	7,002	--	13,430
Under 12 years - Moins de 12 ans	30	191	518	--	795
12-19 years - ans	30	126	371	--	596
20-24 years - ans	46	106	224	--	458
25-34 years - ans	440	318	668	--	1,563
35-44 years - ans	732	366	1,104	--	2,372
45-54 years - ans	629	523	1,475	--	2,862
55-64 years - ans	260	429	1,158	--	2,044
65 years and over - ans et plus	69	434	1,056	--	1,730
Not stated - Non déclaré	327	134	427	122	1,010
Province of Residence – Province de résidence	2,563	2,627	7,002	--	13,430
Atlantic Provinces - Provinces de l'Atlantique	84	119	222	--	484
Québec	360	366	1,383	--	2,272
Ontario	1,438	1,381	2,964	--	6,436
Manitoba	72	81	314	--	527
Saskatchewan	43	55	120	--	249
Alberta	254	179	581	--	1,102
British Columbia and Yukon and Northwest Territories - Colombie-Britannique et Yukon et les Territoires du Nord-Ouest	314	447	1,419	--	2,360
Region of destination – Région de destination	2,563	2,627	7,002	--	13,430
New England - Nouvelle-Angleterre	170	306	803	--	1,440
Middle Atlantic - Atlantique-Centre	474	616	1,464	--	2,910
South Atlantic - Atlantique-Sud	410	188	957	--	1,601
East North Central - Centre, nord-est	468	572	510	--	1,789
West North Central - Centre, nord-ouest	138	114	346	--	720
East South Central - Centre, sud-est	64	9	27	--	105
West South Central - Centre, sud-ouest	173	46	51	--	280
Mountain - Montagnes	218	166	799	--	1,258
Pacific - Pacifique	371	506	1,253	--	2,309
Alaska	8	4	84	--	99
Hawaii - Hawaï	8	9	192	--	214
Touring ¹ - Tourisme ¹	59	92	516	38	705
Night group – Groupe de nuits	2,563	2,627	7,002	--	13,430
1 night - nuit	436	391	595	--	1,740
2-6 nights - nuits	1,781	1,464	3,563	--	7,551
7-13 nights - nuits	292	543	1,760	--	2,721
14-20 nights - nuits	33	156	561	--	770
21 nights and over - nuits et plus	22	73	523	31	649
Quarter of re-entry – Trimestre de retour	2,563	2,627	7,002	--	13,430
I	547	556	1,710	--	3,040
II	686	641	1,868	--	3,531
III	709	806	2,252	--	4,166
IV	622	625	1,173	--	2,693

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 27

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from the United States, by Province
of Residence, 1998**

Tableau 27

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant des États-Unis, selon la
province de résidence, 1998**

Trip characteristics		Atlantic Provinces	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹	Canada
Caractéristiques des voyages		Provinces de l'Atlantique						Colombie- Britannique ¹	
Same day – Même jour:									
Person-trips - Voyages-personnes	'000	4,415	2,763	14,189	700	202	229	6,839	29,337
Spending - Dépenses	'000,000	88.5	61.5	538.6	22.5	11.8	6.5	194.2	923.6
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	20.00	22.30	38.00	32.20	58.40	28.30	28.40	31.50
One or more nights – Une nuit ou plus:									
Person-trips - Voyages-personnes	'000	484	2,272	6,436	527	249	1,102	2,360	13,430
Spending - Dépenses	'000,000	328.7	1,205.6	3,894.6	324.0	163.7	832.7	1,153.0	7,902.2
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	678.60	530.60	605.10	614.60	657.20	755.70	488.60	588.40
Person-nights - Nuitées	'000	4,697	16,028	49,602	4,413	2,334	8,990	13,795	99,858
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		9.7	7.1	7.7	8.4	9.4	8.2	5.8	7.4
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	70.00	75.20	78.50	73.40	70.10	92.60	83.60	79.10
Total									
Person-trips – Voyages-personnes	'000	4,900	5,035	20,625	1,227	451	1,330	9,199	42,768
Spending – Dépenses	\$000,000	417.2	1,267.1	4,433.2	346.5	175.5	839.1	1,347.2	8,825.8
Person-trips, one or more nights – Voyages-personnes, une nuit ou plus					'000				
Type of transportation – Moyen de transport:									
Automobile		273	1,393	3,663	323	139	440	1,373	7,605
Non-automobile - Autre		212	879	2,773	204	110	662	986	5,825
Total		484	2,272	6,436	527	249	1,102	2,360	13,430
Region of destination – Région de destination									
New England - Nouvelle-Angleterre		259	827	309	7	1	13	24	1,440
Middle Atlantic - Atlantique-Centre		47	752	2,002	17	8	40	44	2,910
South Atlantic - Atlantique-Sud		63	353	1,020	27	16	56	67	1,601
East North Central - Centre, nord-est		17	73	1,555	36	20	48	40	1,789
West North Central - Centre, nord-ouest		8	16	241	312	85	43	15	720
East South Central - Centre, sud-est		2	15	71	4	2	5	5	105
West South Central - Centre, sud-ouest		7	36	136	12	4	56	29	280
Mountain - Montagnes		13	58	239	47	61	504	334	1,258
Pacific - Pacifique		20	71	268	26	30	254	1,640	2,309
Alaska		3	4	31	2	4	14	41	99
Hawaii - Hawaï		4	11	37	13	6	47	97	214
Touring ² - Tourisme ²		41	55	527	24	13	20	25	705
Total		484	2,272	6,436	527	249	1,102	2,360	13,430
Purpose of trip – But du voyage:									
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi		84	360	1,438	72	43	254	314	2,563
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents		119	366	1,381	81	55	179	447	2,627
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances		222	1,383	2,964	314	120	581	1,419	7,002
Other - Autres		60	164	653	60	31	89	181	1,238
Total		484	2,272	6,436	527	249	1,102	2,360	13,430

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 27

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from the United States, by Province
of Residence, 1998 – Concluded**

Tableau 27

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant des États-Unis, selon la
province de résidence, 1998 – fin**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Atlantic Provinces Provinces de l'Atlantique	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹ Colombie- Britannique ¹	Canada
'000								
Person-trips, one or more nights – Voyages- personnes, une nuit ou plus								
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:								
I	105	431	1,527	125	68	268	516	3,040
II	152	606	1,704	136	60	263	611	3,531
III	126	816	1,899	169	70	331	755	4,166
IV	102	419	1,306	97	51	240	478	2,693
Total	484	2,272	6,436	527	249	1,102	2,360	13,430
Province of re-entry – Province de retour:								
Atlantic Provinces - Provinces de l'Atlantique	349	18	53	2	-	1	1	425
Québec	32	2,044	180	3	2	10	14	2,285
Ontario	91	181	6,071	52	30	76	52	6,552
Manitoba	--	-	13	430	12	8	2	465
Saskatchewan	1	1	8	1	142	17	3	172
Alberta	1	4	11	8	29	648	17	718
British Columbia and Yukon and Northwest Territories - Colombie-Britannique et Yukon et les Territoires du Nord-Ouest	11	25	100	30	34	343	2,271	2,813
Total	484	2,272	6,436	527	249	1,102	2,360	13,430
Night group – Groupe de nuits:								
1 night - nuit	46	265	907	64	19	74	365	1,740
2-6 nights - nuits	261	1,373	3,535	318	138	598	1,328	7,551
7-13 nights - nuits	102	400	1,327	82	56	277	478	2,721
14-20 nights - nuits	46	135	343	29	16	91	111	770
21 nights and over - nuits et plus	30	99	325	35	20	62	78	649
Total	484	2,272	6,436	527	249	1,102	2,360	13,430
Sex – Sexe:								
Male - Hommes	230	1,057	3,049	240	117	514	1,055	6,262
Female - Femmes	232	1,054	2,793	258	119	538	1,165	6,159
Not stated - Non déclaré	22	161	595	29	14	50	140	1,010
Total	484	2,272	6,436	527	249	1,102	2,360	13,430
Age group – Groupe d'âge:								
Under 12 years - Moins de 12 ans	21	168	347	36	16	69	138	795
12-19 years - ans	23	124	253	31	13	57	96	596
20-24 years - ans	18	96	201	18	8	38	79	458
25-34 years - ans	54	305	737	56	21	148	242	1,563
35-44 years - ans	73	450	1,093	78	48	226	404	2,372
45-54 years - ans	104	421	1,510	109	44	225	450	2,862
55-64 years - ans	103	302	989	84	46	153	368	2,044
65 years and over - ans et plus	67	246	712	86	40	136	444	1,730
Not stated - Non déclaré	22	161	595	29	14	50	140	1,010
Total	484	2,272	6,436	527	249	1,102	2,360	13,430

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 28
Visits, Expenditures and Length of Stay of Canadian Residents¹ Returning from the United States, by Selected States, 1998

Tableau 28
Visites, dépenses et durée du séjour des résidents¹ canadiens revenant des États-Unis, selon certains États, 1998

Selected States Certains États	Same day ² Même jour ²			One or more nights Une nuit ou plus			Total			
	Visits Visites	Spending Dépenses		Visits Visites	Spending Dépenses	Visit-nights Nuitées	Visits Visites	Spending Dépenses		
	'000	%	\$'000,000	'000	%	\$'000,000	'000	'000	%	\$'000,000
Arizona	49	0.4	3.3	323	1.8	343.4	5,835	372	1.3	346.7
California - Californie	122	1.1	1.9	973	5.3	827.0	8,005	1,095	3.7	829.0
Colorado	30	0.3	1.1	99	0.5	68.3	562	129	0.4	69.5
Connecticut	53	0.5	1.7	122	0.7	33.3	400	175	0.6	34.9
D. C.	65	0.6	3.4	124	0.7	76.5	405	188	0.6	79.9
Florida - Floride	173	1.6	5.2	1,720	9.4	1,821.5	32,999	1,893	6.4	1,826.7
Georgia - Georgie	441	4.0	5.6	370	2.0	135.4	1,095	811	2.8	140.9
Hawaii - Hawaï	54	0.5	- -	247	1.3	354.3	3,277	301	1.0	354.6
Idaho	253	2.3	3.3	183	1.0	26.3	516	436	1.5	29.5
Illinois	270	2.4	4.9	336	1.8	180.5	1,110	606	2.1	185.4
Kentucky	184	1.7	2.4	316	1.7	37.4	659	500	1.7	39.8
Louisiana - Louisiane	21	0.2	0.5	63	0.3	44.3	307	84	0.3	44.8
Maine	195	1.8	4.0	595	3.2	128.3	1,950	790	2.7	132.3
Maryland	399	3.6	3.9	137	0.7	39.7	391	535	1.8	43.6
Massachusetts	197	1.8	3.9	433	2.4	185.9	1,861	631	2.1	189.8
Michigan	960	8.7	24.2	1,205	6.6	216.5	2,947	2,165	7.4	240.7
Minnesota	264	2.4	9.2	422	2.3	114.5	1,134	686	2.3	123.7
Montana	99	0.9	1.7	426	2.3	86.1	1,421	525	1.8	87.8
Nevada	74	0.7	1.2	694	3.8	470.1	3,241	768	2.6	471.3
New Hampshire	452	4.1	6.8	256	1.4	43.2	741	708	2.4	50.0
New Jersey	84	0.8	2.6	213	1.2	67.3	883	297	1.0	69.9
New York	2,023	18.3	40.3	2,209	12.0	670.6	6,619	4,231	14.4	710.9
North Carolina - Caroline du Nord	342	3.1	5.0	338	1.8	87.1	1,094	680	2.3	92.1
North Dakota - Dakota du Nord	159	1.4	4.0	300	1.6	43.6	621	459	1.6	47.6
Ohio	419	3.8	5.8	480	2.6	117.1	1,178	899	3.1	122.9
Oregon	71	0.6	1.3	319	1.7	73.6	1,132	391	1.3	74.9
Pennsylvania - Pennsylvanie	677	6.1	9.2	561	3.1	115.2	1,372	1,238	4.2	124.4
South Carolina - Caroline du Sud	237	2.1	2.5	343	1.9	169.0	2,107	580	2.0	171.5
Tennessee	171	1.5	2.8	334	1.8	93.6	773	506	1.7	96.3
Texas	73	0.7	0.5	334	1.8	298.6	3,169	407	1.4	299.1
Utah	60	0.5	1.2	129	0.7	52.2	591	190	0.6	53.3
Vermont	670	6.0	9.7	552	3.0	88.3	1,703	1,222	4.2	98.0
Virginia - Virginie	340	3.1	4.4	411	2.2	110.2	1,461	751	2.5	114.5
Washington	389	3.5	9.3	1,541	8.4	260.2	4,451	1,930	6.6	269.5
Wisconsin	123	1.1	1.9	173	0.9	42.0	488	296	1.0	43.9
Other States - Autres États	886	8.0	24.0	1,076	5.9	297.7	3,444	1,962	6.7	321.3
Total	11,078	100.0	212.5	18,356	100.0	7,818.7	99,942	29,435	100.0	8,031.3

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 29

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from Countries Other than
the United States, 1989-1998**

Tableau 29

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant de pays autres que les
États-Unis, 1989 à 1998**

Trip characteristics - Caractéristiques des voyages	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
Person-trips – Voyages-personnes '000	2,996	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984	4,218
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	37,700	39,000	27,700	22,700	20,000	19,900	15,000	14,300	13,000	12,400
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes										
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:										
I	32.2	32.4	31.0	31.6	31.5	32.0	32.5	33.6	33.1	33.1
II	22.1	22.0	21.4	21.8	22.2	22.2	22.0	21.5	21.9	22.0
III	25.9	26.4	26.6	26.9	26.5	25.8	25.6	24.9	25.0	24.5
IV	19.8	19.1	21.0	19.7	19.8	19.9	19.8	20.0	20.0	20.4
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Area of destination – Région de destination:										
Europe	47.7	48.9	44.3	45.2	44.7	45.4	45.9	43.7	41.1	43.5
United Kingdom only - Royaume-Uni seulement	13.5	12.8	13.8	13.1	12.9	13.8	13.1	12.1	12.4	12.2
United Kingdom and Other Europe - Royaume-Uni et autres pays d'Europe	7.0	7.6	6.0	5.9	5.8	5.3	6.3	6.6	5.8	6.3
Other Europe - Autres pays d'Europe	25.9	27.3	23.6	25.0	24.8	25.4	25.2	23.8	21.7	23.8
Europe and one other area of destination - L'Europe et une autre région de destination	1.2	1.2	1.0	1.2	1.3	0.9	1.2	1.2	1.3	1.2
Africa – Afrique	1.3	1.7	1.4	1.5	1.4	1.4	1.9	1.9	2.3	2.3
Asia – Asie	5.9	6.4	7.4	8.4	9.9	9.6	9.2	11.4	11.4	10.5
Central America – Amérique centrale	0.6	1.2	1.6	2.1	1.4	2.6	2.4	1.8	1.5	1.0
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	19.6	17.3	21.0	19.7	21.4	20.1	19.5	18.7	17.6	16.4
South America – Amérique du Sud	5.7	3.3	4.0	3.7	2.9	2.6	2.8	3.1	3.3	2.8
Other Areas – Autres régions¹	14.7	15.9	15.2	14.1	13.3	13.6	13.3	13.7	16.5	16.5
Cruises – Croisières	3.8	5.2	5.1	5.2	4.9	4.5	5.1	5.2	6.2	6.9
Combined destinations² – Destinations multiples²	0.6	0.2	0.1	0.2	0.2	0.2	0.1	0.3	0.1	0.1
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	13.6	14.3	15.0	15.4	16.6	16.0	16.6	16.9	17.8	17.5
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	25.7	18.4	19.3	19.5	18.9	20.2	19.3	19.6	18.9	20.4
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	52.4	61.1	59.9	59.1	58.4	57.2	57.5	56.0	56.9	56.8
Other - Autres	8.3	6.3	5.7	6.0	6.1	6.6	6.6	7.5	6.4	5.4
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Night group – Groupe de nuits:										
1 night - nuit	0.1	0.2	0.1	0.1	0.1	0.1	0.2	0.2	0.2	0.2
2-6 nights - nuits	5.2	5.8	6.0	6.5	6.8	6.9	7.0	7.1	8.0	8.2
7-13 nights - nuits	36.8	35.8	38.8	37.9	38.4	38.8	40.0	39.9	42.1	41.3
14-20 nights - nuits	29.9	29.7	28.9	28.9	26.9	27.0	26.4	26.2	25.2	27.5
21 nights and over - nuits et plus	28.0	28.6	26.2	26.5	27.8	27.2	26.3	26.6	24.6	22.9
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 30

Person-trips, Nights and Expenditures of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Selected Trip Characteristics, 1998

Trip characteristics	Person-trips	Person-nights ¹	Average number of nights	Spending in country ²	Average spending per person-trip	Average spending per person-night	
Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes	Nuitées ¹	Nombre moyen de nuitées	Dépenses dans le pays ²	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée	
	'000	%	'000	nights-nuitées	\$'000,000	\$	\$
Area of destination - Région de destination:							
Europe	1,835	43.5	34,367	18.7	2,862	1,560.20	83.30
United Kingdom only - Royaume-Uni seulement	515	12.2	7,771	15.1	674	1,309.20	86.80
United Kingdom and Other Europe - Royaume-Uni et autres pays d'Europe	266	6.3	5,611	21.1	579	2,176.80	103.20
Other Europe - Autres pays d'Europe	1,003	23.8	19,330	19.3	1,517	1,512.50	78.50
Europe and one other area of destination - L'Europe et une autre région de destination	50	1.2	1,655	32.9	92	1,821.00	55.40
Africa - Afrique	99	2.3	2,551	25.9	208	2,114.60	81.70
Asia - Asie	442	10.5	11,340	25.6	827	1,870.40	72.90
Central America - Amérique centrale	43	1.0	697	16.3	66	1,551.10	94.90
Bermuda and Caribbean - Bermudes et Antilles	690	16.4	6,666	9.7	667	966.50	100.10
South America - Amérique du Sud	119	2.8	2,210	18.5	197	1,647.10	89.00
Other areas - Autres régions³	694	16.4	11,092	16.0	825	1,188.70	74.40
Cruises - Croisières	291	6.9	2,908	10.0	157	541.50	54.10
Combined destinations⁴ - Destinations multiples⁴	5	0.1	322	59.9	38	6,990.50	116.80
Total	4,218	100.0	72,154	17.1	5,848	1,386.50	81.00
Purpose of trip - But du voyage:							
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	739	17.5	10,798	14.6	1,480	2,003.00	137.10
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	861	20.4	18,576	21.6	910	1,057.00	49.00
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	2,392	56.7	37,051	15.5	3,129	1,308.00	84.50
Other - Autres	226	5.4	5,728	25.4	329	1,457.70	57.50
Total	4,218	100.0	72,154	17.1	5,848	1,386.50	81.00
Night group - Groupe de nuits:							
1 night - nuit	8	0.2	8	1.0	2	244.10	244.10
2-6 nights - nuits	344	8.2	1,479	4.3	320	929.10	216.20
7-13 nights - nuits	1,741	41.3	14,881	8.5	1,748	1,004.00	117.50
14-20 nights - nuits	1,159	27.5	18,066	15.6	1,661	1,433.20	91.90
21 nights and over - nuits et plus	966	22.9	37,719	39.0	2,118	2,192.20	56.20
Total	4,218	100.0	72,154	17.1	5,848	1,386.50	81.00
Quarter of re-entry - Trimestre de retour:							
I	1,395	33.1	19,907	14.3	1,543	1,106.80	77.50
II	927	22.0	16,181	17.5	1,354	1,461.20	83.70
III	1,035	24.5	21,754	21.0	1,629	1,574.40	74.90
IV	862	20.4	14,312	16.6	1,321	1,533.30	92.30
Total	4,218	100.0	72,154	17.1	5,848	1,386.50	81.00

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 30

Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 1998

Table 31
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from Countries Other than the
 United States, by Quarter of Re-entry, 1997-1998**

Tableau 31
**Caractéristiques des voyages des résidents
 canadiens revenant de pays autres que les
 États-Unis, selon le trimestre de retour, 1997 à 1998**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	1997					1998				
	I	II	III	IV	Total	I	II	III	IV	Total
Person-trips – Voyages-personnes	'000									
Area of destination – Région de destination:										
Europe	251	429	617	339	1,637	298	482	695	359	1,835
United Kingdom only - Royaume-Uni seulement	77	119	182	114	492	78	128	202	106	515
United Kingdom and Other Europe - Royaume-Uni et autres pays d'Europe	29	60	100	44	232					
Other Europe - Autres pays d'Europe	31	75	111	48	266					
Europe and one other area of destination - L'Europe et une autre région de destination	134	240	319	169	863	173	268	370	193	1,003
Africa – Afrique	32	20	18	22	92	29	25	23	21	99
Asia – Asie	148	81	128	99	456	135	96	100	112	442
Central America – Amérique centrale	35	6	9	9	58	16	12	6	9	43
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	350	140	80	132	702	349	128	82	131	690
South America – Amérique du Sud	65	30	26	13	133	52	23	23	21	119
Other areas¹ – Autres régions¹	343	117	74	123	658	356	117	72	149	694
Cruises – Croisières	95	48	41	61	245	159	43	32	56	291
Combined destinations² – Destinations multiples²	--	1	--	2	3	--	1	3	2	5
Total	1,320	871	994	799	3,984	1,395	927	1,035	862	4,218
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	161	149	203	194	707	186	177	180	196	739
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	184	179	253	137	753	188	217	282	174	861
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	925	474	458	411	2,268	957	486	517	431	2,392
Other - Autres	50	68	81	57	255	64	46	56	60	226
Total	1,320	871	994	799	3,984	1,395	927	1,035	862	4,218
Night group – Groupe de nuits:										
1 night - nuit	1	1	4	--	7	--	2	6	8	
2-6 nights - nuits	95	66	71	88	319	92	89	78	86	344
7-13 nights - nuits	681	363	291	342	1,676	711	341	278	410	1,741
14-20 nights - nuits	311	218	283	191	1,003	384	281	298	195	1,159
21 nights and over - nuits et plus	234	222	346	178	979	208	214	374	171	966
Total	1,320	871	994	799	3,984	1,395	927	1,035	862	4,218
Sex – Sexe:										
Male - Hommes	610	379	442	361	1,792	637	404	451	404	1,895
Female - Femmes	636	424	478	388	1,926	671	462	512	401	2,046
Not stated - Non déclaré	74	67	74	50	265	87	61	71	57	276
Total	1,320	871	994	799	3,984	1,395	927	1,035	862	4,218
Age group – Groupe d'âge:										
Under 12 years - Moins de 12 ans	53	21	37	13	125	50	20	50	16	136
12-19 years - ans	68	27	70	17	183	46	16	66	17	145
20-24 years - ans	65	44	49	25	183	49	49	57	30	186
25-34 years - ans	184	122	124	119	550	196	125	142	116	580
35-44 years - ans	254	144	175	139	712	259	144	173	160	735
45-54 years - ans	285	165	203	163	816	314	186	231	187	918
55-64 years - ans	186	135	146	160	627	234	170	138	159	701
65 years and over - ans et plus	151	144	116	112	523	161	156	106	120	542
Not stated - Non déclaré	74	67	74	50	265	87	61	71	57	276
Total	1,320	871	994	799	3,984	1,395	927	1,035	862	4,218

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 32

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from Countries Other than the
United States, by Purpose of Trip, 1998**

Tableau 32

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant de pays autres que les
États-Unis, selon le but du voyage, 1998**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Business, convention and employment	Visiting friends or relatives	Other pleasure, recreation or holiday	Other	Total
	Affaires, congrès et emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Autres	
Person-trips – Voyages-personnes					
'000					
Sex – Sexe:					
Male - Hommes	487	337	985	86	1,895
Female - Femmes	202	465	1,270	109	2,046
Not stated - Non déclaré	49	58	137	30	276
Total	739	861	2,392	225	4,218
Province of Residence – Province de résidence:					
Atlantic Provinces - Provinces de l'Atlantique	33	30	74	10	147
Québec	166	151	455	27	799
Ontario	323	409	1,185	116	2,033
Manitoba	29	19	55	9	112
Saskatchewan	14	16	29	4	63
Alberta	67	76	192	21	357
British Columbia and Yukon and Northwest Territories - Colombie-Britannique et Yukon et les Territoires du Nord-Ouest	107	159	403	38	707
Total	739	861	2,392	225	4,218
Area of destination – Région de destination:					
Europe	374	590	742	128	1,835
United Kingdom only - Royaume-Uni seulement	66	230	167	52	515
United Kingdom and other Europe - Royaume-Uni et autres pays d'Europe	71	52	133	10	266
Other Europe - Autres pays d'Europe	223	297	420	63	1,003
Europe and one other area of destination - L'Europe et une autre région de destination	15	11	22	3	50
Africa – Afrique	27	19	49	4	99
Asia – Asie	142	140	121	39	442
Central America – Amérique centrale	10	5	25	3	43
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	65	39	563	24	690
South America – Amérique du Sud	51	11	53	5	119
Other areas – Autres régions ¹	60	51	566	17	694
Cruises – Croisières	7	5	273	5	291
Combined destinations ² – Destinations multiples ²	3	--	2	1	5
Total	739	861	2,392	225	4,218
Night group – Groupe de nuits:					
1 night - nuit	4	1	3	--	8
2-6 nights - nuits	204	28	90	22	344
7-13 nights - nuits	312	220	1,122	87	1,741
14-20 nights - nuits	106	279	719	55	1,159
21 nights and over - nuits et plus	112	333	459	62	966
Total	739	861	2,392	225	4,218
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:					
I	186	188	957	64	1,395
II	177	217	486	46	927
III	180	282	517	56	1,035
IV	196	174	431	60	862
Total	739	861	2,392	225	4,218

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 33

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from Countries Other than the
United States, by Province of Residence,
1998**

Tableau 33

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant de pays autres que les
États-Unis, selon la province de résidence,
1998**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Atlantic Provinces Provinces de l'Atlantique	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹ Colombie- Britannique ¹	Canada	
Person-trips, one or more nights – Voyages-personnes, une nuit ou plus:									
Person-trips – Voyages-personnes Spending - Dépenses	'000 \$000,000	147 198.0	799 1,163.5	2,033 2,617.4	112 177.3	63 98.5	357 518.6	707 1,074.5	4,218 5,847.9
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	1,347.70	1,456.50	1,287.20	1,587.10	1,558.40	1,453.00	1,520.60	1,386.50
Person-nights ² - Nuitées ²	'000	2,446	13,693	31,217	2,106	1,311	7,081	14,299	72,154
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		16.6	17.1	15.4	18.8	20.7	19.8	20.2	17.1
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	80.90	85.00	83.80	84.20	75.10	73.20	75.10	81.00
'000									
Area of destination – Région de destination:									
Europe		70	414	906	45	21	109	270	1,835
United Kingdom only - Royaume-Uni seulement		23	47	302	10	9	26	98	515
United Kingdom and Other Europe - Royaume- Uni et autres pays d'Europe		12	24	118	17	3	19	73	266
Other Europe - Autres pays d'Europe		33	332	462	17	9	60	91	1,003
Europe and one other area of destination - L'Europe et une autre région de destination		2	11	24	2	--	4	8	50
Africa – Afrique		2	45	31	3	--	5	12	99
Asia – Asie		9	60	165	9	10	55	133	442
Central America – Amérique centrale		1	5	14	2	2	7	13	43
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles		29	141	427	16	4	30	42	690
South America – Amérique du sud		7	34	55	1	1	15	8	119
Other areas – Autres régions³		23	84	253	25	18	100	190	694
Cruises – Croisières		7	15	180	11	6	35	37	291
Combined destinations⁴ – Destinations multiples⁴		-	--	3	-	--	--	2	5
Total		147	799	2,033	112	63	357	707	4,218

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 34
Visits, Expenditures and Length of Stay of Canadian
Residents¹ in Selected Countries, 1998

Tableau 34
Visites, dépenses et durée du séjour des
résidents¹ canadiens dans certains pays, 1998

Selected Countries Certains Pays	Same day Même jour			One or more nights Une nuit ou plus			Total			
	Visits		Spending	Visits		Spending	Visit-nights	Visits		Spending
	Visites		Dépenses	Visites		Dépenses	Nuitées	Visites		Dépenses
	'000	%	\$'000,000	'000	%	\$'000,000	'000	'000	%	\$'000,000
Europe										
Austria - Autriche	16	1.0	0.6	88	1.6	55.4	598	104	1.5	56.0
Belgium - Belgique	13	0.8	-	76	1.4	48.1	551	90	1.3	48.5
Denmark - Danemark	8	0.5	0.9	29	0.5	19.9	298	37	0.5	20.7
France	37	2.4	3.1	452	8.5	499.6	5,498	489	7.1	502.6
Germany - Allemagne	54	3.5	2.3	252	4.7	219.5	2,668	306	4.4	221.9
Greece - Grèce	8	0.5	1.0	56	1.0	77.4	994	64	0.9	78.4
Ireland (Rep.) - Irlande (Rép.)	3	0.2	-	83	1.6	86.4	893	86	1.2	86.7
Italy - Italie	17	1.1	1.4	194	3.6	225.6	2,276	211	3.1	227.0
Netherlands - Pays-Bas	26	1.6	1.0	174	3.3	104.9	1,609	200	2.9	105.9
Portugal	3	0.2	-	76	1.4	94.2	1,541	78	1.1	94.3
Spain - Espagne	17	1.1	1.1	100	1.9	117.7	1,471	117	1.7	118.8
Switzerland - Suisse	19	1.2	1.7	142	2.7	109.0	1,005	161	2.3	110.6
United Kingdom - Royaume-Uni	31	2.0	1.7	816	15.3	947.0	10,528	846	12.3	948.7
Yugoslavia - Yougoslavie	-	-	-	6	0.1	5.0	98	6	0.1	5.0
Other - Autres	113	7.2	9.3	284	5.3	290.8	3,615	397	5.8	299.3
Total	365	23.4	23.9	2,827	53.0	2,900.4	33,643	3,192	46.3	2,924.3
Africa - Afrique	24	1.6	1.8	151	2.8	218.2	2,546	175	2.5	220.0
Asia - Asie										
Hong Kong - Hong-Kong	6	0.4	-	119	2.2	159.0	1,802	126	1.8	159.0
Japan - Japon	5	0.3	-	98	1.8	131.0	1,191	103	1.5	131.0
Other - Autres	31	2.0	3.6	439	8.2	553.2	8,295	470	6.8	556.7
Total	42	2.7	3.6	657	12.3	843.1	11,288	699	10.1	846.8
Central America - Amérique centrale	53	3.4	4.8	54	1.0	67.4	704	101	1.5	72.1
Bermuda and Caribbean - Bermudes et Antilles										
Bahamas	70	4.5	8.1	85	1.6	65.6	503	155	2.3	73.7
Barbados - Barbade	40	2.6	2.9	41	0.8	47.0	450	80	1.2	49.9
Bermuda - Bermudes	2	0.1	-	65	1.2	86.0	551	67	1.0	86.5
Cuba	-	-	-	181	3.4	143.4	1,605	181	2.6	143.4
Dominican Republic - République Dominicaine	54	3.4	2.6	140	2.6	100.7	1,265	194	2.8	103.2
Jamaica - Jamaïque	35	2.3	2.9	51	0.9	44.9	472	86	1.2	47.8
Other - Autres	725	46.4	53.0	183	3.4	198.2	1,906	907	13.1	250.7
Total	925	59.3	69.5	744	13.9	685.7	6,752	1,670	24.2	755.2
South America - Amérique du Sud	38	2.4	3.2	152	2.9	199.1	2,164	190	2.8	202.2
North America - Amérique du Nord										
Mexico - Mexique	113	7.2	9.1	597	11.2	545.7	6,751	710	10.3	554.8
Other - Autres	-	-	-	10	0.2	4.1	48	11	0.2	4.2
Total	113	7.2	9.1	607	11.4	549.8	6,798	721	10.4	558.9
Oceania and Other Ocean Islands - Océanie et autres îles océaniques	5	0.3	1.0	144	2.7	287.8	4,242	149	2.2	288.8
Grand - Total - Général	1,560	100.0	116.9	5,338	100.0	5,751.5	68,137	6,898	100.0	5,868.4

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Footnotes

Please note that due to the rounding of expenditures on various tables, average spending may not always be consistent.

Also, some traveller characteristics which were not collected prior to 1990 are now available. Conversely, certain characteristics which were available prior to 1990 are no longer collected.

Finally, please note that the age group categories:

- under 12 years; and
- 12 years and over,

were slightly different for residents of the United States and other countries visiting Canada prior to 1990, the former age groups being:

- 12 years and under; and
- over 12 years.

Table 2

- (1) Includes spending in the United States by Canadians en route to and from other countries.
- (2) Includes spending by Canadians on side trips to other countries while visiting the United States.

Table 4

- (1) Subject to revision.
- (2) Includes Luxembourg.

Table 5

- (1) Includes immigrants, former residents, diplomats, military personnel and dependants.

Table 7

- (1) Includes Luxembourg.
- (2) Includes Monaco and Andorra.

Table 8

- (1) Disposable income figures relate to all Canadians and not only those that travel.
- (2) Revalued peso (1993).

Table 9

- (1) Excludes spending and nights in the United States by Canadians en route to and from other countries.
- (2) Excludes spending and nights by Canadians in other countries while visiting the United States.

Table 11

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Notes

Veillez noter qu'en raison de l'arrondissement des chiffres des divers tableaux relatifs aux dépenses, il se peut que les données moyennes concernant les dépenses ne soient pas toujours cohérentes.

D'autre part, certaines caractéristiques ne sont disponibles que depuis 1990, année où elles ont commencé à être recueillies. À l'inverse, certaines caractéristiques ont cessé d'être recueillies en 1990.

Finalement, veuillez noter que les catégories de groupes d'âge suivants:

- moins de 12 ans; et
- 12 ans et plus,

étaient légèrement différents pour les résidents des États-Unis et d'autres pays visitant le Canada avant 1990, les groupes d'âge étant alors:

- 12 ans et moins; et
- plus de 12 ans.

Tableau 2

- (1) Comprend les dépenses faites par les Canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Comprend les dépenses faites par les Canadiens au cours de voyages secondaires dans d'autres pays, alors qu'ils visitaient les États-Unis.

Tableau 4

- (1) Chiffres sujets à rectification.
- (2) Comprend le Luxembourg.

Tableau 5

- (1) Comprend les immigrants, les anciens résidents, les diplomates, le personnel militaire et les personnes à leur charge.

Tableau 7

- (1) Comprend le Luxembourg.
- (2) Comprend Monaco et Andorre.

Tableau 8

- (1) Les chiffres du revenu disponible s'appliquent à tous les Canadiens et non seulement à ceux qui voyagent.
- (2) Peso réévalué (1993).

Tableau 9

- (1) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des Canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des Canadiens dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.

Tableau 11

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Footnotes – Continued

Table 12

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Table 13

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Table 14

- (1) Includes Yukon and Northwest Territories.
- (2) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Table 15

- (1) Includes Luxembourg.
- (2) Includes Monaco and Andorra.

Table 16

- (1) Includes Luxembourg.
- (2) Includes Monaco and Andorra.

Table 17

- (1) Includes Monaco and Andorra.
- (2) Denmark, Norway and Sweden.

Table 18

- (1) Includes Monaco and Andorra.
- (2) Denmark, Norway and Sweden.

Table 19

- (1) Includes Monaco and Andorra.
- (2) Denmark, Norway and Sweden.

Table 20

- (1) Includes Yukon and Northwest Territories.
- (2) Includes Monaco and Andorra.
- (3) Denmark, Norway and Sweden.

Table 21

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Table 22

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).
- (2) Persons stating three or more regions visited.

Table 23

- (1) Excludes spending and nights in the United States by Canadians en route to and from other countries.
- (2) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).
- (3) Persons stating three or more regions visited.

Table 24

- (1) Persons stating three or more regions visited.

Notes – suite

Tableau 12

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 13

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 14

- (1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
- (2) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 15

- (1) Comprend le Luxembourg.
- (2) Comprend Monaco et Andorre.

Tableau 16

- (1) Comprend le Luxembourg.
- (2) Comprend Monaco et Andorre.

Tableau 17

- (1) Comprend Monaco et Andorre.
- (2) Danemark, Norvège et Suède.

Tableau 18

- (1) Comprend Monaco et Andorre.
- (2) Danemark, Norvège et Suède.

Tableau 19

- (1) Comprend Monaco et Andorre.
- (2) Danemark, Norvège et Suède.

Tableau 20

- (1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
- (2) Comprend Monaco et Andorre.
- (3) Danemark, Norvège et Suède.

Tableau 21

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 22

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.
- (2) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 23

- (1) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des Canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.
- (3) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 24

- (1) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Footnotes – Concluded

Table 25

- (1) Persons stating three or more regions visited.

Table 26

- (1) Persons stating three or more regions visited.

Table 27

- (1) Includes Yukon and Northwest Territories.
- (2) Persons stating three or more regions visited.

Table 28

- (1) Includes Canadian residents travelling in the United States while en route to and from other countries.
- (2) Excludes travellers leaving and returning to Canada by automobile on the same day.

Note: A Canadian may visit several states during a trip to the United States; each visit is recorded along with the spending and nights; the number of visits therefore will be greater than the number of person-trips.

Table 29

- (1) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (2) Three or more areas of destination.

Table 30

- (1) Includes nights travelling to destination.
- (2) Excludes spending and nights by Canadians in other countries while visiting the United States.
- (3) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (4) Three or more areas of destination.

Table 31

- (1) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (2) Three or more areas of destination.

Table 32

- (1) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (2) Three or more areas of destination.

Table 33

- (1) Includes Yukon and Northwest Territories.
- (2) Includes nights travelling to destination.
- (3) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (4) Three or more areas of destination.

Table 34

- (1) Includes Canadians on side trips to other countries while visiting the United States.

Note: A Canadian may visit several countries during a trip overseas; each visit is recorded along with the spending and nights; the number of visits therefore will be greater than the number of person-trips.

Notes – fin

Tableau 25

- (1) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 26

- (1) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 27

- (1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
- (2) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 28

- (1) Comprend les Canadiens voyageant aux États-Unis en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Ne comprend pas les voyageurs sortant et revenant au Canada le même jour par automobile.

Nota: Un Canadien peut visiter plusieurs états au cours d'un voyage aux États-Unis; chaque visite est alors enregistrée avec les dépenses et les nuitées en cause; le nombre de visites sera donc supérieur à celui des voyages-personnes.

Tableau 29

- (1) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (2) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 30

- (1) Comprend les nuits de voyage jusqu'à destination.
- (2) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des Canadiens dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.
- (3) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (4) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 31

- (1) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (2) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 32

- (1) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (2) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 33

- (1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
- (2) Comprend les nuits de voyage jusqu'à destination.
- (3) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (4) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 34

- (1) Comprend les Canadiens faisant des voyages secondaires dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.

Nota: Un Canadien peut visiter plusieurs pays au cours d'un voyage outre-mer; chaque visite est alors enregistrée avec les dépenses et les nuitées en cause; le nombre de visites sera donc supérieur à celui des voyages-personnes.

Appendix

Annexe

International Travel Statistics Description of Methods and Definitions

Statistical series on travel between Canada and other countries originated in the early 1920s primarily as a requirement for the Canadian Balance of International Payments.

The method of collection relied heavily on the detailed administrative records of Canada Customs and Immigration authorities, to obtain the number of border crossings and to distribute questionnaires to individual travellers.

The accuracy of these methods depended on (1) the completeness of the records of traveller movements and (2) the representativeness of the sample expenditures derived from each category of traveller.

The statistical processes continued to rely on the administrative records of co-operating departments until 1972. Several changes in the methods of documenting visitors and residents, resultant from policy revisions by Customs and Immigration, have led in the past to changes in definitions and breaks in statistical continuity. The purpose of the change in 1972 was to standardize definitions, methods and requirements for the collection of traveller counts, in light of the movement toward facilitation of traffic flows, and as a means of more adequately controlling the results. A detailed description of methods is presented in the "Description of Methods" section.

The original purpose of the questionnaire surveys was to collect expenditure data only, to be applied to the traveller movements, to derive aggregate expenditures on visitors and returning residents. The first questionnaires were short and contained only three or four questions. Response was large and consistent.

As travel gained in size and importance to the Canadian economy, the tourism industry voiced the need for more detailed characteristics on the traveller for market research and industry planning. The questionnaires were gradually expanded to include as many as 19 questions including purpose of trip, origin and destination, type of accommodation, etc., with distribution of the most recently redesigned questionnaires beginning in 1990.

Statistiques des voyages internationaux, description des méthodes et définitions

Les séries statistiques sur les voyages entre le Canada et les autres pays remontent au début des années 20; elles avaient pour but premier de répondre aux besoins de la balance canadienne des paiements internationaux.

On puisait largement dans les dossiers administratifs détaillés des Douanes canadiennes et du ministère de l'Immigration, afin d'obtenir le nombre de passages à la frontière et on demandait aux agents de ces ministères de remettre des questionnaires aux voyageurs.

L'utilité de ces méthodes dépendait (1) de l'exhaustivité des registres des déplacements des voyageurs et (2) de la représentativité des dépenses de chaque catégorie de voyageurs.

Les méthodes statistiques ont été basées sur les dossiers administratifs des ministères participants jusqu'en 1972. Les méthodes de dénombrement des visiteurs et des résidents ont été modifiées à plusieurs reprises par suite des révisions apportées aux politiques des Douanes et de l'Immigration; ces changements ont provoqué le remaniement des définitions et des discontinuités statistiques. La modification qui date de 1972 avait pour but de normaliser les définitions, les méthodes et les exigences du dénombrement des voyageurs tout en facilitant les déplacements internationaux et en resserrant le contrôle des résultats de l'enquête. Une description détaillée des méthodes est présentée à la section "Description des méthodes".

À l'origine, les enquêtes par questionnaire visaient uniquement à recueillir des données sur les dépenses qui servaient, une fois mises en rapport avec le nombre de voyageurs, à calculer les dépenses globales des visiteurs au pays et des résidents rentrant de l'étranger. Les premiers questionnaires étaient courts, ne renfermant que trois ou quatre questions. Le taux de réponse, plus que satisfaisant, ne variait guère d'une année à l'autre.

À mesure que les voyages jouaient un rôle de plus en plus important dans l'économie canadienne, l'industrie du tourisme a exprimé le besoin d'obtenir des renseignements plus détaillés sur les voyageurs en vue de faciliter ses travaux de planification et ses études de marché. Les questionnaires se sont progressivement allongés pour renfermer jusqu'à 19 questions, portant notamment sur le but du voyage, l'origine et la destination, le type d'hébergement, etc. La distribution du plus récent questionnaire a débuté en 1990.

Prior to 1990, questionnaires for United States travellers visiting Canada were distributed to American residents on returning to their country by United States Customs officials. The questionnaires were processed by the United States Department of Commerce and the results were sent to Statistics Canada. Questionnaires are now distributed to residents of the United States upon entering Canada during sampling periods by Canada Customs officials. Completed questionnaires are mailed to Statistics Canada for processing.

Other modifications to the system of data collection in the field have been introduced progressively since 1976. An outline of the procedures in current use is given in "Description of Methods" under "Questionnaire Surveys". These procedures are monitored and reviewed on an annual basis in an attempt to improve the accuracy of the existing system and to collect further required data for the industry within financial resource limits.

The basic purpose of the questionnaire surveys (the estimation of total spending at the Canada level) continues to be met with reasonable levels of reliability. Estimations of expenditures and other characteristics at lower levels of aggregation, such as regional/provincial data and detailed cross-classifications, strain the capacity of the survey and the resultant estimates are less reliable, as discussed in the "Estimation Method and Reliability Indicators" section.

The actual implementation of the specified methods may be subject to two types of bias: (1) a distribution bias, that is, the questionnaires may not be handed to a random selection of travellers and (2) a non-response bias, that is, returns may not be representative of the travelling public. Although about 34,400 questionnaires were received from non-resident parties entering Canada and 36,900 for returning residents in 1998, these numbers represent less than 1% of the total traffic.

Under the present operational conditions, the size of these samples is adequate to permit quarterly estimation of expenditures at the national level, and annual estimates for certain provinces, provided that the assumption of negligible bias is not seriously violated. However, some data for lower levels of aggregation and cross-tabulations are not sufficiently reliable to be published on a regular basis.

Travel and the Balance of Payments

Expenditures by non-residents visiting Canada (receipts) and spending by Canadian residents returning from trips abroad (payments) are incorporated in the travel account which is an integral part of the current account of the Canadian Balance of International Payments. In 1997, travel receipts, included as part of non-merchandise transactions or "invisible exports",

Avant 1990, les questionnaires destinés aux résidents des États-Unis en visite au Canada étaient distribués par les agents des douanes américaines lorsque ces voyageurs rentraient chez eux. Une fois les réponses dépouillées par le "Department of Commerce", les résultats étaient envoyés à Statistique Canada. Maintenant, les questionnaires sont distribués par les agents des douanes canadiennes aux résidents des États-Unis lorsqu'ils entrent au Canada durant les périodes d'échantillonnage. Une fois les questionnaires complétés, ils sont envoyés à Statistique Canada pour y être dépouillés.

D'autres modifications ont été progressivement apportées au système de collecte sur le terrain depuis 1976. Les méthodes actuelles sont résumées sous "Enquêtes par questionnaire" de la section "Description des méthodes". Elles sont contrôlées et révisées tous les ans en vue d'améliorer la précision du système existant et d'accroître le nombre de données recueillies pour l'industrie en respectant les limites des ressources financières.

L'objectif fondamental des enquêtes par questionnaire, c'est-à-dire l'estimation des dépenses totales pour l'ensemble du Canada, continue d'être atteint avec une fiabilité raisonnable. L'enquête n'a cependant pas l'ampleur voulue pour produire des estimations des dépenses et d'autres caractéristiques à des niveaux inférieurs d'agrégation (données régionales/provinciales et classements finement recoupés, par exemple); les chiffres obtenus sont donc moins fiables, comme on peut le voir à la section "Méthode d'estimation et indicateurs de fiabilité".

La mise en oeuvre proprement dite des méthodes citées peut être entachée de deux genres de biais, à savoir (1) celui lié à la distribution (lorsque les questionnaires ne sont pas remis à un échantillon aléatoire de voyageurs) et (2) celui dû à la non-réponse (lorsque les déclarations ne sont pas représentatives de l'ensemble des voyageurs). Malgré la réception d'environ 34 400 questionnaires provenant de non résidents entrant au Canada et de 36 900 résidents revenant au pays en 1998, ces chiffres ne représentent que moins de 1% du trafic total.

Vu les conditions actuelles, la taille de ces échantillons est telle que l'on peut estimer les dépenses trimestrielles pour l'ensemble du pays et les dépenses annuelles pour certaines provinces, à condition de respecter assez fidèlement l'hypothèse d'un biais négligeable. Toutefois, un certain nombre de données concernant les niveaux d'agrégation inférieurs et les classements recoupés ne peuvent être publiées en raison de leur manque de fiabilité.

Voyages et balance des paiements

Les débours des non résidents qui visitent le Canada (recettes) et ceux des résidents qui rentrent de voyage à l'étranger (paiements) sont incorporés au compte des voyages, qui représente une partie intégrante du compte courant de la balance canadienne des paiements internationaux. En 1997, les recettes au titre des voyages, comprises dans les exportations, «opérations invisibles»,

accounted for about 3.2% of all current receipts while travel payments, included as “invisible imports”, represented approximately 4.0% of all current payments.

The figures incorporated in the travel account extend well beyond the concept of tourism. Although, in the statistics presented, an attempt is made to approximate the national and international definition of this term, differences do exist.

In the context of Balance of Payments for Canada, receipts on travel account are defined to include all expenses incidental to travel in Canada by non-residents. Among these are expenditures in Canada for lodging, food, entertainment, local transportation and all other purchases by travellers of goods and services (including gifts). The series thus includes any purchases of personal goods to be exported by travellers.

Payments on travel account are correspondingly defined to include all expenses incidental to travel abroad by residents of Canada. Among these are expenditures abroad for lodging, food, entertainment, local transportation and all other purchases by travellers of goods and services (including gifts). The series thus includes any purchases of personal goods to be imported for personal use by travellers.

The travel account does not conform precisely to the concepts recommended by the International Monetary Fund (IMF). Under those concepts the following items which are included in the Canadian series for international travel should be shown in other balance of payments accounts:

Receipts or payments:	IMF Concept
Personal expenditures of foreign migrant workers or Canadian migrant workers; including temporary and seasonal workers and commuters.	Other services

In the quest to provide estimates of travel expenditures for the Balance of Payments, other methods have been considered in the past. The currency or exchange method involves the collection through banking channels of data covering travel flows. This is not a practical approach in the Canadian situation where United States currency is exchanged with reasonable ease in many parts of Canada and may be re-exported for travel (or other) purposes, without passing through the banking system. Moreover, the amount of foreign currency “float” in Canada in tills or other private holdings (which may represent either receipts from non-residents or unexpended balances) is believed to be large and at times volatile. Even at the height of exchange control restrictions on travel during the 1940s, repeated efforts in Canada to produce travel estimates by the currency approach proved unsatisfactory.

figuraient pour environ 3.2% de toutes les recettes courantes, tandis que les paiements, pris en compte dans les “importations invisibles”, contribuaient pour à peu près 4.0% de tous les paiements courants.

Les chiffres présentés dans le compte des voyages dépassent de loin la notion de tourisme. Bien qu’on ait tenté de respecter la définition du tourisme national et celle du tourisme international dans les statistiques présentées, on n’a pas tout à fait réussi.

Dans le contexte de la balance des paiements canadienne, les recettes au titre des voyages englobent toutes les dépenses liées aux voyages de non résidents au Canada. On y trouve notamment les sommes payées au Canada pour l’hébergement, les repas, les divertissements, le transport local et tous les autres achats de biens et services (y compris les cadeaux) effectués par les voyageurs. La série comprend donc tous les achats de biens personnels destinés à être exportés par les voyageurs.

En contrepartie, les paiements au titre des voyages réunissent toutes les dépenses liées aux voyages de Canadiens à l’étranger. Ces dépenses comprennent les sommes payées outre-frontière pour l’hébergement, les repas, les divertissements, le transport local et tous les autres achats de biens et services (y compris les cadeaux). La série comprend donc tous les achats de biens destinés à être importés par les voyageurs pour leur usage personnel.

Le compte des voyages n’est pas tout à fait conforme aux notions recommandées par le Fonds monétaire international (FMI). Ainsi, les postes suivants du compte canadien des voyages internationaux devraient être présentés, selon le cadre conceptuel du FMI, dans d’autres comptes de la balance des paiements:

Recettes ou paiements:	Concept du FMI
Dépenses personnelles des travailleurs migrants étrangers ou canadiens (y compris les travailleurs temporaires et saisonniers et les navetteurs).	Autres services

D’autres méthodes ont été envisagées par le passé dans le but de fournir des estimations des dépenses au titre des voyages pour la balance des paiements. La méthode des devises fait appel aux banques pour recueillir les données sur les mouvements des voyageurs; elle est toutefois peu pratique dans le contexte canadien, car la monnaie américaine circule facilement dans bien des régions du Canada et peut être ré-exportée à des fins touristiques ou autres sans passer par le système bancaire. En outre, le volume de devises qui “flottent” dans les caisses canadiennes ou parmi les avoirs de particuliers (il peut s’agir de recettes provenant de non résidents ou de soldes non liquidés) est considéré comme important et, à l’occasion, comme très changeant. Même pendant les années 40, lorsque le contrôle des changes imposait les restrictions les plus sévères sur les voyages, des efforts successifs en vue de produire des estimations sur les voyages au moyen de la méthode des devises n’ont pas abouti au Canada.

An alternative, descriptively titled the “bed check” method, is possible on the receipts side. It involves identification through registers maintained at hotels and other places of lodging of “bed nights” of foreign travellers, and the application to them of expenditure averages. This method has not been used in Canada where administrative procedures related to registers appear to be of less official concern than, for example, in Europe, and where there has been typically a high proportion of very short-term travel and a good deal of visiting friends or relatives. Paralleling the bed check method are surveys of a consumer expenditure type covering travel expenditures abroad of residents. A household survey of this sort (Canadian Travel Survey) was carried out in 1972 to measure domestic travel, but data derived from this survey and relating to international travel was not sufficient to estimate international travel characteristics. Beginning in October 1978, a household survey of travel, supplementary to the Labour Force Survey has been instituted (on a quarterly basis until 1992, monthly since) to estimate the magnitude of domestic travel by Canadians. From 1980 to 1996, this survey has been conducted every second year. Since 1997, it is an annual survey.

These and other special projects, such as “auto exit” surveys, have been undertaken by federal and provincial tourism departments in conjunction with Statistics Canada. These rather expensive projects avoid some of the potential problems inherent in the methodology used on a continuing basis and make it possible to obtain more extended detail of marketing interest. Further studies are continuing in the development of low cost alternatives to the existing questionnaire system.

Description of Methods

The existing methods of collecting international travel statistics are described under two headings “Frontier Counts” and “Questionnaire Surveys”. Both these systems depend greatly on the co-operation of Canada Customs and Revenue Agency in the collection of the number of crossings and the distribution of travel questionnaires.

Frontier Counts

All ports of entry across Canada participate in determining the number of travellers by selected categories, by type of transportation, as well as the number of cars, trucks, motorcycles and bicycles in the case of highway and ferry points.

These surveys are conducted on a census basis except for seven ports of entry which are using sampling schemes to estimate automobile and cycle flows. The sample is intended to estimate United States and Canadian vehicles and travellers one in four days by country of residence. The samples are selected among the seven ports in order to represent all days of the month over the region. Customs officials at these ports

La méthode appelée “contrôle des lits” constitue une autre solution au niveau des recettes. Elle consiste à recenser, à l’aide de registres tenus dans les hôtels et autres lieux d’hébergement, les “nuitées” des voyageurs étrangers, puis à appliquer le chiffre des dépenses moyennes au nombre obtenu. Cette méthode n’a jamais été adoptée au Canada, où les procédures administratives concernant les registres semblent moins préoccuper les autorités qu’en Europe, par exemple, et où la fréquence des voyages à très court terme et des visites chez des parents ou amis est élevée. Outre la méthode du contrôle des lits, il existe celle des enquêtes de type “ménage” sur les dépenses de voyages des Canadiens à l’étranger. Une telle enquête (Enquête sur les voyages des Canadiens) a été réalisée en 1972; bien qu’elle ait permis l’estimation de chiffres sur les voyages au pays, l’enquête n’a pas produit de données assez précises pour estimer les caractéristiques des voyages internationaux. Depuis octobre 1978, on mène, en marge de l’enquête sur la population active, une enquête (trimestrielle jusqu’en 1992, mensuelle depuis) qui vise à estimer l’importance des voyages des Canadiens dans leur propre pays. De 1980 à 1996, cette enquête était tenue bisannuellement. Depuis 1997, elle est devenue annuelle.

Ces projets spéciaux, et d’autres encore (comme les enquêtes sur la circulation automobile à la frontière), ont été entrepris par les responsables fédéraux et provinciaux du tourisme en collaboration avec Statistique Canada. S’ils sont plutôt coûteux, ces projets permettent néanmoins d’éviter un certain nombre de problèmes inhérents à la méthodologie de l’enquête permanente et d’obtenir plus de détails utiles pour la promotion touristique. On poursuit actuellement d’autres études en vue de mettre au point des solutions de rechange peu coûteuses au système d’enquête par questionnaire.

Description des méthodes

On utilise actuellement deux méthodes pour recueillir les statistiques sur les voyages internationaux: “Le dénombrement à la frontière” et “Les enquêtes par questionnaire”. Le succès des deux méthodes dépend largement de la collaboration de l’Agence de Douanes et du Revenu du Canada, lors de la détermination du nombre de passages et de la distribution des questionnaires aux voyageurs.

Le dénombrement à la frontière

Le dénombrement des voyageurs selon diverses catégories et par moyen de transport, ainsi que des automobiles, camions, motocyclettes et bicyclettes, dans le cas des routes et des débarcadères de traversiers, se fait dans tous les bureaux d’entrée du Canada.

Le dénombrement est exhaustif, sauf dans sept bureaux d’entrée où l’on procède par échantillonnage. L’échantillon sert à estimer le nombre de voyageurs et de véhicules des États-Unis et du Canada selon le pays de résidence. L’échantillonnage est effectué une journée sur quatre. Les échantillons sont choisis parmi les sept bureaux afin de représenter tous les jours du mois. Dans ces bureaux d’entrée, les agents de douane donnent un compte du nombre de voyageurs et de

provide the count of automobile and cycle traffic by country of residence for those sample days. These counts are weighted to the total flows provided by toll authorities. Measures of reliability computed each month show that the estimates by category are within acceptable limits at the region or province level.

The weighting formula for the sample ports can be described in simple terms as follows:

$$N_i = \frac{N}{n} \cdot n_i \text{ where}$$

N_i = estimate of the number of automobiles in category i.

N = Toll counts, all autos at any given port,

n = Total sample autos at any given port,

i = Categories 1, 2...8 at any given port (e.g., United States auto same day, United States auto one or more nights etc.)

The forms used by Customs officials in the enumeration process are described as follows:

E-62 Entry Tally (Form 1). Form used to record travellers and vehicles arriving by land and by ferry, at points of entry on the United States-Canada border. Each form represents one or more vehicles and persons. In addition, an increasing number of highway ports are using the Primary Automated Lookout System (**PALS**) to record automobiles and motorcycles and their associated travellers. Presently 32 land ports are using PALS to record automobiles and motorcycles and their associated travellers. These 32 land ports account for over 85% of all automobile traffic in Canada.

E-63 Commercial and Private Craft/Passenger and Crew Arrivals (Form 2). Form used to record travellers entering Canada by private plane and boat. This form is also used to record travellers and crews on commercial freighters, passenger ferries, cruises and some commercial air flights. The CANPASS telephone reporting system also records the number of travellers entering Canada by private plane/boat.

E311 Referral Card (Form 3). Form used to record on a census basis travellers entering Canada by commercial plane, including schedule and charter arrivals, at the major international airports. Each form represents one traveller only.

véhicules par pays de résidence durant les jours échantillonnés. Les chiffres obtenus sont ensuite pondérés en fonction des mouvements totaux fournis par les responsables des postes de péage. D'après des mesures calculées chaque mois, les estimations par catégorie se situent dans des limites de fiabilité acceptables aux niveaux régional et provincial.

La formule de pondération pour les bureaux procédant par échantillonnage est la suivante:

$$N_i = \frac{N}{n} \cdot n_i \text{ où}$$

N_i = estimation du nombre d'automobiles de la catégorie i.

N = le nombre total (au péage) d'automobiles arrivant à un bureau d'entrée donné,

n = l'ensemble des automobiles échantillonnées à un bureau d'entrée donné,

i = les catégories 1, 2...8 à un bureau d'entrée donné (automobiles de résidents américains séjournant moins de 24 heures, automobiles de résidents américains séjournant pour plus de 24 heures, etc.)

Voici les formules utilisées par les douaniers pour faire le dénombrement:

E-62 Pointage des entrées (formule 1). Formule servant à enregistrer les voyageurs et les véhicules arrivant par terre et par traversier aux bureaux d'entrée à la frontière États-Unis-Canada. Chaque formule peut représenter un véhicule ou plus et une personne ou plus. De plus, un nombre croissant de bureaux d'entrée routière utilisent le Système Automatisé de Surveillance à la Ligne d'Inspection Primaire (**SASLIP**) pour enregistrer les automobiles et les motocyclettes et leurs passagers. Présentement 32 bureaux d'entrée-routière utilisent SASLIP pour enregistrer les automobiles et les motocyclettes et leurs passagers. Ces 32 bureaux d'entrée-routière enregistrent plus de 85 % du trafic automobiles au Canada.

E-63 Arrivées d'aéronefs et de navires/commerciaux et privés/de leurs passagers et équipage (formule 2). Formule utilisée pour enregistrer les voyageurs entrant au Canada par avion ou par bateau particulier. Elle sert également à enregistrer les voyageurs et les équipages des navires marchands, des traversiers pour passagers, des croisières et de quelques avions commerciales. Le CANPASS, un système de reportage par téléphone, enregistre aussi le nombre de voyageurs entrant au Canada par avion/bateau.

E311 Carte de contrôle (formule 3). Sert au dénombrement intégral de voyageurs arrivant au Canada par avion commercial, y compris par vol nolisé ou vol régulier, aux principaux aéroports internationaux. Chaque formule représente un seul voyageur.

Detailed instructions are provided to aid Customs officials in the task of collecting data on these documents. A continual liaison function is performed by the International Travel Section with the supplying department to review, discuss and resolve inconsistencies in the reported figures. A monitoring system has been established to compare incoming data with information available from independent sources, such as airport management reports, toll figures, provincial road counters, etc. The above, as well as reference to weather reports, special events and direct contact with port authorities, permits the verification and explanation of irregular fluctuations in reported figures.

The completed forms are submitted continuously to Statistics Canada for processing, analysing and publication. In 1998, the number of documents processed was estimated as follows: 207,300-E-62; 28,800-E-63; and 17,076,700-E311.

Monthly statistics are released from the frontier counts in two publications:

Statistics Canada Daily, Catalogue no. 11-001-XPE. Publishes preliminary international travel statistics as soon as they become available - usually six weeks after the reference month. This release covers the four travelling populations, at the national level: United States residents visiting Canada, overseas residents visiting Canada, Canadian residents returning from the United States and Canadian residents returning from other countries.

TOURISCOPE. International Travel. Advance Information, Catalogue no. 66-001-PPB. A monthly four page document listing the preliminary figures in more detail is usually available six weeks after the reference month. Page one breaks down the visitor traffic and re-entries by Canadian residents by mode of transport and length of stay. Page two outlines a selected list of categories of foreign tourists to Canada by province of entry. Page three gives a detailed list of Canada's major overseas travel markets and page four provides a breakdown of Canadian tourists returning by province of re-entry from both the United States and all other countries.

Questionnaire Surveys

Continuous questionnaire surveys are used to secure information on the expenditures and other characteristics of the international traveller. The questionnaires are handed out to the travel party on entry (non-residents) or re-entry (residents of Canada) by Canada Customs officials according to pre-arranged schedules.

In the past, as part of a continuing attempt to improve travel surveys at minimal cost, a stint sampling scheme, described below, was developed. After a number of trials in 1976 at selected land ports, the stint sampling scheme was introduced in 1977 at all major land ports

Des instructions détaillées aident les douaniers à recueillir les données. La Section des voyages internationaux reste en liaison permanente avec le ministère fournisseur afin d'étudier et de résoudre les incohérences qui apparaissent dans les chiffres déclarés. On a mis sur pied un système de contrôle qui permet de comparer les données reçues et les renseignements disponibles d'autres sources, telles que les rapports des autorités aéroportuaires, les statistiques des péages et les chiffres provinciaux de circulation routière, etc. Outre ces facteurs, les bulletins météorologiques, les événements spéciaux et les responsables des bureaux d'entrée peuvent servir à confirmer et à expliquer les variations irrégulières des chiffres déclarés.

Les formulaires remplis arrivent sans arrêt à Statistique Canada, qui veille à les dépouiller, à les analyser et à en publier les résultats. Voici les estimations du nombre de documents dépouillés en 1998: E-62 - 207 300; E-63 - 28 800 et E311 - 17 076 700.

Le dénombrement à la frontière constitue le fondement des statistiques mensuelles diffusées dans deux publications:

Le Quotidien de Statistique Canada (n° 11-001-XPF au catalogue). Publie les statistiques provisoires sur les voyages internationaux dès qu'elles sont disponibles, normalement six semaines après la fin du mois de référence. Le communiqué distingue quatre catégories de voyageurs pour l'ensemble du pays: les résidents des États-Unis visitant le Canada, les résidents des pays d'outre-mer visitant le Canada, les résidents canadiens rentrant des États-Unis et ceux rentrant des autres pays.

TOURISCOPE. Voyages internationaux. Renseignements préliminaires (n° 66-001-PPB au catalogue). Donne mensuellement des chiffres provisoires plus détaillés; ce bulletin de quatre pages paraît habituellement six semaines après la fin du mois de référence. La première page répartit le nombre de visiteurs et de rentrées de résidents canadiens selon le moyen de transport et la durée du séjour. La deuxième page présente une liste de certaines catégories de voyageurs étrangers au pays pour une nuit ou plus, selon la province d'entrée. Finalement, la troisième page contient une liste détaillée des principaux marchés touristiques d'outre-mer alors que la quatrième page répartit, selon la province de rentrée, le nombre de Canadiens revenant de voyage d'une nuit ou plus des États-Unis ainsi que des autres pays.

Enquêtes par questionnaire

Des enquêtes permanentes par questionnaire servent à recueillir l'information sur les dépenses et sur d'autres caractéristiques du voyageur international. Les agents des douanes canadiennes remettent les questionnaires aux voyageurs à l'arrivée (des non résidents) ou au retour (des Canadiens), selon des calendriers précis.

Depuis plusieurs années, dans le cadre du programme permanent établi en vue d'améliorer les enquêtes sur les voyages tout en minimisant les frais, on procède à l'élaboration d'un système d'enquêtes ponctuelles. Après avoir été mis à l'épreuve dans certains bureaux en 1976, le système a été

for Canadian residents returning from the United States after a stay of one or more nights. In 1978, the stint approach was introduced on a trial basis at a number of airports to improve distribution and survey response. The trials proved to be successful, so, in 1979, the ten major international airports were added to the stint system for surveys of Canadians returning from international trips and visitors from countries other than the United States. Also in 1979, the stint approach was introduced at the land ports to distribute the same-day questionnaires. Therefore, from 1979, all international travel surveys operated by the International Travel Section used the stint distribution system at all border ports sampled.

A stint consists of a selected period of several days during which questionnaires are to be distributed to eligible travellers. Each port involved in this scheme receives, for each of its stints, a specific quantity of numbered questionnaires and a date on which to start the distribution. On the start date, the officers hand out the questionnaires on a continuous basis to the appropriate travelling population until they have all been distributed. The Liaison staff of the International Travel Section call each port the day before the stint is to start to make sure that the questionnaires have arrived and to remind the officers to start the distribution the next day. In this way, the response rate of each stint, the coverage rate of the traffic and the length of the stint can all be used as a measure of performance for each stint. Statistics Canada Liaison officers conduct regular visits to ports of entry.

Five questionnaires are used in the collection process and are subjected to a complex edit system at Statistics Canada. Only those questionnaires acceptable to the edit system are subsequently used in estimation.

Questionnaire (8-2200-356) for United States travellers visiting Canada. Distributed by Canada Customs officials during sampling periods to travellers residing in the United States at most land, sea and air ports, completed by the travellers and returned to Statistics Canada for processing.

Questionnaire (8-2200-337) for residents of countries other than the United States visiting Canada. Distributed by Canada Customs officials during sampling periods to travellers residing in overseas countries at most land, sea and air ports, completed by the travellers and returned to Statistics Canada for processing.

adopté dans tous les principaux bureaux d'entrée terrestre pour les résidents canadiens revenant des États-Unis après un séjour d'une ou plusieurs nuits. En 1978, il a été appliqué, à titre expérimental, à un certain nombre d'aéroports afin d'améliorer la distribution des questionnaires et le taux de réponse. Vu le succès de l'opération, le système d'enquêtes ponctuelles a été adopté l'année suivante dans les dix plus grands aéroports internationaux, pour les voyageurs canadiens rentrant d'un séjour à l'étranger et pour les visiteurs de pays autres que les États-Unis. La même année, le système a été instauré dans les bureaux d'entrée terrestre afin de distribuer des questionnaires sur les voyages du même jour. Ainsi, à partir de 1979, toutes les enquêtes sur les voyages internationaux réalisées par la Section des voyages internationaux ont fait appel à un système de distribution ponctuelle dans tous les bureaux d'entrée échantillonnés.

Ce système de distribution consiste à fixer une période de plusieurs jours pendant lesquels les questionnaires doivent être remis aux voyageurs visés. Chaque bureau participant reçoit, pour chaque période, une quantité déterminée de questionnaires numérotés et se voit attribuer une date où il doit en commencer la distribution. C'est à partir de cette date que les agents des douanes remettent de façon continue les questionnaires aux voyageurs appropriés, jusqu'à l'épuisement des formules. Le groupe de liaison de la Section des voyages internationaux appelle chaque bureau le jour précédant le début de la distribution des questionnaires afin de s'assurer que ceux-ci ont été livrés et de rappeler aux agents que la distribution doit commencer le jour suivant. On est ainsi à même de mesurer l'efficacité de chaque période de distribution au moyen du taux de réponse, du taux de couverture des voyageurs et de la durée de la période d'observation. Les agents de liaison de Statistique Canada visitent régulièrement les bureaux d'entrée.

Cinq questionnaires utilisés à cette fin sont sujets à un système de vérification complexe à Statistique Canada. Seuls les questionnaires acceptés par le système de vérification sont utilisés ultérieurement aux fins de produire des estimations.

Questionnaire (8-2200-356) pour les résidents des États-Unis en visite au Canada. Les agents des douanes canadiennes remettent cette formule à tous les voyageurs résidents des États-Unis au cours des périodes d'échantillonnage dans la majorité des bureaux d'entrée terrestre, maritime et aérienne; les voyageurs la remplissent et la renvoient à Statistique Canada, qui s'occupe du dépouillement.

Questionnaire (8-2200-337) pour les résidents de pays autres que les États-Unis en visite au Canada. Les agents des douanes canadiennes remettent cette formule aux voyageurs d'outre-mer au cours des périodes d'échantillonnage dans la majorité des bureaux d'entrée terrestre, maritime et aérienne; les voyageurs la remplissent et la renvoient à Statistique Canada, qui s'occupe du dépouillement.

Questionnaire (8-2200-336) for Canadian residents returning from trips outside Canada. Distributed by Canada Customs officials during sampling periods to residents re-entering Canada, completed by the traveller and mailed to Statistics Canada for processing. This questionnaire is used for Canadian residents returning from the United States or other countries.

Questionnaire (8-2200-338) for Canadian residents leaving and returning to Canada by auto on the same day (a visit of less than 24 hours). The cards are distributed to the drivers of Canadian vehicles by Canada Customs officials, completed and mailed to Statistics Canada for processing. Since the same-day traffic is considered to be fairly homogeneous, a less frequent sample is taken than for the longer term traffic.

Questionnaire (8-2200-345) for United States residents visiting Canada by auto on the same day (a visit of less than 24 hours). The cards are distributed to the drivers of United States vehicles by Canada Customs officials, completed and mailed to Statistics Canada for processing. Since the same-day traffic is considered to be fairly homogeneous, a less frequent sample is taken than for the longer term traffic.

Estimation Method and Reliability Indicators

For estimation purposes, the responses obtained through the questionnaires surveys must be treated as a simple random sample from the total traffic in each stratum (port or group of ports, by type of traffic, by quarter). The data may in fact be subject to some degree of "distribution bias", due to the fact that not all categories of travellers are represented in the handout, or to a "non-response bias" due to the fact that the individuals replying may not be representative of the population.

The number of questionnaires returned may be adequate if the above restrictions could be evaluated. In 1990, such an evaluation was done. Results from this study on selected Québec and Ontario ports can be obtained from the International Travel Section of Statistics Canada. Weighting techniques used in the estimation process attempt to reduce the effect of biases. Response is disaggregated by known characteristics into homogeneous groups. For example, three main groups are United States automobiles entering and leaving same day, those staying one night and those staying two or more nights. Further, the port or area of entry is established for each group to take into account geographical distribution prior to the application of weights. In one quarter, 605 individual weights are applied in the estimation of expenditures and trip characteristics of international travellers.

Questionnaire (8-2200-336) pour les résidents canadiens rentrant d'un voyage à l'étranger. Les agents des douanes canadiennes remettent cette formule aux résidents canadiens qui rentrent au pays au cours des périodes d'échantillonnage. Le voyageur doit remplir la formule et la faire parvenir à Statistique Canada, qui se charge du dépouillement. Le questionnaire s'adresse aux résidents canadiens qui rentrent des États-Unis ou d'autres pays.

Questionnaire (8-2200-338) pour les Canadiens sortant du Canada et revenant le même jour en voiture (visite de moins de 24 heures). Les cartes sont distribuées par les agents des douanes canadiennes aux chauffeurs de véhicules canadiens, qui les remplissent et les renvoient à Statistique Canada aux fins du dépouillement. Comme les voyageurs qui rentrent le même jour constituent un groupe relativement homogène, ils font l'objet d'un échantillonnage moins fréquent que les voyageurs à plus long terme.

Questionnaire (8-2200-345) pour les résidents des États-Unis visitant le Canada le même jour en automobile (visite de moins de 24 heures). Les cartes sont distribuées par les agents des douanes canadiennes aux chauffeurs de véhicules américains, qui les remplissent et les envoient à Statistique Canada aux fins du dépouillement. Comme les voyageurs qui rentrent le même jour constituent un groupe relativement homogène, ils font l'objet d'un échantillonnage moins fréquent que les voyageurs à plus long terme.

Méthode d'estimation et indicateurs de fiabilité

Aux fins de l'estimation, les réponses obtenues à partir des questionnaires doivent être traitées comme un échantillon aléatoire simple de l'ensemble des voyageurs de chaque strate (bureau ou groupe de bureaux, selon le genre de voyageur et le trimestre). En pratique, toutefois, les données peuvent être plus ou moins entachées d'un "biais de distribution", en ce sens que toutes les catégories de voyageurs ne sont pas représentées dans la distribution, ou d'un "biais lié à la non-réponse", dû au fait que les déclarants ne sont pas forcément représentatifs de la population.

Le nombre de questionnaires renvoyés peut être suffisant si l'on arrive à évaluer les contraintes précitées. Et, en 1990, une telle évaluation a été produite. Les résultats de cette étude, pour certains bureaux d'entrée du Québec et de l'Ontario, peuvent être obtenus de la Section des voyages internationaux de Statistique Canada. Les techniques de pondération utilisées dans l'estimation tentent justement de réduire l'incidence des biais. Ainsi, la réponse est désagrégée en groupes homogènes à l'aide de caractéristiques connues. Par exemple, trois des principaux groupes sont les voyageurs américains entrant et sortant le même jour en automobile, ceux qui restent au pays une nuit et ceux qui restent deux nuits ou plus. En outre, le bureau ou la région d'entrée est déterminé pour chaque groupe de sorte qu'on tienne compte de la répartition géographique avant d'appliquer les pondérations. En un seul trimestre, 605 pondérations sont appliquées à l'estimation des dépenses des voyageurs internationaux et des caractéristiques de leurs déplacements.

The formula for the estimation of travel characteristics of United States residents to Canada, as an example, may be summarized as follows:

$$\hat{X} = \sum_{c=1}^L \sum_{i=1}^{m_c} \sum_{j=1}^{n_{ci}} \frac{N_{ci}}{n_{ci}} \cdot X_{cij}, \text{ where}$$

- X = estimate of characteristic X (e.g., expenditures, nights, etc.);
- c = category of traveller (e.g., auto same day, auto one night, etc.);
- L = number of categories;
- i = place of entry;
- m_c = number of places of entry which recorded travellers of category C;
- j = unit identification within sub-sample;
- N_{ci} = total volume for given c and i, according to Revenue Canada;
- n_{ci} = sample size for given c and i;
- X_{cij} = observation on a particular characteristic (e.g., expenditures, nights, etc.).

In sample surveys, since inference is made about the entire population covered by the survey on the basis of data obtained from only a part (sample) of the population, the results are likely to be different from the "true" population values. The true population values in this context refer to the values that would have been obtained when the entire population was enumerated under the same general survey conditions. The error arising due to drawing inferences about the population on the basis of information from the sample is termed sampling error.

The sampling error, in addition to the size of the sample, depends on factors such as variability in the population, sampling design and method of estimation. For example, the sampling error depends on the stratification procedure employed, allocation of the sample, choice of sampling units and method of selection employed.

The estimation procedure employed plays an important role. The accuracy and precision depend on the particular estimate used. Additionally, even if the sample design, the size of the sample, and the estimation procedure were the same, different characteristics (on which data have been collected from the sample) would possess different sampling errors, due to the fact that they have different degrees of variability in the population. For instance, the sampling error for expenditure estimates would be different from the sampling error for length of stay, both estimates being based on the same sample. Each of the possible samples would yield somewhat different sets of results. The sampling errors are measures of the variation of all the possible sample estimates around the true values.

La formule utilisée pour l'estimation des caractéristiques de voyages des résidents des États-Unis au Canada pourrait par exemple se résumer ainsi:

$$\hat{X} = \sum_{c=1}^L \sum_{i=1}^{m_c} \sum_{j=1}^{n_{ci}} \frac{N_{ci}}{n_{ci}} \cdot X_{cij}, \text{ où}$$

- X = estimation de la caractéristique X (i.e., dépenses, nuits, etc.);
- c = catégorie de voyageur (i.e., automobile - même jour, automobile - une nuit, etc.);
- L = nombre de catégories;
- i = bureaux d'entrée;
- m_c = nombre de bureaux ayant enregistré des voyageurs de catégorie C;
- j = identification de l'unité du sous-échantillon;
- N_{ci} = volume total (univers) pour les c et i sélectionnés, selon Revenu Canada;
- n_{ci} = taille de l'échantillon pour les c et i sélectionnés;
- X_{cij} = observation d'une caractéristique particulière (i.e., dépenses, nuits, etc.).

Une enquête par échantillonnage produit des statistiques sur l'ensemble de la population visée à partir de données recueillies auprès d'une partie (échantillon) seulement de la population; par conséquent, les résultats seront probablement différents des valeurs "réelles". Nous entendons par valeurs réelles celles qu'on aurait obtenues si toute la population avait été dénombrée dans les mêmes conditions d'enquête. L'erreur due au fait d'étendre à toute la population des conclusions fondées sur un échantillon seulement est appelée erreur d'échantillonnage.

Outre la taille de l'échantillon, l'erreur d'échantillonnage dépend de facteurs tels que la variabilité de la population, le plan d'échantillonnage et la méthode d'estimation. Par exemple, l'erreur d'échantillonnage résulte de la méthode de stratification utilisée, de la répartition de l'échantillon, du choix des unités d'échantillonnage et de la méthode de sélection retenue.

La méthode d'estimation utilisée joue un rôle important. C'est sur elle que reposent l'exactitude et la précision des résultats. En outre, même si le plan d'échantillonnage, la taille de l'échantillon et la méthode d'estimation utilisée étaient les mêmes, diverses caractéristiques (pour lesquelles on a recueilli des données à partir de l'échantillon) seraient entachées d'erreurs d'échantillonnage différentes, car le degré de variabilité que l'on retrouve dans la population varie d'une caractéristique à une autre. À titre d'exemple, l'erreur d'échantillonnage liée aux estimations des dépenses différerait de celle touchant la durée du séjour, même si ces deux estimations reposaient sur le même échantillon. Tous les échantillons possibles produiraient des résultats quelque peu différents. Les erreurs d'échantillonnage sont des mesures de la variation de toutes les estimations possibles d'échantillon par rapport aux valeurs réelles.

The expected value of a variable is the average of the variable taken over all possible samples weighted by the probability of drawing the sample. The difference between the expected value of an estimate and the corresponding true value is called the bias of the estimate. The mean square error of an estimate is defined as the expected value of the square of the deviation of the estimate from the true value. The variance of an estimate is defined as the expected value of the square of the deviation of the estimate from its expected value. Thus, when an estimate is unbiased (i.e., its bias is zero), its variance and mean square error are equal.

The accuracy of estimates from sample surveys is affected by both variance and bias. Under the assumption of simple random sampling within each stratum and with the further assumption of absence of bias, the variance of an estimated characteristic value is a good indicator of its reliability. Since the true variance of the estimate depends, like the estimate itself, on the whole population, it must be estimated from the available sample.

A notable feature of probability sampling is that the quality of the estimates may be estimated from the sample itself. The estimated coefficient of variation is defined as the ratio of the square root of the estimated variance to the estimate itself. Guides to the potential size of sampling errors are provided by the estimated coefficients of variation. The quality of the estimate increases as the corresponding coefficient of variation decreases.

The estimated coefficients of variation in this publication are presented in the form of lettered symbols. The lettered symbols refer to ranges of percentage estimated coefficients of variation that are applicable to the estimates. These symbols are as follows: A(0.0%-0.5%), B(0.6%-1.0%), C(1.1%-2.5%), D(2.6%-5.0%), E(5.1%-10.0%), F(10.1%-16.5%), G(16.6%-25.0%), H(25.1%-33.3%), J(33.4% and over). Only data with coefficients of variation in categories A to F are generally released without restrictions. See Table I at the end of the appendix as a guide to the estimated coefficients of variation for the figures in this report. Additional information on specific coefficients of variation may be obtained from the International Travel Section of Statistics Canada.

La valeur probable d'une variable est la moyenne de la variable mesurée pour tous les échantillons possibles et pondérée en fonction de la probabilité de tirage de l'échantillon. La différence entre la valeur probable d'une estimation et la valeur réelle correspondante est appelée le biais de l'estimation. L'erreur quadratique moyenne d'une estimation est la valeur probable du carré de l'écart de l'estimation par rapport à sa valeur réelle. La variance d'une estimation est la valeur probable du carré de l'écart de l'estimation par rapport à sa valeur probable. Ainsi, lorsqu'une estimation n'est entachée d'aucun biais (c.-à-d. que son biais est zéro), sa variance équivaut à son erreur quadratique moyenne.

L'exactitude des estimations tirées des enquêtes-échantillon varie en fonction de la variance et du biais. En supposant que l'on ait procédé à un échantillonnage aléatoire simple à l'intérieur de chaque strate et que les données ne soient entachées d'aucun biais, la variance de la valeur estimée d'une caractéristique constitue une indication utile de sa fiabilité. Étant donné que la variance réelle de l'estimation, tout comme l'estimation même, dépend de l'ensemble de la population, elle doit être estimée à partir de l'échantillon disponible.

Une des principales particularités de l'échantillonnage probabiliste est que la qualité des estimations peut être évaluée à partir de l'échantillon même. Le coefficient de variation estimé est défini comme étant le rapport de la racine carrée de la variance estimée à l'estimation même. Les coefficients de variation estimés donnent une idée de la taille éventuelle des erreurs d'échantillonnage. La qualité de l'estimation s'améliore à mesure que le coefficient de variation correspondant décroît.

Les coefficients de variation estimés contenus dans cette publication sont présentés sous forme de lettres. Ces lettres représentent une gamme de coefficients de variation estimés, en pourcentage, qui se rapporte aux estimations: A (0,0%-0,5%), B (0,6%-1,0%), C (1,1%-2,5%), D (2,6%-5,0%), E (5,1%-10,0%), F (10,1%-16,5%), G (16,6%-25,0%), H (25,1%-33,3%), J (33,4% et plus). Seules les données dont les coefficients de variation se situent dans une des catégories de A à F peuvent généralement être diffusées sans restriction. Le tableau 1 présenté à la fin de l'annexe indique les coefficients de variation estimés des données de la présente publication. Pour plus d'information sur certains coefficients de variation, on peut contacter la Section des voyages internationaux de Statistique Canada.

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1998

Tableau 1

Coefficients de variation, 1998

1998	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
CANADA						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	30,017	0.2	1,653,926	3.5
One more nights - Une nuit ou plus	55,453	1.0	16,432	0.6	6,703,187	1.1
Total	55,453	1.0	46,449	0.2	8,357,112	1.1
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	748	3.2	11,727	7.6
One or more nights - Une nuit ou plus	42,830	1.6	5,506	0.8	4,462,397	1.3
Total	42,830	1.6	6,254	0.7	4,474,124	1.3
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	29,337	0.1	923,594	4.5
One more nights - Une nuit ou plus	99,858	1.6	13,430	0.2	7,902,214	1.2
Total	99,858	1.6	42,768	-	8,825,808	1.2
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	72,154	1.5	4,218	-	5,847,875	1.4
NEWFOUNDLAND - TERRE-NEUVE						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	17	-	356	-
One more nights - Une nuit ou plus	296	14.1	41	11.1	44,519	18.0
Total	296	14.1	57	7.9	44,875	17.9
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	2	37.9	-	-
One or more nights - Une nuit ou plus	393	17.2	43	10.6	36,674	12.8
Total	393	17.2	45	10.2	36,674	12.8
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	2	56.9	7	-
One more nights - Une nuit ou plus	382	19.5	34	15.0	35,985	17.3
Total	382	19.5	36	14.5	35,993	17.3
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	435	27.4	31	16.5	39,766	20.2

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1998 - Continued

Tableau 1

Coefficients de variation, 1998 - suite

1998	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
PRINCE EDWARD ISLAND - ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	15	17.9	4	-
One more nights - Une nuit ou plus	577	7.3	183	7.2	57,402	8.6
Total	577	7.3	197	6.8	57,407	8.6
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	7	52.3	-	-
One or more nights - Une nuit ou plus	247	15.1	57	15.2	28,199	22.6
Total	247	15.1	64	14.6	28,199	22.6
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	3	72.4	84	99.4
One more nights - Une nuit ou plus	227	29.2	23	16.7	13,410	21.8
Total	227	29.2	26	17.1	13,494	21.7
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	89	42.5	4	38.6	6,616	46.2
NOVA SCOTIA - NOUVELLE-ÉCOSSE						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	38	12.7	351	67.8
One more nights - Une nuit ou plus	2,004	4.7	425	2.6	213,333	4.9
Total	2,004	4.7	463	2.5	213,684	4.9
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	41	15.3	132	72.4
One or more nights - Une nuit ou plus	1,280	7.8	137	6.4	115,538	9.1
Total	1,280	7.8	179	6.0	115,670	9.1
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	41	25.8	830	34.1
One more nights - Une nuit ou plus	2,136	8.8	213	4.9	165,215	7.0
Total	2,136	8.8	254	5.9	166,045	7.0
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	1,211	11.1	72	8.7	97,733	11.3

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1998 - Continued

Tableau 1

Coefficients de variation, 1998 - suite

1998	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	31	17.6	350	62.9
One more nights - Une nuit ou plus	345	13.5	68	10.0	28,522	15.1
Total	345	13.5	99	8.8	28,872	14.9
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	18	21.0	241	97.2
One or more nights - Une nuit ou plus	403	13.7	72	8.2	27,428	13.5
Total	403	13.7	90	7.7	27,669	13.4
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	4,369	0.6	87,608	12.9
One more nights - Une nuit ou plus	1,952	9.5	215	4.2	114,081	7.6
Total	1,952	9.5	4,585	0.6	201,689	7.1
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	346	15.4	27	13.5	28,914	17.7
QUÉBEC						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day-Même jour	...	...	1,529	1.4	64,887	8.8
One more nights-Une nuit ou plus	6,688	2.7	2,082	2.3	924,324	3.0
Total	6,688	2.7	3,611	1.4	989,212	2.8
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	131	7.9	1,256	17.6
One or more nights - Une nuit ou plus	8,142	3.2	1,080	2.3	907,244	3.7
Total	8,142	3.2	1,211	2.1	908,500	3.7
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	2,763	1.3	61,501	12.4
One more nights - Une nuit ou plus	16,028	6.1	2,272	1.2	1,205,602	4.2
Total	16,028	6.1	5,035	0.9	1,267,102	4.0
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	13,862	3.6	823	1.4	1,114,373	3.4

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1998 - Continued

Tableau 1

Coefficients de variation, 1998 - suite

1998	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
ONTARIO						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	22,499	0.2	1,393,329	4.1
One more nights - Une nuit ou plus	24,545	1.7	7,878	0.6	2,774,150	1.7
Total	24,545	1.7	30,377	0.1	4,167,479	1.8
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	301	4.5	6,122	11.9
One or more nights - Une nuit ou plus	15,913	3.1	1,880	1.5	1,430,296	2.8
Total	15,913	3.1	2,181	1.4	1,436,418	2.7
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	14,189	0.3	538,589	6.8
One more nights - Une nuit ou plus	49,602	2.4	6,436	0.6	3,894,618	2.0
Total	49,602	2.4	20,625	0.3	4,433,207	1.9
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	30,859	2.8	1,872	1.1	2,402,813	2.2
MANITOBA						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	395	3.0	12,265	10.6
One more nights - Une nuit ou plus	1,165	4.3	338	3.0	142,550	6.9
Total	1,165	4.3	733	1.9	154,815	6.4
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	10	38.9	24	104.9
One or more nights - Une nuit ou plus	585	14.6	76	8.8	46,463	13.2
Total	585	14.6	86	9.0	46,487	13.2
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	700	3.3	22,509	14.6
One more nights - Une nuit ou plus	4,413	6.5	527	2.5	323,989	4.9
Total	4,413	6.5	1,227	2.2	346,498	4.7
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	2,141	11.8	112	8.6	167,050	12.7

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1998 - Continued

Tableau 1

Coefficients de variation, 1998 - suite

1998	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
SASKATCHEWAN						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	134	9.2	3,537	25.9
One more nights - Une nuit ou plus	784	7.0	221	6.9	81,680	10.9
Total	784	7.0	356	5.4	85,217	10.5
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	3	27.1	1	90.7
One or more nights - Une nuit ou plus.	287	14.5	53	12.5	21,008	14.1
Total	287	14.5	56	11.9	21,009	14.1
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	202	5.8	11,787	25.6
One more nights - Une nuit ou plus	2,334	8.1	249	4.1	163,676	6.3
Total	2,334	8.1	451	3.4	175,463	6.2
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	1,340	18.6	63	11.8	74,988	14.5
ALBERTA						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	202	6.1	6,599	13.8
One more nights - Une nuit ou plus	4,772	4.3	1,084	2.8	632,376	3.2
Total	4,772	4.3	1,286	2.5	638,974	3.2
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	45	17.2	800	45.8
One or more nights - Une nuit ou plus	4,910	3.7	750	3.3	564,787	4.1
Total	4,910	3.7	795	3.2	565,587	4.1
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	229	7.4	6,462	14.8
One more nights - Une nuit ou plus	8,990	3.5	1,102	1.8	832,656	3.0
Total	8,990	3.5	1,330	1.9	839,118	3.0
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	6,909	9.0	339	4.4	502,216	7.6

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1998 - Continued

Tableau 1

Coefficients de variation, 1998 - suite

1998	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
BRITISH COLUMBIA - COLOMBIE-BRITANNIQUE						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	3,340	1.2	119,880	5.9
One more nights - Une nuit ou plus	12,786	2.2	3,526	1.2	1,653,996	2.5
Total	12,786	2.2	6,867	0.2	1,773,876	2.3
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	152	10.4	2,772	19.7
One or more nights - Une nuit ou plus	10,414	3.5	1,289	2.1	1,247,970	3.4
Total	10,414	3.5	1,441	1.8	1,250,743	3.4
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	6,817	0.4	193,593	7.3
One more nights - Une nuit ou plus	13,609	2.7	2,332	1.0	1,129,824	2.8
Total	13,609	2.7	9,149	0.4	1,323,416	2.6
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	13,891	4.1	651	2.8	987,726	3.7
YUKON						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day-Même jour	...	...	85	11.7	2,705	25.2
One more nights-Une nuit ou plus	678	7.3	246	5.4	62,483	10.2
Total	678	7.3	331	4.6	65,188	9.8
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	23	20.3	270	28.0
One or more nights - Une nuit ou plus	285	17.0	67	8.3	29,837	14.0
Total	285	17.0	90	8.1	30,107	13.9
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	22	17.9	625	47.0
One more nights - Une nuit ou plus	107	28.0	21	17.9	8,871	28.2
Total	107	28.0	43	12.7	9,495	26.5
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	36	42.7	2	47.7	6,648	67.2

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1998 - Concluded

Tableau 1

Coefficients de variation, 1998 - fin

1998	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
NORTHWEST TERRITORIES - TERRITOIRES DU NORD-OUEST						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same-day-Même jour	...	...	-	101.9	-	-
One more nights-Une nuit ou plus	57	31.2	21	56.1	23,584	40.2
Total	57	31.2	21	55.9	23,584	40.2
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same-day - Même jour	...	...	-	66.7	-	-
One or more nights - Une nuit ou plus	30	42.2	7	55.0	5,859	36.8
Total	30	42.2	7	54.6	5,859	36.8
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same-day - Même jour	...	...	-	-	-	-
One more nights - Une nuit ou plus	80	37.9	8	34.4	14,287	46.1
Total	80	37.9	8	34.4	14,287	46.1
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
Total	44	51.7	2	47.1	4,053	56.6

Definition of Terms

Définition des termes

The definitions of terms described in this section relate to the statistics of international travel by Canada and although close they do not necessarily coincide precisely with definitions developed internationally or elsewhere nationally. The definitions are restricted by the nature of the survey and the physical limitations of the collection process at border points. The frontier counts and the questionnaire distribution are conducted at points of entry by Canada Customs officials, applying to Canadian residents on returning to Canada and non-residents on entering Canada.

International Traveller

The term international traveller applies to all persons arriving in Canada who are cleared through Customs and Immigration points of entry. Any person may cross into Canada more than once in the same period. The method of collection counts each crossing made. The numbers, therefore, represent numbers of crossings (entries or re-entries), not individual travellers. The term international traveller is divided into three groups: non-resident traveller, resident traveller and other traveller.

Non-resident Traveller

A non-resident traveller is an international traveller resident of a country other than Canada who passes through Canada Customs on a visit for a period of less than 12 months. Canadian citizens residing in other countries coming home on leave are included. This category comprises persons entering Canada for the following reasons:

business, commuting to work, seasonal or temporary employment;
attending a convention, conference or seminar;
study, summer resident,
visiting friends or relatives;
pleasure, holiday, vacation, health and shopping;
and
persons travelling in transit who clear Canada Customs.

Resident Traveller

A resident traveller is an international traveller resident of Canada who has travelled outside of Canada for a period of less than 12 months for the same reasons as given above and who is returning

Les définitions des termes figurant dans la présente section se rapportent aux statistiques sur les voyages internationaux du Canada et même si elles se rapprochent des définitions adoptées à l'échelle internationale ou utilisées dans certains pays, elles ne concordent pas nécessairement. Elles sont limitatives à cause de la nature de l'enquête et des limites matérielles du procédé de collecte aux bureaux d'entrée. Les agents de Douanes Canada se chargent du dénombrement et de la distribution des questionnaires aux bureaux d'entrée. Ceci s'applique aux résidents canadiens revenant au Canada et aux non-résidents entrant au Canada.

Voyageur international

L'expression "voyageur international" englobe toutes les personnes arrivant au Canada qui passent à un bureau des Douanes et de l'Immigration. Une personne peut entrer au Canada plus d'une fois au cours de la même période. La méthode de collecte prend en compte chaque passage. Les chiffres représentent donc le nombre de passages (entrées ou rentrées) et non le nombre de voyageurs. L'expression "voyageur international" se divise en trois groupes: voyageur non résident, voyageur résident et autre voyageur.

Voyageur non résident

Un voyageur non résident est un voyageur international résident d'un pays autre que le Canada qui passe aux Douanes canadiennes à l'occasion d'une visite d'une durée de moins de 12 mois. Les citoyens canadiens résidents d'autres pays rentrant chez eux lors d'un congé sont pris en compte. Cette catégorie comprend les personnes entrant au Canada pour les raisons suivantes:

affaires, navetteurs, travail saisonnier ou temporaire,
congrès, conférence ou colloque,
études, résidence d'été,
visite à des amis ou à des parents,
voyages d'agrément, congé, vacances, voyages pour motif de santé et emplettes, et
personne voyageant en transit qui passent par les Douanes canadiennes.

Voyageur résident

Un voyageur résident est un voyageur international résidant au Canada qui a voyagé à l'extérieur du Canada pendant une période de moins de 12 mois pour les raisons susmentionnées et qui revient au Canada en passant par les

to Canada through Canada Customs. Foreign citizens, who are residing in Canada, travelling abroad on leave or for other reasons are included.

Other Travellers

Other travellers include the following types of international travellers:

Immigrants. Citizens of other countries entering Canada to take up permanent residence for more than one year.

Former residents. Canadian citizens returning to Canada to re-establish permanent residence after residing outside Canada for more than one year.

Military personnel, diplomats and dependents. Canadian citizens and dependents who have been stationed abroad for more than one year and who are returning from postings. Foreign citizens and dependents entering Canada on a military or diplomatic posting.

Crews. Persons engaged in the operation of a transport; air, sea, truck crews, etc.

Land

Travel by land includes automobile, bus and rail traffic as well as "other methods" described below. Included is traffic entering on car ferries.

Automobile. Motorized highway passenger car having a designated seating capacity of 10 or less used for non-commercial purposes, including motor homes (single unit motorized vehicles designed for camping), truck campers (shells attached to a truck to convert it into a vehicle that can be used for camping) and buses for private use. Taxis are also included. Vehicles on car ferries that meet this definition are also considered as automobile traffic.

Bus. Motorized highway vehicle used for carrying passengers for commercial purposes (to lease as a charter or on a seat basis). This category also includes vehicles used to transport students or employees of a company.

Air

Commercial and charter services and private plane.

Other Methods include:

Train, boat, pedestrian, cycle (bicycle, motorcycle), etc.

Douanes canadiennes. Les citoyens étrangers, qui résident au Canada, voyageant à l'étranger à l'occasion de leurs vacances ou pour d'autres raisons sont pris en compte.

Autres voyageurs

Les autres voyageurs incluent les voyageurs internationaux de types suivants:

Immigrants. Citoyens d'autres pays entrant au Canada pour y résider de façon permanente pour une période de plus d'un an.

Anciens résidents. Citoyens canadiens revenant au Canada pour y résider de façon permanente après un séjour de plus d'un an à l'extérieur du pays.

Militaires, diplomates et les personnes à leur charge. Citoyens canadiens et les personnes à leur charge qui ont été postés à l'étranger pour plus d'un an et qui reviennent au pays. Citoyens étrangers et les personnes à leur charge entrant au Canada pour y occuper un poste militaire ou diplomatique.

Équipages. Personnes travaillant dans les transports; équipages d'avion, de bateaux, de camions, etc.

Par terre

Les voyages par terre incluent le trafic d'automobile, d'autocar et de chemin de fer de même que les "autres moyens" mentionnés ci-dessous. Sont aussi pris en compte les voyageurs entrant par traversier pour automobiles.

Automobile. Voiture de tourisme motorisée ayant un nombre désigné maximal de places assises de 10 ou moins utilisé à des fins non lucratives. Cette catégorie comprend les maisons mobiles (véhicules de camping motorisés), les campeuses sur camionnettes (châssis installés sur une camionnette pour en faire un véhicule de camping) et les autocars privés. Les taxis sont inclus aussi. Les véhicules se trouvant sur les traversiers d'automobiles et qui se conforment à cette définition sont également considérés comme faisant partie du trafic d'automobiles.

Autocar. Véhicule routier motorisé servant à transporter des passagers à des fins lucratives (à nolisier ou à louer au siège). Cette catégorie comprend également les véhicules servant au transport des étudiants ou des employés d'une entreprise.

Par air

Services commerciaux et nolisés et avions particuliers.

Autres moyens incluent:

Train, bateau, piéton, bicyclette, motocyclette, etc.

Private Craft

Persons travelling in owned or rented planes or boats whereby a fare has not been charged for an individual seat. Plane owned or rented by companies to transport employees to business meetings are included.

Direct to Canada

Non-residents entering or Canadian residents returning from countries other than the United States directly to Canada. It should be noted that statistics are not provided on this basis for travellers leaving Canada.

Via the United States

Non-residents entering or Canadians returning from countries other than the United States through or by way of the United States. The length of stay in the United States has no bearing on the classification, a person could be in transit through the United States or could have stayed several days. Three examples follow: a non-resident visiting the United States who during his visit enters Canada would be counted as entering via the United States; a non-resident entering direct to Canada who visits the United States during his trip would be counted direct on his first entry and via the United States on his second entry; and, a returning resident vacationing in the southern United States who travels to the Caribbean or other countries during his trip would be classified as returning via the United States. This latter group is difficult to identify at the border point and may be categorized as returning from the United States only.

Person-trip

Each time a non-resident traveller enters Canada marks the beginning of a person-trip. The traveller's entry is recorded by Canada Customs. The person-trip concludes when the traveller leaves Canada. For residents, each time a person departs from Canada, a person-trip begins. The person-trip ends when the traveller returns to Canada. His/her re-entry is recorded by Canada Customs.

Person-night

Each night a non-resident traveller spends in Canada, or a resident traveller spends outside Canada, during a person-trip is considered a person-night.

Visit

A non-resident traveller may stay in several locations on one trip to Canada; each stay represents a visit. **A resident traveller** may cross into several

Avion ou bateau particulier

Personnes voyageant dans des avions ou bateaux particuliers ou loués et qui n'ont pas à payer pour occuper un siège. Un avion particulier ou loué par des sociétés pour transporter des employés à des réunions sont pris en compte.

Directement au Canada

Non résidents arrivant ou résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis entrant directement au Canada. Il faut remarquer que des statistiques semblables ne sont pas disponibles en ce qui concerne les voyageurs quittant le Canada.

Via les États-Unis

Non résidents arrivant ou Canadiens revenant de pays autres que les États-Unis et qui entrent au Canada en passant par les États-Unis. La durée du séjour aux États-Unis n'a rien à voir avec la classification; il peut s'agir d'une personne qui a été en transit aux États-Unis ou qui y est demeurée plusieurs jours. Trois exemples suivent: un non résident en visite aux États-Unis, qui lors de sa visite, entre au Canada serait classé dans la catégorie "via les États-Unis"; un non résident entrant directement au Canada mais qui visite les États-Unis au cours de son voyage serait classé dans la catégorie "directement au Canada" lors de sa première entrée et, dans la catégorie "via les États-Unis" lors de sa seconde entrée; un résident revenant au pays après des vacances dans le sud des États-Unis et qui est allé dans les Antilles ou dans d'autres pays au cours de son voyage serait considéré comme revenant via les États-Unis. Ce dernier groupe est difficile à identifier à la frontière et peut être classé comme revenant des États-Unis seulement.

Voyage-personne

L'entrée d'un voyageur au Canada marque le début d'un voyage-personne. Ce voyageur est enregistré par les douanes canadiennes. Le voyage-personne se termine lorsque le voyageur quitte le Canada. Pour un résident canadien, un voyage-personne débute chaque fois qu'il quitte le Canada. Le voyage-personne se termine lorsque le voyageur revient au Canada. Ce retour est enregistré par les douanes canadiennes.

Nuitée

Chaque nuit qu'un voyageur non résident passe au Canada ou qu'un voyageur résident passe à l'extérieur du Canada durant un voyage-personne est considérée comme une nuitée.

Visite

Un voyageur non résident peut séjourner à plusieurs endroits au cours d'un voyage au Canada; chaque séjour représente une visite. **Un voyageur résident** peut se

countries or states before being recorded as having re-entered Canada; each of these crossings represents a visit. Estimates of visits are derived from sample questionnaire surveys.

Same-day

Same-day travel encompasses travellers who enter and leave a country in less than 24 hours. This category includes persons resident in one country and commuting daily to and from work in another country.

One or More Nights

Travel of one or more nights includes travellers staying at least 24 hours in a country other than that in which he resides. This classification closely approximates the term "tourist" although including temporary and seasonal workers, students, and in transit travellers.

Travel Receipts

Travel receipts are the expenditures in Canada by non-resident travellers (including foreign crews) incidental to travel. Among these would be expenditures for lodging, food, entertainment, local transportation, gifts, medical care, student expenses and all other purchases of personal goods and services.

Travel Payments

Travel payments are the expenditures abroad by Canadian resident travellers (including crews) incidental to travel including purchases of goods to be imported for personal use by travellers. Among these would be expenditures abroad for lodging, food, entertainment, local transportation, gifts, medical care, student expenses and all other purchases of personal goods and services.

Origin or Residence

The origin or residence is the place of last permanent residence normally summarized by census region for United States residents, by country for other residents and by province for Canadian residents.

Area of Destination

The area of destination is the place in a country where the traveller spends most of his/her time. If two or more main areas are inserted on the questionnaire, they are coded and split in the tabulation according to the number of nights spent in each area. Statistics on destination are presented by province for non-resident travellers and by census

rendre dans plusieurs pays ou plusieurs états avant d'être inscrit comme étant de retour au Canada; chacun de ces passages représente une visite. Des estimations des visites sont tirées d'enquêtes par échantillonnage.

Même jour

Les voyages du même jour renferment les voyageurs qui entrent et sortent d'un pays en moins de 24 heures. Cette catégorie comprend les résidents d'un pays qui migrent chaque jour dans un autre pays pour se rendre à leur travail et en revenir.

Une nuit ou plus

Les voyages d'une nuit ou plus incluent les voyageurs séjournant au moins 24 heures dans un pays autre que celui dans lequel ils résident. Cette catégorie correspond à peu de choses près à la définition du mot "touriste" même si elle comprend les travailleurs temporaires et saisonniers, les étudiants et les voyageurs en transit.

Recettes des voyages

Les recettes de voyages sont les dépenses faites au Canada par des voyageurs non résidents (y compris des équipages étrangers) qui sont afférentes au voyage. Ces dépenses comprennent les dépenses engagées pour l'hébergement, les repas, les loisirs, le transport local, les cadeaux, les dépenses médicales, les dépenses relatives à l'éducation et tous les autres achats de biens et services personnels.

Dépenses de voyages

Les dépenses de voyages sont les dépenses faites à l'étranger par des voyageurs résidents canadiens (y compris des équipages) qui sont afférentes au voyage, y compris les achats de marchandises que les voyageurs veulent importer pour leur usage personnel. Ces dépenses comprennent les dépenses engagées pour l'hébergement, les repas, les loisirs, le transport local, les cadeaux, les dépenses médicales, les dépenses relatives à l'éducation et tous les autres achats de biens et services personnels.

Origine ou résidence

L'origine ou la résidence est l'endroit de dernière résidence permanente; il s'agit habituellement de la région de recensement pour les résidents des États-Unis, du pays pour les autres résidents et de la province pour les résidents canadiens.

Région de destination

La région de destination est l'endroit d'un pays où un voyageur passe la majeure partie de son temps. S'il y a deux endroits principaux ou plus d'indiqués sur le questionnaire, ils sont codés et partagés dans les tableaux selon le nombre de nuits passées dans chaque région. Les statistiques sur la destination sont présentées selon la province lorsqu'il s'agit de voyageurs non résidents et

region for resident travellers in the United States. Selected countries and regions visited become the criteria for residents returning from countries other than the United States.

Purpose of Trip

The main reason for the trip to a country is generally summarized for publication as follows:

Business. Includes attending a meeting or convention, a conference, trade show or seminar, or other work.

Visiting friends or relatives

Pleasure. Includes holiday, vacation, visiting second home, cottage or condo, and attending events and attractions.

Other purposes. Includes personal, in transit, shopping, educational study and other.

selon la région de recensement lorsqu'il s'agit de résidents en voyage aux États-Unis. Certains pays et régions visités servent de critère dans le cas de résidents revenant de pays autres que les États-Unis.

But du voyage

Les principales raisons d'un voyage effectué dans un pays sont habituellement résumées de la façon suivante aux fins de publication:

Affaires. Comprend les congrès, réunions, conférences, exposition commerciale ou colloques, ou autre travail.

Visites à des amis ou à des parents

D'agrément. Comprend les congés, les vacances, visites à une résidence secondaire, un chalet ou un condo et voyages pour voir des événements ou attractions spéciales.

Autres buts. Pour raisons personnelles, en transit, emplettes, études et autres.

U.S. Census Regions and Corresponding States

Régions des États-Unis et États correspondants

Census Region – Région de recensement	States – États
New England – Nouvelle-Angleterre Connecticut,	Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Rhode Island.
Middle Atlantic – Atlantique, centre	New York, Pennsylvania – Pennsylvanie, New Jersey.
South Atlantic – Atlantique, sud Virginie- du Géorgie,	Maryland, Delaware, Washington D.C., West Virginia – Occidentale, Virginia – Virginie, North Carolina – Caroline Nord, South Carolina – Caroline du Sud, Georgia – Florida – Floride.
East North Central – Centre, nord-est	Wisconsin, Michigan, Illinois, Indiana, Ohio.
West North Central – Centre, nord-ouest du	North Dakota – Dakota du Nord, South Dakota – Dakota Sud, Minnesota, Iowa, Nebraska, Kansas, Missouri.
East South Central – Centre, sud-est	Kentucky, Tennessee, Mississippi, Alabama.
West South Central – Centre, sud-ouest	Oklahoma, Arkansas, Texas, Louisiana – Louisiane.
Mountain – Montagnes	Montana, Idaho, Wyoming, Nevada, Utah, Colorado, New Mexico – Nouveau-Mexique, Arizona.
Pacific – Pacifique	Washington, Orégon, California – Californie.
Alaska	Alaska
Hawaii – Hawaï	Hawaii – Hawaï

FOR FURTHER READING

Selected Publications
from Statistics Canada

LECTURES SUGGÉRÉES

Choisies parmi les publications
de Statistique Canada

Title	Catalogue no. N° au catalogue	Titre
"International Travel – Advance Information" <i>Monthly, Bilingual</i>	66-001-PPB	«Voyages internationaux – Renseignements préliminaires» <i>Mensuel, bilingue</i>
"International Travel – Travel Between Canada and Other Countries" <i>Annual, Bilingual</i>	66-201-XPB 66-201-XIB	«Voyages internationaux – Voyages entre le Canada et les autres pays» <i>Annuel, bilingue</i>
"Travel-Log" <i>Quarterly, Bilingual</i>	87-003-XPB 87-003-XIB	«Info-voyages» <i>Trimestriel, bilingue</i>
"Tourism Statistical Digest" <i>Biennial, 1999 Edition</i>	87-403-XPE 87-403-XPF 87-403-XIE 87-403-XIF	«Résumé sur le tourisme» <i>Bisannuel, Édition 1999</i>
"Canadian Travel Survey: Domestic Travel" <i>Annual, Bilingual</i>	87-212-XPB 87-212-XIE 87-212-XIF	«Enquête sur les voyages des Canadiens : Voyages intérieurs» <i>Annuel, bilingue</i>
National Tourism Indicators, Quarterly Estimates, <i>Quarterly, Bilingual</i>	13-009-XPB	Indicateurs nationaux du tourisme, Estimations trimestrielles, <i>Trimestriel, bilingue</i>

See "How to order publication" on the inside cover.

Voir «Comment commander les publications» sur la couverture intérieure.

Other Products and Services

Other addition to the selected publications listed above, Statistics Canada publishes a wide range of statistical reports on Canadian economic and social affairs. A comprehensive catalogue of all current publications is available from Statistics Canada, Ottawa (Canada), K1A 0T6 or on our Web site at www.statcan.ca

To order a publication, you may telephone 1 613 951-7277 or use facsimile number 1 613 951-1584. For toll free in Canada only telephone 1 800 700-1033. When ordering by telephone or facsimile a written confirmation is not required.

Autres produits et services

Outre les publications énumérées ci-dessus, Statistique Canada publie une grande variété de bulletins statistiques sur la situation économique et sociale du Canada. On peut se procurer un catalogue complet des publications courantes en s'adressant à Statistique Canada, Ottawa (Canada), K1A 0T6 ou à notre site sur le Web à www.statscan.ca

Pour obtenir une publication, veuillez téléphoner au 1 613 951-7277 ou utiliser le numéro du télécopieur 1 613 951-1584. Pour appeler sans frais, au Canada seulement, composez le 1 800 700-1033. Il n'est pas nécessaire de nous faire parvenir une confirmation pour une commande faite par téléphone ou télécopieur.



Entry Tally **Pointes des entrées** **E-62**
K1A 0T6

Port – Bureau	Date D-J M Y-A	Init.
---------------	-------------------	-------

U.S. Residents Résidents des É.-U.	Residents Returning from U.S. Only Résidents revenant des É.-U. seulement
3	4
Auto Same Day En auto le même jour	
5	6
One Night Une nuit	
7	8
Two or More Nights Deux nuits ou plus	
9	10
Cycles	

Residents Returning from Overseas Résidents revenant d'outre-mer	11
---------------------------------------------------------------------	----

Residents of overseas countries Résidents de pays d'outre-mer	Same day Même jour	One or more nights Une nuit ou plus
U.K. – R.-U.	12	13
Germany-Allemagne	0 0 7 7	1 0 2 9
France	1 0 2 5	

Port – Bureau	Date D-J M Y-A	Init.
---------------	-------------------	-------

COMMERCIAL TRUCKS – CAMIONS COMMERCIAUX	
U.S. Residents Résidents des É.-U.	Residents Returning from U.S. Only Résidents revenant des É.-U. seulement
14	15

MONTHLY TOTAL – TOTAL MENSUEL		
Type Moyen	U.S. Residents Résidents des É.-U.	Residents Returning from U.S. only Résidents revenant des É.-U. seulement
Bus – Autobus	Same day Même jour	16
	One or more nights Une nuit ou plus	17
Train	Passengers Passager	18
	Crew Équipage	19
Pedestrians Piétons	20	21
Immigrants and former residents Immigrés et anciens résidents	22	23
	24	25
		26



ÉQUIP. IMM. A.R.

Les réponses aux questions suivantes servent au contrôle douanier et à la compilation de statistiques.

A remplir par tous les voyageurs

Nom de famille _____ Prénom et initiales _____ Date de naissance / /

Adresse — n°, rue _____ Code postal _____

Ville, village _____ Province ou état _____ PAYS _____

ARRIVÉE PAR (indiquer le moyen):
 Air _____ Compagnie aérienne _____ N° du vol _____
 Marine Chemin de fer Autobus

J'ENTRE AU CANADA EN PROVENANCE (Cocher une seule case)
 des É.-U. seulement (y compris Hawaii)
 d'un autre pays (vol direct)
 d'un autre pays via les É.-U.

INDIQUER LES 3 DERNIERS PAYS VISITÉS DURANT CE VOYAGE (excluant les É.-U.):

RAISON PRINCIPALE DE CE VOYAGE: Personnelle Voyage d'affaires

- J'apporte au Canada: OUI NON

- des articles dont la valeur/le nombre dépasse l'exemption personnelle, y compris des cadeaux (**voir feuille de renseignements**);
- armes à feu ou autres armes; produits dérivés d'animaux menacés d'extinction;
- du matériel commercial, des marchandises destinées à un usage professionnel ou commercial, des articles à revendre, des échantillons, outils, équipement;
- des animaux, oiseaux, viandes, aliments contenant de la viande ou des produits laitiers, oeufs;
- des plantes, boutures, vignes, légumes, fruits, graines, noix, bulbes, racines ou de la terre.

- Je visiterai une ferme au Canada dans les 14 prochains jours.

A remplir par les résidents du Canada seulement

J'ai quitté le Canada le / / et la valeur totale des articles que je rapporte et qui ont été achetés, reçus ou acquis, d'une façon ou d'une autre, à l'étranger et dans des boutiques hors taxes s'élève à: _____ \$
 en dollars canadiens

- J'ai acquis des marchandises qui suivront plus tard, d'une valeur de: _____ \$
 en dollars canadiens

- Je demande l'exemption personnelle suivante, à laquelle j'ai droit:
 20 \$ CAN 100 \$ CAN 300 \$ CAN

CREW IMM. F.R.

Answers to the questions listed below will be used for Customs control purposes and to compile statistical data.

To be completed by all travellers

Family Name or Last Name _____ First Name and Initials _____ Date of Birth / /

Address — Number, Street _____ Postal Code _____

City, Town _____ Province — State _____ COUNTRY _____

ARRIVING BY (indicate mode):
 Air _____ Name of Airline _____ Flight No. _____
 Marine Rail Bus

ARRIVING FROM (check one): U.S.A. Only (including Hawaii)
 Other Country Direct
 Other Country via U.S.A.

LIST LAST 3 COUNTRIES VISITED ON THIS TRIP (other than U.S.A.):

PRIMARY PURPOSE OF TRAVEL: Personal Business

- I am bringing into Canada: YES NO

- Goods which exceed the values/quantities of my personal exemption, including gifts (**refer to information sheet**);
- Goods such as firearms or other weapons; articles made or derived from endangered species;
- Business material, professional goods, commercial goods, goods for resale, samples, tools, equipment;
- Animals, birds, meats, any food containing meat, dairy products, eggs;
- Plants, cuttings, grapevines, vegetables, fruits, seeds, nuts, bulbs, roots, soil.

- I will be visiting a farm in Canada within the next 14 days.

To be completed only by residents of Canada

I left Canada on / / and the total value of all the goods that I am bringing into Canada which were purchased, received or acquired in any manner while outside the country, and at Duty Free Shops is: _____ \$
 Value in Cdn. funds

- I have goods to follow at a later date valued at: _____ \$
 Value in Cdn. funds

- I qualify for and wish to claim a personal exemption of goods valued at:
 \$20.00 Cdn. funds \$100.00 Cdn. funds \$300.00 Cdn. funds



Government travel survey of U.S. visitors to Canada

Welcome to Canada!

04

We are interested in knowing about the trip you are taking in Canada. Information from this voluntary survey, which is a cooperative effort between the U.S. and Canadian Governments, will be used by the travel industry to better serve you, the travelling public. Upon your return to the U.S., please take

10-15 minutes to complete this two page questionnaire. The survey is conducted under the authority of the Statistics Act (R.S.C. 1985, c. S19) and individual information from your questionnaire will be kept confidential. If details regarding spending are unavailable, estimates would be appreciated.

Confidential when completed
La version française est disponible sur demande

<p>1. Where do you live? <i>Usual place of residence</i> PLEASE PRINT</p>	<p>City/Town <input type="text"/> State <input type="text"/> Country <input type="text" value="USA"/> Zip code <input type="text"/></p>																																																																																																
<p>2. Where and when did you enter Canada? Where and when will you leave Canada?</p>	<p>Name of Canadian border crossing or airport <input type="text"/> <input type="text"/> Month Day Year <input type="text"/> <input type="text"/></p>																																																																																																
<p>Definition of travelling party for the purpose of this questionnaire: ▶ includes yourself and only those for whom you feel comfortable reporting spending and activities.</p>																																																																																																	
<p>3. How many people including yourself were in the travelling party?</p>	<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>																																																																																																
<p>4. How many people in the travelling party were in each of the following groups?</p>	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td style="width:5%;">Age groups ▶</td> <td style="width:5%;">Under 2 years</td> <td style="width:5%;">2 to 11</td> <td style="width:5%;">12 to 14</td> <td style="width:5%;">15 to 19</td> <td style="width:5%;">20 to 24</td> <td style="width:5%;">25 to 34</td> <td style="width:5%;">35 to 44</td> <td style="width:5%;">45 to 54</td> <td style="width:5%;">55 to 64</td> <td style="width:5%;">65 to 74</td> <td style="width:5%;">75 and over</td> </tr> <tr> <td>Female ▶</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>03</td> <td>04</td> <td>05</td> <td>06</td> <td>07</td> <td>08</td> <td>09</td> <td>10</td> <td>11</td> </tr> <tr> <td>Male ▶</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> </tr> </table>	Age groups ▶	Under 2 years	2 to 11	12 to 14	15 to 19	20 to 24	25 to 34	35 to 44	45 to 54	55 to 64	65 to 74	75 and over	Female ▶	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	Male ▶	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22																																																												
Age groups ▶	Under 2 years	2 to 11	12 to 14	15 to 19	20 to 24	25 to 34	35 to 44	45 to 54	55 to 64	65 to 74	75 and over																																																																																						
Female ▶	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11																																																																																						
Male ▶	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22																																																																																						
<p>5. What was the travelling party's main reason for taking this trip to Canada? <i>Check one only.</i> <i>(e.g., If a person on a business trip took his/her family along to visit relatives, check reason for trip as Business.)</i></p>	<table style="width:100%;"> <tr> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <p>Business</p> <p>01 <input type="radio"/> Meetings</p> <p>02 <input type="radio"/> Convention, conference, trade show, seminar</p> <p>03 <input type="radio"/> Other work</p> <p>12 <input type="radio"/> Other – Specify _____</p> </td> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <p>Pleasure</p> <p>04 <input type="radio"/> Holiday, vacation</p> <p>05 <input type="radio"/> Visit friends or relatives</p> <p>06 <input type="radio"/> Visit second home, cottage, condo</p> <p>07 <input type="radio"/> Attend events, attractions</p> </td> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <p>Other</p> <p>08 <input type="radio"/> Personal (<i>medical, wedding, etc.</i>)</p> <p>09 <input type="radio"/> In transit to / from other countries</p> <p>10 <input type="radio"/> Educational study</p> <p>11 <input type="radio"/> Shopping</p> </td> </tr> </table>	<p>Business</p> <p>01 <input type="radio"/> Meetings</p> <p>02 <input type="radio"/> Convention, conference, trade show, seminar</p> <p>03 <input type="radio"/> Other work</p> <p>12 <input type="radio"/> Other – Specify _____</p>	<p>Pleasure</p> <p>04 <input type="radio"/> Holiday, vacation</p> <p>05 <input type="radio"/> Visit friends or relatives</p> <p>06 <input type="radio"/> Visit second home, cottage, condo</p> <p>07 <input type="radio"/> Attend events, attractions</p>	<p>Other</p> <p>08 <input type="radio"/> Personal (<i>medical, wedding, etc.</i>)</p> <p>09 <input type="radio"/> In transit to / from other countries</p> <p>10 <input type="radio"/> Educational study</p> <p>11 <input type="radio"/> Shopping</p>																																																																																													
<p>Business</p> <p>01 <input type="radio"/> Meetings</p> <p>02 <input type="radio"/> Convention, conference, trade show, seminar</p> <p>03 <input type="radio"/> Other work</p> <p>12 <input type="radio"/> Other – Specify _____</p>	<p>Pleasure</p> <p>04 <input type="radio"/> Holiday, vacation</p> <p>05 <input type="radio"/> Visit friends or relatives</p> <p>06 <input type="radio"/> Visit second home, cottage, condo</p> <p>07 <input type="radio"/> Attend events, attractions</p>	<p>Other</p> <p>08 <input type="radio"/> Personal (<i>medical, wedding, etc.</i>)</p> <p>09 <input type="radio"/> In transit to / from other countries</p> <p>10 <input type="radio"/> Educational study</p> <p>11 <input type="radio"/> Shopping</p>																																																																																															
<p>6. On this trip in Canada did anyone in the travelling party . . . <i>Check all that apply.</i></p>	<table style="width:100%;"> <tr> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <p>21 <input type="radio"/> Visit friends or relatives</p> <p>22 <input type="radio"/> Attend festivals or fairs</p> <p>23 <input type="radio"/> Attend cultural events (<i>plays, concerts, etc.</i>)</p> <p>24 <input type="radio"/> Attend sports events</p> <p>25 <input type="radio"/> Go shopping</p> <p>26 <input type="radio"/> Go sightseeing</p> <p>27 <input type="radio"/> Participate in nightlife/entertainment</p> <p>28 <input type="radio"/> Dine at high quality restaurants</p> <p>29 <input type="radio"/> Visit a theme park</p> <p>30 <input type="radio"/> Visit a zoo, museum, natural display</p> </td> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <p>31 <input type="radio"/> Visit a National, Provincial, Regional Park or Historic site</p> <p>32 <input type="radio"/> Participate in sports or outdoor activities – Specify ▼</p> <p>33 <input type="radio"/> Swimming</p> <p>34 <input type="radio"/> Other water sports</p> <p>35 <input type="radio"/> Hunting or fishing</p> <p>36 <input type="radio"/> Cross country skiing</p> <p>37 <input type="radio"/> Downhill skiing</p> <p>38 <input type="radio"/> Other sports – Specify _____</p> <p>39 <input type="radio"/> Other – Specify _____</p> </td> </tr> </table>	<p>21 <input type="radio"/> Visit friends or relatives</p> <p>22 <input type="radio"/> Attend festivals or fairs</p> <p>23 <input type="radio"/> Attend cultural events (<i>plays, concerts, etc.</i>)</p> <p>24 <input type="radio"/> Attend sports events</p> <p>25 <input type="radio"/> Go shopping</p> <p>26 <input type="radio"/> Go sightseeing</p> <p>27 <input type="radio"/> Participate in nightlife/entertainment</p> <p>28 <input type="radio"/> Dine at high quality restaurants</p> <p>29 <input type="radio"/> Visit a theme park</p> <p>30 <input type="radio"/> Visit a zoo, museum, natural display</p>	<p>31 <input type="radio"/> Visit a National, Provincial, Regional Park or Historic site</p> <p>32 <input type="radio"/> Participate in sports or outdoor activities – Specify ▼</p> <p>33 <input type="radio"/> Swimming</p> <p>34 <input type="radio"/> Other water sports</p> <p>35 <input type="radio"/> Hunting or fishing</p> <p>36 <input type="radio"/> Cross country skiing</p> <p>37 <input type="radio"/> Downhill skiing</p> <p>38 <input type="radio"/> Other sports – Specify _____</p> <p>39 <input type="radio"/> Other – Specify _____</p>																																																																																														
<p>21 <input type="radio"/> Visit friends or relatives</p> <p>22 <input type="radio"/> Attend festivals or fairs</p> <p>23 <input type="radio"/> Attend cultural events (<i>plays, concerts, etc.</i>)</p> <p>24 <input type="radio"/> Attend sports events</p> <p>25 <input type="radio"/> Go shopping</p> <p>26 <input type="radio"/> Go sightseeing</p> <p>27 <input type="radio"/> Participate in nightlife/entertainment</p> <p>28 <input type="radio"/> Dine at high quality restaurants</p> <p>29 <input type="radio"/> Visit a theme park</p> <p>30 <input type="radio"/> Visit a zoo, museum, natural display</p>	<p>31 <input type="radio"/> Visit a National, Provincial, Regional Park or Historic site</p> <p>32 <input type="radio"/> Participate in sports or outdoor activities – Specify ▼</p> <p>33 <input type="radio"/> Swimming</p> <p>34 <input type="radio"/> Other water sports</p> <p>35 <input type="radio"/> Hunting or fishing</p> <p>36 <input type="radio"/> Cross country skiing</p> <p>37 <input type="radio"/> Downhill skiing</p> <p>38 <input type="radio"/> Other sports – Specify _____</p> <p>39 <input type="radio"/> Other – Specify _____</p>																																																																																																
<p>7. In comparison with the U.S., generally how would you rate the following aspects of your trip in Canada?</p>	<table style="width:100%;"> <tr> <td style="width:33%;"></td> <td style="width:33%; text-align: center;">Better</td> <td style="width:33%; text-align: center;">Same</td> <td style="width:33%; text-align: center;">Not as good</td> </tr> <tr> <td>Transportation services</td> <td style="text-align: center;">01 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">06 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">11 <input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td>Accommodation services</td> <td style="text-align: center;">02 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">07 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">12 <input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td>Hospitality of local people</td> <td style="text-align: center;">03 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">08 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">13 <input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td>Value for your money</td> <td style="text-align: center;">04 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">09 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">14 <input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td>Variety of things to see and do</td> <td style="text-align: center;">05 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">10 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">15 <input type="radio"/></td> </tr> </table>		Better	Same	Not as good	Transportation services	01 <input type="radio"/>	06 <input type="radio"/>	11 <input type="radio"/>	Accommodation services	02 <input type="radio"/>	07 <input type="radio"/>	12 <input type="radio"/>	Hospitality of local people	03 <input type="radio"/>	08 <input type="radio"/>	13 <input type="radio"/>	Value for your money	04 <input type="radio"/>	09 <input type="radio"/>	14 <input type="radio"/>	Variety of things to see and do	05 <input type="radio"/>	10 <input type="radio"/>	15 <input type="radio"/>																																																																								
	Better	Same	Not as good																																																																																														
Transportation services	01 <input type="radio"/>	06 <input type="radio"/>	11 <input type="radio"/>																																																																																														
Accommodation services	02 <input type="radio"/>	07 <input type="radio"/>	12 <input type="radio"/>																																																																																														
Hospitality of local people	03 <input type="radio"/>	08 <input type="radio"/>	13 <input type="radio"/>																																																																																														
Value for your money	04 <input type="radio"/>	09 <input type="radio"/>	14 <input type="radio"/>																																																																																														
Variety of things to see and do	05 <input type="radio"/>	10 <input type="radio"/>	15 <input type="radio"/>																																																																																														
<p>8. While in Canada, what place(s) did the travelling party visit? <i>Please name all places visited even if you did not stay overnight. (Exclude visits to airports for the purpose of changing planes.)</i> <i>Please print.</i></p>	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width:30%;">Name of city(ies) / town(s) visited</th> <th rowspan="2" style="width:30%;">Name of province(s) / territory(ies) visited</th> <th rowspan="2" style="width:10%;">Number of nights spent at each place</th> <th colspan="6" style="text-align: center;">Where did the travelling party stay? <i>Check all that apply</i></th> </tr> <tr> <th style="text-align: center;">Hotel</th> <th style="text-align: center;">Motel</th> <th style="text-align: center;">Home of friends or relatives</th> <th style="text-align: center;">Camping or trailer park</th> <th style="text-align: center;">Cottage or cabin</th> <th style="text-align: center;">Other</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> </tbody> </table>	Name of city(ies) / town(s) visited	Name of province(s) / territory(ies) visited	Number of nights spent at each place	Where did the travelling party stay? <i>Check all that apply</i>						Hotel	Motel	Home of friends or relatives	Camping or trailer park	Cottage or cabin	Other				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
Name of city(ies) / town(s) visited	Name of province(s) / territory(ies) visited				Number of nights spent at each place	Where did the travelling party stay? <i>Check all that apply</i>																																																																																											
		Hotel	Motel	Home of friends or relatives		Camping or trailer park	Cottage or cabin	Other																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									



Government travel survey of visitors to Canada

Welcome to Canada!

We are interested in knowing about the trip you are taking in Canada. Information from this voluntary survey will be used by the Canadian travel industry to better serve you, the travelling public.

The survey is conducted under the authority of the Statistics Act (R.S.C. 1985, c. S19) and individual information from your questionnaire will be kept confidential.

If details regarding spending are unavailable, estimates would be appreciated.

Just before leaving Canada, please take 10-15 minutes to complete this two

Confidential when completed
Français au verso

<p>1. Where do you live? <i>Usual place of residence</i> PLEASE PRINT</p>	<p>City/Town <input type="text"/> State/Province/Territory <input type="text"/> Country <input type="text"/> Postal/Zip code <input type="text"/></p>																																																																																																
<p>2. Where and when did you enter Canada? Where and when will you leave Canada?</p>	<p>Name of Canadian border crossing or airport <input type="text"/> Day Month Year <input type="text"/></p>																																																																																																
<p>3. How many people including yourself were in the travelling party?</p>	<p>includes yourself and only those for whom you feel comfortable reporting spending and activities.</p>																																																																																																
<p>4. How many people in the travelling party were in each of the following groups?</p>	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:5%;">Age groups</td> <td style="width:5%;">▶</td> <td style="width:5%;">Under 2 years</td> <td style="width:5%;">2 to 11</td> <td style="width:5%;">12 to 14</td> <td style="width:5%;">15 to 19</td> <td style="width:5%;">20 to 24</td> <td style="width:5%;">25 to 34</td> <td style="width:5%;">35 to 44</td> <td style="width:5%;">45 to 54</td> <td style="width:5%;">55 to 64</td> <td style="width:5%;">65 to 74</td> <td style="width:5%;">75 and over</td> </tr> <tr> <td>Female</td> <td>▶</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>03</td> <td>04</td> <td>05</td> <td>06</td> <td>07</td> <td>08</td> <td>09</td> <td>10</td> <td>11</td> </tr> <tr> <td>Male</td> <td>▶</td> <td>12</td> <td>13</td> <td>14</td> <td>15</td> <td>16</td> <td>17</td> <td>18</td> <td>19</td> <td>20</td> <td>21</td> <td>22</td> </tr> </table>	Age groups	▶	Under 2 years	2 to 11	12 to 14	15 to 19	20 to 24	25 to 34	35 to 44	45 to 54	55 to 64	65 to 74	75 and over	Female	▶	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	Male	▶	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22																																																									
Age groups	▶	Under 2 years	2 to 11	12 to 14	15 to 19	20 to 24	25 to 34	35 to 44	45 to 54	55 to 64	65 to 74	75 and over																																																																																					
Female	▶	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11																																																																																					
Male	▶	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22																																																																																					
<p>5. What was the travelling party's main reason for taking this trip to Canada? <i>Check one only.</i> <i>(e.g., If a person on a business trip took his/her family along to visit relatives, check reason for trip as Business.)</i></p>	<table style="width:100%;"> <tr> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <p>Business</p> <p>01 <input type="radio"/> Meetings</p> <p>02 <input type="radio"/> Convention, conference, trade show, seminar</p> <p>03 <input type="radio"/> Other work</p> </td> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <p>Pleasure</p> <p>04 <input type="radio"/> Holiday, vacation</p> <p>05 <input type="radio"/> Visit friends or relatives</p> <p>06 <input type="radio"/> Visit second home, cottage, condo</p> <p>07 <input type="radio"/> Attend events, attractions</p> </td> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <p>Other</p> <p>08 <input type="radio"/> Personal (<i>medical, wedding, etc.</i>)</p> <p>09 <input type="radio"/> In transit to / from other countries</p> <p>10 <input type="radio"/> Educational study</p> <p>11 <input type="radio"/> Shopping</p> </td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: center;"> <p>12 <input type="radio"/> Other – Specify _____</p> </td> </tr> </table>	<p>Business</p> <p>01 <input type="radio"/> Meetings</p> <p>02 <input type="radio"/> Convention, conference, trade show, seminar</p> <p>03 <input type="radio"/> Other work</p>	<p>Pleasure</p> <p>04 <input type="radio"/> Holiday, vacation</p> <p>05 <input type="radio"/> Visit friends or relatives</p> <p>06 <input type="radio"/> Visit second home, cottage, condo</p> <p>07 <input type="radio"/> Attend events, attractions</p>	<p>Other</p> <p>08 <input type="radio"/> Personal (<i>medical, wedding, etc.</i>)</p> <p>09 <input type="radio"/> In transit to / from other countries</p> <p>10 <input type="radio"/> Educational study</p> <p>11 <input type="radio"/> Shopping</p>	<p>12 <input type="radio"/> Other – Specify _____</p>																																																																																												
<p>Business</p> <p>01 <input type="radio"/> Meetings</p> <p>02 <input type="radio"/> Convention, conference, trade show, seminar</p> <p>03 <input type="radio"/> Other work</p>	<p>Pleasure</p> <p>04 <input type="radio"/> Holiday, vacation</p> <p>05 <input type="radio"/> Visit friends or relatives</p> <p>06 <input type="radio"/> Visit second home, cottage, condo</p> <p>07 <input type="radio"/> Attend events, attractions</p>	<p>Other</p> <p>08 <input type="radio"/> Personal (<i>medical, wedding, etc.</i>)</p> <p>09 <input type="radio"/> In transit to / from other countries</p> <p>10 <input type="radio"/> Educational study</p> <p>11 <input type="radio"/> Shopping</p>																																																																																															
<p>12 <input type="radio"/> Other – Specify _____</p>																																																																																																	
<p>6. On this trip in Canada did anyone in the travelling party . . . <i>Check all that apply.</i></p>	<table style="width:100%;"> <tr> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <p>21 <input type="radio"/> Visit friends or relatives</p> <p>22 <input type="radio"/> Attend festivals or fairs</p> <p>23 <input type="radio"/> Attend cultural events (<i>plays, concerts, etc.</i>)</p> <p>24 <input type="radio"/> Attend sports events</p> <p>25 <input type="radio"/> Go shopping</p> <p>26 <input type="radio"/> Go sightseeing</p> <p>27 <input type="radio"/> Participate in nightlife/entertainment</p> <p>28 <input type="radio"/> Dine at high quality restaurants</p> <p>29 <input type="radio"/> Visit a theme park</p> <p>30 <input type="radio"/> Visit a zoo, museum, natural display</p> </td> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <p>31 <input type="radio"/> Visit a National, Provincial, Regional Park or Historic site</p> <p>32 <input type="radio"/> Participate in sports or outdoor activities – Specify ▼</p> <p>33 <input type="radio"/> Swimming</p> <p>34 <input type="radio"/> Other water sports</p> <p>35 <input type="radio"/> Hunting or fishing</p> <p>36 <input type="radio"/> Cross country skiing</p> <p>37 <input type="radio"/> Downhill skiing</p> <p>38 <input type="radio"/> Other sports – Specify _____</p> </td> <td style="width:33%; vertical-align: top;"> <p>39 <input type="radio"/> Other – Specify _____</p> </td> </tr> </table>	<p>21 <input type="radio"/> Visit friends or relatives</p> <p>22 <input type="radio"/> Attend festivals or fairs</p> <p>23 <input type="radio"/> Attend cultural events (<i>plays, concerts, etc.</i>)</p> <p>24 <input type="radio"/> Attend sports events</p> <p>25 <input type="radio"/> Go shopping</p> <p>26 <input type="radio"/> Go sightseeing</p> <p>27 <input type="radio"/> Participate in nightlife/entertainment</p> <p>28 <input type="radio"/> Dine at high quality restaurants</p> <p>29 <input type="radio"/> Visit a theme park</p> <p>30 <input type="radio"/> Visit a zoo, museum, natural display</p>	<p>31 <input type="radio"/> Visit a National, Provincial, Regional Park or Historic site</p> <p>32 <input type="radio"/> Participate in sports or outdoor activities – Specify ▼</p> <p>33 <input type="radio"/> Swimming</p> <p>34 <input type="radio"/> Other water sports</p> <p>35 <input type="radio"/> Hunting or fishing</p> <p>36 <input type="radio"/> Cross country skiing</p> <p>37 <input type="radio"/> Downhill skiing</p> <p>38 <input type="radio"/> Other sports – Specify _____</p>	<p>39 <input type="radio"/> Other – Specify _____</p>																																																																																													
<p>21 <input type="radio"/> Visit friends or relatives</p> <p>22 <input type="radio"/> Attend festivals or fairs</p> <p>23 <input type="radio"/> Attend cultural events (<i>plays, concerts, etc.</i>)</p> <p>24 <input type="radio"/> Attend sports events</p> <p>25 <input type="radio"/> Go shopping</p> <p>26 <input type="radio"/> Go sightseeing</p> <p>27 <input type="radio"/> Participate in nightlife/entertainment</p> <p>28 <input type="radio"/> Dine at high quality restaurants</p> <p>29 <input type="radio"/> Visit a theme park</p> <p>30 <input type="radio"/> Visit a zoo, museum, natural display</p>	<p>31 <input type="radio"/> Visit a National, Provincial, Regional Park or Historic site</p> <p>32 <input type="radio"/> Participate in sports or outdoor activities – Specify ▼</p> <p>33 <input type="radio"/> Swimming</p> <p>34 <input type="radio"/> Other water sports</p> <p>35 <input type="radio"/> Hunting or fishing</p> <p>36 <input type="radio"/> Cross country skiing</p> <p>37 <input type="radio"/> Downhill skiing</p> <p>38 <input type="radio"/> Other sports – Specify _____</p>	<p>39 <input type="radio"/> Other – Specify _____</p>																																																																																															
<p>7. In comparison with your country, generally how would you rate the following aspects of your trip in Canada?</p>	<table style="width:100%;"> <tr> <td style="width:60%;"></td> <td style="width:20%; text-align: center;">Better</td> <td style="width:20%; text-align: center;">Same</td> <td style="width:20%; text-align: center;">Not as good</td> </tr> <tr> <td>Transportation services</td> <td style="text-align: center;">01 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">06 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">11 <input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td>Accommodation services</td> <td style="text-align: center;">02 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">07 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">12 <input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td>Hospitality of local people</td> <td style="text-align: center;">03 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">08 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">13 <input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td>Value for your money</td> <td style="text-align: center;">04 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">09 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">14 <input type="radio"/></td> </tr> <tr> <td>Variety of things to see and do</td> <td style="text-align: center;">05 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">10 <input type="radio"/></td> <td style="text-align: center;">15 <input type="radio"/></td> </tr> </table>		Better	Same	Not as good	Transportation services	01 <input type="radio"/>	06 <input type="radio"/>	11 <input type="radio"/>	Accommodation services	02 <input type="radio"/>	07 <input type="radio"/>	12 <input type="radio"/>	Hospitality of local people	03 <input type="radio"/>	08 <input type="radio"/>	13 <input type="radio"/>	Value for your money	04 <input type="radio"/>	09 <input type="radio"/>	14 <input type="radio"/>	Variety of things to see and do	05 <input type="radio"/>	10 <input type="radio"/>	15 <input type="radio"/>																																																																								
	Better	Same	Not as good																																																																																														
Transportation services	01 <input type="radio"/>	06 <input type="radio"/>	11 <input type="radio"/>																																																																																														
Accommodation services	02 <input type="radio"/>	07 <input type="radio"/>	12 <input type="radio"/>																																																																																														
Hospitality of local people	03 <input type="radio"/>	08 <input type="radio"/>	13 <input type="radio"/>																																																																																														
Value for your money	04 <input type="radio"/>	09 <input type="radio"/>	14 <input type="radio"/>																																																																																														
Variety of things to see and do	05 <input type="radio"/>	10 <input type="radio"/>	15 <input type="radio"/>																																																																																														
<p>8. While in Canada, what place(s) did the travelling party visit? <i>Please name all places visited even if you did not stay overnight. (Exclude visits to airports for the purpose of changing planes.)</i> <i>Please print.</i></p>	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width:30%;">Name of city(ies) / town(s) visited</th> <th rowspan="2" style="width:20%;">Name of province(s) / territory(ies) visited</th> <th rowspan="2" style="width:5%;">Number of nights spent at each place</th> <th colspan="6" style="text-align: center;">Where did the travelling party stay? <i>Check all that apply</i></th> </tr> <tr> <th style="text-align: center;">Hotel</th> <th style="text-align: center;">Motel</th> <th style="text-align: center;">Home of friends or relatives</th> <th style="text-align: center;">Camping or trailer park</th> <th style="text-align: center;">Cottage or cabin</th> <th style="text-align: center;">Other</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td style="text-align: center;">1 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">2 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">3 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">4 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">5 <input type="radio"/></td><td style="text-align: center;">6 <input type="radio"/></td></tr> </tbody> </table>	Name of city(ies) / town(s) visited	Name of province(s) / territory(ies) visited	Number of nights spent at each place	Where did the travelling party stay? <i>Check all that apply</i>						Hotel	Motel	Home of friends or relatives	Camping or trailer park	Cottage or cabin	Other				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>				1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>
Name of city(ies) / town(s) visited	Name of province(s) / territory(ies) visited				Number of nights spent at each place	Where did the travelling party stay? <i>Check all that apply</i>																																																																																											
		Hotel	Motel	Home of friends or relatives		Camping or trailer park	Cottage or cabin	Other																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									
			1 <input type="radio"/>	2 <input type="radio"/>	3 <input type="radio"/>	4 <input type="radio"/>	5 <input type="radio"/>	6 <input type="radio"/>																																																																																									

9. Au sein du **groupe**, y a-t-il quelqu'un qui possède certaines des installations d'hébergement qui ont été utilisées à l'occasion de ce voyage au Canada? 1 Oui 2 Non

10. À votre **entrée** au Canada, êtes-vous arrivé(e) . . . 1 Des États-Unis seulement 2 Directement d'autres pays 3 D'autres pays via les É.-U.
 À votre **départ** du Canada, irez-vous . . . 4 Vers les États-Unis seulement 5 Directement vers d'autres pays 6 Vers d'autres pays via les É.-U.

11. Pour ce voyage, quel moyen de transport avez-vous utilisé

	Commercial	Autre
... pour entrer au Canada? <i>Veillez cocher seulement une case.</i>	01 <input type="radio"/> Avion 02 <input type="radio"/> Train	03 <input type="radio"/> Bateau 04 <input type="radio"/> Autocar 05 <input type="radio"/> Automobile – privée 06 <input type="radio"/> Automobile – louée
... pour quitter le Canada? <i>Veillez cocher seulement une case.</i>	10 <input type="radio"/> Avion 11 <input type="radio"/> Train	07 <input type="radio"/> Avion – privé 08 <input type="radio"/> Bateau – privé 12 <input type="radio"/> Bateau 13 <input type="radio"/> Autocar 14 <input type="radio"/> Automobile – privée 15 <input type="radio"/> Automobile – louée
... pour vous déplacer au Canada? <i>Veillez cocher toutes les cases pertinentes.</i>	19 <input type="radio"/> Avion 20 <input type="radio"/> Train	16 <input type="radio"/> Avion – privé 17 <input type="radio"/> Bateau – privé 21 <input type="radio"/> Bateau 22 <input type="radio"/> Autocar 23 <input type="radio"/> Automobile – privée 24 <input type="radio"/> Automobile – louée 25 <input type="radio"/> Avion – privé 26 <input type="radio"/> Bateau – privé 27 <input type="radio"/> Autre (le métro, le taxi)

Si vous **n'avez pas** déclaré de modes de transport commerciaux **pour entrer ou quitter** le Canada, passez à la question 15.

12. Si vous avez utilisé des **modes de transport commerciaux** (avion, autocar, train ou bateau) pour entrer ou quitter le Canada, veuillez indiquer les itinéraires, les transporteurs et les tarifs. *En lettres moulées.*
 ▼ *Veillez indiquer le nom du pays (pays autre que les États-Unis) ou de la ville (pour les États-Unis).*

De quel endroit venait le groupe , immédiatement à son entrée au Canada? <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	Nom de la compagnie aérienne ou autre transporteur <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	Total des tarifs pour le groupe <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	Devise (si différente du dollar canadien) <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	OU Prix aller-retour (incluant les forfaits) pour l'ensemble du groupe <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
À quel endroit va le groupe , immédiatement après son départ du Canada? <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	Nom de la compagnie aérienne ou autre transporteur <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	Total des tarifs pour le groupe <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	Devise (si différente du dollar canadien) <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	Devise (si différente du dollar canadien) <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>

13. Quelle classe de tarif a été utilisée? *(Veillez cocher toutes les cases pertinentes)*

1 <input type="radio"/> Première classe	3 <input type="radio"/> Classe économique	5 <input type="radio"/> Programme pour grands voyageurs
2 <input type="radio"/> Classe d'affaires	4 <input type="radio"/> Forfait	

14. Ces tarifs faisaient . . . *(Veillez cocher toutes les cases pertinentes)*

1 <input type="radio"/> Partie d'un forfait incluant les items suivants	2 <input type="radio"/> Hébergement / repas	4 <input type="radio"/> Location de voiture
	3 <input type="radio"/> Hébergement seulement	5 <input type="radio"/> Autre

15. Pour ce voyage, quel a été le **total des dépenses engagées au Canada** par toutes les personnes faisant partie du **groupe**?
Le total des dépenses comprend les opérations commerciales effectuées au comptant et à crédit pour, entre autres, l'alimentation, l'hébergement, les divertissements, les achats de marchandise et de cadeaux, l'utilisation d'une automobile, le transport local, mais exclut les frais de transport déclarés à la question 12. Les estimations seraient appréciées.

Montant <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	Devise (si différente du dollar canadien) <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
Nombre de personnes incluses dans les dépenses	<input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/>

16. Veuillez évaluer les **dépenses totales** (de la question 15) engagées selon les catégories suivantes.
Si c'est plus commode, veuillez indiquer un pourcentage (%) par rapport au total des dépenses.
Les estimations seraient appréciées, mais les totaux des questions 15 et 16 doivent coïncider.

	Montant dépensé	ou	%
Hébergement	<input style="width: 40px;" type="text"/>	ou	<input style="width: 40px;" type="text"/>
Déplacements au Canada (y compris l'essence, les voyages en train, en avion, en bateau, la location de voiture, les déplacements interurbains et locaux en autocar et en taxi).	<input style="width: 40px;" type="text"/>	ou	<input style="width: 40px;" type="text"/>
Aliments et boissons	<input style="width: 40px;" type="text"/>	ou	<input style="width: 40px;" type="text"/>
Loisirs et divertissements	<input style="width: 40px;" type="text"/>	ou	<input style="width: 40px;" type="text"/>
Autres (souvenirs, achats, photos, etc.)	<input style="width: 40px;" type="text"/>	ou	<input style="width: 40px;" type="text"/>

17. Quel pourcentage de ces dépenses (y compris les tarifs payés pour le transport commercial) a été payé . . .

Personnellement? (y compris les parents ou amis) <input style="width: 40px;" type="text"/> %	Par l'entreprise? <input style="width: 40px;" type="text"/> %	Par un gouvernement? <input style="width: 40px;" type="text"/> %
----------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

18. Après être entré(e) au Canada, êtes-vous allé(e), au cours de ce voyage, aux États-Unis pour ensuite revenir au Canada?
 1 Oui ▶ Combien de fois? 2 Non
 ▼
Si oui, veuillez déclarer le(s) lieu(x) et date(s) de sortie et le(s) lieu(x) de rentrée. En lettres moulées

Point de sortie du Canada (Poste-frontière/aéroport)	Date du départ Jour Mois Année	Point de rentrée au Canada (Poste-frontière/aéroport)	Nombre de nuits passées aux États-Unis
<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 40px;" type="text"/>
<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 40px;" type="text"/>
<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<input style="width: 40px;" type="text"/>

19. Combien de nuits avez-vous passées aux États-Unis si vous avez visité ce pays **avant** d'entrer au Canada?

1 <input type="radio"/> Moins de 24 heures	2 <input type="radio"/> 1 – 2 nuits	3 <input type="radio"/> 3 nuits ou plus	4 <input type="radio"/> Sans objet
--------------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------------	------------------------------------

Commentaires:

Nous acceptons avec plaisir les commentaires sur tout aspect du voyage y compris ceux qui nous aideraient à mieux comprendre vos réponses.

Veillez utiliser l'enveloppe affranchie ci-incluse pour retourner votre questionnaire complété avant de quitter le Canada.

MERCI BEAUCOUP POUR VOTRE COLLABORATION





**United States Resident
Questionnaire for
Same Day Automobile
Travel Between the
U.S. and Canada**

05-

Welcome! This survey which is a cooperative effort between the U.S. and Canadian Governments, measures the level of U.S. same day international travel – an economic and cultural characteristic of hundreds of communities.

Please take the time to tell us about this same day trip. This voluntary survey is conducted under the authority of the Statistics Act (R.S.C. 1985, c S19) and your answers will be kept confidential. Your cooperation is essential and appreciated. Please print.

1. Where do you live? Country: 2 United States 1 Canada 3 Other

State:

City/Town:

ZIP Code:

2. On this trip, where and when did you enter Canada? Canadian border crossing

Date: (Month / Day / Year)

Definition of TRAVELLING PARTY . . . Includes yourself and only those for whom you feel comfortable reporting spending.

3. On this trip, how many people, including yourself, were in the travelling party?

4. What was the main destination on this trip?

Province:

City/Town:

5. What was the TOTAL SPENDING (including cash or credit transactions) on this trip for all persons reported in Question 3? Estimates are appreciated or if no spending occurred, please check the appropriate box.


6 Spending > \$.00 > Currency 8 \$ Canadian
OR
7 No spending 9 \$ U.S.

6. What was the MAIN reason for this trip?

1 Commuting to work 2 Business 3 Pleasure (including shopping or entertainment)
4 Visit friends or relatives 5 Other (specify)

THANK YOU. Please drop this card in any mail box on your return to the U.S.
Confidential when completed (LE FRANÇAIS EST DISPONIBLE SUR DEMANDE)

8-2200-345.1: 1999-06-21 STC/ECT-250-02797

 Statistics Canada / Statistique Canada



